叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第7期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第7期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第7期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第7期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第7期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第42卷，第7期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

[dʒʊ'laɪ] , - .
July **,** **1888** **.**
七月 , - .

1888年7月。

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Volume **XLII** **.**
体积 xlii .

第 42 卷。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .
EDITORIAL **.**
社论 .

社论。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — ['pærəˌgræf]
President **of** **the** **Association** **.** **—** **Paragraphs**
总统 的 这 协会 . — 段落

协会主席——段落

['ɪndiən] ['prɑ:bləm] . — [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ]
Indian **Problem** **.** **—** **an** **Outrage**
印度 问题 . — 一个 暴行

印度问题——令人愤慨

[weɪd] ['hæmptən]
Wade **Hampton**
韦德 汉普顿

韦德·汉普顿

['mɪstər] . ['keɪbəlz] ['pæmflət]
Mr **.** **Cable's** **Pamphlet**
先生 . 电缆的 小册子

凯布尔先生的小册子

['mɪsɪz] . [wer]
Mrs **.** **Ware**
太太 . 仓库

韦尔夫人

[θriː] [kə'mensmənts]
Three Commencements
三 开学典礼

三次毕业典礼

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[noʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [baɪ]['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] ['raɪdɚ]
Notes in the Saddle , By District Secretary Ryder
笔记 在 这 鞍 , 经过 区 秘书 莱德

马鞍上的笔记，作者：地区秘书莱德

['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Gregory Institute , Wilmington , N . C .
格雷戈里 研究所 , 威尔明顿 , N . C .

格雷戈里学院，北卡罗来纳州威尔明顿

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['tuːgəˌluː]
A Day at Tougaloo
一个 天 在 图加卢

图加卢的一天

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [faɪt]
Which will be the Under Dog in the Fight
哪个 将要 是 这 在下面 狗 在 这 斗争

谁将成为这场战斗中的弱势一方

['vælјuːd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
Valued Appreciation
有价值的 欣赏

价值赞赏

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[skuːl] [laɪf] [ɪn]['tʃaɪnə]
School Life In China
学校 生活 在 中国

中国校园生活

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['wʊmənz] ['tempərəns] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Woman's Temperance Work in the South
女性的 节制 工作 在 这 南

南方妇女禁酒工作

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR YOUNG FOLKS .
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

['tʃɪldrənz] [deɪ] [æt; ət][ˌtælə'deɪgə]
Children's Day at Talladega
孩子们的 天 在 塔拉迪加

塔拉迪加儿童节

[rɪ'siːts, riː'siːts] .
RECEIPTS .
收据 .

收据。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION ,
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 ,

由美国传教士协会出版

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
American Missionary Association
美国人 传教士 协会

美国传教士协会

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
President , Rev . Wm .
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M . Taylor , D . D . , LL . D . , N . Y .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州 AJF Behrends 牧师，神学博士

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . **F** . **A** . **Noble** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . **D** . **O** . **Mears** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . **Henry** **Hopkins** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **Hubbard** , **Esq** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['pi:tər] - .
Peter **McCartee** .
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑ:z] . [pi:] . ['pɪrs, 'pi:rs] .
Chas . **P** . **Peirce** .
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] .
John **H** . **Washburn** , **Chairman** .
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison P . Foster , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman Abbott ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Charles A . Hull ,
查尔斯 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] ,
J . R . Danforth ,
J . 拉 . 丹福斯 ,

JR Danforth，

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton B . Fisk ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Addison P . Foster ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] , ['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
S . B . Halliday , Samuel Holmes ,
S . B . 哈利迪 , 塞缪尔 福尔摩斯 ,

SB Halliday，Samuel Holmes，

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel S . Marples ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles L . Mead ,
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt][biː] . [mən'roʊ] ,
Elbert B . Monroe ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,

J	.	E	.	Rankin	,	Wm	.	H	.	Ward	,
J	.	E	.	兰金	,	威廉	.	H	.	沃德	,

J·E·兰金，威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,

J	.	W	.	Cooper	,
J	.	W	.	库珀	,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,

John	H	.	Washburn	,
约翰	H	.	沃什伯恩	,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd][el] . ['tʃæmplɪn] .

Edmund	L	.	Champlin	.
埃德蒙	L	.	查普林	.

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .

District	Secretaries	.
区	秘书	.

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Rev	.	C	.	J	.	Ryder	,	21	Cong'l	House	,	Boston	.
牧师	.	C	.	J	.	莱德	,	-	-	房子	,	波士顿	.

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Rev	.	J	.	E	.	Roy	,	D	.	D	.	,	151	Washington	Street	,	Chicago	.
牧师	.	J	.	E	.	罗伊	,	D	.	D	.	,	-	华盛顿	街道	,	芝加哥	.

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .

Financial	Secretary	for	Indian	Missions	.
金融的	秘书	为了	印度	任务	.

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .

Rev	.	Chas	.	W	.	Shelton	.
牧师	.	查斯	.	W	.	谢尔顿	.

查尔斯·W·谢尔顿牧师

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	of	Woman's	Bureau	.
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Miss	D	.	E	.	Emerson	,	56	Reade	St	.	,	N	.	Y	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

Relating	to	the	work	of	the	Association	may	be	addressed	to
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	Corresponding	Secretaries	;
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

letters	for	"	THE	AMERICAN	MISSIONARY	,	"	to	the	Editor	,	at	the	New	York
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克

['ɑ:fɪs] .

Office	.
办公室	.

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	AND	SUBSCRIPTIONS
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] , [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][eɪtʃ] .

In	drafts	,	checks	,	registered	letters	,	or	post	-	office	orders	,	may	be	sent	to	H	.
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	-	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,

W	.	Hubbard	,
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] , [wen] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv]

Treasurer	,	56	Reade	Street	,	New	York	,	or	,	when	more	convenient	,	to	either	of
财务主管	,	-	里德	街道	,	新的	约克	,	或者	,	什么时候	更多的	方便的	,	到	任何一个	的

[ðə; ði] [brʌntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	Branch	Offices	,
这	分支	办公室	,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ɔ:r] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

21	Congregational	House	,	Boston	,	Mass	.	,	or	151	Washington	Street	,	Chicago	,
-	公理会	房子	,	波士顿	,	大量的	.	,	或者	-	华盛顿	街道	,	芝加哥	,

[ɪl] .

Ill	.
患病的	.

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .

A	payment	of	thirty	dollars	at	one	time	constitutes	a	Life	Member	.
一个	支付	的	三十	美元	在	一	时间	构成	一个	生活	成员	.

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

FORM	OF	A	BEQUEST	.
形式	的	一个	遗赠	.

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔ:r] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

"	I	BEQUEATH	to	my	executor	(	or	executors	)	the	sum	of	—	—	dollars	,	in
"	我	遗赠	到	我的	遗嘱执行人	(	或者	遗嘱执行人	)	这	和	的	—	—	美元	,	在

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	'	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

'	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

The	American	Missionary	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	.
xlii	.

第四十二章

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	1888	.
七月	-	.

1888年7月。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

American	Missionary	Association
美国人	传教士	协会

美国传教士协会

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

It	gives	us	great	pleasure	to	announce	that	,	at	a	recent	meeting	of
它	给予	我们	伟大的	乐趣	到	宣布	那	,	在	一个	最近的	会议	的

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

our	Executive	Committee	,
我们的	管理人员	委员会	,

我们非常高兴地宣布，在最近一次执行委员会会议上，

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] ,

Rev	.	Wm	.	M	.	Taylor	,	D	.	D	.	,	Pastor	of	the	Broadway	Tabernacle	,
牧师	.	威廉	.	M	.	泰勒	,	D	.	D	.	,	牧师	的	这	百老汇	会幕	,

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

威廉·M·泰勒牧师，神学博士，纽约百老汇会幕教堂牧师

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

was	elected	President	of	the	American	Missionary	Association	.
曾是	当选	总统	的	这	美国人	传教士	协会	.

当选为美国传教士协会主席。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['ɑːnərd] ['prezɪdənt] , [eks] - ['gʌvərnər] ['wɑːʃˌbɝːn] ,

The	death	of	our	late	honored	President	,	ex	-	Governor	Washburn	,
这	死亡	的	我们的	晚的	荣幸	总统	,	前任	-	州长	沃什伯恩	,

我们敬爱的已故总统、前州长沃什伯恩的逝世，

[ə'kɜːrd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

occurred	so	short	a	time	before	our	last	Annual	Meeting	,
发生	所以	短的	一个	时间	前	我们的	最后的	年度的	会议	,

这件事发生在我们上一次年会召开前不久，

[ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

that	no	attempt	was	there	made	to	elect	his	successor	,
那	不	试图	曾是	那里	制成	到	选	他的	接班人	,

没有尝试选举他的继任者，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	matter	was	referred	according	to	the	Constitution	,	to	the
但	这	事情	曾是	指	根据	到	这	宪法	,	到	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Executive	Committee	.
管理人员	委员会	.

但根据宪法，此事已提交执行委员会处理。

['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌjuːnə'nɪməti] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['teilə] [wʌz; wəz]

After	mature	deliberation	and	with	great	unanimity	,	Dr	.	Taylor	was
后	成熟	审议	和	和	伟大的	一致	,	博士	.	泰勒	曾是

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

经过深思熟虑，并获得高度一致同意，泰勒博士当选。

[ə; eɪ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

A	brief	extract	from	his	letter	accepting	the	position	will	indicate	his
一个	简短的	提炼	从	他的	信	接受	这	位置	将要	表明	他的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

sympathy	with	our	work	,
同情	和	我们的	工作	,

从他接受任命的信中摘录一段简短的内容，即可看出他对我们工作的认同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrtinəs] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [nuː] [rɪ'leɪʃn] .

and	his	heartiness	in	co	-	operating	with	us	in	this	new	relation	.
和	他的	热情	在	合作	-	操作	和	我们	在	这	新的	关系	.

以及他与我们建立这种新关系时所表现出的热情合作精神。

" [jʊr; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'laɪk][baɪ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Your	Association	,	alike	by	its	history	in	the	past	and	its	work	in	the
"	你的	协会	,	同样	经过	它是	历史	在	这	过去的	和	它是	工作	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

"贵协会，无论从其过往历史还是现在的工作来看，

[hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

has	a	strong	hold	on	my	heart	.
有	一个	强的	抓住	在	我的	心	.

它在我心中占据着重要的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ; [wʌn] , [tuː] ,

It	is	doing	a	work	much	needed	;	one	,	too	,
它	是	正在做	一个	工作	很多	需要	;	一	,	也	,

它正在做一项非常必要的工作；而且，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

which	is	intimately	connected	with	the	welfare	of	the	nation	,
哪个	是	亲密	连接	和	这	福利	的	这	国家	,

这与国家福祉息息相关，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] ['leɪbəz] .

as	well	as	with	the	future	of	the	races	among	whom	it	specially	labors	.
作为	出色地	作为	和	这	未来	的	这	种族	之中	谁	它	特别	劳动	.

以及它特别关注的种族的未来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l]

It	has	always	been	a	joy	to	me	to	plead	for	it	with	my	people
它	有	总是	到过	一个	喜悦	到	我	到	恳求	为了	它	和	我的	人们

[frʌm; frəm][maɪ]['pʊlpɪt] ,

from	my	pulpit	,
从	我的	讲坛	,

我一直很乐意在讲坛上向我的信众们祈求这一点。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ,

and	I	regard	your	selection	of	me	as	your	President	,
和	我	看待	你的	选择	的	我	作为	你的	总统	,

我视你们选择我担任总统为己任。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

as	one	of	the	highest	honors	of	my	life	.
作为	一	的	这	最高	荣誉	的	我的	生活	.

这是我一生中最高的荣誉之一。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	We	are	glad	to	be	able	to	mention	,	also	,
"	我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	提到	,	还	,

我们很高兴还能提到，

[ðə; ðɪ][ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv]

the	election	of	Mr	.	Charles	A	.	Hull	as	a	member	of	our	Executive
这	选举	的	先生	.	查尔斯	一个	.	赫尔	作为	一个	成员	的	我们的	管理人员

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

查尔斯·A·赫尔先生当选为我司执行委员会成员，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] , [dɪ'siːst] .

in	place	of	the	honored	and	respected	A	.	S	.	Barnes	,	deceased	.
在	地方	的	这	荣幸	和	受人尊敬	一个	.	S	.	巴恩斯	,	死者	.

代替已故的受人尊敬的 AS Barnes。

['mɪstər] . [hʌl] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Mr	.	Hull	was	formerly	a	member	of	the	committee	,
先生	.	赫尔	曾是	以前	一个	成员	的	这	委员会	,

赫尔先生曾是该委员会的成员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	was	compelled	to	retire	on	account	of	pressure	of	business	.
但	曾是	被迫	到	退休	在	帐户	的	压力	的	商业	.

但由于业务压力，被迫退休。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	now	returns	to	his	place	cheerfully	and	to	our	great	satisfaction	.
他	现在	返回	到	他的	地方	愉快地	和	到	我们的	伟大的	满意	.

他现在愉快地返回了工作岗位，这让我们非常欣慰。

[huː] [riːdz] ['mɪʃəneri] ['mægəzinz] ?

Who	reads	Missionary	Magazines	?
WHO	阅读	传教士	杂志	?

谁会看传教士杂志?

— [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [hæz; həz] [ə'priːʃətɪv]

—	We	are	glad	to	know	that	THE	AMERICAN	MISSIONARY	has	appreciative
—	我们	是	高兴的	到	知道	那	这	美国人	传教士	有	欣赏的

['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [aɪz] .

readers	with	quick	eyes	.
读者	和	快的	眼睛	.

—我们很高兴得知《美国传教士》拥有眼光敏锐、懂得欣赏的读者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['nʌmbərz] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [iks'trækts][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði]

From	the	last	numbers	we	have	noticed	extracts	and	quotations	in	the
从	这	最后的	数字	我们	有	注意到	提取物	和	引文	在	这

[nuː] [jɔːk] [əb'zɜːrvər] ,

New	York	Observer	,
新的	约克	观察员	,

从最近的几期报纸中，我们注意到《纽约观察家报》刊登了一些摘录和引语。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['herəld] , [ðə; ði] [æd'væns] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

the	Religious	Herald	,	the	Advance	,	the	New	York	Tribune	,	and	the	New	York
这	宗教	先驱报	,	这	进步	,	这	新的	约克	论坛	,	和	这	新的	约克

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

《宗教先驱报》、《前进报》、《纽约论坛报》和《纽约时报》。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .

We	are	more	than	willing	.
我们	是	更多的	比	愿意的	.

我们非常乐意。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːbləm] .

THE	INDIAN	PROBLEM	.
这	印度	问题	.

印度问题。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['saɪfərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs]

A	good	deal	of	ingenious	ciphering	has	been	done	in	endeavoring	to	solve	this
一个	好的	交易	的	巧妙	加密	有	到过	完毕	在	努力	到	解决	这

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

为了解决这个问题，人们已经进行了大量巧妙的加密工作。

[ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	,	withal	,	there	has	been	a	good	deal	of	honest	and	efficient
和	,	此外	,	那里	有	到过	一个	好的	交易	的	诚实的	和	高效的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

尽管如此，也确实有很多诚实高效的工作。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [ɪts] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

The	Government	has	largely	increased	its	appropriations	from	year	to	year	,
这	政府	有	很大程度上	增加	它是	拨款	从	年	到	年	,

政府的拨款额逐年大幅增加。

[ðə; ði] [dɔːz] [bɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

the	Dawes	Bill	and	other	valuable	legislation	have	been	secured	,
这	道斯	账单	和	其他	有价值的	立法	有	到过	安全	,

《道斯法案》和其他一些重要的立法已经获得通过。

[soʊ] [ðæt] [steps] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .

so	that	steps	looking	towards	the	citizenship	of	the	Indian	have	been	attained	.
所以	那	步骤	寻找	向	这	国籍	的	这	印度	有	到过	已达到	.

因此，在争取印度公民身份方面已经迈出了重要一步。

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl]

Appropriations	have	been	granted	to	aid	him	in	farming	and	other	industrial
拨款	有	到过	的确	到	援助	他	在	农业	和	其他	工业的

[pə'sjuːts] ,

pursuits	,
追求	,

已拨款资助他从事农业和其他工业活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	is	not	unlikely	that	in	a	short	time	provision	will	be	made	for	the
和	它	是	不是	不太可能	那	在	一个	短的	时间	条款	将要	是	制成	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪndiən] [tʃaɪld] .

education	in	the	common	English	branches	of	every	Indian	child	.
教育	在	这	常见的	英语	分支	的	每一个	印度	孩子	.

不排除在不久的将来，会为每个印度儿童提供普通英语课程的教育。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	all	this	is	not	sufficient	.
但	全部	这	是	不是	充足的	.

但这还不够。

[ðə; ði]['ɪndiən] [meɪ] [hæv; həv][lændz][ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	Indian	may	have	lands	and	citizenship	and	an	English	education	,
这	印度	可能	有	土地	和	国籍	和	一个	英语	教育	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

这位印度人可能拥有土地、公民身份和英语教育，然而，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

if	he	has	no	strong	impulse	towards	civilization	,
如果	他	有	不	强的	冲动	向	文明	,

如果他对文明没有强烈的向往，

[nəʊ] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [self] - [sə'pɔːrtɪŋ]

no	motive	in	his	heart	impelling	him	to	be	an	industrious	,	self	-	supporting
不	动机	在	他的	心	推动	他	到	是	一个	勤劳	,	自己	-	支持

['sɪtɪzn] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

citizen	—	in	short	,
公民	—	在	短的	,

他心中没有任何动机驱使他成为一个勤劳自立的公民——简而言之，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]

if	he	has	not	a	new	heart	looking	to	a	new	life	as	a	citizen	and
如果	他	有	不是	一个	新的	心	寻找	到	一个	新的	生活	作为	一个	公民	和

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

如果他没有一颗渴望作为公民和男人开启新生活的心，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɑːn][ðə; ði][lænd]['græntɪd][hɪm; ɪm] ,

he	will	become	a	vagabond	on	the	land	granted	him	,
他	将要	变得	一个	流浪汉	在	这	土地	的确	他	,

他将成为被赐予他土地上的流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skeptɪk][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] .

and	a	skeptic	in	the	school	in	which	he	is	taught	.
和	一个	怀疑论者	在	这	学校	在	哪个	他	是	教授	.

以及他在就读学校里表现出的怀疑态度。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	next	few	years	will	constitute	a	crisis	in	the	rapidly	changing	condition	of
这	下一个	很少	年	将要	构成	一个	危机	在	这	快速	变化	状况	的

[ðə; ði]['ɪndiən] ,

the	Indian	,
这	印度	,

未来几年，印度快速变化的局势将面临危机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	it	is	precisely	at	this	point	where	the	vital	element	of	the	Christian
和	它	是	恰恰	在	这	观点	在哪里	这	必不可少的	元素	的	这	基督教

[laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

life	must	be	infused	into	his	character	.
生活	必须	是	注入	进入	他的	特点	.

正是在这一点上，基督徒生活的关键要素必须融入他的品格之中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk] , [ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [sə'bɔːrdɪnət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd]

To	the	Christian	public	,	all	other	questions	subordinate	themselves	to	this	,	and
到	这	基督教	民众	, 全部		其他	问题	下属	他们自己	到	这	,	和

[ðɪs] [niːdz] ,

this	needs	,
这	需求	,

对基督教公众而言，所有其他问题都应服从于这一点，以及这一需求。

[nɑːt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk] ; [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] ;

not	speculation	,	but	hard	work	;	legislation	cannot	do	it	,	the	church	must	;
不是	推测	,	但	难的	工作	;	立法	不能	做	它	,	这	教会	必须	;

[taɪm] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

time	will	not	do	it	,
时间	将要	不是	做	它	,

不是空想，而是艰苦的工作；立法解决不了问题，教会必须做；时间解决不了问题。

['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ə'loʊn][kæn; kən] .

Christian	**teaching**	**and**	**example**	**alone**	**can**	**.**
基督教	教学	和	例子	独自的	能	.

唯有基督教的教导和榜样才能做到。

[ðə; ði][vər'nækjələr]['kwestʃən] , [soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]['ri:s(ə)ntli] , [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

The	**vernacular**	**question**	**,**	**so**	**much**	**agitated**	**recently**	**,**	**is**	**important**	**only**	**as**	**it**	**may**
这	白话	问题	,	所以	很多	激动	最近	,	是	重要的	仅有的	作为	它	可能

['hɪndər] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][wɜ:rk] .

hinder	**this**	**practical**	**work**	**.**
阻碍	这	实际的	工作	.

最近备受争议的本土语言问题之所以重要，仅仅是因为它可能会阻碍这项实际工作。

[ðə; ði]['ɪndiən]['prɑ:bləm][ɪz][nɑ:t][pər'petʃuəl] .

The	**Indian**	**problem**	**is**	**not**	**perpetual**	**.**
这	印度	问题	是	不是	永久	.

印度问题并非永久存在。

[ðə; ði]['ɪndiən][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi]['mɜ:dʒd]['ɪntu:][ðə; ði][ə'merɪkən] ,

The	**Indian**	**must**	**soon**	**be**	**merged**	**into**	**the**	**American**	**,**
这	印度	必须	很快	是	合并	进入	这	美国人	,

印度人很快就要并入美国人了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪl] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd]

and	**whether**	**this**	**shall**	**be**	**for**	**good**	**or**	**for**	**ill**	**,**	**the**	**church**	**must**	**decide**
和	无论	这	将	是	为了	好的	或者	为了	患病的	,	这	教会	必须	决定

, [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['spi:dəli] .

,	**and**	**decide**	**speedily**	**.**
,	和	决定	迅速地	.

这件事是好是坏，教会必须做出决定，而且要尽快做出决定。

[wi:; wi] [trʌst] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kən'stituənts] [wɪl] [eɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'stend] , [æz; əz]['ræpɪdli]

We	**trust**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**our**	**constituents**	**will**	**aid**	**us**	**to**	**extend**	**,**	**as**	**rapidly**
我们	相信	,	所以	,	那	我们的	成分	将要	援助	我们	到	延长	,	作为	快速

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

因此，我们相信我们的选民将帮助我们尽快扩展.....

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

that	**part**	**of**	**the**	**work**	**entrusted**	**to**	**us**	**.**
那	部分	的	这	工作	受托	到	我们	.

委托给我们的那部分工作。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋz] [ɔ:r]['kɔ:stli][plænt] .

We	**do**	**not**	**ask**	**for**	**expensive**	**buildings**	**or**	**costly**	**plant**	**.**
我们	做	不是	问	为了	昂贵的	建筑物	或者	昂贵	植物	.

我们并不要求建造昂贵的建筑物或购置昂贵的设备。

[wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	**ask**	**for**	**the**	**means**	**to**	**push**	**forward**	**with**	**the**	**teacher**	**and**	**the**
我们	问	为了	这	方法	到	推	向前	和	这	老师	和	这

['pri:tʃər] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [tɪl] ,

preacher	**among**	**these**	**uncivilized**	**people**	**till**	**,**
牧师	之中	这些	野蛮	人们	直到	,

我们请求提供必要的资源，以便让教师和传教士能够继续深入这些未开化的人群中，直到.....

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ə'nɑːmələs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

when	they	come	forth	from	their	present	anomalous	condition	,	they	shall	come
什么时候	他们	来	前进	从	他们的	展示	异常的	状况	,	他们	将	来

[fɔːrθ] ['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃənz] ,

forth	practical	Christians	,
前进	实际的	基督徒	,

当他们摆脱目前这种异常状态时，他们就会成为真正的基督徒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] .

as	well	as	intelligent	and	industrious	citizens	.
作为	出色地	作为	聪明的	和	勤劳	公民	.

以及聪明勤劳的公民。

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

AN	OUTRAGE	.
一个	暴行	.

令人愤慨。

[prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrəns] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . , [ə; eɪ]

Prof	.	G	.	W	.	Lawrence	,	teacher	of	our	school	at	Jellico	,	Tenn	.	,	a
教授	.	G	.	W	.	劳伦斯	,	老师	的	我们的	学校	在	杰利科	,	田纳西州	.	,	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mænərz] ,

gentleman	of	quiet	and	unobtrusive	manners	,
绅士	的	安静的	和	不引人注目	礼仪	,

GW Lawrence教授，我们学校在田纳西州杰利科的老师，是一位举止安静、不引人注目的绅士。

[wʌz; wəz] ['bruːtəli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [θriː]

was	brutally	assaulted	by	a	man	of	that	place	,	and	was	shot	in	three
曾是	残酷地	袭击	经过	一个	男人	的	那	地方	,	和	曾是	射击	在	三

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

遭到当地一名男子的残忍殴打，身中三枪；

[wʌn][bɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][ɑːrm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

one	ball	entered	the	wrist	and	followed	up	the	arm	,	coming	out	near	the	shoulder
一	球	进入	这	手腕	和	随后	向上	这	手臂	,	未来	出去	靠近	这	肩膀

,

,

,

一颗球击中手腕，沿着手臂向上移动，最后从肩膀附近穿出。

[ə; eɪ]['sekənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

a	second	went	into	the	back	of	the	shoulder	,
一个	第二	去	进入	这	后退	的	这	肩膀	,

第二枪击中了肩膀后侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪz]['prɑːbəbli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	a	third	is	probably	lodged	in	the	lungs	.
和	一个	第三	是	大概	已提交	在	这	肺	.

第三颗可能卡在肺部。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'kɜːrd] [meɪ] 18th , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]

The	assault	occurred	May	18th	,	in	the	church	in	which	Mr	.	Lawrence	was	holding
这	突击	发生	可能	18th	,	在	这	教会	在	哪个	先生	.	劳伦斯	曾是	保持

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

袭击事件发生在5月18日，地点是劳伦斯先生举办学校活动的教堂。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [s'kɒləz] .

in	the	presence	of	his	wife	and	scholars	.
在	这	在场	的	他的	妻子	和	学者们	.

在妻子和学者们的见证下。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ə'ledʒd] ,

The	only	provocation	alleged	,
这	仅有的	挑衅	据称	,

唯一被指控的挑衅行为是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

was	that	he	had	gone	the	night	before	to	ask	for	the	tuition	of	one
曾是	那	他	有	已消失	这	夜晚	前	到	问	为了	这	学费	的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

of	his	scholars	.
的	他的	学者们	.

原来他前一天晚上去向他的一位学生索要学费。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [wei] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]

He	was	met	in	an	angry	way	by	the	woman	,	and	the	next	day	the
他	曾是	遇见	在	一个	生气的	方式	经过	这	女士	,	和	这	下一个	天	这

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他遭到了那位女士的愤怒对待，第二天，丈夫

[huː] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːts]

who	does	not	live	with	his	wife	,	came	to	the	school	and	fired	the	shots
WHO	做	不是	居住	和	他的	妻子	,	来了	到	这	学校	和	被解雇	这	镜头

.

:

.

他与妻子分居，来到学校开枪射击。

[prɑːf] . ['lɔːrəns] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['æktɪv]

Prof	.	Lawrence	is	the	brother	-	in	-	law	of	our	highly	esteemed	and	active
教授	.	劳伦斯	是	这	兄弟	-	在	-	法律	的	我们的	高度	尊敬的	和	积极的

['krɪstʃən] ['wɜːrkər] , [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['maɪərz] ,

Christian	worker	,	Rev	.	A	.	A	.	Myers	,
基督教	工人	,	牧师	.	一个	.	一个	.	迈尔斯	,

劳伦斯教授是我们备受尊敬且积极参与基督教事工的牧师A.A.迈尔斯的姐夫。

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn]

who	has	not	only	done	so	much	in	promoting	school	and	church	work	in
WHO	有	不是	仅有的	完毕	所以	很多	在	推广	学校	和	教会	工作	在

[kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

Kentucky	and	Tennessee	,
肯塔基州	和	田纳西州	,

他不仅在肯塔基州和田纳西州的学校和教会工作中做出了巨大贡献，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [soʊ] ['zeləs] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

but	who	has	also	been	so	zealous	in	promoting	the	cause	of	temperance	.
但	WHO	有	还	到过	所以	热心	在	推广	这	原因	的	节制	.

但他同时也是禁酒运动的积极倡导者。

[prɑːf] . ['lɔːrəns] ['simpəθaizd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['maɪərz][ɪn] [ðɪs] [gʊd]

Prof	.	Lawrence	sympathized	and	co	-	operated	with	Mr	.	Myers	in	this	good
教授	.	劳伦斯	同情	和	合作	-	经营的	和	先生	.	迈尔斯	在	这	好的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

劳伦斯教授对迈尔斯先生的这项出色工作表示同情和合作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['lɪkər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn]

and	it	is	believed	that	liquor	and	liquor	influence	had	much	to	do	in
和	它	是	相信	那	酒	和	酒	影响	有	很多	到	做	在

[ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði] [diːd] .

inspiring	the	deed	.
鼓舞人心	这	契据	.

人们认为，酒和酒的影响在促成这一行为中起到了很大的作用。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [waɪt] ,

As	all	the	parties	in	this	transaction	were	white	,
作为	全部	这	各方	在	这	交易	是	白色的	,

由于这笔交易的所有参与方都是白人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

it	is	not	at	all	probable	that	the	color	-	line	question	had	anything	to	do
它	是	不是	在	全部	可能	那	这	颜色	-	线	问题	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

种族隔离问题与此事完全没有关系。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

The	community	was	moved	with	intense	indignation	,
这	社区	曾是	已搬	和	激烈的	愤慨	,

社区对此感到无比愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsæsn] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ]

and	the	assassin	was	speedily	taken	to	the	county	jail	to	escape	a
和	这	刺客	曾是	迅速地	已采取	到	这	县	监狱	到	逃脱	一个

['lɪntʃɪŋ] .

lynching	.
私刑	.

刺客很快被押送到县监狱，免遭私刑处死。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [held][ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

A	large	meeting	was	subsequently	held	in	the	Baptist	Church	,
一个	大的	会议	曾是	随后	握住	在	这	浸信会	教会	,

随后在浸信会教堂举行了一次大型会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] .

and	a	committee	was	appointed	to	prosecute	the	perpetrator	.
和	一个	委员会	曾是	任命	到	起诉	这	犯罪者	.

并成立了一个委员会来起诉肇事者。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Lawrence	at	this	writing	is	in	a	very	critical	condition	,
先生	.	劳伦斯	在	这	写作	是	在	一个	非常	批判的	状况	,

截至发稿时，劳伦斯先生的病情非常危急。

[bʌt; bət][hoʊps][ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [rɪˈkʌvəri] .

but	hopes	are	entertained	of	his	ultimate	recovery	.
但	希望	是	娱乐	的	他的	最终的	恢复	.

但人们仍然希望他最终能够康复。

[weɪd] ['hæmptən] .

WADE	HAMPTON	.
涉水	汉普顿	.

韦德·汉普顿。

[wi:; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dʒu:n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

We	opened	the	June	number	of	the	Forum	with	the	confident	expectation	that
我们	打开	这	六月	数字	的	这	论坛	和	这	自信的	期待	那

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] " [wʌt] ['ni:groʊ] [su:'preməsi] [mi:nz] ,

the	article	on	"	What	Negro	Supremacy	Means	,
这	文章	在	"	什么	黑人	霸权	方法	,

我们满怀信心地打开了六月份的《论坛》杂志，期待着那篇题为"黑人至上主义意味着什么"的文章能引起大家的关注。

" [baɪ] ['senətər] [weɪd] ['hæmptən] , [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌm; səm] [wel] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd]

"	by	Senator	Wade	Hampton	,	would	furnish	some	well	-	considered	and
"	经过	参议员	韦德	汉普顿	,	会	提供	一些	出色地	-	经过考虑的	和

['steɪtsmənlaɪk] [vju:z] [ɑ:n] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tɑ:pɪk] .

statesmanlike	views	on	that	important	topic	.
政治家风范	浏览	在	那	重要的	话题	.

参议员韦德·汉普顿 (Wade Hampton) 的文章将对这一重要议题提出一些深思熟虑且富有政治家风范的观点。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fer] , [ɪf] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

We	expected	to	find	a	fair	,	if	not	an	encouraging	,
我们	预期的	到	寻找	一个	公平的	,	如果	不是	一个	鼓励	,

我们预期会发现一个公平的结果，即便不是令人鼓舞的结果。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

statement	of	the	changes	that	twenty	years	have	wrought	in	the	educational
陈述	的	这	变化	那	二十	年	有	锻	在	这	教育

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] .

and	property	qualifications	of	the	Negro	.
和	财产	资格	的	这	黑人	.

阐述二十年来黑人在教育和财产状况方面发生的变化。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	we	confess	our	utter	disappointment	,
但	我们	承认	我们的	说出	失望	,

但我们坦白承认，我们感到无比失望。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['senətər] [weɪd] [dɪ'vəuts] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [tu:; tə] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts]

in	finding	that	Senator	Wade	devotes	his	entire	article	to	details	of	the	Acts
在	寻找	那	参议员	韦德	奉献	他的	全部的	文章	到	细节	的	这	使徒行传

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

of	the	South	Carolina	Legislature	,
的	这	南	卡罗莱纳	立法机关	,

研究发现，韦德参议员的文章全部篇幅都用来详细介绍南卡罗来纳州立法机构的法案。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɑ:rpɪt] - [bæg]

from	1868	to	1876	,	in	other	words	,	to	the	reconstruction	or	carpet	-	bag
从	-	到	-	,	在	其他	字	,	到	这	重建	或者	地毯	-	包

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

换句话说，从 1868 年到 1876 年，即重建时期或地毯包时期。

[hi:; hi] [ædz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

He	adds	,	it	is	true	,	a	quotation	from	an	address	of	Abraham	Lincoln	,
他	添加	,	它	是	真的	,	一个	引述	从	一个	地址	的	亚伯拉罕	林肯	,

他还补充说，的确如此，这句话出自亚伯拉罕·林肯的一次演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪts] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'məutə] [pæst] , - .

but	that	dates	back	into	the	still	remoter	past	,	1859	.
但	那	日期	后退	进入	这	仍然	遥控器	过去的	,	-	.

但这可以追溯到更遥远的过去，1859 年。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Mr	.	Lincoln	learned	something	better	before	he	died	.
先生	.	林肯	学习	某物	更好的	前	他	死亡	.

林肯先生在去世前学到了一些更有价值的东西。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

We	make	no	defence	of	that	carpet	-	bag	Legislature	,
我们	制作	不	防御	的	那	地毯	-	包	立法机关	,

我们不为那个炮制出来的立法机构辩护。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['senətər] [weɪd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	does	not	Senator	Wade	recognize	the	change	that	has	taken	place	in	the
但	做	不是	参议员	韦德	认出	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['reɪʃioʊ] ?

condition	of	the	Negro	—	a	change	that	is	going	on	at	an	increased	ratio	?
状况	的	这	黑人	—	一个	改变	那	是	去	在	在	一个	增加	比率	?

但是，韦德参议员难道没有意识到黑人的境况已经发生了变化——而且这种变化正在以越来越快的速度发生吗?

[wʊd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɑːn] " [wʌt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [suː'preməsi] [miːnz] ,

Would	an	article	be	worth	much	on	"	What	Anglo	-	Saxon	Supremacy	Means	,
会	一个	文章	是	值得	很多	在	"	什么	盎格鲁	-	撒克逊	霸权	方法	,

一篇题为"盎格鲁-撒克逊霸权意味着什么"的文章会很有价值吗?

" [beɪst] [ɑːn][iks'trækts][frʌm; frəm]['roʊmən]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz] ?

"	based	on	extracts	from	Roman	histories	in	regard	to	the	ancient	Germans	?
"	基于	在	提取物	从	罗马	历史	在	看待	到	这	古老的	德国人	?

"依据罗马历史中关于古代日耳曼人的记载？"

[truː] , [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [wʌn] ,

True	,	the	comparison	is	an	extreme	one	,
真的	,	这	比较	是	一个	极端	一	,

没错，这种比较确实有些极端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɔːr] ['prɑːgres] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪn]['hjuːmən]

but	it	must	be	remembered	that	more	progress	is	now	made	in	human
但	它	必须	是	记得	那	更多的	进步	是	现在	制成	在	人类

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,

civilization	in	one	year	,
文明	在	一	年	,

但必须记住，如今人类文明一年内取得的进步比现在更多。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðen] .

than	in	a	century	then	.
比	在	一个	世纪	然后	.

比一个世纪前还要糟糕。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .

But	let	us	confine	ourselves	to	the	facts	as	they	now	stand	.
但	让	我们	局限	我们自己	到	这	事实	作为	他们	现在	站立	.

但我们还是应该只关注目前已知的事实。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	generation	of	Negroes	in	the	South	has	had	the	aid	of	the
这	展示	一代	的	黑人	在	这	南	有	有	这	援助	的	这

['pʌblɪk] [skuːlz] ,

public	schools	,
民众	学校	,

南方当代黑人得益于公立学校的帮助。

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

limited	and	inadequate	as	they	are	,
有限的	和	不足	作为	他们	是	,

尽管它们存在局限性和不足，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][eɪd][ʌv; əv] [skuːlz] [sə'steɪnd] [baɪ]

and	it	has	had	the	still	more	valuable	aid	of	schools	sustained	by
和	它	有	有	这	仍然	更多的	有价值的	援助	的	学校	持续	经过

['nɔːrðərn] [bə'nevələns] ,

Northern	benevolence	,
北方	仁	,

而且，它还得到了北方慈善捐助所支持的学校的更宝贵的帮助。

['sʌplɪmentɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

supplemented	in	some	cases	by	aid	from	the	Southern	States	,
补充	在	一些	案例	经过	援助	从	这	南方	各州	,

在某些情况下，南方各州也提供了援助。

[ðæt] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti][ɪn][ɔːl]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

that	have	furnished	instruction	of	the	best	quality	in	all	ranges	of	study	,
那	有	提供	操作说明	的	这	最好的	质量	在	全部	范围	的	学习	,

提供各学科领域最优质的教学，

[frʌm; frəm]['praɪmeri][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] .

from	primary	to	college	and	professional	.
从	基本的	到	大学	和	专业的	.

从小学到大学再到职业领域。

[frʌm; frəm]['hæmptən] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə] ['ɔːstən] , ['teksəs] , [ðiːz] [skuːlz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

From	Hampton	,	Va	.	,	to	Austin	,	Texas	,	these	schools	,	supported	by
从	汉普顿	,	瓦	.	,	到	奥斯汀	,	德克萨斯州	,	这些	学校	,	有	经过

['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

various	religious	denominations	,
各种各样的	宗教	面额	,

从弗吉尼亚州汉普顿到德克萨斯州奥斯汀，这些学校都得到了不同宗教教派的支持。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	carefully	selected	and	thoroughly	competent	teachers	from	the
和	小心	已选	和	彻底	胜任的	教师	从	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

我们拥有来自北方精心挑选且能力全面的教师队伍。

[hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][æz; əz] ['tiːtʃərz] , ['priːtʃəz] ,

have	been	sending	forth	their	graduates	as	teachers	,	preachers	,
有	到过	发送	前进	他们的	毕业生	作为	教师	,	传道者	,

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] .

professional	and	business	men	.
专业的	和	商业	男人	.

他们的毕业生一直从事教师、牧师、专业人士和商人等职业。

[ðiːz] [skuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər]

These	schools	of	all	grades	number	more	than	two	hundred	,	and	a	large	per
这些	学校	的	全部	成绩	数字	更多的	比	二	百	,	和	一个	大的	每

[sent] .

cent	.
中心	.

这些各级学校的数量超过两百所，占很大比例。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌplɪft][tuː; tə]

of	their	graduates	become	teachers	who	are	giving	a	mighty	uplift	to
的	他们的	毕业生	变得	教师	WHO	是	给予	一个	强大的	提升	到

[ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

their	people	.
他们的	人们	.

他们的毕业生中有很多成为了教师，为人民带来了巨大的提升。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['edɪtər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['truːθfəli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['priːtʃəz] ['lɜːrnɪd]
A 一个 **colored** 有色 **editor** 编辑 **could** 可以 **say** 说 **truthfully** 说实话 **two** 二 **years** 年 **ago** 前 **,** , **"** " **We** 我们 **have** 有 **preachers** 传道者 **learned** 学习
[ænd; ənd] ['eləkwənt] ;
and 和 **eloquent** 雄辩 **;** ;

两年前，一位有色人种编辑可能会如实说道："我们有博学多才、能言善辩的传教士；

[wiː; wi][hæv; həv] [prə'fesəz] [ɪn]['kɑːlɪdʒɪz][baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [skuːl] - ['mæstərz][baɪ]
we 我们 **have** 有 **professors** 教授们 **in** 在 **colleges** 大学 **by** 经过 **hundreds** 数百 **,** , **and** 和 **school** 学校 **-** - **masters** 大师 **by** 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmɝz] ,
thousands 数千 **;** ; **successful** 成功的 **farmers** 农民 **,** ,

我们有成百上千的大学教授，成千上万的中学教师；成功的农民，

['mɜːtʃənts] , ['ministəz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['editəz] , ['edʒʊkeɪtəz][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .
merchants 商人 **,** , **ministers** 部长们 **,** , **lawyers** 律师 **,** , **editors** 编辑 **,** , **educators** 教育工作者 **and** 和 **physicians** 医生 **.** .

商人、牧师、律师、编辑、教育家和医生。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['kerf(ə)l] ['estiməts] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" " **To** 到 **all** 全部 **this** 这 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **added** 额外 **that** 那 **careful** 小心 **estimates** 估算 **place** 地方 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的
['prɑːpərti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [peɪ] ['tæksɪz] ,
property 财产 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Negroes** 黑人 **in** 在 **the** 这 **Southern** 南方 **States** 各州 **pay** 支付 **taxes** 税收 **,** ,

此外，还需补充的是，仔细估算表明，南方各州的黑人缴纳税款的财产数额巨大。

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
at 在 **one** 一 **hundred** 百 **millions** 百万 **of** 的 **dollars** 美元 **.** .

价值一亿美元。

['ʃʊrli] [ðɪs] [reɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] ['fɜːrnɪʃ] ['ledʒɪsleɪtəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Surely 一定 **this** 这 **race** 种族 **could** 可以 **now** 现在 **furnish** 提供 **legislators** 立法者 **more** 更多的 **intelligent** 聪明的 **and** 和 **more** 更多的 **interested** 感兴趣的 **in** 在
[ðə; ði] [ə'sesmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz][ðæn; ðən][ɪn] - ,
the 这 **assessment** 评估 **of** 的 **taxes** 税收 **than** 比 **in** 在 **1868** - **,** ,

如今的选举肯定能选出比1868年更聪明、更关注税收评估的立法者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti] [wɪl] [biː; bi]['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ['evri] [jɪr] .
and 和 **the** 这 **number** 数字 **and** 和 **quality** 质量 **will** 将要 **be** 是 **rapidly** 快速 **increased** 增加 **every** 每一个 **year** 年 **.** .

数量和质量每年都会快速提高。

['senətər] ['hæmptən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'hed] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bækwərd] ['oʊnli]
Senator 参议员 **Hampton** 汉普顿 **might** 可能 **have** 有 **looked** 看起来 **around** 大约 **and** 和 **ahead** 前方 **,** , **and** 和 **not** 不是 **backward** 落后 **only** 仅有的
!
!
!

汉普顿参议员或许应该放眼未来，而不是只顾回顾过去！

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [stæmps][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bɜːrbən] ;
His 他的 **article** 文章 **,** , **as** 作为 **it** 它 **stands** 站立 **,** , **stamps** 邮票 **him** 他 **as** 作为 **a** 一个 **veritable** 真正的 **Bourbon** 波旁威士忌 **;** ;

就目前来看，他的文章让他俨然成了一个名副其实的波旁派；

" [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	he	has	forgotten	nothing	and	he	has	learned	nothing	.
"	他	有	被遗忘的	没有什么	和	他	有	学习	没有什么	.

他什么都没忘记，什么也没学到。

" ['mɪstər] . ['keɪbəlz] ['pæmflət] .

"	MR	.	CABLE'S	PAMPHLET	.
"	先生	.	电缆的	小册子	.

“凯布尔先生的小册子。”

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mænz] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	COLORED	MAN'S	VIEW	OF	IT	.
一个	有色	男人的	看法	的	它	.

一位有色人种对此的看法。

['mɪstər] . ['keɪbəlz] ['pæmflət] , " [ðə; ði]['niːgroʊ] ['kwestʃən] ,

Mr	.	Cable's	Pamphlet	,	"	The	Negro	Question	,
先生	.	电缆的	小册子	,	"	这	黑人	问题	,

凯布尔先生的小册子《黑人问题》

" [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['krɪstʃən] ['kʌlərd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

"	was	sent	to	an	educated	Christian	colored	man	in	the	South	.
"	曾是	发送	到	一个	受过教育	基督教	有色	男人	在	这	南	.

“被寄给了南方一位受过良好教育的基督教黑人。”

[wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [briːf] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːt]

We	make	some	brief	extracts	from	his	letter	acknowledging	the	receipt
我们	制作	一些	简短的	提取物	从	他的	信	承认	这	收据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] .

of	the	pamphlet	.
的	这	小册子	.

我们从他确认收到小册子的信中摘录了一些简短的内容。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[aɪ][hæv; həv] [riːd] " [ðə; ði]['niːgroʊ] ['kwestʃən] , " [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

I	have	read	"	The	Negro	Question	,	"	by	Geo	.
我	有	读	"	这	黑人	问题	,	"	经过	地理	.

我读过乔治·阿加西所著的《黑人问题》。

['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

W	.	Cable	,	and	appreciate	it	highly	.
W	.	电缆	,	和	欣赏	它	高度	.

W. Cable，并对此表示高度赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɪntə'lektʃuəli] , ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli]

It	is	the	ablest	treatment	of	the	subject	intellectually	,	morally	and	judicially
它	是	这	最有能力	治疗	的	这	主题	智力方面	,	道德上	和	司法

[ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

that	I	ever	saw	.
那	我	曾经	锯	.

这是我见过的对该主题在理智、道德和司法方面最精辟的处理。

['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Cable	has	dealt	with	that	great	question	with	the	insight	of	a
先生	.	电缆	有	已处理	和	那	伟大的	问题	和	这	洞察力	的	一个

['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ,

statesman	and	a	thinker	,
政治家	和	一个	思想家	,

凯布尔先生以政治家和思想家的洞察力处理了这一重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

and	the	candor	of	a	true	Christian	.
和	这	坦率	的	一个	真的	基督教	.

以及真正基督徒的坦诚。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [ænd; ənd][duː][smɑːrt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['triːtmənt] [aɪ]

how	I	am	vexed	and	do	smart	when	I	think	of	the	wicked	treatment	I
如何	我	是	烦恼	和	做	聪明的	什么时候	我	思考	的	这	邪恶	治疗	我

[ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]['kʌlər] ,

and	my	people	are	subjected	to	on	account	of	the	God	-	given	color	,
和	我的	人们	是	受	到	在	帐户	的	这	上帝	-	给定	颜色	,

每当想到我和我的族人仅仅因为上帝赋予的肤色而遭受的残酷对待，我就感到无比愤怒和愤慨。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] !

and	by	a	people	claiming	and	professing	to	be	Christians	!
和	经过	一个	人们	声称	和	声称	到	是	基督徒	!

而这些人竟然自称是基督徒！

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['evər] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] ['friːmən] [ænd; ənd]

I	can	hardly	believe	that	any	other	people	ever	bore	the	names	freemen	and
我	能	几乎	相信	那	任何	其他	人们	曾经	钻孔	这	姓名	自由人	和

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

我很难相信还有其他民族曾经拥有过“自由人”和“公民”这样的称谓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][soʊ]['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts]

and	at	the	same	time	were	shut	out	from	so	many	of	their	rights
和	在	这	相同的	时间	是	关闭	出去	从	所以	许多	的	他们的	权利

[ænd; ənd] ['libətiz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	liberties	as	we	are	.
和	自由	作为	我们	是	.

与此同时，他们也像我们一样，被剥夺了许多权利和自由。

['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [ɪz]['aʊtreɪdʒd] , ['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ɑːr; ər][ə'bjuːzd] ,

Our	manhood	is	outraged	,	our	civil	and	political	rights	are	abused	,
我们的	男子气概	是	义愤填膺	,	我们的	民用	和	政治的	权利	是	受虐	,

我们的男子气概受到了侮辱，我们的公民权利和政治权利遭到了践踏。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃæstəti] [ɪz] [in'sʌltid] ,

our	women	are	robbed	of	their	womanhood	and	their	chastity	is	insulted	,
我们的	女性	是	被抢劫	的	他们的	女性	和	他们的	贞洁	是	受辱	,

我们的女性尊严被剥夺，她们的贞洁被侮辱。

['aʊər; ɑːr][ˌæspɜ'eɪʃənz][ɑːr; ər]['bændɪd][ænd; ənd] [proʊ'skrɪpʃn] [ɪz][held] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

our	aspirations	are	banded	and	proscription	is	held	up	to	our	eyes
我们的	抱负	是	带状	和	禁令	是	握住	向上	到	我们的	眼睛

[wer'evər] [wiː; wi][goʊ] ,

wherever	we	go	,
无论	我们	去	,

我们的抱负被束缚，无论走到哪里，禁令都高悬在我们眼前。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] [ɪg'zæktnəs][ænd; ənd]['spɑːrt(ə)n] [sɪ'verəti] ,

and	enforced	against	us	with	Egyptian	exactness	and	Spartan	severity	,
和	强制执行	反对	我们	和	埃及人	精确	和	斯巴达	严重性	,

他们以埃及式的严谨和斯巴达式的严厉强迫我们接受这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['griːvəs] [fækt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

and	the	most	vexatious	and	grievous	fact	of	all	is	,
和	这	最多	令人烦恼的	和	严重的	事实	的	全部	是	,

而最令人恼怒和痛心的事实是:

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

that	the	strong	arm	of	the	law	of	the	land	loses	its	power	when	it	comes
那	这	强的	手臂	的	这	法律	的	这	土地	失败	它是	力量	什么时候	它	来

['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒʌstɪs] .

our	turn	to	receive	justice	.
我们的	转动	到	收到	正义	.

当轮到我们寻求正义时，国家法律的强大力量却失去了效力。

[ðə; ði] [lɔː] ['iːðər] [pleɪz] ['truːənt] , [ɔːr]['oʊpənli] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]

The	law	either	plays	truant	,	or	openly	acknowledges	that	it	has	no	power	to
这	法律	任何一个	演出	逃学	,	或者	公然	承认	那	它	有	不	力量	到

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

defend	us	.
保卫	我们	.

法律要么袖手旁观，要么公开承认它无力保护我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [huː] [broʊk] [daʊn] [wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

But	the	God	of	law	and	justice	,	who	broke	down	one	form	of	slavery	,
但	这	上帝	的	法律	和	正义	,	WHO	打破	向下	一	形式	的	奴隶制	,

但是，那位掌管律法和公义的神，祂废除了一种形式的奴隶制，

[wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] , [tuː] .

will	break	down	this	,	too	.
将要	休息	向下	这	,	也	.

我们也会对此进行详细分析。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

Still	,	there	is	a	part	for	us	to	do	.
仍然	,	那里	是	一个	部分	为了	我们	到	做	.

但是，我们也有自己的责任。

[ɑːn] [ðɪs] [laɪn] , [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] ,

On	this	line	,	as	on	others	,
在	这	线	,	作为	在	其他的	,

这条线上，和其他线上一样，

[ðə; ði][mæn] [huː] [niːdz] [help] [mʌst; məst][help] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][help] .

the	man	who	needs	help	must	help	himself	while	he	asks	for	help	.
这	男人	WHO	需求	帮助	必须	帮助	他自己	尽管	他	问	为了	帮助	.

需要帮助的人必须一边寻求帮助，一边自助。

['mɪsɪz] . [wer] .

MRS	.	WARE	.
太太	.	仓库	.

韦尔夫人。

[wiː; wi] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['wɜːrkərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	honor	the	memory	of	the	early	and	self	-	denying	workers	among	the
我们	荣誉	这	记忆	的	这	早期的	和	自己	-	否认	工人	之中	这

['friːdmən] .

Freedmen	.
自由人	.

我们缅怀早期获得自由的奴隶中那些无私奉献的劳动者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɒstrəˌsaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
They **were** **ostracised** **at** **the** **South** **,** **and** **were** **scarcely** **appreciated** **at** **the**
他们 是 被排斥 在 这 南 , 和 是 几乎 感谢 在 这
[nɔːrθ] .
North **.**
北 .

他们在南方受到排斥，在北方也几乎不被赏识。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
Many **of** **them** **have** **laid** **down** **their** **lives** **in** **the** **service** **,**
许多 的 他们 有 铺设 向下 他们的 生活 在 这 服务 ,

他们中许多人为国捐躯。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] , [bʌt; bət] ['ʌðər]
others **were** **compelled** **to** **return** **home** **on** **account** **of** **ill** **-** **health** **,** **but** **others**
其他的 是 被迫 到 返回 家 在 帐户 的 患病的 - 健康 , 但 其他的
[stɪl] [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] ,
still **are** **toiling** **on** **,**
仍然 是 辛勤劳作 在 ,

有些人因健康原因被迫回家，但还有一些人仍在辛勤工作。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leibəz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪn]
seeing **the** **fruits** **of** **their** **labors** **in** **the** **new** **impulse** **given** **to** **the** **Negro** **in**
看到 这 水果 的 他们的 劳动 在 这 新的 冲动 给定 到 这 黑人 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪs] ['strʌg(ə)l] .
his **great** **race** **struggle** **.**
他的 伟大的 种族 斗争 .

看到他们的努力结出了硕果，黑人在伟大的种族斗争中获得了新的动力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [wer] ,
Among **the** **earliest** **and** **most** **efficient** **of** **these** **workers** **was** **President** **Ware** **,**
之中 这 最早 和 最多 高效的 的 这些 工人 曾是 总统 仓库 ,
[ʌv; əv] [æt'læntə] ,
of **Atlanta** **,**
的 亚特兰大 ,

在这些工作人员中，最早也是最有效率的要数亚特兰大的韦尔总统了。

[naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
now **gone** **to** **his** **reward** **.**
现在 已消失 到 他的 报酬 .

他已升天，获得永生。

['mɪsɪz] . [wer] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,
Mrs **.** **Ware** **is** **still** **at** **the** **post** **of** **duty** **,** **and** **,** **though** **in** **feeble** **health** **,**
太太 . 仓库 是 仍然 在 这 邮政 的 责任 , 和 , 尽管 在 微弱 健康 ,

韦尔夫人仍在岗位上坚守岗位，尽管身体虚弱，

[klɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [laɪf] - [wɜːrk] .
clings **with** **undiminished** **interest** **to** **her** **chosen** **life** **-** **work** **.**
黏附 和 未减损 兴趣 到 她 选定 生活 - 工作 .

她对所选择的毕生事业始终保持着浓厚的兴趣。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
At **the** **recent** **anniversary** **of** **the** **Atlanta** **University** **,** **the** **meeting** **of**
在 这 最近的 周年纪念日 的 这 亚特兰大 大学 , 这 会议 的
[ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] , ([meɪ] 28th) ,
the **Alumni** **,** **(** **May** **28th** **)** **,**
这 校友 , (可能 28th) ,

在亚特兰大大学最近的周年校庆暨校友聚会（5月28日）上，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wer] [ʌv; əv]

was	made	pleasant	and	memorable	by	the	presentation	to	Mrs	.	Ware	of
曾是	制成	令人愉快的	和	难忘	经过	这	推介会	到	太太	.	仓库	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

a	large	portrait	of	herself	.
一个	大的	肖像	的	她自己	.

向韦尔夫人赠送了一幅她本人的大幅画像，这让这次会面变得愉快而难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	wholly	unexpected	to	her	,
它	曾是	完全	意外	到	她	,

这完全出乎她的意料。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪm'prɑːmptuː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪft][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][veɪn]

and	her	impromptu	acknowledgment	of	the	gift	was	made	in	the	vein
和	她	即兴	致谢	的	这	礼物	曾是	制成	在	这	静脉

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

of	her	characteristic	vivacity	and	kindness	.
的	她	特征	活泼	和	仁慈	.

她即兴地对这份礼物表示了感谢，一如她一贯的活泼和友善。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'dresiz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][wʌn][baɪ]['mɪsɪz] . [tʃeɪs] ,

Among	the	addresses	made	at	the	presentation	,	was	one	by	Mrs	.	Chase	,
之中	这	地址	制成	在	这	推介会	,	曾是	一	经过	太太	.	追赶	,

在演讲中，蔡斯夫人也发表了讲话。

[hɜːr'self][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərd] ['læbɔːərz] .

herself	one	of	our	earliest	and	most	honored	laborers	.
她自己	一	的	我们的	最早	和	最多	荣幸	劳工	.

她本人是我们最早也是最受尊敬的劳动者之一。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'dres] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] .

From	this	address	we	are	permitted	to	make	a	few	extracts	.
从	这	地址	我们	是	允许	到	制作	一个	很少	提取物	.

我们获准从该地址提取一些信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [hɪr] ,

It	is	very	significant	that	at	any	time	during	these	twenty	years	of	your	life	here	,
它	是	非常	重要的	那	在	任何	时间	期间	这些	二十	年	的	你的	生活	这里	,

非常重要的一点是，在你人生这二十年的任何时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz]

it	would	have	been	just	as	delightful	to	meet	and	say	the	pleasant	words
它	会	有	到过	只是	作为	愉快	到	见面	和	说	这	令人愉快的	字

[ðæt] [liːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

that	leap	to	our	lips	,
那	飞跃	到	我们的	嘴唇	,

如果能见面并说出那些脱口而出的美好话语，那也同样令人愉快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

as	it	is	to	say	them	to	-	day	.
作为	它	是	到	说	他们	到	-	天	.

就像今天说这些话一样。

[juː; jʊ] , [huːm] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

You	,	whom	we	delight	to	honor	this	afternoon	,
你	,	谁	我们	喜	到	荣誉	这	下午	,

今天下午，我们非常荣幸能向您致敬，

[hæv; həv][held][ðə; ðɪ] [seɪm] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

have	held	the	same	post	of	honor	all	these	years	,
有	握住	这	相同的	邮政	的	荣誉	全部	这些	年	,

多年来一直担任同样的荣誉职务，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ju:; jʊ][hoʊld] [ðæt] [pleɪs] ,

but	many	of	us	do	not	know	how	delightfully	you	hold	that	place	,
但	许多	的	我们	做	不是	知道	如何	令人愉悦	你	抓住	那	地方	,

但我们很多人都不知道你在这个位置上表现得多么出色。

[soʊ][aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˌeɪ 'em] [æskt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

so	I	,	who	have	known	you	so	long	,	am	asked	to	explain	,
所以	我	,	WHO	有	已知	你	所以	长的	,	是	问	到	解释	,

所以，我，一个认识你这么久的人，却被要求解释，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] [si:mz] [tu:] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)ns] ,

and	if	this	hasty	sketch	seems	too	flattering	to	be	given	in	your	presence	,
和	如果	这	仓促	草图	似乎	也	奉承	到	是	给定	在	你的	在场	,

如果这幅匆匆画的草图显得过于恭维，不方便当面展示，

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ə'loʊn][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

I	fear	you	alone	are	responsible	.
我	害怕	你	独自的	是	负责任的	.

恐怕只有你一个人要为此负责。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][pʊt] [les] ['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][əd'maɪər] ,

If	you	had	put	less	into	your	life	for	us	to	admire	,
如果	你	有	放	较少的	进入	你的	生活	为了	我们	到	钦佩	,

如果你少为我们的仰慕付出一些，

[wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt] [les] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

we	could	put	less	into	our	expression	of	admiration	.
我们	可以	放	较少的	进入	我们的	表达	的	钦佩	.

我们可以少表达一些赞赏之情。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [lɔ:st] ['ɜ:rli] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

We	know	how	you	lost	early	a	good	mother	,
我们	知道	如何	你	丢失的	早期的	一个	好的	母亲	,

我们知道你很早就失去了一位好母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] ;

and	that	your	father	was	taken	when	you	were	only	eighteen	;
和	那	你的	父亲	曾是	已采取	什么时候	你	是	仅有的	十八	;

你的父亲在你十八岁时就去世了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:tər] .

but	the	missionary	spirit	of	that	father	was	repeated	in	the	daughter	.
但	这	传教士	精神	的	那	父亲	曾是	重复	在	这	女儿	.

但父亲的传教精神在女儿身上得到了体现。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [bɔ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'plaɪɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ,

We	know	of	your	being	discouraged	by	a	missionary	Board	because	applying	so	young	,
我们	知道	的	你的	存在	灰心	经过	一个	传教士	木板	因为	申请	所以	年轻的	,

我们知道你因为申请时年纪太小而受到传教士委员会的劝阻，

[bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['faɪnəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə]['hæmptən] ,

but	of	your	being	finally	accepted	,	and	going	to	Hampton	,
但	的	你的	存在	最后	公认	,	和	去	到	汉普顿	,

但你最终被录取，并去了汉普顿大学，

[ri:tʃɪŋ] [ðæt] [naʊ] ['feɪməs] [sku:l] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vetərən] — ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .

reaching	that	now	famous	school	even	before	the	veteran	—	General	Armstrong	.
到达	那	现在	著名的	学校	甚至	前	这	老将	—	一般的	阿姆斯特朗	.

甚至比老兵阿姆斯特朗将军更早到达那所如今著名的学校。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,

Then	came	the	year	of	teaching	at	Charleston	,
然后	来了	这	年	的	教学	在	查尔斯顿	,

接下来是在查尔斯顿任教的那一年，

[ə; eɪ] [jɪr] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] ,

a	year	so	full	of	privations	in	those	pioneer	days	,
一个	年	所以	满的	的	匮乏	在	那些	先锋	天	,

在拓荒时代，那一年充满了艰辛。

[ðæt] [ðoʊ] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,

that	though	repeated	calls	came	to	you	from	Florida	and	Georgia	,
那	尽管	重复	呼叫	来了	到	你	从	佛罗里达	和	乔治亚州	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [fiːldz] ,

as	well	as	the	old	fields	,
作为	出色地	作为	这	老的	字段	,

尽管你多次接到来自佛罗里达州、佐治亚州以及老田野的电话，

[juː; jʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [tɪl] [wʌn]

you	shrank	from	farther	hardships	and	decided	to	remain	at	home	,	till	one
你	缩小	从	更远	艰辛	和	决定	到	保持	在	家	,	直到	一

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

Sunday	morning	in	Connecticut	,
星期日	早晨	在	康涅狄格州	,

你畏惧进一步的困难，决定待在家里，直到康涅狄格州的一个星期天早上，

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ən'foʊldəd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] , " ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv]

twenty	years	ago	,	these	words	were	unfolded	in	a	sermon	,	"	Simon	,	Son	of
二十	年	前	,	这些	字	是	展开	在	一个	讲道	,	"	西蒙	,	儿子	的

['dʒoʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

Jonas	,	lovest	thou	me	?
乔纳斯	,	最爱	你	我	?

二十年前，这些话是在一篇布道中提出的："西门，约拿的儿子，你爱我吗？"

[jeɪ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Yea	,	Lord	,	thou	knowest	that	I	love	thee	.
是的	,	主	,	你	最了解	那	我	爱	你	.

是的，主啊，你知道我爱你。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [fiːd] [maɪ] [læmz] .

He	saith	unto	him	,	Feed	my	Lambs	.
他	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羔羊	.

他对他说："喂养我的小羊。"

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	How	easy	it	is	for	us	now	to	see	the	beautiful	Providence	of	those
"	如何	简单的	它	是	为了	我们	现在	到	看	这	美丽的	普罗维登斯	的	那些

['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][swɪft] [rɪ'spɑːns] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]

wonderful	words	finding	a	swift	response	in	your	heart	and	bringing	you	at
精彩的	字	寻找	一个	迅速	回复	在	你的	心	和	带来	你	在

[wʌns][tuː; tə][æt'læntə] .

once	to	Atlanta	.
一次	到	亚特兰大	.

"现在我们很容易就能看到，那些美好的话语如同天意一般，迅速触动了你的心，把你带到了亚特兰大。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] ['griːtɪd] [juː; jʊ] [ðen] [ɪn] [stɔːz] [skuːl] .

There	are	those	before	me	now	that	greeted	you	then	in	Storrs	School	.
那里	是	那些	前	我	现在	那	问候	你	然后	在	斯托尔斯	学校	.

现在在我面前的这些人，当年在斯托尔斯学校迎接过你们。

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]

How	much	we	might	say	of	that	eventful	year	when	you	worked	beyond	your
如何	很多	我们	可能	说	的	那	多事	年	什么时候	你	工作	超过	你的

[streŋθ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [klæs] [fɔːr; fər] [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

strength	to	fit	the	"	A	"	class	for	Atlanta	University	.
力量	到	合身	这	"	一个	"	班级	为了	亚特兰大	大学	.

我们该如何评价你那充满挑战的一年呢？在那一年里，你竭尽全力，最终考上了亚特兰大大学的"A"级。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [nekst]

We	can	hardly	see	how	it	could	have	been	otherwise	than	that	the	next
我们	能	几乎	看	如何	它	可以	有	到过	否则	比	那	这	下一个

[jɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ,

year	you	should	come	to	us	,
年	你	应该	来	到	我们	,

我们很难想象第二年你不来我们这里会是什么样子，

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] .

the	bride	of	our	beloved	President	.
这	新娘	的	我们的	心爱	总统	.

我们敬爱的总统的新娘。

[bʌt; bət] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [noʊ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['rɔɪəl]

But	position	brought	no	exemption	from	hard	work	to	either	of	you	royal
但	位置	带来	不	豁免	从	难的	工作	到	任何一个	的	你	皇家

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

但地位并不能使你们两位皇室成员免于辛勤工作。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [həusts] [ʌv; əv] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ]

We	shall	never	forget	what	hosts	of	friends	have	been	won	for	the	school	by
我们	将	绝不	忘记	什么	主持人	的	朋友们	有	到过	韩元	为了	这	学校	经过

[jʊr; jər] ['redi] [pen] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz] .

your	ready	pen	and	stirring	words	.
你的	准备好	笔	和	搅拌	字	.

我们永远不会忘记您凭借敏锐的笔触和振奋人心的言辞，为学校赢得了多少朋友。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌsɪks'tiːn] ['memərəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [wɪtʃ]

And	during	those	sixteen	memorable	foundation	years	of	our	school	,	which
和	期间	那些	十六	难忘	基础	年	的	我们的	学校	,	哪个

[ɑːr; ər] [soʊ] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

are	so	rapidly	passing	into	history	,
是	所以	快速	通过	进入	历史	,

在我们学校那令人难忘的十六年建校岁月里，正迅速成为历史的一部分，

[huː] [kæn; kən] ['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [grænd] [sək'ses] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

who	can	ever	know	how	much	of	their	grand	success	was	due	to	you
WHO	能	曾经	知道	如何	很多	的	他们的	盛大	成功	曾是	到期的	到	你

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

for	your	devotion	to	him	who	created	Atlanta	University	,
为了	你的	虔诚	到	他	WHO	创建	亚特兰大	大学	,

谁又能知道他们取得的巨大成功有多少要归功于你对创建亚特兰大大学的那位人士的忠诚奉献呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

and	made	it	what	it	is	?
和	制成	它	什么	它	是	?

并使其成为现在的样子?

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ɪn] [ðæt] " [deɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

We	may	know	in	that	"	day	when	He	makes	up	his	jewels	.
我们	可能	知道	在	那	"	天	什么时候	他	制作	向上	他的	珠宝	.

我们或许会在"祂创造祂的珠宝之日"知道。

" [θriː] [kə'mensmənts] .
" **THREE** **COMMENCEMENTS** **.**
" 三 开学典礼 .

“三次毕业典礼。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
BY **A** **VISITOR** **.**
经过 一个 游客 .

由访客撰写。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
It **has** **been** **my** **privilege** **to** **attend** **in** **succession** **the** **anniversary**
它 有 到过 我的 特权 到 出席 在 演替 这 周年纪念日
['eksərsaɪzɪz][æt; ət] ['hæmptən] ,
exercises **at** **Hampton** **,**
练习 在 汉普顿 ,

我非常荣幸能够连续参加汉普顿的周年庆典活动。

[ˌvi 'e] . , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd] ['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Va **.** **,** **Atlanta** **,** **Ga** **.** **,** **and** **Howard** **University** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
瓦 . , 亚特兰大 , 加 . , 和 霍华德 大学 , 华盛顿 , D . C .
['hæmptən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['welkəmd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
Hampton **,** **as** **usual** **,** **welcomed** **a** **crowd** **of** **visitors** **,**
汉普顿 , 作为 通常 , 欢迎 一个 人群 的 访客 ,

弗吉尼亚州、佐治亚州亚特兰大、华盛顿特区霍华德大学以及汉普顿大学，像往常一样迎来了大批访客。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] — ['gʌvərnər] [liː] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
and **among** **these** **a** **number** **of** **distinguished** **men** **—** **Governor** **Lee** **of** **Virginia** **,**
和 之中 这些 一个 数字 的 杰出的 男人 — 州长 李 的 弗吉尼亚州 ,
[ænd; ənd] ['senətər] [dɔːz] ,
and **Senator** **Dawes** **,**
和 参议员 道斯 ,

这些人当中不乏杰出人士——弗吉尼亚州州长李和参议员道斯，

['biːɪŋ] [ðoʊz] [moʊst] ['waɪdli] [noʊn] .
being **those** **most** **widely** **known** **.**
存在 那些 最多 广泛 已知 .

那些最广为人知的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siːz] [hɪr] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
The **visitor** **sees** **here** **the** **magical** **touch** **of** **genius** **in** **these** **large** **and**
这 游客 看到 这里 这 神奇 触碰 的 天才 在 这些 大的 和
[kə'moʊdiəs] ['bɪldɪŋz] ,
commodious **buildings** **,**
宽敞的 建筑物 ,

参观者在这里可以看到这些宽敞明亮的建筑中蕴含的天才巧思。

[ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] , ['kraʊnɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði]
the **schools** **,** **the** **shops** **,** **the** **houses** **,** **the** **cottages** **,** **and** **,** **crowning** **all** **,** **the**
这 学校 , 这 商店 , 这 房屋 , 这 小屋 , 和 , 加冕 全部 , 这
['steɪtli] ['tʃæp(ə)l] .
stately **chapel** **.**
庄严 教堂 .

学校、商店、房屋、小屋，以及最引人注目的庄严的教堂。

[ðə; ði][plæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔŋgrigeitid] ['riəlaiziz] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
The **plat** **of** **the** **village** **in** **which** **these** **are** **congregated** **realizes** **the** **words** **,**
这 平台 的 这 村庄 在 哪个 这些 是 聚集 意识到 这 字 ,

这些人聚集的村庄的平面图实现了这句话的含义：

" [ə; eɪ] ['maɪti] [meɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] .
" A mighty maze and not without a plan .
" 一个 强大的 迷宫 和 不是 没有 一个 计划 .

"一个巨大的迷宫，而且并非毫无计划。"

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , ['θredɪd] [baɪ]['waɪndɪŋ] [roʊdz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] ,
" The effect of the whole , threaded by winding roads , shaded by trees ,
" 这 影响 的 这 所有的 , 螺纹 经过 绕线 道路 , 阴影 经过 树木 ,

"整体效果，蜿蜒的道路贯穿其中，绿树成荫，

[ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['præktɪkli]
and interspersed with gardens and shrubs , is picturesque and practically
和 穿插 和 花园 和 灌木 , 是 如画 和 几乎
[kən'vi:niənt] .
convenient .
方便的 .

花园和灌木丛点缀其间，风景如画，而且非常实用。

[ðə; ði][meɪn]['vælju:][ʌv; əv]['hæmptən] , [haʊ'evər] , [ɪz][faʊnd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz]
The main value of Hampton , however , is found in what is done within these buildings
这 主要的 价值 的 汉普顿 , 然而 , 是 成立 在 什么 是 完毕 之内 这些 建筑物
— [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ,
— the teaching ,
— 这 教学 ,

然而，汉普顿的主要价值在于这些建筑内所进行的活动——教学，

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
the industries , the making of character .
这 行业 , 这 制作 的 特点 .

各行各业，塑造性格。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
The graduating exercises were the great attraction .
这 毕业 练习 是 这 伟大的 景点 .

毕业典礼是最大的亮点。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][dɪd][nɑ:t] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The addresses and papers of the pupils did not , perhaps , as a whole ,
这 地址 和 文件 的 这 学生 做过 不是 , 也许 , 作为 一个 所有的 ,

学生们的地址和文件，或许整体上并没有.....

[kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
quite come up to what we have heard in other years ,
相当 来 向上 到 什么 我们 有 听到 在 其他 年 ,

与往年听到的情况基本一致，

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] ['eksələns] .
but all were good and some of them of great excellence .
但 全部 是 好的 和 一些 的 他们 的 伟大的 卓越 .

但所有作品都很好，其中一些更是非常出色。

[wʌn][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [æt; ət]['hæmptən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]
One is always impressed at Hampton with the tone and local coloring of
一 是 总是 印象深刻 在 汉普顿 和 这 语气 和 当地的 染色 的
[ðə; ði] [ə'dresiz] .
the addresses .
这 地址 .

汉普顿的地址总是给人留下深刻的印象，充满了浓郁的地方特色。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɪndʒd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [hɪr] ,
They are tinged and touched by the work done here ,
他们 是 带点色调 和 感动 经过 这 工作 完毕 这里 ,

他们深受这里工作的影响和感动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

and	the	races	for	and	by	whom	it	is	done	.
和	这	种族	为了	和	经过	谁	它	是	完毕	.

以及参与其中的种族和种族。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃoʊ] [ðɪs] : " [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	titles	of	some	of	the	pieces	show	this	:	"	What	is	expected	of	a
这	标题	的	一些	的	这	件	展示	这	:	"	什么	是	预期的	的	一个

['hæmptən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] . "

Hampton	Graduate	.	"
汉普顿	毕业	.	"

部分作品的标题就体现了这一点，例如："汉普顿毕业生应具备的素质"。

" ['hæmptən] ['gɝːlz] . "

"	Hampton	Girls	.	"
"	汉普顿	女孩们	.	"

《汉普顿女孩》。

" ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] [ˌtenə'siː] . "

"	Mission	Work	in	Tennessee	.	"
"	使命	工作	在	田纳西州	.	"

"在田纳西州的传教工作。"

" [weɪ] [daʊn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] . "

"	Way	down	in	Georgia	.	"
"	方式	向下	在	乔治亚州	.	"

"在佐治亚州的很远的地方。"

" ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'naɪdə] .

"	Progress	of	the	Oneidas	.
"	进步	的	这	奥奈达人	.

奥奈达人的进步。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['tæbloʊ] , " [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Of	the	same	sort	was	the	closing	tableau	,	"	The	Great	Father	and	his
"	的	这	相同的	种类	曾是	这	结束	画面	,	"	这	伟大的	父亲	和	他的

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

"结尾的画面也是如此，《伟大的父亲和他的孩子们》

" [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ]['ɪndiən] ['stjʊdnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɔːr] ['prɑːdʌkt]

"	a	representation	by	Indian	students	,	with	the	implements	or	products
"	一个	表示	经过	印度	学生	,	和	这	实施	或者	产品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

of	the	industries	they	have	learned	,
的	这	行业	他们	有	学习	,

"印度学生用他们所学行业的工具或产品进行展示，

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

applying	to	the	Great	Father	for	admission	to	his	country	.
申请	到	这	伟大的	父亲	为了	入学	到	他的	国家	.

向伟大的父亲申请进入他的国家。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][kloʊzd][baɪ]['eləkwənt] [ə'dresiz] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	exercises	were	closed	by	eloquent	addresses	,	given	by	Rev	.	Dr	.
这	练习	是	关闭	经过	雄辩	地址	,	给定	经过	牧师	.	博士	.

['pɑːrkhɝst] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Parkhurst	,	of	New	York	,
帕克赫斯特	,	的	新的	约克	,

演习最后由来自纽约的帕克赫斯特牧师博士发表了热情洋溢的讲话。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] , ['gʌvərnər] [li:] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['senətər] [dɔ:z] .

one	of	the	Trustees	,	Governor	Lee	,	of	Virginia	,	and	Senator	Dawes	.
一	的	这	受托人	,	州长	李	,	的	弗吉尼亚州	,	和	参议员	道斯	.

其中一位受托人是弗吉尼亚州州长李和参议员道斯。

[æt'læntə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [naʊ] ['welkəmz] [ɪts] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

Atlanta	University	now	welcomes	its	visitors	to	its	beautiful	green	lawns	and	fields	,
亚特兰大	大学	现在	欢迎	它是	访客	到	它是	美丽的	绿色的	草坪	和	字段	,

亚特兰大大学现在欢迎游客前来参观其美丽的绿色草坪和运动场。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wʌns] [red] [kleɪ] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:] [di:p] ['gʌli:z] .

which	were	once	red	clay	washed	into	deep	gullies	.
哪个	是	一次	红色的	黏土	洗过	进入	深的	沟壑	.

这些曾经是冲刷到深沟里的红色黏土。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] [wel] - [kept] .

The	buildings	are	convenient	and	well	-	kept	.
这	建筑物	是	方便的	和	出色地	-	保留	.

这些建筑物便利且维护良好。

[ðə; ði] [ˌbækə'lɔ:riət] ['sɜ:rmən] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [prə'fesər] ['frænsɪs] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'proʊpriət]

The	Baccalaureate	sermon	,	delivered	by	Professor	Francis	,	was	very	appropriate
这	学士学位	讲道	,	发表	经过	教授	弗朗西斯	,	曾是	非常	合适的

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

and	touching	.
和	接触	.

弗朗西斯教授在毕业典礼上的布道非常恰当，也很感人。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər][held][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 28th ,

The	commencement	exercises	were	held	on	Monday	,	May	28th	,
这	开始	练习	是	握住	在	周一	,	可能	28th	,

毕业典礼于5月28日星期一举行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , ['meni] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

and	were	attended	by	a	vast	concourse	of	people	,	many	going	away
和	是	参加	经过	一个	广阔的	大厅	的	人们	,	许多	去	离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

because	the	building	,
因为	这	建筑	,

现场人山人海，许多人因为这座建筑即将关闭而离开。

[ðoʊ] [lɑ:rdʒ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ru:m] .

though	large	,	could	not	give	them	room	.
尽管	大的	,	可以	不是	给	他们	房间	.

虽然房子很大，但还是没法给他们腾地方。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] .

The	aisles	were	crowded	through	all	the	services	.
这	过道	是	挤	通过	全部	这	服务	.

在所有礼拜仪式期间，过道里都挤满了人。

[ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [meɪd] [ʌp]['moʊstli][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

The	audiences	were	,	as	usual	,	made	up	mostly	of	colored	people	.
这	观众	是	,	作为	通常	,	制成	向上	大多	的	有色	人们	.

和往常一样，观众大多是有色人种。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [hæv; həv] ['greɪst]

Heretofore	,	at	times	,	the	dignitaries	of	the	State	and	city	have	graced
此前	,	在	时代	,	这	达官显贵	的	这	状态	和	城市	有	恩赐

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

the	platform	,
这	平台	,

此前，国家和城市的要员有时也会登上这个平台。

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

but	Governor	Gordon	was	out	of	town	,	and	,	perhaps	,	if	he	had	been
但	州长	戈登	曾是	出去	的	镇	,	和	,	也许	,	如果	他	有	到过

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但戈登州长当时不在城里，或许，如果他在家的话，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'tendid] .

he	would	not	have	attended	.
他	会	不是	有	参加	.

他不会出席。

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glen] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] $8 ,

The	recent	excitement	about	the	Glenn	Bill	,	and	the	withdrawal	of	the	$8	,
这	最近的	激动	关于	这	格伦	账单	,	和	这	退出	的	这	$8	,

最近人们对格伦法案的兴奋之情，以及8美元纸币的撤回，

- , [ðə; ði] ['ænjuəl] [grænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ['sʌmwʌt] [streɪnd] .

000	,	the	annual	grant	of	the	State	,	have	left	the	relations	somewhat	strained	.
-	,	这	年度的	授予	的	这	状态	,	有	左边	这	关系	有些	紧张	.

000，即国家每年的拨款，使双方关系有些紧张。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

There	is	,	however	,	no	excitement	on	that	subject	.
那里	是	,	然而	,	不	激动	在	那	主题	.

然而，对此话题并没有什么令人兴奋的反应。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʌnd] ,

The	State	authorities	have	not	yet	decided	what	to	do	with	the	fund	,
这	状态	当局	有	不是	然而	决定	什么	到	做	和	这	基金	,

国家当局尚未决定如何处理这笔资金。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [goʊz] ['kwaɪətli] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɜ:rk] .

and	in	the	meantime	,	the	University	goes	quietly	forward	with	its	work	.
和	在	这	与此同时	,	这	大学	去	悄悄	向前	和	它是	工作	.

与此同时，大学也在默默地推进各项工作。

[prɑ:f] . ['bʌmˌstɛd] [hæz; həz] [dʒʌst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] $16 ,

Prof	.	Bumstead	has	just	succeeded	in	raising	the	$16	,
教授	.	邦斯特德	有	只是	成功了	在	提高	这	$16	,

布姆斯特德教授刚刚成功筹集了16美元。

- ['nesəseri] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

000	necessary	to	meet	the	current	expenses	of	the	year	.
-	必要的	到	见面	这	当前的	开支	的	这	年	.

需要 000 来满足本年度的日常开支。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['eksərsaɪzɪz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

At	the	anniversary	exercises	there	were	no	graduates
在	这	周年纪念日	练习	那里	是	不	毕业生

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðɪs] [jɪr] .

from	the	college	department	this	year	.
从	这	大学	部门	这	年	.

在周年庆典上，今年该学院系没有毕业生。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['pju:p(ə)lz] , [ɔ:l] ['gɜ:lz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ri:d] [ðer; ðər] ['eseiz]

Thirteen	pupils	,	all	girls	,	from	the	normal	department	,	read	their	essays
十三	学生	,	全部	女孩们	,	从	这	普通的	部门	,	读	他们的	散文

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

and	received	their	certificates	of	graduation	.
和	已收到	他们的	证书	的	毕业	.

来自师范部的十三名女生宣读了她们的论文，并获得了毕业证书。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

The	number	of	the	class	is	supposed	to	be	unfortunate	,
这	数字	的	这	班级	是	据称	到	是	不幸	,

这个班级的人数据说很不幸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ðeɪ] [ri:d] .

but	there	was	nothing	amiss	in	the	quality	of	the	essays	they	read	.
但	那里	曾是	没有什么	错误	在	这	质量	的	这	散文	他们	读	.

但他们阅读的文章质量没有任何问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gʊd] ,

They	were	all	good	,
他们	是	全部	好的	,

他们都很优秀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [meɪl] [vɔɪs] [left][ðə; ði] [klæs] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	the	absence	of	any	male	voice	left	the	class	somewhat	in	the	condition	of
但	这	缺席	的	任何	男性	嗓音	左边	这	班级	有些	在	这	状况	的

[ə; eɪ]['kwaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɑ:z] .

a	choir	without	a	baas	.
一个	唱诗班	没有	一个	巴斯	.

但是，由于没有男声，这个班级有点像一个没有男低音的合唱团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:n] [ðɪs]

There	was	a	noticeable	difference	in	one	respect	between	the	essays	on	this
那里	曾是	一个	显	不同之处	在	一	尊重	之间	这	散文	在	这

[ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət] ['hæmptən] .

occasion	and	those	at	Hampton	.
场合	和	那些	在	汉普顿	.

这次的论文和在汉普顿的论文在某一方面有明显的不同。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['loʊk(ə)l][ɔ:r] [reɪs] [toʊn] .

Here	there	was	no	local	or	race	tone	.
这里	那里	曾是	不	当地的	或者	种族	语气	.

这里没有任何地域性或种族色彩。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][kloʊzd][maɪ] [aɪz] ,

If	I	had	closed	my	eyes	,
如果	我	有	关闭	我的	眼睛	,

如果我闭上了眼睛，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] -

I	might	have	thought	myself	at	the	anniversary	of	a	Ladies	'
我	可能	有	想法	我	在	这	周年纪念日	的	一个	女士们	-

['semɪneri] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Seminary	at	the	North	.
神学院	在	这	北	.

我当时可能以为自己身处北方一所女子学院的周年纪念日。

['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə'lu:ʒ(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ði:z] ['gɝ:lz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,

Scarcely	a	word	or	allusion	indicated	that	these	girls	belonged	to	the	colored	race	,
几乎	一个	单词	或者	典故	表明的	那	这些	女孩们	属于	到	这	有色	种族	,

几乎没有任何言语或暗示表明这些女孩是黑人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['skersli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	for	that	matter	their	faces	scarcely	showed	it	,
和	为了	那	事情	他们的	面孔	几乎	显示	它	,

事实上，他们的脸上几乎没有表现出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [blʌd] ['lɑ:rdʒli] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	white	blood	largely	preponderated	in	most	of	them	.
为了	这	白色的	血	很大程度上	占优势	在	最多	的	他们	.

因为它们大多数体内的白细胞都占绝大多数。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðiːz] ['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] [nɑːt][æz; əz]

I	can	well	understand	why	these	pupils	should	prefer	to	stand	forth	not	as
我	能	出色地	理解	为什么	这些	学生	应该	更喜欢	到	站立	前进	不是	作为

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [reɪs] ,

a	distinct	race	,
一个	清楚的	种族	,

我完全理解为什么这些学生宁愿不以特定种族的身份出现。

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['gɝːlz] .

but	as	American	and	Christian	girls	.
但	作为	美国人	和	基督教	女孩们	.

但我们是美国基督徒女孩。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [les]

Perhaps	that	is	the	higher	wisdom	,	but	it	makes	the	anniversary	less
也许	那	是	这	更高	智慧	,	但	它	制作	这	周年纪念日	较少的

[dɪ'stɪŋktɪv] ,

distinctive	,
独特的	,

或许这就是更高的智慧，但这却让周年纪念日失去了独特性。

[ænd; ənd][in'spaiəz] [les] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	inspires	less	sympathy	and	enthusiasm	.
和	鼓舞人心	较少的	同情	和	热情	.

反而难以激起人们的同情和热情。

[ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [drest] ,

These	girls	were	plainly	dressed	,
这些	女孩们	是	显然	穿着	,

这些女孩衣着朴素，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wʊd] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ɪn][ə; eɪ]

and	in	that	respect	would	differ	greatly	from	the	graduating	class	in	a
和	在	那	尊重	会	不同	非常	从	这	毕业	班级	在	一个

['nɔːrðərn] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] ,

Northern	Female	Seminary	,
北方	女性	神学院	,

在这方面，他们将与北方女子神学院的毕业生大相径庭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

but	they	would	have	no	occasion	to	shrink	from	a	comparison	with
但	他们	会	有	不	场合	到	收缩	从	一个	比较	和

[ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['sɪstər] ,

their	Northern	sisters	,
他们的	北方	姐妹	,

但她们完全没有理由回避与北方姐妹城市的比较。

[ɪf] [prə'praɪəti][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] ['eksələns] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər]

if	propriety	of	deportment	,	and	excellence	and	force	of	writing	were
如果	礼	的	仪态	,	和	卓越	和	力量	的	写作	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

如果以举止得体、文笔优美有力为评判标准的话。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

At	the	Howard	University	,
在	这	霍华德	大学	,

在霍华德大学，

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]

we	had	the	opportunity	of	attending	only	the	exercises	of	the	graduating
我们	有	这	机会	的	参加	仅有的	这	练习	的	这	毕业

[klæs] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .

class	in	college	.
班级	在	大学	.

我们只有机会旁听大学毕业典礼。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm][tu:; tə][ɪts]['taɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

This	institution	has	a	good	claim	to	its	title	as	a	University	,	for	it
这	机构	有	一个	好的	宣称	到	它是	标题	作为	一个	大学	,	为了	它

[hæz; həz] [kə'li:dʒiət] ,

has	collegiate	,
有	大学	,

这所机构完全有资格被称为大学，因为它拥有学院制大学，

['medɪk(ə)l] , [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [lɔ:] [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] .

medical	,	theological	,	law	and	normal	departments	.
医疗的	,	神学	,	法律	和	普通的	部门	.

医学系、神学系、法学系和师范系。

[ðə; ði] [ˌænə'vɜ˞:sɜ˞i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] [hæd; həd] [bɪn] [held]

The	anniversaries	of	the	theological	and	medical	departments	had	been	held
这	周年纪念日	的	这	神学	和	医疗的	部门	有	到过	握住

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

a	few	days	previously	in	churches	down	in	the	city	,
一个	很少	天	之前	在	教堂	向下	在	这	城市	,

几天前，神学系和医学院的周年纪念活动在城里的教堂举行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'tendid] , [æz; əz][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [baɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] .

and	were	attended	,	as	we	understand	,	by	large	audiences	.
和	是	参加	,	作为	我们	理解	,	经过	大的	观众	.

据我们了解，当时有大量观众参加。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒ]

The	college	anniversary	,	on	the	other	hand	,	was	held	in	the	college
这	大学	周年纪念日	,	在	这	其他	手	,	曾是	握住	在	这	大学

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

而学院周年庆典则是在学院教堂举行的。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] ,

which	,	while	it	was	well	filled	,	contained	a	relatively	small	audience	,
哪个	,	尽管	它	曾是	出色地	已填	,	包含	一个	相对地	小的	观众	,

虽然剧院座无虚席，但观众人数相对较少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]['moʊstli][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

and	this	was	made	up	mostly	of	colored	people	.
和	这	曾是	制成	向上	大多	的	有色	人们	.

而且这其中大部分是由有色人种组成的。

[wi:; wi]['hɑ:rdli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ði:z]

We	hardly	appreciate	this	discrimination	as	to	the	places	of	holding	these
我们	几乎	欣赏	这	歧视	作为	到	这	地方	的	保持	这些

[ˌænə'vɜ˞:sɜ˞i:z] ,

anniversaries	,
周年纪念日	,

我们很难接受这种在举办这些周年纪念活动地点上的歧视。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːˈreɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

for	the	orations	in	the	chapel	were	of	a	high	order	,
为了	这	演讲	在	这	教堂	是	的	一个	高的	命令	,

因为教堂里的演说水平很高，

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]

and	might	well	have	attracted	the	attention	of	members	of	Congress	and
和	可能	出色地	有	吸引	这	注意力	的	成员	的	国会	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

of	the	numerous	visitors	in	the	crowded	city	.
的	这	很多的	访客	在	这	挤	城市	.

很可能引起了国会议员和这座拥挤城市中众多游客的注意。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks]['pɝːsənz] ,

The	graduating	class	consisted	of	six	persons	,
这	毕业	班级	由……组成	的	六	人	,

毕业班共有六人，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt]

one	being	a	lady	and	she	the	only	one	of	the	class	without	apparent
一	存在	一个	女士	和	她	这	仅有的	一	的	这	班级	没有	明显

[ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] .

admixture	of	white	blood	.
混合物	的	白色的	血	.

其中一位是女士，她是班上唯一一个没有明显混有白人血统的人。

[ðə; ði] [əˈdresiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːˈreɪʃənz] ,

The	addresses	were	all	orations	,
这	地址	是	全部	演讲	,

这些演讲全都是演说，

[ænd; ənd] [riˈzembld] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði][æt'læntə] [skuːl] [ɪn] ['prezəntɪŋ] ['ɔːlmoʊst][noʊ]

and	resembled	somewhat	the	essays	in	the	Atlanta	school	in	presenting	almost	no
和	类似	有些	这	散文	在	这	亚特兰大	学校	在	呈现	几乎	不

[tʌtʃ] [ɔːr] [toʊn] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]['loʊk(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] ,

touch	or	tone	of	race	or	local	surroundings	,
触碰	或者	语气	的	种族	或者	当地的	周围环境	,

并且与亚特兰大学派的散文有些相似，几乎没有涉及种族或当地环境的因素或语气。

[ðə; ði]['leɪdiːz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] .

the	lady's	being	almost	the	only	exception	.
这	女士的	存在	几乎	这	仅有的	例外	.

这位女士几乎是唯一的例外。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

I	could	not	avoid	the	conviction	,
我	可以	不是	避免	这	定罪	,

我无法避免被定罪。

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [wel] - [treɪnd] [maɪndz][hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['tɑːpɪks] [mɔːr] ['nɪrli]

that	if	these	well	-	trained	minds	had	thrown	themselves	into	topics	more	nearly
那	如果	这些	出色地	-	受过训练	思想	有	抛掷	他们自己	进入	主题	更多的	几乎

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [reɪs] ['strʌg(ə)l] ,

related	to	their	own	life	and	race	struggle	,
有关的	到	他们的	自己的	生活	和	种族	斗争	,

如果这些训练有素的人才能够将精力投入到与他们自身生活和种族斗争更密切相关的话题中，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɜːrvər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] .

there	would	have	been	more	fervor	in	the	oratory	.
那里	会	有	到过	更多的	热情	在	这	演说	.

演讲台上本应充满更热烈的激情。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [wɪl] [jet] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æz; əz]['juːsf(ə)l]

But	some	of	these	graduates	will	yet	be	heard	from	as	useful
但	一些	的	这些	毕业生	将要	然而	是	听到	从	作为	有用

['læbɔːərz][ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

laborers	in	some	fields	of	active	Christian	work	.
劳工	在	一些	字段	的	积极的	基督教	工作	.

但这些毕业生中的一些人将来会在基督教的某些领域成为有用的劳动者。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

NOTES	IN	THE	SADDLE	.
笔记	在	这	鞍	.

马鞍上的笔记。

[baɪ] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] .

BY	REV	.	C	.	J	.	RYDER	,	DISTRICT	SECRETARY	.
经过	修订版	.	C	.	J	.	莱德	,	区	秘书	.

由地区秘书 CJ RYDER 牧师撰写。

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [ɪn][maɪ] ['februeri] " [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

I	promised	,	in	my	February	"	Notes	in	the	Saddle	,
我	承诺	,	在	我的	二月	"	笔记	在	这	鞍	,

我在二月份的《马鞍上的笔记》中承诺过，

" [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst]

"	to	give	a	brief	account	of	the	mountain	campaign	which	had	then	just
"	到	给	一个	简短的	帐户	的	这	山	活动	哪个	有	然后	只是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

简要介绍一下当时刚刚结束的山地战役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

It	was	full	of	most	interesting	experiences	.
它	曾是	满的	的	最多	有趣的	经历	.

这段经历充满了各种各样有趣的事情。

[wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] .

We	began	the	series	of	meetings	in	the	Congregational	Church	,	Jellico	,	Tenn	.
我们	开始	这	系列	的	会议	在	这	公理会	教会	,	杰利科	,	田纳西州	.

我们在田纳西州杰利科的公理会教堂开始了这一系列会议。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ,

The	Association	was	represented	by	one	of	its	Corresponding	Secretaries	,
这	协会	曾是	代表	经过	一	的	它是	相应的	秘书	,

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] .

a	District	Secretary	,	and	the	writer	.
一个	区	秘书	,	和	这	作家	.

协会派出了一名通讯秘书、一名地区秘书和本文作者作为代表出席。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] ['breðrən] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz]

Beside	these	brethren	from	abroad	,	the	local	force	of	A	.	M	.	A	.	workers
旁	这些	弟兄们	从	国外	,	这	当地的	力量	的	一个	.	M	.	一个	.	工人

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

was	large	,
曾是	大的	,

除了这些来自海外的弟兄外，AMA在当地的工作人员队伍也十分庞大。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [feɪθ] [sent] [ðer; ðər] ['pæstər]

and	several	neighboring	churches	of	our	Congregational	faith	sent	their	pastors
和	一些	邻接	教堂	的	我们的	公理会	信仰	发送	他们的	牧师

.

:

.

我们公理会信仰的几个邻近教堂也派出了他们的牧师。

[æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][pla:ntid][bəuθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl]

At	Jellico	,	the	A	.	M	.	A	.	has	planted	both	a	church	and	a	school
在	杰利科	,	这	一个	.	M	.	一个	.	有	已种植	两个都	一个	教会	和	一个	学校

, [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

,	and	built	a	meeting	house	.
,	和	建造	一个	会议	房子	.

在杰利科，美国宣教协会建立了一座教堂和一所学校，并建造了一座聚会所。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

The	interesting	series	of	meetings	,	which	began	at	Jellico	,
这	有趣的	系列	的	会议	,	哪个	开始	在	杰利科	,

这一系列有趣的会议始于杰利科，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] ['riːs(ə)ntli]

was	for	the	purpose	of	dedicating	the	neat	Congregational	churches	recently
曾是	为了	这	目的	的	奉献	这	整洁的	公理会	教堂	最近

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['reɪlroʊd] .

built	by	the	Association	along	this	line	of	railroad	.
建造	经过	这	协会	沿着	这	线	的	铁路	.

目的是为了给协会近期沿这条铁路线建造的整洁的公理会教堂举行落成典礼。

['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Preaching	services	were	held	every	afternoon	and	evening	,	the	company	of
布道	服务	是	握住	每一个	下午	和	晚上	,	这	公司	的

['ministəz] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ,

ministers	taking	turns	,
部长们	采取	转弯	,

每天下午和晚上都有布道会，牧师们轮流布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	they	pushed	on	from	one	church	to	another	.
作为	他们	推动	在	从	一	教会	到	其他	.

他们就这样从一座教堂走到另一座教堂。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['plez(ə)nt] [vjuː] , [saʊθ] ['wiljəmzb\\:^] , ['wiljəmzb\\:^] ,

These	churches	are	at	Jellico	,	Pleasant	View	,	South	Williamsburg	,	Williamsburg	,
这些	教堂	是	在	杰利科	,	令人愉快的	看法	,	南	威廉斯堡	,	威廉斯堡	,

['wʊdˌbaɪn] , ['rɑːkˌhoʊld][ænd; ənd] ['kɔːbin] .

Woodbine	,	Rockhold	and	Corbin	.
伍德拜恩	,	岩洞	和	科尔宾	.

这些教堂分别位于杰利科、普莱森特维尤、南威廉斯堡、威廉斯堡、伍德拜恩、罗克霍尔德和科尔宾。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] , [θruː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

Congregationalism	,	through	the	A	.	M	.	A	.	,	has	taken	possession	of	this
公理会	,	通过	这	一个	.	M	.	一个	.	,	有	已采取	拥有	的	这

[hoʊl] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

whole	region	in	the	name	of	Christ	.
所有的	地区	在	这	姓名	的	基督	.

公理会通过美国医学协会（AMA）以基督的名义占领了整个地区。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˌi:væn'dʒelɪkl]

We	can	easily	hold	it	in	the	interests	of	broad	and	evangelical
我们	能	容易地	抓住	它	在	这	兴趣	的	广阔	和	福音

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

我们完全可以以广大福音派基督教的利益为由坚持这一立场。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['oʊldər] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ə'raʊz] [ðəm'selvz]

if	our	older	Congregational	churches	in	the	East	and	North	arouse	themselves
如果	我们的	老	公理会	教堂	在	这	东方	和	北	引起	他们自己

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['eksədʒənsi:z] ,

to	meet	the	pressing	exigencies	,
到	见面	这	紧迫	紧急情况	,

如果我们东部和北部的老牌公理会教堂能够振作起来，应对紧迫的需要，

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['splendɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	realize	the	splendid	possibilities	that	lie	before	them	in	this	field	to	-	day	,
和	意识到	这	灿烂	可能性	那	说谎	前	他们	在	这	场地	到	-	天	,

并意识到如今在这个领域中他们所拥有的美好前景。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .

but	which	will	be	denied	them	in	the	near	future	.
但	哪个	将要	是	否认	他们	在	这	靠近	未来	.

但他们在不久的将来将会失去这些权利。

[wʌn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['mi:tiŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]

One	very	interesting	feature	of	these	meetings	was	the	dedication	of	a	chapel
一	非常	有趣的	特征	的	这些	会议	曾是	这	奉献	的	一个	教堂

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [tʃɜ:rtʃ] ,

which	has	been	recently	added	to	the	Williamsburg	church	,
哪个	有	到过	最近	额外	到	这	威廉斯堡	教会	,

这些会议的一个非常有趣的亮点是为威廉斯堡教堂新近增建的小礼拜堂举行了落成典礼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

and	which	is	used	for	the	infant	class	of	the	Sunday	-	school	.
和	哪个	是	用过的	为了	这	婴儿	班级	的	这	星期日	-	学校	.

该教室用于主日学校的幼儿班。

[ðɪs] [klæs] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

This	class	had	outgrown	all	the	accommodations	of	the	church	,
这	班级	有	长大了就不合适了	全部	这	住宿	的	这	教会	,

这个班级人数太多，教堂的所有设施都容纳不下他们了。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

in	connection	with	the	other	departments	of	the	Sunday	-	school	.
在	联系	和	这	其他	部门	的	这	星期日	-	学校	.

与主日学校的其他部门相关。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ʌv; əv][ɪt'self] .

It	had	become	a	Sunday	-	school	of	itself	.
它	有	变得	一个	星期日	-	学校	的	本身	.

它俨然成了一所主日学校。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [bɪlt] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

This	chapel	was	,	therefore	,	built	and	publicly	set	aside	for	the	service	of
这	教堂	曾是	,	所以	,	建造	和	公开	放	旁边	为了	这	服务	的

[ði:z] ['lɪt(ə)l][foʊks] .

these	little	folks	.
这些	小的	各位	.

因此，这座小教堂得以建造，并公开设立，专门为这些小矮人服务。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,
During these meetings ,
期间 这些 会议 ,

在这些会议期间，

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]
our honored Corresponding Secretary and District Secretary pushed through the
我们的 荣幸 相应的 秘书 和 区 秘书 推动 通过 这
['stɔrmz] [ænd; ənd] [fɔːdid] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['breðrən] ,
storms and forded mountain streams together with the other brethren ,
暴风雨 和 福特 山 溪流 一起 和 这 其他 弟兄们 ,

我们尊敬的通讯秘书和地区秘书与其他弟兄们一起，克服了风暴和山涧，坚持不懈。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that they might keep the appointments which had been made for them .
那 他们 可能 保持 这 预约 哪个 有 到过 制成 为了 他们 .

这样他们就能遵守已经为他们安排好的约会。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔɪz] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [vjuːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [soʊ]
Dr . Roy's stereopticon views , which have interested and instructed so
博士 . 罗伊的 立体镜 浏览 , 哪个 有 感兴趣的 和 指示 所以
['meni] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
many audiences in the North ,
许多 观众 在 这 北 ,

罗伊博士的立体镜图像，在北方地区引起了众多观众的兴趣并为他们提供了指导。

[hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːfɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [kæm'peɪn] .
he used with great profit during this mountain campaign .
他 用过的 和 伟大的 利润 期间 这 山 活动 .

他在这次山地战役中利用这一策略获得了巨大的收益。

[tuː] [men] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['brʌðər] ['maɪərz] , ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən]
Two men called upon Brother Myers , our general missionary in this mountain region
二 男人 称为 之上 兄弟 迈尔斯 , 我们的 一般的 传教士 在 这 山 地区
,
,
,

有两个人拜访了迈尔斯弟兄，他是我们在这个山区的总传教士。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fiːld] , [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz]
and requested that he and the writer visit the field , some fourteen miles
和 请求 那 他 和 这 作家 访问 这 场地 , 一些 十四 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

并要求他和作者前往大约十四英里外的田野进行考察。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
from which they had come that morning .
从 哪个 他们 有 来 那 早晨 .

他们早上就是从那里来的。

[ðeɪ] [toʊld][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['gɑːdz]['spɪrɪt][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər]
They told a thrillingly interesting story of how God's Spirit had entered their
他们 讲述 一个 激动人心 有趣的 故事 的 如何 神的 精神 有 进入 他们的
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

他们讲述了一个扣人心弦的故事，讲述了上帝的灵如何进入他们的心中。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['betər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	stirred	them	up	to	desire	better	things	for	their	children	and
和	搅拌	他们	向上	到	欲望	更好的	事物	为了	他们的	孩子们	和

[ðer; ðər] [kə'mju:nəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

their	community	than	they	had	enjoyed	.
他们的	社区	比	他们	有	享受	.

并激励他们渴望为自己的孩子和社区创造比他们过去所享有的更好的生活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kæθlɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

One	of	them	was	a	son	of	a	French	Catholic	mother	,	and	had
一	的	他们	曾是	一个	儿子	的	一个	法语	天主教	母亲	,	和	有

['ɜ:rli] [ə'dɑ:ptɪd][hɜ:r; hər] [feɪθ] .

early	adopted	her	faith	.
早期的	已采用	她	信仰	.

其中一人是法国天主教母亲的儿子，很早就接受了母亲的信仰。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ,

His	life	had	been	wild	and	reckless	,
他的	生活	有	到过	荒野	和	鲁莽	,

他的一生狂野不羁，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [led][baɪ][æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['mɪʃəneri] .

until	he	found	the	Saviour	in	a	meeting	led	by	an	A	.	M	.	A	.	missionary	.
直到	他	成立	这	救主	在	一个	会议	引领	经过	一个	一个	.	M	.	一个	.	传教士	.

直到他在一次由美国宣教协会传教士主持的聚会中找到了救主。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	was	an	intelligent	man	of	some	education	.
他	曾是	一个	聪明的	男人	的	一些	教育	.

他是一位受过一定教育、聪明睿智的人。

[hi:; hi][faʊnd] ['ʌðər] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	found	others	ready	to	join	him	in	a	movement	for	the	elevation	of
他	成立	其他的	准备好	到	加入	他	在	一个	移动	为了	这	海拔	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他发现还有其他人愿意加入他的行列，共同发起一场提升人民地位的运动。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

They	established	a	church	and	organized	a	Sunday	-	school	.
他们	已确立的	一个	教会	和	组织	一个	星期日	-	学校	.

他们建立了一座教堂，并组织了主日学校。

[wi:; wi] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪŋ] ['breðrən]

We	pushed	over	the	mountain	on	horseback	,	after	the	other	visiting	brethren
我们	推动	超过	这	山	在	马背	,	后	这	其他	访问	弟兄们

[hæd; həd][left][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ri:dʒən] ,

had	left	the	mountain	region	,
有	左边	这	山	地区	,

其他来访的弟兄们离开山区后，我们骑马翻过了这座山。

[tu:; tə][ɪn'spekt] ['pɜ:rsənəli] [ðɪs] [fi:ld] .

to	inspect	personally	this	field	.
到	检查	亲自	这	场地	.

亲自考察这片区域。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

We	found	it	even	as	the	men	had	represented	it	to	be	.
我们	成立	它	甚至	作为	这	男人	有	代表	它	到	是	.

我们发现它确实如那些人所描述的那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['gæðərd] .

A	little	church	had	been	organized	and	Sunday	-	school	gathered	.
一个	小的	教会	有	到过	组织	和	星期日	-	学校	聚集	.

一个小教会成立了，主日学校也开课了。

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .

I	could	learn	of	no	other	Sunday	-	school	in	that	region	.
我	可以	学习	的	不	其他	星期日	-	学校	在	那	地区	.

我没能了解到该地区还有其他主日学校。

[aɪ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pri:tʃəz] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst]

I	heard	afterwards	,	that	one	of	the	old	-	time	preachers	warned	the	people	against
我	听到	然后	,	那	一	的	这	老的	-	时间	传道者	警告	这	人们	反对

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

the	Sunday	-	school	,
这	星期日	-	学校	,

后来我听说，一位老牧师警告人们不要去主日学校。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][wɔ:r][ə; eɪ] [hi:p] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [pleɪs] .

saying	,	"	It	war	a	heap	worse	than	a	dancing	place	.
说	,	"	它	战争	一个	堆	更糟	比	一个	跳舞	地方	.

他说："这地方比跳舞的地方还糟糕。"

" [ðɪs] [seɪm] ['pri:tʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	This	same	preacher	had	a	vision	,	and	gave	an	account	of	it	to
"	这	相同的	牧师	有	一个	想象	,	和	给予	一个	帐户	的	它	到

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

"这位传道人看到了异象，并向他的信众讲述了异象的内容。"

" [tu:] ['dɛvəlz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Two	devils	,	"	he	said	,
"	二	魔鬼	,	"	他	说	,

"两个魔鬼，"他说。

" [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

"	had	been	in	that	country	getting	up	some	sort	of	an	institution	that	they
"	有	到过	在	那	国家	获得	向上	一些	种类	的	一个	机构	那	他们

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

called	a	church	.
称为	一个	教会	.

"当时我在那个国家，正在筹建一个他们称之为教会的机构。"

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	He	warned	his	people	against	them	.
"	他	警告	他的	人们	反对	他们	.

他警告他的人民提防他们。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es][æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

The	two	men	who	visited	us	at	Jellico	,
这	二	男人	WHO	到访	我们	在	杰利科	,

来杰利科拜访我们的两位男士，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['efərt] [tu:; tə] ['krɪstʃənˌaɪz]

together	with	others	who	had	joined	with	them	in	this	effort	to	Christianize
一起	和	其他的	WHO	有	加入	和	他们	在	这	努力	到	基督教化

[ænd; ənd]['edʒukeɪt] [ðɪs] [kə'mju:nəti] ,

and	educate	this	community	,
和	教育	这	社区	,

以及其他与他们一起致力于使这个社区基督教化和接受教育的人们，

[wi:; wi] [faʊnd] ['bɪzi] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] " [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] .

we	found	busy	on	a	hillside	,	laying	the	foundations	of	the	new	"	church	house	.
我们	成立	忙碌的	在	一个	山坡	,	躺下	这	基础	的	这	新的	"	教会	房子	.

我们发现他们在山坡上忙碌着，为新的"教堂"打地基。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['mu:vmənt] , [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	They	were	enthusiastic	in	this	new	movement	,	which	promised	so	much	to	their
"	他们	是	热情的	在	这	新的	移动	,	哪个	承诺	所以	很多	到	他们的

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

"他们对这场新运动充满热情，这场运动有望给他们的社区带来很多好处。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

They	had	drawn	up	a	confession	of	faith	and	covenant	,	which	were
他们	有	绘制	向上	一个	忏悔	的	信仰	和	盟约	,	哪个	是

[ˌi:væn'dʒelɪkl][ænd; ənd] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] .

evangelical	and	Congregational	.
福音	和	公理会	.

他们起草了一份信仰告白和盟约，其内容既有福音派的，也有公理会的。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊvz] [ænd; ənd] ['væliz]

They	reported	three	thousand	people	living	in	the	coves	and	valleys
他们	据报道	三	千	人们	活的	在	这	海湾	和	山谷

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pla:ntid][ðer; ðər] "

radiating	from	the	point	upon	which	they	had	planted	their	"
散热	从	这	观点	之上	哪个	他们	有	已种植	他们的	"

[tʃɜ:rtʃ] [haʊs] ,

church	house	,
教会	房子	,

据他们报告，在他们建立"教堂"的地点周围，有三千人居住在向四周辐射的海湾和山谷中。

" [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	absolutely	without	intelligent	Christian	instruction	of	any	kind	.
"	绝对地	没有	聪明的	基督教	操作说明	的	任何	种类	.

"完全没有任何形式的基督教教义。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

There	were	hundreds	of	square	miles	without	a	church	building	of	any
那里	是	数百	的	正方形	英里	没有	一个	教会	建筑	的	任何

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

数百平方英里的范围内没有任何教派的教堂建筑。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ]['gɑ:dz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]

This	little	company	had	been	stirred	up	by	God's	Spirit	,	and	were	almost
这	小的	公司	有	到过	搅拌	向上	经过	神的	精神	,	和	是	几乎

['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] .

starving	for	spiritual	food	.
饥饿	为了	精神	食物	.

这群小信徒受到圣灵的感召，几乎渴望得到属灵的滋养。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑ:s]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][pɪ'kju:liər]['maʊnt(ə)n][vər'nækjələr] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

There	was	a	pathos	even	in	their	peculiar	mountain	vernacular	,	as	one	of
那里	曾是	一个	感伤	甚至	在	他们的	奇特	山	白话	,	作为	一	的

[ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

them	said	to	me	,
他们	说	到	我	,

即使是他们独特的山区方言中也蕴含着一种悲悯之情，正如其中一位山民对我说的那样：

" [aɪ][dəunt][ˌʌndə'stænd] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ]['ʌnz] [seɪ] .
" I don't understand scarcely a word you uns say .
" 我 不 理解 几乎 一个 单词 你 联合国 说 .

“你们说的话我几乎一句也听不懂。”

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][lɑːrn] [naʊ] .
I'm too old to larn now .
我是 也 老的 到 学习 现在 .

我现在年纪太大，学不了了。

[aɪz] [dʌn] [left] .
I'se done left .
伊塞 完毕 左边 .

我已经离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌz] [wɑːnt][maɪ] [tʃɪlənz] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪn] - .
But I does want my chilluns to know somethin ' .
但 我 做 想 我的 孩子们 到 知道 某物 - .

但我确实想让我的孩子们知道一些事情。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [sel] [maɪ][oʊld][fɑːrm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊv]
I tell you , I'd sell my old farm down in the cove
我 告诉 你 , ID 卖 我的 老的 农场 向下 在 这 海湾

我跟你说，我愿意卖掉我在海湾那边的老农场。

['soʊz] [tuː; tə][help][maɪ] [tʃɪlənz] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪn] - .
so's to help my chilluns to know somethin ' .
所以也是 到 帮助 我的 孩子们 到 知道 某物 - .

这样做是为了帮助我的孩子们了解一些事情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'piːl] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !
" What a tremendous appeal this is from the very heart of our country !
" 什么 一个 巨大的 上诉 这 是 从 这 非常 心 的 我们的 国家 !

“这是来自我们国家中心地带的多么巨大的呼吁啊！”

[ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
All they asked was one hundred dollars ,
全部 他们 问 曾是 一 百 美元 ,

他们只想要一百美元。

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] [bɪld] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] " [tʃɜːrtʃ] [haʊs] " [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hɪkəri]
to help them build this Congregational " church house " by the side of Hickory
到 帮助 他们 建造 这 公理会 " 教会 房子 " 经过 这 边 的 山核桃
[kriːk] .
Creek .
溪 .

帮助他们在希科里溪边建造这座公理会“教堂”。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] " [noʊts] , " [ðer; ðər] [kʌmz] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,
While writing these " Notes , " there comes flashing over the wires ,
尽管 写作 这些 " 笔记 , " 那里 来 闪烁 超过 这 电线 ,

在写下这些“笔记”时，电线上突然闪过一道光，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː]
the news of this horrible crime committed upon the person of Prof . G . W
这 消息 的 这 可怕 犯罪 坚定的 之上 这 人 的 教授 . G . W
. ['lɔːrəns] , [æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] .
. Lawrence , at Jellico .
. 劳伦斯 , 在 杰利科 .

杰利科发生了针对 GW Lawrence 教授的这起可怕罪行。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn]

I	remember	a	conversation	I	had	with	Mr	.	Lawrence	during	this	campaign
我	记住	一个	对话	我	有	和	先生	.	劳伦斯	期间	这	活动

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

of	which	I	have	been	writing	.
的	哪个	我	有	到过	写作	.

我记得在这次竞选期间，我和劳伦斯先生有过一次谈话，我一直在撰写关于这次竞选的文章。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɔːfərd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tiːtʃər]

He	had	just	been	offered	an	important	and	lucrative	position	as	teacher
他	有	只是	到过	提供	一个	重要的	和	利润丰厚	位置	作为	老师

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

in	the	North	.
在	这	北	.

他刚刚获得北方一份重要且收入丰厚的教师职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [ænd; ənd][felt]['ɔːlmoʊst][ðæt][hiː; hi]

He	was	a	young	man	of	only	limited	means	,	and	felt	almost	that	he
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	仅有的	有限的	方法	,	和	毛毡	几乎	那	他

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

他是一个家境有限的年轻人，几乎觉得自己必须去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːfər][hɪm; ɪm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	told	him	we	could	not	offer	him	financial	inducements	to	remain	,
我	讲述	他	我们	可以	不是	提供	他	金融的	诱导	到	保持	,

我告诉他，我们不能提供经济上的优待让他留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] ,

but	it	seemed	to	me	that	the	Lord	had	called	him	to	that	work	,
但	它	似乎	到	我	那	这	主	有	称为	他	到	那	工作	,

但我觉得是主呼召他去做那项工作。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	did	not	know	where	we	could	find	a	man	to	fill	his	place	.
和	我	做过	不是	知道	在哪里	我们	可以	寻找	一个	男人	到	充满	他的	地方	.

我不知道去哪里能找到人来顶替他的位置。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

"	Very	well	,	"	he	replied	,	"	I	will	remain	.
"	非常	出色地	,	"	他	回复	,	"	我	将要	保持	.

“好吧，”他回答说，“我会留下来。”

" [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] ['peɪʃntli] ['fɔːrwərd][ɪn] [ðɪs] [self] -

"	The	Christian	hero	that	he	was	,	he	went	patiently	forward	in	this	self	-
"	这	基督教	英雄	那	他	曾是	,	他	去	耐心	向前	在	这	自己	-

['sækrifaisɪŋ]['leɪbər] .

sacrificing	labor	.
牺牲	劳动	.

“他是一位基督教英雄，耐心地投身于这项自我牺牲的事业中。”

[naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'sæsn] !

Now	,	he	has	fallen	by	the	hand	of	a	brutal	assassin	!
现在	,	他	有	倒下	经过	这	手	的	一个	野蛮	刺客	!

如今，他却倒在了残暴刺客的手中！

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] ['emfəsaiz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

This	awful	crime	emphasizes	the	importance	of	this	work	,
这	可怕	犯罪	强调	这	重要性	的	这	工作	,

这起骇人听闻的罪行凸显了这项工作的重要性。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [send] [mɔ:r] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ['ɪntu:] [ðɪs] [fi:ld] ,

and	calls	aloud	to	us	to	send	more	Christian	missionaries	into	this	field	,
和	呼叫	大声	到	我们	到	发送	更多的	基督教	传教士	进入	这	场地	,

并大声呼吁我们派遣更多基督教传教士到这个地区去，

[ʌn'tɪl] ['krɪstʃən] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['semi] - ['bɑ:rbərɪzəm] .

until	Christian	light	shall	displace	the	darkness	of	semi	-	barbarism	.
直到	基督教	光	将	位移	这	黑暗	的	半	-	野蛮	.

直到基督教之光驱散半野蛮的黑暗。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃənz] [ɑ:r; ər] [pla:ntid] ,

Turning	a	moment	from	the	field	in	which	our	missions	are	planted	,
转弯	一个	片刻	从	这	场地	在	哪个	我们的	任务	是	已种植	,

暂时放下我们开展使命的重任，

[tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [aɪ] [gɪv] [θri:] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

to	that	from	which	they	are	supported	,	I	give	three	interesting	incidents	.
到	那	从	哪个	他们	是	有	,	我	给	三	有趣的	事件	.

为了佐证他们的观点，我举三个有趣的例子。

[ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləɴd] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

In	a	New	England	church	two	young	girls	came	forward	after	hearing	the	story	of
在	一个	新的	英格兰	教会	二	年轻的	女孩们	来了	向前	后	听力	这	故事	的

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

the	A	.	M	.	A	.	work	in	the	dark	places	of	our	country	,
这	一个	.	M	.	一个	.	工作	在	这	黑暗的	地方	的	我们的	国家	,

在新英格兰的一座教堂里，两个年轻女孩在听了美国宣教协会（AMA）在我们国家黑暗角落的工作故事后，站了出来。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

and	pledged	fourteen	dollars	,
和	承诺	十四	美元	,

并承诺捐赠十四美元。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['gæðərd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	they	had	themselves	gathered	by	the	sale	of	articles	which	they	had
哪个	他们	有	他们自己	聚集	经过	这	销售	的	文章	哪个	他们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

这些钱是他们通过出售自己制作的物品而获得的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

A	good	example	.
一个	好的	例子	.

一个很好的例子。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [wʌn] ['dɑ:lər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ]

Another	little	girl	,	not	ten	years	old	,	had	one	dollar	which	she	had	been	saving
其他	小的	女孩	,	不是	十	年	老的	,	有	一	美元	哪个	她	有	到过	保存

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] .

for	sometime	.
为了	有时	.

另一个不到十岁的小女孩只有一美元，那是她攒了好久的钱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['toʊt(ə)l] [bæŋk] ['kredɪt] .

It	was	her	total	bank	credit	.
它	曾是	她	全部的	银行	信用	.

这是她全部的银行信用额度。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['presɪŋ] [ni:dz] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lər] ['ɪntu:] [maɪ] [hænd] ,

When	she	heard	of	our	pressing	needs	,	she	slipped	her	dollar	into	my	hand	,
什么时候	她	听到	的	我们的	紧迫	需求	,	她	滑倒了	她	美元	进入	我的	手	,

当她得知我们急需用钱时，便悄悄地把她的一美元塞进了我的手里。

['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːld] .

asking	that	it	be	spent	for	the	poor	children	in	our	field	.
问	那	它	是	花费	为了	这	贫穷的	孩子们	在	我们的	场地	.

要求将这笔钱用于帮助我们地区的贫困儿童。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][bed] - ['rɪdn]

A	woman	,	for	years	an	A	.	M	.	A	.	teacher	,	but	now	a	bed	-	ridden
一个	女士	,	为了	年	一个	一个	.	M	.	一个	.	老师	,	但	现在	一个	床	-	骑

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

一位曾多年担任美国医学协会（AMA）教师的女性，如今却卧床不起，成了病人。

[pledʒz] $100 [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

pledges	$100	to	the	work	of	the	Association	.
承诺	$100	到	这	工作	的	这	协会	.

承诺向协会工作捐赠 100 美元。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][bəuθ]

What	can	we	not	do	when	there	is	so	much	of	Christian	self	-	sacrifice	in	both
什么	能	我们	不是	做	什么时候	那里	是	所以	很多	的	基督教	自己	-	牺牲	在	两个都

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ?

departments	of	our	field	?
部门	的	我们的	场地	?

在我们领域的两个方面，都涌现出如此多的基督徒自我牺牲精神，我们还有什么不能做的呢?

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz][æt; ət] ['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] .

ANNIVERSARY	EXERCISES	AT	GREGORY	INSTITUTE	.
周年纪念日	练习	在	格雷戈里	研究所	.

格雷戈里学院周年庆典活动。

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

WILMINGTON	,	N	.	C	.
威尔明顿	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州威尔明顿

['aʊər; ɑːr][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['riːəli] [bɪ'gæn] [meɪ] - ,

Our	anniversary	really	began	May	18	,
我们的	周年纪念日	真的	开始	可能	-	,

我们的结婚纪念日实际上是从5月18日开始的。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɜːr; wər][held][ðə; ði]['pʌblɪk]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] "

for	on	the	evening	of	that	date	were	held	the	public	exercises	of	the	"
为了	在	这	晚上	的	那	日期	是	握住	这	民众	练习	的	这	"

['gregəri] [bænd][ʌv; əv][hoʊp] .

Gregory	Band	of	Hope	.
格雷戈里	乐队	的	希望	.

当晚举行了"格雷戈里希望之带"的公开演习。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] - ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] ['fɔːrtnaɪtli]

"	There	are	at	least	160	members	of	this	Band	and	they	hold	fortnightly
"	那里	是	在	至少	-	成员	的	这	乐队	和	他们	抓住	半月刊

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

"这个乐队至少有 160 名成员，他们每两周举行一次会议。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðiːz]

One	of	the	principal	lessons	which	has	to	be	impressed	upon	these
一	的	这	主要的	课程	哪个	有	到	是	印象深刻	之上	这些

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

必须让这些孩子牢记的重要教训之一是：

[ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] .

is	the	sacredness	of	the	pledge	.
是	这	神圣	的	这	保证	.

是誓言的神圣性。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .

We	feel	sure	that	much	has	been	gained	in	this	direction	the	past	year	.
我们	感觉	当然	那	很多	有	到过	获得	在	这	方向	这	过去的	年	.

我们确信，过去一年来，我们在这一方向上取得了很大进展。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['mænfəli] [kən'fes] [wen] [ðeɪ]

There	were	those	who	would	come	forward	and	manfully	confess	when	they
那里	是	那些	WHO	会	来	向前	和	勇敢地	承认	什么时候	他们

[hæd; həd] ['vaiəleitid] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] .

had	violated	any	condition	of	the	pledge	.
有	违反	任何	状况	的	这	保证	.

有些人会主动站出来，坦然承认自己违反了誓言中的任何条款。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第7期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['benɪfɪt] .

But	the	good	done	to	the	children	is	not	the	only	benefit	.
但	这	好的	完毕	到	这	孩子们	是	不是	这	仅有的	益处	.

但对孩子们的好处并非唯一的益处。

[θruː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['perənts] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tempərəns] .

Through	these	children	,	the	parents	become	interested	in	temperance	.
通过	这些	孩子们	,	这	父母	变得	感兴趣的	在	节制	.

通过这些孩子，父母们开始对节制产生兴趣。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,

One	little	boy	said	,
一	小的	男生	说	,

一个小男孩说：

" [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hoʊp][aɪ][gɑːt][maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

"	Since	I	joined	the	Band	of	Hope	I	got	my	papa	and	mamma	to	join	the
"	自从	我	加入	这	乐队	的	希望	我	得到	我的	爸爸	和	妈妈	到	加入	这

[pledʒ] [tuː] .

pledge	too	.
保证	也	.

“自从我加入希望之队后，我也让我的爸爸妈妈加入了宣誓行列。”

" ['meni] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]

"	Many	families	were	represented	by	either	father	or	mother	,	and	in	many	cases
"	许多	家庭	是	代表	经过	任何一个	父亲	或者	母亲	,	和	在	许多	案例

[baɪ][bəuθ] .

by	both	.
经过	两个都	.

“许多家庭由父亲或母亲代表，很多情况下由父母双方共同代表。

[ðɪs] ['tɑːpɪk][ɪz] ['destɪnd] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

This	topic	is	destined	very	soon	to	be	of	paramount	importance	in	the	training
这	话题	是	注定	非常	很快	到	是	的	派拉蒙	重要性	在	这	训练

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

of	the	colored	people	.
的	这	有色	人们	.

这个问题很快就会在有色人种的培训中变得至关重要。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪ] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ig,zæmi'neiʃənz] .

The	week	beginning	May	21	was	given	up	to	examinations	.
这	星期	开始	可能	-	曾是	给定	向上	到	考试	.

5月21日开始的那一周是考试周。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] [dʌn] [wel] .

The	pupils	have	in	the	main	done	well	.
这	学生	有	在	这	主要的	完毕	出色地	.

总体而言，学生们表现良好。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['æptnəs] [wɪl] [kəm'per] [wel] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
Many **of** **them** **in** **advancement** **and** **aptness** **will** **compare** **well** **with** **white**
许多 的 他们 在 进步 和 恰当性 将要 比较 出色地 和 白色的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他们中的许多人在进步和才能方面都能与白人孩子相媲美。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
By **reason** **of** **a** **re** **-** **arrangement** **in** **the** **course** **of** **study** **,** **there** **was** **no**
经过 原因 的 一个 关于 - 安排 在 这 课程 的 学习 , 那里 曾是 不
['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ðɪs] [jɪr] .
graduating **class** **this** **year** **.**
毕业 班级 这 年 .

由于课程安排调整，今年没有毕业生。

[haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
However **,** **on** **the** **evening** **of** **May** **25** **,** **we** **had** **an** **exhibition** **given** **by** **the**
然而 , 在 这 晚上 的 可能 - , 我们 有 一个 展览 给定 经过 这
[sˈkɒləz] .
scholars **.**
学者们 .

然而，5月25日晚上，我们举办了一场学者们的展览。

[ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] ,
The **stage** **at** **the** **back** **was** **prettily** **draped** **with** **the** **national** **colors** **,**
这 阶段 在 这 后退 曾是 漂亮 垂坠的 和 这 国家的 颜色 ,

舞台后方漂亮地装饰着国旗颜色的帷幔。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ['evriwer] .
and **flowers** **were** **scattered** **in** **profusion** **everywhere** **.**
和 花朵 是 疏散 在 丰富 到处 .

鲜花遍地，繁花似锦。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði]
At **the** **appointed** **hour** **the** **room** **was** **filled** **with** **the** **parents** **of** **the**
在 这 任命 小时 这 房间 曾是 已填 和 这 父母 的 这
['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .
pupils **and** **other** **friends** **of** **the** **schools** **.**
学生 和 其他 朋友们 的 这 学校 .

到了约定的时间，房间里挤满了学生的家长和学校的其他朋友。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wʌn] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['tæbloʊz] , ['sɔŋz] ,
The **programme** **was** **a** **miscellaneous** **one** **,** **made** **up** **of** **tableaux** **,** **songs** **,**
这 程序 曾是 一个 各种各样的 一 , 制成 向上 的 画作 , 歌曲 ,
['daɪəlɔ:gz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] .
dialogues **and** **recitations** **.**
对话 和 朗诵 .

节目形式多样，包括情景剧、歌曲、对话和朗诵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'flektɪd] [greɪt] ['kredɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] .
Some **of** **these** **reflected** **great** **credit** **upon** **the** **pupils** **and** **their** **teachers** **.**
一些 的 这些 反映 伟大的 信用 之上 这 学生 和 他们的 教师 .

其中一些事迹充分展现了学生和老师的优秀品质。

[aɪ] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **say** **some** **of** **them** **,**
我 说 一些 的 他们 ,

我说他们中的一些人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][pɑ:rts][wɜ:r; wər] ['rendərd] [soʊ] ['eksələntli] [æz; əz][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [wʌn] [hu:] [dɪd]
because **some** **parts** **were** **rendered** **so** **excellently** **as** **to** **astonish** **one** **who** **did**
因为 一些 部分 是 渲染 所以 非常出色 作为 到 震惊 一 WHO 做过
[nɑ:t][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] [gʊd] [frʌm; frəm]['ni:groʊ] [s'kɒləz] .
not **expect** **anything** **very** **good** **from** **negro** **scholars** **.**
不是 预计 任何事物 非常 好的 从 黑人 学者们 .

因为有些部分写得太好了，以至于连那些对黑人学者没有抱太大期望的人都感到惊讶。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz] , " ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] [poʊl] , " [baɪ] [twelv] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [drest] [ɪn]
One **beautiful** **scene** **was** **,** **"** **Winding** **the** **May** **Pole** **,** **"** **by** **twelve** **little** **girls** **dressed** **in**
一 美丽的 场景 曾是 , " 绕线 这 可能 极 , " 经过 十二 小的 女孩们 穿着 在
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

其中一个美丽的场景是"缠绕五月柱"，由十二个身穿白衣的小女孩表演。

[ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] [pi:s] [wʌz; wəz] , " [wʌt] ['ælkəhɔ:l][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][neiʃəns] .
Another **striking** **piece** **was** **,** **"** **What** **Alcohol** **has** **done** **for** **the** **Nations** **.**
其他 引人注目 片 曾是 , " 什么 酒精 有 完毕 为了 这 国家 .

另一篇引人注目的文章是《酒精对各国的影响》。

" ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz][ɪn] [ə'proʊpriət] ['kɑ:stu:m] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp]
" **Different** **persons** **in** **appropriate** **costume** **represented** **the** **various** **nations** **of** **Europe**
" 不同的 人 在 合适的 戏服 代表 这 各种各样的 国家 的 欧洲
[ænd; ənd][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['æfrɪkə] ,
and **one** **represented** **Africa** **,**
和 一 代表 非洲 ,

"不同的人身着相应的服装代表欧洲各国，还有一人代表非洲。"

[i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] ['steɪtɪŋ] [wʌt] ['hævək]['ælkəhɔ:l][hæd; həd] [meɪd] .
each **in** **a** **short** **speech** **stating** **what** **havoc** **alcohol** **had** **made** **.**
每个 在 一个 短的 演讲 声明 什么 混乱 酒精 有 制成 .

每人发表简短讲话，陈述酒精造成的破坏。

[wʌn] [jʌŋ] [læd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['merimənt] [ɪn] [dɪ'kleɪmɪŋ] " [θi'ɑ:lədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
One **young** **lad** **caused** **a** **good** **deal** **of** **merriment** **in** **declaiming** **"** **Theology** **at** **the**
一 年轻的 小伙子 导致 一个 好的 交易 的 欢乐 在 朗诵 " 神学 在 这
['kwɔ:rtərz] ,
Quarters **,**
四分之一 ,

一位年轻小伙子高声朗诵《宿舍里的神学》，引起了大家的阵阵欢笑。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]
" **in** **which** **he** **drew** **a** **picture** **of** **the** **candidate** **for** **heaven** **being** **subjected** **to**
" 在 哪个 他 画 一个 图片 的 这 候选人 为了 天堂 存在 受 到
[ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] " - [geɪt] .
a **close** **examination** **before** **he** **could** **be** **admitted** **through** **the** **"** **Alaplaster** **gate** **.**
一个 关闭 考试 前 他 可以 是 承认 通过 这 " - 门 .
"
"
"

他在画中描绘了天堂候选人在通过"阿拉普拉斯特门"之前要接受严格审查的情景。

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'kleɪmər] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] ['maɪti] [streɪt] .
" **The** **questions** **,** **"** **said** **the** **declaimer** **,** **"** **you** **must** **answer** **mighty** **straight** **.**
" 这 问题 , " 说 这 免责声明 , " 你 必须 回答 强大的 直的 .

"这些问题，"免责声明中写道，"你必须如实回答。"

[ænd; ənd][di:] - ['kwestʃən] [^wain] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .
And **de** **watermillion** **question** **gwine** **to** **cause** **a** **heap** **o** **'** **trouble** **.**
和 德 - 问题 格温 到 原因 一个 堆 o - 麻烦 .

而这个关于水百万的问题将会引发一大堆麻烦。

" [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleɪmz] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ]['daɪəlekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] .

"	When	one	of	these	colored	people	declaims	in	the	Negro	dialect	,	it	is	a	treat	.
"	什么时候	一	的	这些	有色	人们	宣告	在	这	黑人	方言	,	它	是	一个	对待	.

“当这些黑人用黑人方言朗诵时，那真是一种享受。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	artificial	about	it	.
那里	是	没有什么	人造的	关于	它	.

它一点也不人工。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wʌn] .

The	year	has	been	a	prosperous	one	.
这	年	有	到过	一个	繁荣	一	.

今年是硕果累累的一年。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

The	school	-	rooms	have	been	crowded	to	their	utmost	capacity	.
这	学校	-	房间	有	到过	挤	到	他们的	极致	容量	.

教室里已经挤满了人。

- ['dɪfrənt] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [ə'tendid] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

312	different	pupils	have	attended	during	some	part	of	the	year	,
-	不同的	学生	有	参加	期间	一些	部分	的	这	年	,

今年共有312名不同的学生曾就读于此。

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [ə'tendəns] [hæz; həz] [bɪn] - .

and	average	daily	attendance	has	been	230	.
和	平均的	日常的	出席	有	到过	-	.

平均每日出勤人数为 230 人。

['eksələnt] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

Excellent	progress	has	been	made	.
出色的	进步	有	到过	制成	.

已取得显著进展。

[ə'nʌðər] ['tiːtʃər] [ɪz] ['niːdɪd] .

Another	teacher	is	needed	.
其他	老师	是	需要	.

还需要一位老师。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl] [niːd] —

More	and	more	are	the	colored	people	awakening	to	their	real	need	—
更多的	和	更多的	是	这	有色	人们	唤醒	到	他们的	真实的	需要	—

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

deliverance	from	the	bonds	of	ignorance	.
解救	从	这	债券	的	无知	.

越来越多的有色人种开始意识到他们真正的需要——摆脱无知的束缚。

[juː; jʊ]['oʊldər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪv] [jʊr; jər] [sʌnz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] [frʌm; frəm]['hjuːmən]

You	older	people	in	the	North	gave	your	sons	to	free	the	slave	from	human
你	老	人们	在	这	北	给予	你的	儿子们	到	自由的	这	奴隶	从	人类

[tæsk] - ['mæstərz] .

task	-	masters	.
任务	-	大师	.

北方的老人们，你们献出儿子去解救奴隶，使他们脱离人类的奴役。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['nəublist]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ]

We	who	have	arisen	since	the	war	look	upon	that	as	the	noblest	sacrifice	which
我们	WHO	有	出现	自从	这	战争	看	之上	那	作为	这	最高贵	牺牲	哪个

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['prez(ə)nts] .

the	history	of	our	country	presents	.
这	历史	的	我们的	国家	礼物	.

我们这些战后崛起的人，认为这是我们国家历史上最崇高的牺牲。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	there	still	remains	the	great	problem	of	freeing	the	black	man	from	the
但	那里	仍然	遗迹	这	伟大的	问题	的	释放	这	黑色的	男人	从	这

['sleɪvəri][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

slavery	of	ignorance	,
奴隶制	的	无知	,

但是，如何将黑人从无知的奴役中解放出来，仍然是一个巨大的难题。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪn] .

superstition	and	sin	.
迷信	和	罪	.

迷信与罪恶。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'kri:sɪz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

The	work	increases	upon	our	hands	.
这	工作	增加	之上	我们的	双手	.

我们肩上的工作量增加了。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .

The	South	is	struggling	to	rise	.
这	南	是	挣扎	到	上升	.

南方正在努力崛起。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] [tu:; tə]['set(ə)l] .

It	has	this	problem	of	illiteracy	to	settle	.
它	有	这	问题	的	文盲	到	定居	.

它面临着解决文盲问题的关键。

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn] - - ,

We	who	have	grown	since	the	war	could	not	carry	a	musket	in	'	62	,
我们	WHO	有	生长	自从	这	战争	可以	不是	携带	一个	滑膛枪	在	-	-	,

我们这些战后长大的人，在1962年的时候连一支步枪都拿不动。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['spelər] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [naʊ] ,

but	we	are	willing	to	carry	the	Speller	and	the	Bible	now	,
但	我们	是	愿意的	到	携带	这	拼写者	和	这	圣经	现在	,

但我们现在愿意随身携带拼写书和圣经了。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][kən'sɪdər] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌn] [wɪt] [les] ['ɑ:nərəb(ə)l][ɔ:r] ['nesəseri] [ðæn; ðən]

and	we	do	not	consider	this	work	one	whit	less	honorable	or	necessary	than
和	我们	做	不是	考虑	这	工作	一	白色	较少的	光荣的	或者	必要的	比

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] .

the	art	of	war	.
这	艺术	的	战争	.

我们认为这项工作丝毫不逊色于《孙子兵法》，也丝毫不逊色于《孙子兵法》。

[du:][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

['wɪlmɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - .

Wilmington	is	a	city	with	a	population	of	25	,	000	.
威尔明顿	是	一个	城市	和	一个	人口	的	-	,	-	.

威尔明顿是一座人口为 25,000 的城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , - [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['kʌlərd] .

It	is	estimated	that	14	,	000	of	this	is	colored	.
它	是	估计的	那	-	,	-	的	这	是	有色	.

据估计，其中有 14,000 幅是彩色的。

['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['geɪnɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] .

Business	**is**	**increasing**	**fast**	**and**	**population**	**is**	**gaining**	**proportionately**	**.**
商业	是	增加	快速地	和	人口	是	获得	按比例	.

商业发展迅速，人口增长也与之成比例。

[haʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

How	**what**	**is**	**the**	**import**	**of**	**all**	**this**	**?**
如何	什么	是	这	进口	的	全部	这	?

这一切的意义何在?

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [hɪr] .

Large	**numbers**	**of**	**colored**	**people**	**will**	**be**	**attracted**	**here**	**.**
大的	数字	的	有色	人们	将要	是	吸引	这里	.

这里将会吸引大量有色人种。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	**will**	**be**	**an**	**objective**	**point**	**for**	**educational**	**work**	**among**	**them**	**.**
它	将要	是	一个	客观的	观点	为了	教育	工作	之中	他们	.

这将成为他们之间开展教育工作的客观切入点。

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] - ['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ['meni] [foʊld] .

If	**we**	**already**	**have**	**300**	**pupils**	**,**	**the**	**opportunity**	**will**	**then**	**be**	**enlarged**	**many**	**fold**	**.**
如果	我们	已经	有	-	学生	,	这	机会	将要	然后	是	放大	许多	折叠	.

如果我们已经有 300 名学生，那么机会将会成倍扩大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [help] .

But	**even**	**now**	**we**	**need**	**more**	**help**	**.**
但	甚至	现在	我们	需要	更多的	帮助	.

但即便现在，我们仍然需要更多帮助。

['kænɑːt] [ðə; ði] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə][ɪk'stend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eɪd] ?

Cannot	**the**	**friends**	**at**	**home**	**enter**	**upon**	**a**	**course**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**to**	**extend**	**us**	**a**	**little**	**aid**	**?**
不能	这	朋友们	在	家	进入	之上	一个	课程	的	自己	-	拒绝	到	延长	我们	一个	小的	援助	?

家里的朋友们难道不能克制一下自己的欲望，来帮助我们吗?

[dʒiː] . [es] . [ɑːr] .

G	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**
G	.	S	.	拉	.

皮肤电反应

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] .

A	**DAY**	**AT**	**TOUGALOO**	**.**
一个	天	在	图加卢	.

在托加洛的一天。

['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] .

Special	**Correspondence**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Louis**	**Globe**	**-**	**Democrat**	**.**
特别的	一致	的	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	.

圣路易斯环球民主报特稿。

['dʒæksən] , [mɪs] . ,

Jackson	**,**	**Miss**	**.**	**,**
杰克逊	,	错过	.	,

密西西比州杰克逊市

[meɪ] - . — [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ˌmisi'sipiən] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][stoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]

May	26	.	—	While	the	white	Mississippians	were	laying	the	corner	stone	of	a
可能	-	.	—	尽管	这	白色的	密西西比人	是	躺下	这	角落	石头	的	一个

[kən'fedərət] ['mɑːnjumənt][æt; ət]['dʒæksən] ,

Confederate	monument	at	Jackson	,
南方邦联	纪念碑	在	杰克逊	,

5月26日——当密西西比州的白人在杰克逊为一座南方邦联纪念碑奠基时，

[ðə; ði] [blæk] [ˌmisi'sipiən] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][juːnɪ'vɜːrsəti]

the	black	Mississippians	were	holding	the	closing	exercises	of	their	university
这	黑色的	密西西比人	是	保持	这	结束	练习	的	他们的	大学

[æt; ət] ['tuːgəˌluː] , ['oʊnli]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'weɪ] .

at	Tougaloo	,	only	seven	miles	away	.
在	图加卢	,	仅有的	七	英里	离开	.

密西西比州的黑人学生正在图加卢大学举行毕业典礼，该大学距离这里只有七英里。

['tuːgəˌluː] [tuː; tə] - [deɪ] .

TOUGALOO	TO	-	DAY	.
图加卢	到	-	天	.

今天真难熬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][wɔːr] [sperd] ['tuːgəˌluː] .

For	a	wonder	the	war	spared	Tougaloo	.
为了	一个	想知道	这	战争	幸存	图加卢	.

战争竟然没有波及图加卢，这真是一个奇迹。

[les] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪərd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['roʊvɪŋ]

Less	pretentious	houses	within	sight	of	it	were	fired	and	destroyed	by	roving
较少的	装腔作势	房屋	之内	视线	的	它	是	被解雇	和	损毁	经过	漫游

[skwɑːdz] .

squads	.
球队	.

附近一些不太豪华的房屋被巡逻队开火焚毁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][groʊv][ʌv; əv][oʊks] , [stʊd] [ɪn'tækt] .

But	the	mansion	,	in	the	midst	of	a	grand	grove	of	oaks	,	stood	intact	.
但	这	大厦	,	在	这	中间	的	一个	盛大	树林	的	橡树	,	站立	完好无损的	.

但是，这座坐落在茂密橡树林中的宅邸却完好无损地屹立着。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'kwaɪrd] -

When	the	war	was	over	,	the	American	Missionary	Association	acquired	500
什么时候	这	战争	曾是	超过	,	这	美国人	传教士	协会	获得	-

['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

acres	of	the	estate	,
英亩	的	这	财产	,

战争结束后，美国传教士协会获得了这片庄园的500英亩土地。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

including	the	mansion	.
包括	这	大厦	.

包括那座豪宅。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'fɔːd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][bəuθ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

At	the	beginning	the	building	afforded	accommodations	for	both	teachers	and
在	这	开始	这	建筑	提供	住宿	为了	两个都	教师	和

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

最初，这栋建筑既为教师也为学生提供住宿。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

But	at	present	the	mansion	is	used	for	the	offices	of	the	institution
但	在	展示	这	大厦	是	用过的	为了	这	办公室	的	这	机构

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [klæs] [ruːmz; rʊmz] .

and	for	class	rooms	.
和	为了	班级	房间	.

但目前这座宅邸被用作该机构的办公场所和教室。

['tuːgəˌluː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [juːθ] [ɪn]

Tougaloo	has	developed	into	one	of	the	largest	institutions	for	colored	youth	in
图加卢	有	发达	进入	一	的	这	最大	机构	为了	有色	青年	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

图加卢学院已发展成为南方最大的有色人种青年机构之一。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nuːkliəs] , [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ]

The	mansion	,	which	was	the	nucleus	,	is	now	only	one	of	half	a	dozen	large
这	大厦	,	哪个	曾是	这	核	,	是	现在	仅有的	一	的	一半	一个	打	大的

['strʌktʃər] .

structures	.
结构	.

作为核心建筑的那座宅邸，现在只是六座大型建筑之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['strʌktʃər] .

To	the	north	of	it	is	Strieby	Hall	,	a	long	three	-	story	brick	structure	.
到	这	北	的	它	是	-	大厅	,	一个	长的	三	-	故事	砖	结构	.

它的北面是斯特里比大厅，这是一座长长的三层砖砌建筑。

[ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [dʌg] , [ðə; ði] [brɪk] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [leɪd] , ['tʃiːfli] [baɪ]['stuːd(ə)nt]

The	clay	was	dug	,	the	brick	made	,	and	the	walls	laid	,	chiefly	by	student
这	黏土	曾是	挖	,	这	砖	制成	,	和	这	墙壁	铺设	,	主要	经过	学生

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

黏土被挖出来，砖块被制成，墙壁被砌筑起来，这些工作主要由学生完成。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ə'nʌðər] [θriː] - ['stɔːri]['dɔːrmətɔːri] .

To	the	south	is	another	three	-	story	dormitory	.
到	这	南	是	其他	三	-	故事	宿舍	.

南边还有一栋三层楼的宿舍楼。

[ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɪz][ðə; ði] ['bælɜːd] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,

Another	notable	structure	in	the	group	is	the	Ballard	School	Building	,
其他	值得注意的	结构	在	这	团体	是	这	巴拉德	学校	建筑	,

该建筑群中另一座引人注目的建筑是巴拉德学校大楼。

['evri] [neɪl][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

every	nail	in	which	was	driven	by	the	students	.
每一个	指甲	在	哪个	曾是	驱动	经过	这	学生	.

每一颗钉子都是学生们钉进去的。

[ə'baʊt] [ðiːz] ['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ðə; ði] ['bælɜːd] [ɪn'dʌstriəl] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz]

About	these	larger	buildings	are	grouped	the	Ballard	Industrial	shops	and	cottages
关于	这些	更大的	建筑物	是	分组	这	巴拉德	工业的	商店	和	小屋

.

:

.

在这些较大的建筑物周围，聚集着巴拉德工业区的商店和住宅。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] [ðə; ði][pæst]
Three **hundred** **and** **twenty** **-** **six** **students** **were** **enrolled** **at** **Tougaloo** **the** **past**
三 百 和 二十 - 六 学生 是 已注册 在 图加卢 这 过去的
[jɪr] .
year **.**
年 .

去年，图加卢学院共有 326 名学生入学。

[ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]
The **steady** **growth** **in** **the** **attendance** **more** **than** **keeps** **pace** **with** **the** **increase** **in**
这 稳定的 生长 在 这 出席 更多的 比 保持 步伐 和 这 增加 在
[əˌkɑːmə'deɪʃənz] .
accommodations **.**
住宿 .

参观人数的稳步增长远远超过了住宿需求的增长速度。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
They **come** **from** **all** **parts** **of** **Mississippi** **,**
他们 来 从 全部 部分 的 密西西比州 ,

他们来自密西西比州的各个地区，

['jæzu] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['meməriz] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]
Yazoo **County** **of** **terrible** **memories** **furnishing** **a** **representation** **notable** **for** **its**
亚祖 县 的 糟糕的 回忆 家具 一个 表示 值得注意的 为了 它是
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

亚祖县有着令人痛心的回忆，其数量之多也令人印象深刻。

['ɑːrkənsɔː] , [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Arkansas **,** **Louisiana** **and** **Tennessee** **are** **represented** **.**
阿肯色州 , 路易斯安那州 和 田纳西州 是 代表 .

阿肯色州、路易斯安那州和田纳西州均有代表。

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['mɪstəri] .
A **MISSISSIPPI** **MYSTERY** **.**
一个 密西西比州 神秘 .

密西西比州的谜案。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði]['niːgroʊ][soʊ]['toʊtəli][ə; eɪ][nɑːn'entəti][ɪn]['pɑːlətɪks][æz; əz][ɪn]
Nowhere **in** **the** **South** **is** **the** **negro** **so** **totally** **a** **nonentity** **in** **politics** **as** **in**
无处 在 这 南 是 这 黑人 所以 完全 一个 非实体 在 政治 作为 在
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi **,**
密西西比州 ,

在南方各州中，没有哪个地方像密西西比州那样，黑人在政治上完全没有地位。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][soʊ] ['hɑːrtɪli]
and **yet** **nowhere** **in** **the** **South** **is** **there** **a** **colored** **institution** **so** **heartily**
和 然而 无处 在 这 南 是 那里 一个 有色 机构 所以 衷心地
[kə'mendid] [æz; əz][ɪz] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˌmisi'sipiən] .
commended **as** **is** **Tougaloo** **University** **by** **the** **white** **Mississippians** **.**
赞扬 作为 是 图加卢 大学 经过 这 白色的 密西西比人 .

然而，在南方，没有哪所黑人院校像图加卢大学那样受到密西西比州白人的热烈赞扬。

[ðɪs] [siːmz] [ɑːd] , ['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] .
This **seems** **odd** **,** **hardly** **credible** **.**
这 似乎 奇怪的 , 几乎 可信的 .

这听起来很奇怪，难以置信。

['tuːgəˌluː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Tougaloo	**is**	**not**	**a**	**State**	**institution**	**.**
图加卢	是	不是	一个	状态	机构	.

图加卢大学不是州立机构。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mississippi	**has**	**a**	**system**	**of**	**instruction**	**including**	**a**	**normal**	**school**	**and**	**other**
密西西比州	有	一个	系统	的	操作说明	包括	一个	普通的	学校	和	其他

[dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [juːθ] .

departments	**for**	**colored**	**youth**	**.**
部门	为了	有色	青年	.

密西西比州拥有完善的教育体系，包括一所师范学校和其他面向有色青年的部门。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪks] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] .

And	**yet**	**every**	**Legislature**	**makes**	**an**	**appropriation**	**for**	**Tougaloo**	**.**
和	然而	每一个	立法机关	制作	一个	拨款	为了	图加卢	.

然而，每一届立法机构都会为图加卢地区拨款。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] ['mænɪdʒmənt] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	**institution's**	**management**	**reports**	**the**	**use**	**made**	**of**	**the**	**money**	**,**
这	机构的	管理	报告	这	使用	制成	的	这	钱	,

该机构的管理层会汇报资金的使用情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɔints] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

and	**the**	**Governor**	**appoints**	**a**	**Board**	**of**	**Visitors**	**.**
和	这	州长	任命	一个	木板	的	访客	.

州长任命一个校董会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [steɪt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

This	**is**	**the**	**extent**	**of**	**State**	**supervision**	**,**
这	是	这	程度	的	状态	监督	,

这就是国家监管的程度。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ'eniəli] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**still**	**Mississippi**	**continues**	**to**	**make**	**biennially**	**an**	**appropriation**	**for**	**the**
和	仍然	密西西比州	继续	到	制作	每两年一次	一个	拨款	为了	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

university	**.**
大学	.

密西西比州仍然每两年向该大学拨款。

[ðə; ði][læst] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['sʌmwʌt] ,

The	**last**	**Legislature**	**cut**	**down**	**the**	**amount**	**somewhat**	**,**
这	最后的	立法机关	切	向下	这	数量	有些	,

上届立法机构略微削减了金额。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʌt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['tuːgəˌluː] .

but	**it**	**cut**	**some**	**of**	**the**	**white**	**institutions**	**worse**	**than**	**it**	**did**	**Tougaloo**	**.**
但	它	切	一些	的	这	白色的	机构	更糟	比	它	做过	图加卢	.

但它对一些白人机构的打击比对图加卢学院的打击还要严重。

[pər'hæps][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][held][baɪ] [waɪt]

Perhaps	**a**	**stronger**	**evidence**	**of**	**the**	**esteem**	**in**	**which**	**this**	**university**	**is**	**held**	**by**	**white**
也许	一个	更强	证据	的	这	尊重	在	哪个	这	大学	是	握住	经过	白色的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mississippi	**is**	**the**	**social**	**consideration**	**bestowed**	**upon**	**those**	**connected**	**with**	**the**
密西西比州	是	这	社会的	考虑	授予	之上	那些	连接	和	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	**.**
机构	.

或许，白人密西西比州对这所大学的尊重程度，更有力的证据就是与该机构有关的人所受到的社会关注。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ɔstrəsaɪsɪz] " [ə; eɪ] ['nɪgər] ['ti:tʃər] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [prə'naʊnst] [ɪn]

The	prejudice	which	ostracises	"	a	nigger	teacher	"	and	which	is	so	pronounced	in
这	偏见	哪个	排斥	"	一个	黑鬼	老师	"	和	哪个	是	所以	发音	在

[moʊst] [kə'mjʊnəti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

most	communities	where	there	is	a	colored	institution	,
最多	社区	在哪里	那里	是	一个	有色	机构	,

在大多数设有黑人学校的社区里，对"黑人教师"的歧视现象尤为突出。

[ɪz] ['rerli] [əb'zɜ:rvəbl] [hɪr] .

is	rarely	observable	here	.
是	很少	可观察的	这里	.

在这里很少见到这种情况。

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] , [laɪk][kɑ:l] . [dʒeɪ] . [el]

On	the	Board	of	Visitors	are	men	of	the	highest	standing	,	like	Col	.	J	.	L
在	这	木板	的	访客	是	男人	的	这	最高	常设	,	喜欢	上校	.	J	.	L

. ['paʊər] ,

.	Power	,
.	力量	,

校董会成员都是德高望重之士，例如JL·鲍尔上校。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən] ; ['ɑ:lɪvər]['klɪftən] , [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv]

for	almost	a	lifetime	the	head	of	the	Clarion	;	Oliver	Clifton	,	the	Clerk	of
为了	几乎	一个	寿命	这	头	的	这	号角	;	奥利弗	克利夫顿	,	这	职员	的

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

the	Supreme	Court	,
这	最高	法庭	,

几乎毕生担任《号角报》主编的奥利弗·克利夫顿，最高法院书记员

[ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . [wʊlf] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	F	.	A	.	Wolfe	,	the	former	Superintendent	of	Education	.
和	F	.	一个	.	沃尔夫	,	这	以前的	校长	的	教育	.

还有前教育总监 FA Wolfe。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [es] . [lɛmli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv]['dʒæksən] ,

Mr	.	W	.	S	.	Lemly	,	one	of	the	leading	business	men	of	Jackson	,
先生	.	W	.	S	.	莱姆利	,	一	的	这	领导	商业	男人	的	杰克逊	,

WS Lemly先生是杰克逊市的一位杰出商人，

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] .

is	a	member	of	the	Board	of	Trustees	.
是	一个	成员	的	这	木板	的	受托人	.

是董事会成员。

[tu:; tə]['vɪzɪt] ['tu:gəˌlu:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [kæst] [ɪn]['dʒæksən][sə'saɪəti] ,

To	visit	Tougaloo	is	not	to	lose	caste	in	Jackson	society	,
到	访问	图加卢	是	不是	到	失去	种姓	在	杰克逊	社会	,

在杰克逊社会，去图加卢参观并不会降低你的阶级地位。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

but	is	altogether	a	proper	thing	to	do	.
但	是	共	一个	恰当的	事物	到	做	.

但总的来说，这是一件恰当的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

Of	course	there	is	an	explanation	for	this	.
的	课程	那里	是	一个	解释	为了	这	.

当然，这其中必有解释。

[waɪt] [ˌmisi'sipiən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [waɪt] ['dʒɔrdʒənz] [ɔːr] [waɪt] [ˌkærə'lɪniən] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz]

White	Mississippians	are	much	like	white	Georgians	or	white	Carolinians	in	their	views
白色的	密西西比人	是	很多	喜欢	白色的	格鲁吉亚人	或者	白色的	卡罗莱纳人	在	他们的	浏览

[ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm][ænd; ənd][ɑːn]['niːgroʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

on	the	race	problem	and	on	negro	education	.
在	这	种族	问题	和	在	黑人	教育	.

密西西比州的白人与佐治亚州的白人或卡罗来纳州的白人在种族问题和黑人教育方面的看法非常相似。

- [pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]

Tougaloo's	peculiar	relation	to	the	white	people	must	be	accounted	for	by
-	奇特	关系	到	这	白色的	人们	必须	是	已记录	为了	经过

[ðə; ði] [fitʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌlərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

the	features	in	which	it	differs	from	other	colored	institutions	maintained	by
这	特征	在	哪个	它	不同	从	其他	有色	机构	维持	经过

['nɔːrðərn] [sə'saiətiz] .

Northern	societies	.
北方	社会	.

图加卢与白人之间特殊的关系，必须从它与其他北方社会所维护的有色人种机构的不同之处来解释。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

THE	SECRET	OF	IT	.
这	秘密	的	它	.

它的秘密。

[ðə; ði] [rev] . [fræŋk][dʒiː] . ['wʊˌdwɝːθ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

The	Rev	.	Frank	G	.	Woodworth	,	President	of	the	university	,
这	牧师	.	坦率	G	.	伍德沃思	,	总统	的	这	大学	,

大学校长弗兰克·G·伍德沃思牧师

[wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['tuːgəˌluː] [ɪz]

was	asked	how	he	accounted	for	the	exceptional	esteem	in	which	Tougaloo	is
曾是	问	如何	他	已记录	为了	这	非凡的	尊重	在	哪个	图加卢	是

[held] .

held	.
握住	.

有人问他如何解释图加卢受到如此高的评价。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] :

His	reply	was	:
他的	回复	曾是	:

他的回答是：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

"	I	think	the	attention	which	we	give	to	industrial	education	has	a	great
"	我	思考	这	注意力	哪个	我们	给	到	工业的	教育	有	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

deal	to	do	with	it	.
交易	到	做	和	它	.

我认为这与我们对工业教育的重视程度有很大关系。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [moʊst]

That	,	and	the	preparation	of	teachers	,	are	two	things	which	we	make	most
那	,	和	这	准备	的	教师	,	是	二	事物	哪个	我们	制作	最多

['prɑːmɪnənt][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

prominent	in	our	work	.
著名的	在	我们的	工作	.

这一点，以及教师的培养，是我们工作中最为重视的两件事。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wi:; wi] [gɪv] [soʊ] ['pleɪnli]

The	white	people	can	see	the	good	effects	of	the	training	we	give	so	plainly
这	白色的	人们	能	看	这	好的	效果	的	这	训练	我们	给	所以	显然

[ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

that	they	feel	the	work	we	are	doing	is	good	.
那	他们	感觉	这	工作	我们	是	正在做	是	好的	.

白人能够清楚地看到我们提供的培训带来的良好效果，因此他们觉得我们所做的工作是好的。

" [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wʊˌdwɜ˞:θ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

"	This	view	of	President	Woodworth	was	abundantly	confirmed	by	subsequent
"	这	看法	的	总统	伍德沃思	曾是	大量	确认的	经过	随后的

[in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [waɪt] [ˌmisi'sipiən] .

inquiries	among	white	Mississippians	.
查询	之中	白色的	密西西比人	.

“伍德沃思总统的这种观点在随后对密西西比州白人的调查中得到了充分证实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [soʊ]

It	is	the	industrial	education	the	negroes	are	receiving	there	which	so
它	是	这	工业的	教育	这	黑人	是	接收	那里	哪个	所以

['θɜ:rəli] [kə'mendz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [reɪs] .

thoroughly	commends	the	university	to	the	dominant	race	.
彻底	赞扬	这	大学	到	这	主导的	种族	.

正是黑人在那里接受的工业教育，才使得这所大学在占主导地位的种族中如此备受推崇。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [klæs] [ru:mz; rʊmz][æt; ət]

The	shops	are	considered	fully	as	important	as	the	class	rooms	at
这	商店	是	经过考虑的	完全	作为	重要的	作为	这	班级	房间	在

['tu:gəˌlu:] .

Tougaloo	.
图加卢	.

在图加卢学校，商店被认为与教室同等重要。

['kɑ:rpəntri] , ['peɪntɪŋ] , ['tɪnɪŋ] , ['blæksmɪθɪŋ] [ænd; ənd]['wægən] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] , [nɑ:t]

Carpentry	,	painting	,	tinning	,	blacksmithing	and	wagon	-	making	are	taught	,	not
木工	,	绘画	,	镀锡	,	铁匠	和	车皮	-	制作	是	教授	,	不是

['oʊnli][ðə; ði]['ru:dɪmənts] ,

only	the	rudiments	,
仅有的	这	基本原理	,

学校教授木工、油漆、锡匠、铁匠和马车制造等技艺，不仅仅是基础知识。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['fɪnɪʃt] ['wɜkmən] .

but	to	the	extent	of	turning	out	finished	workmen	.
但	到	这	程度	的	转弯	出去	完成的	工人	.

但仅限于培养出合格的工人。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:lz]

The	shops	were	built	by	the	students	and	are	admirably	equipped	with	tools
这	商店	是	建造	经过	这	学生	和	是	令人钦佩地	配备	和	工具

.

:

.

这些店铺都是学生们自己建造的，工具配备得非常齐全。

['wægənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tu:gəˌlu:] [ə'prentisiz] [sel] [fɔ:r; fər] $60 [ɪn]['dʒæksən] ,

Wagons	from	the	Tougaloo	apprentices	sell	for	$60	in	Jackson	,
马车	从	这	图加卢	学徒	卖	为了	$60	在	杰克逊	,

来自图加卢学徒的马车在杰克逊售价为 60 美元。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] ['wægən] - ['meɪkɜ˞z] .

and	are	preferred	to	the	product	of	first	-	class	wagon	-	makers	.
和	是	首选	到	这	产品	的	第一的	-	班级	车皮	-	制造商	.

并且比一流马车制造商的产品更受欢迎。

[ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [skɪld] [wɜːrk] ['eniwer] ,

The	desk	at	which	I	sit	,	and	which	will	compare	with	skilled	work	anywhere	,
这	桌子	在	哪个	我	坐	,	和	哪个	将要	比较	和	熟练	工作	任何地方	,

我坐的这张桌子，其质量可以媲美任何地方的熟练工匠，

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] .

was	made	by	one	of	our	students	.
曾是	制成	经过	一	的	我们的	学生	.

是由我们的一名学生制作的。

[ɪn] [ðə; ði] ['blæksmɪθɪŋ] [ænd; ənd] ['wægən] - ['meɪkɪŋ] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪərn] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn]

In	the	blacksmithing	and	wagon	-	making	they	learn	to	take	iron	and	wood	in
在	这	铁匠	和	车皮	-	制作	他们	学习	到	拿	铁	和	木头	在

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ,

the	rough	and	turn	out	a	good	,
这	粗糙的	和	转动	出去	一个	好的	,

在铁匠和马车制造中，他们学会了如何将粗糙的铁和木头打造成优质的产品。

[səb'stænʃ(ə)l] ['wægən] .

substantial	wagon	.
重大的	车皮	.

大型货车。

[ðə; ði] ['vælju:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] [juːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['oʊvər] -

The	value	to	the	colored	youth	of	such	training	can	hardly	be	over	-
这	价值	到	这	有色	青年	的	这样的	训练	能	几乎	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

这种培训对有色人种青年来说价值怎么强调都不为过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [duː] [skɪld] [wɜːrk] , [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ]

They	are	trained	to	do	skilled	work	,	to	be	self	-	reliant	and	self	-	supporting
他们	是	受过训练	到	做	熟练	工作	,	到	是	自己	-	依赖	和	自己	-	支持

.

:

.

他们接受过专业技能培训，能够自力更生，自食其力。

[ðə; ði] [fɑːrm] [skuːl] .

THE	FARM	SCHOOL	.
这	农场	学校	.

农场学校。

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪdz] [ɪz] [bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

But	teaching	the	trades	is	but	part	of	the	system	of	industrial	education
但	教学	这	交易	是	但	部分	的	这	系统	的	工业的	教育

[æt; ət] ['tuːgəˌluː] .

at	Tougaloo	.
在	图加卢	.

但教授技工只是图加卢学院工业教育体系的一部分。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fɑːrm] .

Each	boy	is	required	to	work	at	least	one	hour	a	day	on	the	university	farm	.
每个	男生	是	必需的	到	工作	在	至少	一	小时	一个	天	在	这	大学	农场	.

每个男生每天至少要在大学农场工作一个小时。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːrk]['oʊvər][ðæt]['aʊər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][peɪ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

For	all	work	over	that	hour	the	student	receives	pay	,	the	highest
为了	全部	工作	超过	那	小时	这	学生	接收	支付	,	这	最高

[ə'laʊəns] ['biːɪŋ] 7c .

allowance	being	7c	.
津贴	存在	7c	.

学生工作超过一小时的部分将获得报酬，最高报酬为 7 分。

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

一小时。

[ðə; ði][fɑːrm][ɪz][nɑːt][rʌn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə]['edʒukeɪt] .

The	farm	is	not	run	to	make	money	,	but	to	educate	.
这	农场	是	不是	跑步	到	制作	钱	,	但	到	教育	.

农场的经营目的不是为了赚钱，而是为了教育。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	idea	is	to	make	the	operation	of	the	farm	an	object	lesson	to	the
这	主意	是	到	制作	这	手术	的	这	农场	一个	目的	课	到	这

['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['betər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [stɑːk] ['reɪzɪŋ] .

students	in	the	better	methods	of	agriculture	and	stock	raising	.
学生	在	这	更好的	方法	的	农业	和	库存	提高	.

其目的是将农场的运作作为实例，向学生们展示更好的农业和畜牧业方法。

['sevrəl] ['stjʊdnts] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [fɑːrm][wɜːrk]

Several	students	,	enough	to	take	care	of	the	steady	and	continuous	farm	work
一些	学生	,	足够的	到	拿	关心	的	这	稳定的	和	连续的	农场	工作

,

,

,

几个学生，足以承担稳定持续的农场工作。

[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [deɪ][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] [naɪt] [skuːl] ,

are	employed	all	day	on	the	farm	and	attend	the	night	school	,
是	受雇	全部	天	在	这	农场	和	出席	这	夜晚	学校	,

他们白天在农场工作，晚上去学校上学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['leɪbər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

but	the	bulk	of	the	farm	labor	comes	from	the	students	,
但	这	大部分	的	这	农场	劳动	来	从	这	学生	,

但农场的大部分劳动力都来自学生。

[huː] [gɪv] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [skuːl] .

who	give	from	one	to	several	hours	to	it	outside	of	school	.
WHO	给	从	一	到	一些	小时	到	它	外部	的	学校	.

他们在课外会花一到几个小时的时间学习。

[læst] [jɪr] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][rʌn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][mæn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][help] .

Last	year	the	farm	was	run	with	but	one	man	outside	of	the	student	help	.
最后的	年	这	农场	曾是	跑步	和	但	一	男人	外部	的	这	学生	帮助	.

去年，除了学生帮工之外，农场只有一名工人在经营。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] , [tɪld] ['eɪti] - [faɪv]['eikəs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

The	boys	,	while	getting	their	book	learning	,	tilled	eighty	-	five	acres	of	corn	,
这	男孩们	,	尽管	获得	他们的	书	学习	,	平铺	八十	-	五	英亩	的	玉米	,

[ˌfɪf'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv][oʊts] ,

fifteen	acres	of	oats	,
十五	英亩	的	燕麦	,

男孩们在学习书本知识的同时，耕种了85英亩玉米和15英亩燕麦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd][krɑ:p][ʌv; əv]['pi:z] , [ˌsev(ə)n'ti:n]['eikəs][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [eɪt] ['eikəs][ʌv; əv]['pi:z]

with	a	second	crop	of	peas	,	seventeen	acres	of	cotton	,	eight	acres	of	peas
和	一个	第二	庄稼	的	豌豆	,	十七	英亩	的	棉布	,	八	英亩	的	豌豆

,

,

,

第二季豌豆，十七英亩棉花，八英亩豌豆，

[θri:] ['eikəs][ʌv; əv] ['sɔ:rgəm] , [tu:] ['eikəs][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][faɪv]['eikəs][ʌv; əv] ['beriz]

three	acres	of	sorghum	,	two	acres	of	garden	and	five	acres	of	berries
三	英亩	的	高粱	,	二	英亩	的	花园	和	五	英亩	的	浆果

[ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] .

and	orchard	.
和	果园	.

三英亩高粱地，两英亩菜园，五英亩浆果园和果园。

[ðə; ði] [stɑ:k] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn'klu:dɪd] - [hed] [ʌv; əv] ['blʌdɪd] ['kæt(ə)l] , ['fɔ:rti] [ʃi:p] [ænd; ənd]['fɔ:rti]

The	stock	cared	for	included	100	head	of	blooded	cattle	,	forty	sheep	and	forty
这	库存	关心	为了	包括	-	头	的	血腥	牛	,	四十	羊	和	四十

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

饲养的牲畜包括100头纯种牛、40只羊和40头猪。

[ðə; ði][fɑ:rm] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] - , - [paʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd][pɔ:rk] ,

The	farm	furnished	the	boarding	department	14	,	000	pounds	of	beef	and	pork	,
这	农场	提供	这	登机	部门	-	,	-	磅	的	牛肉	和	猪肉	,

农场向宿舍提供了14000磅牛肉和猪肉。

- , - [paʊndz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

84	,	476	pounds	of	milk	,	and	other	products	in	proportion	.
-	,	-	磅	的	牛奶	,	和	其他	产品	在	部分	.

84,476磅牛奶，以及其他相应比例的产品。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][fɑ:rm] [stɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [steɪt] - [waɪd] ,

The	university	farm	stock	has	a	reputation	State	-	wide	,
这	大学	农场	库存	有	一个	名声	状态	-	宽的	,

该大学农场的牲畜在全州享有盛誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɑ:r; ər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['fɛrz] [held][æt; ət]['dʒæksən] .

and	the	exhibits	are	features	of	the	annual	fairs	held	at	Jackson	.
和	这	展品	是	特征	的	这	年度的	集市	握住	在	杰克逊	.

这些展品是杰克逊每年举办的博览会的特色。

[waɪl] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['deɪli] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

While	every	boy	in	the	institution	has	to	do	some	daily	work	on	the	farm	,
尽管	每一个	男生	在	这	机构	有	到	做	一些	日常的	工作	在	这	农场	,

虽然机构里的每个男孩每天都必须在农场里做一些工作，

[ðer; ðər][ɪz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪnθ] [greɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

there	is	set	apart	for	the	ninth	grade	a	special	course	of	a	year	in
那里	是	放	除	为了	这	第九	年级	一个	特别的	课程	的	一个	年	在

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,

agricultural	instruction	designed	to	make	good	,
农业	操作说明	设计	到	制作	好的	,

学校专门为九年级学生开设为期一年的农业课程，旨在培养他们成为优秀的农业人才。

['præktɪk(ə)l]['fɑ:rmɝz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

practical	farmers	of	those	who	take	it	.
实际的	农民	的	那些	WHO	拿	它	.

那些接受它的务实农民。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

So	much	for	the	boys	.
所以	很多	为了	这	男孩们	.

男孩们的故事到此结束了。

[ðə; ði]['gɝːlz][get][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] .

The	girls	get	their	full	share	of	industrial	training	at	Tougaloo	.
这	女孩们	得到	他们的	满的	分享	的	工业的	训练	在	图加卢	.

图加卢女子学院为女孩们提供了全面的工业培训。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['deɪli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['duːti] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]

They	have	daily	instruction	in	some	branch	of	household	duty	,	ranging	from
他们	有	日常的	操作说明	在	一些	分支	的	家庭	责任	,	范围	从

[dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

dish	-	washing	to	canning	and	preserving	.
盘子	-	洗涤	到	罐头	和	保存	.

他们每天都要接受一些家务方面的指导，从洗碗到罐装和保存食物，不一而足。

['soʊɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Sewing	is	taught	from	the	plain	darning	and	mending	to	fitting	and
缝纫	是	教授	从	这	清楚的	织补	和	修补	到	配件	和

['dresmeɪkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

dressmaking	according	to	the	latest	fashion	plates	.
服装制作	根据	到	这	最新的	时尚	盘子	.

缝纫课程从简单的缝补和修补开始，一直到根据最新时尚图版进行裁剪和服装制作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

It	has	come	to	be	well	understood	that	the	Mississippi	lady	of	a	house
它	有	来	到	是	出色地	理解	那	这	密西西比州	女士	的	一个	房子

[huː] [gets][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] ['tuːgəˌluː] [hæz; həz] " [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['treʒər]

who	gets	one	of	the	trained	students	from	Tougaloo	has	"	a	perfect	treasure
WHO	获得	一	的	这	受过训练	学生	从	图加卢	有	"	一个	完美的	宝藏

.

:

.

人们已经普遍认识到，密西西比州的一位女主人如果能从图加卢学院得到一位受过训练的学生，就等于拥有了"一件完美的珍宝"。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

"	THE	STUDY	OF	HOUSEKEEPING	.
"	这	学习	的	家政	.

《家政学研究》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz][æt; ət]

One	of	the	latest	additions	to	the	system	of	industrial	training	for	girls	at
一	的	这	最新的	新增内容	到	这	系统	的	工业的	训练	为了	女孩们	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

the	university	is	a	novelty	.
这	大学	是	一个	新奇	.

该大学为女生提供的工业培训体系中，最新新增的一项内容颇具创新性。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'pɑːrt] — [fɔːr] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	cottage	has	been	set	apart	—	four	girls	are	assigned	to	it	for	a
一个	小屋	有	到过	放	除	一	四	女孩们	是	分配	到	它	为了	一个

[mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

month	at	a	time	.
月	在	一个	时间	.

一间小屋被单独安排出来——每次会安排四个女孩住在那里一个月。

[ðer; ðər] [ðeɪ] " [kiːp] [haʊs] " [ɪn][ɔːl]['diːteɪlz] .

There	they	"	keep	house	"	in	all	details	.
那里	他们	"	保持	房子	"	在	全部	细节	.

在那里，他们事无巨细地"操持家务"。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [swiːp] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,

They	not	only	sweep	and	clean	and	cook	,	but	they	buy	their	supplies	,
他们	不是	仅有的	扫	和	干净的	和	厨师	,	但	他们	买	他们的	补给品	,

他们不仅自己打扫卫生、做饭，还自己购买生活用品。

[kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] ,

keep	account	of	all	household	expenses	,
保持	帐户	的	全部	家庭	开支	,

记录所有家庭开支，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [get] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	manage	as	they	will	have	to	do	when	they	get	homes	of	their	own	.
和	管理	作为	他们	将要	有	到	做	什么时候	他们	得到	房屋	的	他们的	自己的	.

并像他们将来拥有自己的房子时那样去管理好自己。

[ə; eɪ]['meɪtrən] [lʊks] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['fiːtʃər] ,

A	matron	looks	closely	after	the	cottage	feature	,
一个	护士长	看起来	密切	后	这	小屋	特征	,

一位女舍监仔细照料着小屋的特色设施。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] .

which	is	intended	to	teach	neatness	and	economy	and	to	develop	executive	ability	.
哪个	是	故意的	到	教	整洁	和	经济	和	到	发展	管理人员	能力	.

其目的是培养整洁和节约的习惯，并发展执行能力。

[wɪð; wɪθ] ['tuːgəˌluː] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] ,

With	Tougaloo	doing	such	a	work	as	this	,
和	图加卢	正在做	这样的	一个	工作	作为	这	,

Tougaloo 创作了这样一部作品，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [ˌmisi'sipiən] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['kaɪndli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

how	could	the	white	Mississippians	feel	otherwise	than	kindly	toward	her	.
如何	可以	这	白色的	密西西比人	感觉	否则	比	亲切地	朝向	她	.

密西西比州的白人怎能不友善地看待她呢?

[ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ruːɪnz][ðə; ði] ['nɪgər] .

The	cry	has	been	that	"	education	ruins	the	nigger	.
这	哭	有	到过	那	"	教育	废墟	这	黑鬼	.

有人喊道："教育毁了黑鬼。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [moʊst] ['sʌðərnər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] — [ðæt] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][wɜːrk] .

"	It	has	been	asserted	over	and	over	—	so	many	times	that	most	Southerners	believe	it	as	true	as	gospel	—	that	higher	education	makes	a	negro	too	proud	to	work	.
"	它	有	到过	断言	超过	和	超过	—	所以	许多	时代	那	最多	南方人	相信	它	作为	真的	作为	福音	—	那	更高	教育	制作	一个	黑人	也	自豪的	到	工作	.

"人们反复断言——如此之多以至于大多数南方人都将其奉为真理——高等教育会让黑人变得骄傲自大，不愿工作。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['sentrəl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wɜ:rk] — [wɜ:rk]

But	here	is	an	education	the	very	central	idea	of	which	is	work	—	work
但	这里	是	一个	教育	这	非常	中央	主意	的	哪个	是	工作	—	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] .

with	the	hands	and	the	eyes	.
和	这	双手	和	这	眼睛	.

但这种教育的核心理念就是工作——用手和眼睛进行工作。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [skɪld] [mə'kænɪks] ['væstli] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

Here	is	a	university	which	gives	to	the	State	skilled	mechanics	vastly	superior	to
这里	是	一个	大学	哪个	给予	到	这	状态	熟练	机械学	非常	优越的	到

[ðoʊz] [hu:] " [pɪk] [ʌp] " [ðer; ðər] [treɪdz] ;

those	who	"	pick	up	"	their	trades	;
那些	WHO	"	挑选	向上	"	他们的	交易	;

这是一所为国家输送技术娴熟的技工的大学，他们的水平远远高于那些"自学"技工；

['fɑ:rmɝz] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [tu:] ['boʊlz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [groʊ] [wer] [wʌn] [gru:] [bɪ'fɔ:r] ;

farmers	who	can	make	two	bolls	of	cotton	grow	where	one	grew	before	;
农民	WHO	能	制作	二	棉铃	的	棉布	生长	在哪里	一	生长	前	;

能让原本只长一铃棉花的地方长出两铃棉花的农民；

[hu:] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bri:dz] .

stockraisers	who	know	all	the	fine	points	of	the	various	breeds	.
股票发行商	WHO	知道	全部	这	美好的	积分	的	这	各种各样的	品种	.

了解各种品种所有细微差别的养畜人。

['gʌvərnər] ['laʊri] [kʊd; kəd] [wel] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ledʒɪsleɪtʃər] :

Governor	Lowry	could	well	say	in	his	last	message	to	the	Mississippi	Legislature	:
州长	洛瑞	可以	出色地	说	在	他的	最后的	信息	到	这	密西西比州	立法机关	:

洛瑞州长很可能会在他对密西西比州立法机构的最后一次讲话中说：

" [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [baɪ][ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə][jʊr; jər] ['feɪvərəbl]

"	This	university	,	by	its	successful	management	,	commends	itself	to	your	favorable
"	这	大学	,	经过	它是	成功的	管理	,	赞扬	本身	到	你的	有利

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

"这所大学凭借其成功的管理，值得您予以优先考虑。"

" [æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['jestərdeɪ] , ['tu:gəˌlu:] [tʊk] [ə'nʌðər] [step]

"	At	the	closing	exercises	of	the	year	yesterday	,	Tougaloo	took	another	step
"	在	这	结束	练习	的	这	年	昨天	,	图加卢	采取	其他	步

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

"在昨天的年度闭幕式上，图加卢又向前迈进了一步。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn'kri:st]

Instead	of	turning	out	a	class	of	graduates	,	the	management	increased
反而	的	转弯	出去	一个	班级	的	毕业生	,	这	管理	增加

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd] .

the	course	and	raised	the	standard	.
这	课程	和	提高	这	标准	.

管理层没有仅仅培养一批毕业生，而是增加了课程内容，提高了标准。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [prə'gresɪv] .

An	institution	which	does	that	is	certainly	progressive	.
一个	机构	哪个	做	那	是	当然	进步	.

这样做的机构无疑是进步的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]['luːsi]
Two **of** **the** **notable** **things** **on** **the** **programme** **were** **an** **essay** **by** **Lucy**
二 的 这 值得注意的 事物 在 这 程序 是 一个 散文 经过 露西
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins **,**
詹金斯 ,

节目中两个值得关注的内容是露西·詹金斯的一篇文章，

[ɑːn] " [wʌt] ['tuːgəˌluː] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , " [ænd; ənd][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪmz]['mɪlər] [ɑːn]
on **"** **What** **Tougaloo** **Does** **for** **the** **Girls** **,** **"** **and** **an** **oration** **by** **James** **Miller** **on**
在 " 什么 图加卢 做 为了 这 女孩们 , " 和 一个 演讲 经过 詹姆斯 磨坊主 在
" [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **Industrial** **Education** **.**
" 工业的 教育 .

关于“图加卢为女孩们做了什么”，以及詹姆斯·米勒关于“工业教育”的演讲。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] [kən'sɪdərd] , [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'lɪvərd] .
" **Both** **of** **them** **were** **well** **considered** **,** **well** **written** **and** **well** **delivered** **.**
" 两个都 的 他们 是 出色地 经过考虑的 , 出色地 书面 和 出色地 发表 .

“这两篇文章都经过深思熟虑，文笔流畅，表达清晰。”

[ðə; ði] ['eseɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər][wɜːr; wər] [blæk] , [nɑːt] ['jeloʊ] .
The **essayist** **and** **the** **orator** **were** **black** **,** **not** **yellow** **.**
这 散文家 和 这 演说者 是 黑色的 , 不是 黄色的 .

那位散文家和演说家都是黑人，不是黄种人。

[ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [eɪdʒ] ,
Their **efforts** **would** **have** **done** **credit** **to** **Anglo** **-** **Saxons** **of** **corresponding** **age** **,**
他们的 努力 会 有 完毕 信用 到 盎格鲁 - 撒克逊人 的 相应的 年龄 ,
[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .
North **or** **South** **.**
北 或者 南 .

他们的努力足以让同龄的盎格鲁-撒克逊人，无论南北，都为之增光添彩。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] — [ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['melədi]
As **for** **the** **musical** **part** **of** **the** **programme** **—** **ah** **,** **there** **was** **melody**
作为 为了 这 音乐 部分 的 这 程序 — 啊 , 那里 曾是 旋律
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

至于节目中的音乐部分——啊，确实有优美的旋律。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [neɪmd] [skɔt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ,
A **negro** **boy** **named** **Scott** **,** **with** **all** **the** **features** **of** **the** **African** **strongly** **marked** **,**
一个 黑人 男生 命名 斯科特 , 和 全部 这 特征 的 这 非洲 强烈 标记 ,

一个名叫斯科特的黑人男孩，具有非常明显的非洲人特征，

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['soʊloʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
executed **a** **difficult** **solo** **with** **an** **artistic** **appreciation** **which** **would** **have**
执行 一个 难的 独奏 和 一个 艺术 欣赏 哪个 会 有
[brɔːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['plɔːdɪts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['krɪtɪks] .
brought **enthusiastic** **plaudits** **from** **an** **audience** **of** **critics** **.**
带来 热情的 赞誉 从 一个 观众 的 评论家 .

他以极高的艺术鉴赏力完成了一段难度极高的独奏，如果是在评论家面前，一定会赢得热烈的掌声。

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
A **TRUE** **FRIEND** **OF** **THE** **RACE** **.**
一个 真的 朋友 的 这 种族 .

真正的种族之友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['heɪn] ['li:vəl] , [ʌv; əv] [mə'rɪdiən] , [ə'roʊz] [tu:; tə]

And	then	the	Rev	.	Dr	.	William	Hayne	Leavell	,	of	Meridian	,	arose	to
和	然后	这	牧师	.	博士	.	威廉	海恩	利维尔	,	的	子午线	,	出现	到

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dres] .

deliver	the	annual	address	.
递送	这	年度的	地址	.

然后，来自梅里迪恩的威廉·海恩·利维尔牧师博士起身发表了年度演讲。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] !

What	a	contrast	!
什么	一个	对比	!

真是鲜明的对比！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['li:vəl] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [baɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Dr	.	Leavell	is	a	South	Carolinian	by	birth	and	a	relative	of	the	great
博士	.	利维尔	是	一个	南	卡罗莱纳	经过	出生	和	一个	相对的	的	这	伟大的

['nʌlifaiə] ['heɪn] .

Nullifier	Hayne	.
无效化器	海恩	.

利维尔博士出生于南卡罗来纳州，是伟大的"无效者"海恩的亲戚。

[hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['sʌðərn] ['fæməliz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði]

He	comes	of	one	of	the	proud	old	Southern	families	and	has	the
他	来	的	一	的	这	自豪的	老的	南方	家庭	和	有	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] .

highest	social	connections	.
最高	社会的	连接	.

他出身于南方一个历史悠久的显赫家族，拥有极高的社会地位。

[hi:; hi] [stændz] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] ,

He	stands	six	feet	high	,	a	magnificent	specimen	of	physical	manhood	,
他	站立	六	脚	高的	,	一个	壮丽	标本	的	身体的	男子气概	,

他身高六英尺，体格健壮，堪称完美的男性典范。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [blu:] [blʌd] .

and	as	chock	full	of	moral	courage	as	he	is	of	blue	blood	.
和	作为	冲击	满的	的	道德	勇气	作为	他	是	的	蓝色的	血	.

他不仅出身高贵，而且充满道德勇气。

[ðɪs] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [dɪ'klaɪnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət]

This	man	left	his	home	,	declined	an	invitation	to	participate	in	the	Confederate
这	男人	左边	他的	家	,	拒绝	一个	邀请	到	参加	在	这	南方邦联

['kɔ:rnər] - [stoʊn] ['serəmənɪz] ,

corner	-	stone	ceremonies	,
角落	-	石头	仪式	,

这个人离开了家，拒绝了参加南方邦联奠基仪式的邀请。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [tu:; tə] ['tu:gəˌlu:] .

and	devoted	his	birthday	anniversary	to	Tougaloo	.
和	奉献	他的	生日	周年纪念日	到	图加卢	.

并将他的生日纪念日献给了图加卢。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['li:vəl] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [dʒɔ:rdʒ] , [ʌv; əv]

Dr	.	Leavell	is	a	son	-	in	-	law	of	United	States	Senator	George	,	of
博士	.	利维尔	是	一个	儿子	-	在	-	法律	的	团结的	各州	参议员	乔治	,	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

利维尔博士是美国密西西比州参议员乔治的女婿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ledʒɪsleɪtʃər] [læst]

He	**is**	**the**	**man**	**who**	**delivered**	**an**	**address**	**before**	**the**	**Mississippi**	**Legislature**	**last**
他	是	这	男人	WHO	发表	一个	地址	前	这	密西西比州	立法机关	最后的

['wɪntər] ,

winter	**,**
冬天	,

他就是去年冬天在密西西比州立法机构发表讲话的那个人。

[ænd; ənd] [di'naunst] [æz; əz] ['kaʊədz] , [men] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hɪp]

and	**denounced**	**as**	**cowards**	**,**	**men**	**who**	**go**	**about**	**with**	**pistols**	**in**	**their**	**hip**
和	谴责	作为	懦夫	,	男人	WHO	去	关于	和	手枪	在	他们的	时髦的

['pɑːkəts] .

pockets	**.**
口袋	.

并被斥为懦夫，那些把手枪别在裤兜里的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][blæŋk] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [went] [raʊnd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

And	**when**	**the**	**blank**	**looks**	**of**	**amazement**	**went**	**round**	**he**	**rubbed**	**his**	**sentiments**
和	什么时候	这	空白的	看起来	的	惊愕	去	圆形的	他	摩擦	他的	情感

[ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌmisi'sipiən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːli] ,

in	**on**	**the**	**Mississippians**	**and**	**their**	**folly**	**,**
在	在	这	密西西比人	和	他们的	蠢事	,

当众人露出茫然惊讶的表情时，他便将自己的看法强加于密西西比人及其愚蠢行为之上。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['wɔːkɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləriz] .

of	**making**	**themselves**	**walking**	**shooting**	**galleries**	**.**
的	制作	他们自己	步行	射击	画廊	.

他们把自己变成了行走的射击场。

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['tuːgəˌluː] ['jestərdeɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːvəl] [sed] :

Coming	**before**	**the**	**students**	**of**	**Tougaloo**	**yesterday**	**,**	**Dr**	**.**	**Leavell**	**said**	**:**
未来	前	这	学生	的	图加卢	昨天	,	博士	.	利维尔	说	:

昨天，利维尔博士在图加卢学院的学生们面前说道：

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrk] , [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] .

"	**My**	**interest**	**in**	**you**	**,**	**in**	**this**	**whole**	**work**	**,**	**grows**	**out**	**of**	**a**	**memory**	**.**
"	我的	兴趣	在	你	,	在	这	所有的	工作	,	生长	出去	的	一个	记忆	.

“我对你，对整个作品的兴趣，源于一段记忆。”

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] .

Your	**fathers**	**were**	**the**	**servants**	**of**	**my**	**fathers**	**.**
你的	父亲们	是	这	仆人	的	我的	父亲们	.

你们的祖先曾是我祖先的仆人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

I	**remember**	**that**	**in**	**1861**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**very**	**small**	**boy**	**,**
我	记住	那	在	-	,	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	,

我记得那是在1861年，当时我还是个很小的小男孩，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] [went] [θruː] [ðɪs] [lænd] .

the	**sound**	**of**	**war**	**went**	**through**	**this**	**land**	**.**
这	声音	的	战争	去	通过	这	土地	.

战争的硝烟笼罩着这片土地。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ɪn]

My	**father**	**,**	**kinsmen**	**and**	**friends**	**went**	**forth**	**to**	**battle**	**to**	**keep**	**your**	**fathers**	**in**
我的	父亲	,	亲属	和	朋友们	去	前进	到	战斗	到	保持	你的	父亲们	在

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	**.**
奴役	.

我的父亲、亲戚和朋友们奔赴战场，就是为了让你们的父辈继续为奴。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wɔːr] [ment] — [ðæt] [ɪf]
I remember that not a few of your fathers knew what that war meant — that if
我 记住 那 不是 一个 很少 的 你的 父亲们 知道 什么 那 战争 意思是 — 那 如果
[maɪ] ['fɑːðəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
my fathers succeeded ,
我的 父亲们 成功了 ,

我记得你们的父辈中，有不少人知道那场战争意味着什么——如果我的父辈们成功了，

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] [fər'evər] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðəz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ]
your fathers would be kept in servitude forever and my fathers would remain the
你的 父亲们 会 是 保留 在 奴役 永远 和 我的 父亲们 会 保持 这
['mæstər] [klæs] .
master class .
掌握 班级 .

你们的父辈将永远沦为奴隶，而我的父辈将永远是统治阶级。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
All the men that could protect the women and children were away .
全部 这 男人 那 可以 保护 这 女性 和 孩子们 是 离开 .

所有能保护妇女儿童的男人们都外出了。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] .
The fathers and brothers and friends were away fighting .
这 父亲们 和 兄弟 和 朋友们 是 离开 斗争 .

父亲、兄弟和朋友们都去参战了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [greɪ] -
We were in the power of your fathers and of some of you gray -
我们 是 在 这 力量 的 你的 父亲们 和 的 一些 的 你 灰色的 -
['hedɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [siː] .
headed people that I see .
标题 人们 那 我 看 .

我们曾受制于你们的父辈，以及我看到的你们当中一些头发花白的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [geɪv] [bæk] [tuː; tə]
I remember that when they returned from that war your fathers gave back to
我 记住 那 什么时候 他们 返回 从 那 战争 你的 父亲们 给予 后退 到
[maɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] ['hævɪŋ] [bɪn]
mine the women and children without a hair of their heads having been
矿 这 女性 和 孩子们 没有 一个 头发 的 他们的 头部 拥有 到过
[hɑːmd] .
harmed .
受到伤害 .

我记得，你们的父辈从那场战争中归来后，把妇女和儿童还给了我的父辈，他们毫发无损。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['grætɪtuːd] ;
I have remembered this with deep gratitude ;
我 有 记得 这 和 深的 感激 ;

我一直怀着深深的感激之情铭记于心；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] .
and ever since that time I have felt a deep interest in you .
和 曾经 自从 那 时间 我 有 毛毡 一个 深的 兴趣 在 你 .

从那时起，我就对你产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] -
It is therefore , that I have come in response to the call to be here to -
它 是 所以 , 那 我 有 来 在 回复 到 这 称呼 到 是 这里 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

因此，我响应号召，今天来到这里。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
" THE ONLY LOGICAL RESULT .
" 这 仅有的 逻辑 结果 .

"唯一合乎逻辑的结果。"

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [əd'vaɪs][æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
He proceeded at considerable length with such earnest advice as he might
他 继续 在 大量 长度 和 这样的 认真 建议 作为 他 可能
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [juːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn]
have given to the assembled students of a white university on
有 给定 到 这 组装 学生 的 一个 白色的 大学 在
[kə'mensmənt] [deɪ] .
commencement day .
开始 天 .

他滔滔不绝地发表了一番诚恳的建议，就像他在白人大学毕业典礼当天向聚集在一起的学生们提出建议一样。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [prɪ'zentɪd] .
After a time he touched upon the special condition which his audience presented .
后 一个 时间 他 感动 之上 这 特别的 状况 哪个 他的 观众 呈现 .

过了一会儿，他谈到了听众提出的特殊情况。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I know , " said he ,
" 我 知道 , " 说 他 ,

"我知道，"他说。

" [ʌv; əv][noʊ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr]
" of no people who have ever lived with a more difficult problem before
" 的 不 人们 WHO 有 曾经 居住地 和 一个 更多的 难的 问题 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"没有人比他们面临过更棘手的问题。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔːr'selvz] .
You have before you the duty of saving yourselves .
你 有 前 你 这 责任 的 保存 你们自己 .

你们肩负着自救的重任。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] ['evər] [seɪvd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
Mark what I tell you , no man of another race ever saved a people .
标记 什么 我 告诉 你 , 不 男人 的 其他 种族 曾经 已保存 一个 人们 .

记住我的话，没有哪个外族人能够拯救一个民族。

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ,
Some man of you , or of your race ,
一些 男人 的 你 , 或者 的 你的 种族 ,

你们当中，或者你们种族中的某些人，

[hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ,
has got to go with the pillar of fire by night and the cloud by day ,
有 得到 到 去 和 这 支柱 的 火 经过 夜晚 和 这 云 经过 天 ,

必须与夜间的火柱和白天的云柱相对应。

[ænd; ənd] , [laɪk]['moʊzəs] , [liːd] [juː; jʊ] .
and , like Moses , lead you .
和 , 喜欢 摩西 , 带领 你 .

并且像摩西一样引领你们。

" [gɑːd] [noʊz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

"	God	knows	many	a	man	of	my	race	has	given	his	life	and	service	for
"	上帝	知道	许多	一个	男人	的	我的	种族	有	给定	他的	生活	和	服务	为了

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“上帝知道，我的族人中有许多为了你们献出了生命和奉献。”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [men] [huː] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

And	not	only	these	men	who	fought	at	the	end	of	a	gun	to	make	you
和	不是	仅有的	这些	男人	WHO	战斗	在	这	结尾	的	一个	枪	到	制作	你

[friː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

free	have	given	their	lives	for	you	,
自由的	有	给定	他们的	生活	为了	你	,

不仅是这些在枪口下战斗、为了让你获得自由而献出生命的人，还有许多人也同样如此。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

but	some	of	us	from	the	South	,
但	一些	的	我们	从	这	南	,

但我们当中有些人来自南方，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [brests] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ]

who	stood	with	breasts	bared	to	the	bayonets	of	those	who	were	marching
WHO	站立	和	乳房	裸露	到	这	刺刀	的	那些	WHO	是	行军

['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

forward	to	the	support	of	a	great	principle	.
向前	到	这	支持	的	一个	伟大的	原则	.

她们袒露胸膛，面对着那些为捍卫伟大原则而前进的人们的刺刀。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vænsmənt] .

We	are	anxious	now	to	do	all	we	can	for	your	advancement	.
我们	是	焦虑的	现在	到	做	全部	我们	能	为了	你的	进步	.

我们现在迫切希望尽一切努力帮助你取得进步。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [reɪs] [meɪ] [duː]['aʊər; ɑːr][best] .

But	we	of	the	white	race	may	do	our	best	.
但	我们	的	这	白色的	种族	可能	做	我们的	最好的	.

但我们白种人或许可以尽力而为。

['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

After	all	we	have	done	for	you	,
后	全部	我们	有	完毕	为了	你	,

我们为你做了这么多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ;

it	is	as	when	a	man	goes	with	a	friend	to	the	brink	of	the	grave	;
它	是	作为	什么时候	一个	男人	去	和	一个	朋友	到	这	边缘	的	这	严重	;

这就像一个人陪着朋友走到坟墓边缘一样；

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

he	can	go	no	further	.
他	能	去	不	更远	.

他再也走不动了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

There	is	a	limit	beyond	which	we	cannot	go	for	you	,
那里	是	一个	限制	超过	哪个	我们	不能	去	为了	你	,

我们为你所能做的，也是有限度的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

no	matter	how	great	our	interest	in	you	.
不	事情	如何	伟大的	我们的	兴趣	在	你	.

无论我们对你多么感兴趣。

[sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][maɪn][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd]

Some	man	with	a	skin	darker	than	mine	must	take	up	the	work	and
一些	男人	和	一个	皮肤	较暗	比	矿	必须	拿	向上	这	工作	和

['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

carry	it	on	.
携带	它	在	.

必须找个肤色比我深的人来接手这项工作，把它继续下去。

" [hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt]['pɑ:lətɪks] ,

"	He	said	not	a	word	about	politics	,
"	他	说	不是	一个	单词	关于	政治	,

他只字未提政治。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] :

but	later	in	the	day	the	question	was	put	to	him	privately	:
但	之后	在	这	天	这	问题	曾是	放	到	他	私下	:

但当天晚些时候，有人私下向他提出了这个问题：

" ['dɑ:ktər] , [sə'poʊz] [ði:z] ['ni:grəuz][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'waɪl] [ə'goʊ] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ju:; jʊ]

"	Doctor	,	suppose	these	negroes	to	whom	you	talked	awhile	ago	become	what	you
"	医生	,	认为	这些	黑人	到	谁	你	谈话	一会儿	前	变得	什么	你

['ɜ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] — ['ju:sf(ə)l] ,

urged	them	to	be	—	useful	,
敦促	他们	到	是	—	有用	,

"医生，假设您刚才和那些黑人谈话，他们真的像您敦促他们做的那样——变得有用，

[rɪ'laɪənt] , [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['sɪtəznz] — [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] [pə'lɪtɪkli] ?

reliant	,	well	-	to	-	do	citizens	—	what	will	be	their	status	politically	?
依赖	,	出色地	-	到	-	做	公民	—	什么	将要	是	他们的	地位	政治上	?

那些经济条件优越、生活富裕的公民——他们的政治地位会如何?

[wɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Will	the	white	people	,	with	all	this	progress	of	the	negro	in	education	,
将要	这	白色的	人们	,	和	全部	这	进步	的	这	黑人	在	教育	,

白人会如何看待黑人在教育方面取得的这些进步呢?

[ɪn] ['ɪndəstri] , [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz]

in	industry	,	in	independence	and	in	the	acquisition	of	property	,	acknowledge	his
在	行业	,	在	独立	和	在	这	获得	的	财产	,	承认	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ? "

political	rights	?	"
政治的	权利	?	"

在工业领域、独立自主方面以及财产购置方面，是否承认他的政治权利?

" [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	They'll	have	to	,	sir	,	"	was	the	prompt	and	emphatic	reply	.
"	他们会	有	到	,	先生	,	"	曾是	这	迅速的	和	强调	回复	.

"他们必须这么做，先生，"对方迅速而斩钉截铁地回答道。

" [ðɪs] ['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] .

"	This	present	condition	of	affairs	can't	go	on	.
"	这	展示	状况	的	事务	不能	去	在	.

这种情况不能再继续下去了。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ] [bɪ'kʌmz] ['kwɑ:lɪfaɪd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

As	the	negro	becomes	qualified	we've	got	to	admit	him	to	full	citizenship	.
作为	这	黑人	变成	合格的	我们已经	得到	到	承认	他	到	满的	国籍	.

当黑人达到资格标准后，我们就必须给予他完全的公民权。

" ['dʌbljuː] . [biː] . [es] .

"	W	.	B	.	S	.
"	W	.	B	.	S	.

WBS

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ?

WHICH	WILL	BE	THE	UNDER	DOG	IN	THE	FIGHT	?
哪个	将要	是	这	在下面	狗	在	这	斗争	?

这场战斗中，谁会处于劣势?

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['reɪmənd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn]['dʒænjueri][læst] ,

As	a	member	of	a	Boston	Raymond	Excursion	in	January	last	,
作为	一个	成员	的	一个	波士顿	雷蒙德	短途旅行	在	一月	最后的	,

作为去年一月波士顿雷蒙德之旅的成员，

[aɪ] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

I	spent	three	or	four	days	in	New	Orleans	.
我	花费	三	或者	四	天	在	新的	奥尔良	.

我在新奥尔良待了三四天。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][saɪd] - [trækt]

The	President	and	a	Trustee	of	Straight	University	visited	our	side	-	tracked
这	总统	和	一个	受托人	的	直的	大学	到访	我们的	边	-	已追踪

[treɪn] ,

train	,
火车	,

斯特雷特大学的校长和一位理事参观了我们这列脱轨的火车。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	invited	us	to	call	at	the	University	.
和	受邀	我们	到	称呼	在	这	大学	.

并邀请我们到大学参观。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃoʊn]

Quite	a	number	accepted	the	invitation	,	and	in	addition	to	being	shown
相当	一个	数字	公认	这	邀请	,	和	在	添加	到	存在	所示

[θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

through	the	buildings	,
通过	这	建筑物	,

不少人接受了邀请，除了参观建筑物之外，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

we	were	entertained	by	the	students	,	under	the	supervision	of	the	President
我们	是	娱乐	经过	这	学生	,	在下面	这	监督	的	这	总统

[ænd; ənd] [prə'fesəz] ,

and	Professors	,
和	教授们	,

在校长和教授们的指导下，学生们为我们带来了精彩的表演。

[wɪð; wɪθ] [hɪmz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n]['mjuːzɪk] ,

with	hymns	,	songs	and	plantation	music	,
和	赞美诗	,	歌曲	和	种植园	音乐	,

伴随着赞美诗、歌曲和种植园音乐，

[wɪð; wɪθ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['prɑːgres]

with	explanation	by	the	President	of	the	course	of	studies	and	progress
和	解释	经过	这	总统	的	这	课程	的	研究	和	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

of	the	students	.
的	这	学生	.

校长对课程设置和学生学习进度进行了讲解。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

At	the	close	of	the	reception	,	it	fell	to	my	lot	to	acknowledge	the
在	这	关闭	的	这	接待	,	它	跌倒	到	我的	很多	到	承认	这

[sə'vɪlətɪ] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ,

civility	shown	us	,
礼貌	所示	我们	,

招待会结束时，轮到我来感谢大家对我们的礼貌款待了。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

which	I	did	in	the	following	words	:
哪个	我	做过	在	这	下列的	字	:

我用以下的话语表达了我的观点：

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪmənd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

In	behalf	of	visitors	from	the	Raymond	Excursion	,
在	代表	的	访客	从	这	雷蒙德	短途旅行	,

谨代表雷蒙德远足之旅的游客们，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

it	gives	me	great	pleasure	to	express	to	the	officers	and	students	of
它	给予	我	伟大的	乐趣	到	表达	到	这	警官	和	学生	的

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

Straight	University	our	thanks	for	the	interesting	reception	we	have	received
直的	大学	我们的	谢谢	为了	这	有趣的	接待	我们	有	已收到

[æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

at	their	hands	.
在	他们的	双手	.

我非常荣幸地向斯特雷特大学的师生们表示衷心的感谢，感谢他们给予我们的热情接待。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi]

We	have	come	from	a	long	way	off	,	for	sight	-	seeing	,	and	the	study
我们	有	来	从	一个	长的	方式	离开	,	为了	视线	-	看到	,	和	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

我们从很远的地方来到这里，是为了观光和了解这个国家。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['desələt]

but	here	we	find	something	more	than	the	wild	mountains	,	and	desolate
但	这里	我们	寻找	某物	更多的	比	这	荒野	山脉	,	和	荒凉

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

但在这里，我们发现的不仅仅是巍峨的群山和荒凉的平原。

[ænd; ənd]['bɔːrdər] [taʊnz] , [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	border	towns	,	that	are	to	make	up	so	much	of	the	interest	of
和	边界	城镇	,	那	是	到	制作	向上	所以	很多	的	这	兴趣	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

还有边境城镇，它们将构成我们旅程中大部分的趣味所在。

[θruː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ]['prɑːbləm] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [striːts]

Through	institutions	like	this	,	a	problem	suggested	to	me	in	one	of	your	streets
通过	机构	喜欢	这	,	一个	问题	建议	到	我	在	一	的	你的	街道

[wɪl] [faɪnd][sə'luːʃ(ə)n] .

will	find	solution	.
将要	寻找	解决方案	.

通过像这样的机构，我在你们的某条街道上遇到的问题就能得到解决。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [eks] - ['gʌvərnər] ['kelɑ:g] ,

I	visited	the	Republican	State	Convention	in	session	,	to	see	ex	-	Governor	Kellogg	,
我	到访	这	共和党人	状态	习俗	在	会议	,	到	看	前任	-	州长	家乐氏	,

我前往正在召开的共和党州代表大会现场，拜访了前州长凯洛格。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊntnz] ,

whom	I	had	known	in	his	boyhood	among	the	Green	Mountains	,
谁	我	有	已知	在	他的	童年	之中	这	绿色的	山脉	,

我曾在青山绿水间见过他，那时他还是个孩子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

and	who	was	one	of	the	officers	of	the	convention	.
和	WHO	曾是	一	的	这	警官	的	这	习俗	.

他也是大会的官员之一。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] [men] , [wɪtʃ] ,

While	there	I	listened	to	several	speeches	from	colored	men	,	which	,
尽管	那里	我	听着	到	一些	演讲	从	有色	男人	,	哪个	,

在那里，我听了几位黑人的演讲，

[fɔ:r; fər] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] ,

for	clearness	of	thought	and	pathos	of	oratory	,
为了	清晰度	的	想法	和	感伤	的	演说	,

为了思路清晰和言辞动人，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə]['eni]['pʌblɪk] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

would	have	done	credit	to	any	public	speaker	in	the	country	.
会	有	完毕	信用	到	任何	民众	扬声器	在	这	国家	.

这足以让全国任何一位公众演说家都为之骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən]

I	have	since	learned	,	with	great	pleasure	,	that	several	of	these	gentlemen
我	有	自从	学习	,	和	伟大的	乐趣	,	那	一些	的	这些	先生们

[wɜ:r; wər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

were	graduates	of	this	University	.
是	毕业生	的	这	大学	.

我后来非常高兴地得知，这些人中有几位是这所大学的毕业生。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [wen] ['skersli] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] , [aɪ][met][ə; eɪ] [wel] - [drest]

On	leaving	the	convention	,	when	scarcely	a	block	away	,	I	met	a	well	-	dressed
在	离开	这	习俗	,	什么时候	几乎	一个	堵塞	离开	,	我	遇见	一个	出色地	-	穿着

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

离开会场后，刚走了不到一个街区，我就遇到了一位衣着考究的绅士。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

and	naturally	fell	into	conversation	about	the	convention	.
和	自然	跌倒	进入	对话	关于	这	习俗	.

于是，话题自然而然地转到了大会上。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

The	gentleman	claimed	to	have	inherited	the	blood	of	Boston	,
这	绅士	声称	到	有	遗传	这	血	的	波士顿	,

这位先生声称自己继承了波士顿的血统。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .

but	had	lived	twenty	years	in	New	Orleans	.
但	有	居住地	二十	年	在	新的	奥尔良	.

但他已经在新奥尔良生活了二十年。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

With	respect	to	the	convention	,	he	said	:	"	I	tell	you	,	sir	,
和	尊重	到	这	习俗	,	他	说	:	"	我	告诉	你	,	先生	,

关于这项公约，他说："我告诉你，先生，

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪgnərənt]

the	white	people	here	will	never	consent	to	be	governed	by	a	lot	of	ignorant
这	白色的	人们	这里	将要	绝不	同意	到	是	受统治	经过	一个	很多	的	无知

['niːgrəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

这里的白人绝不会同意被一群无知的黑人统治。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] !

like	those	in	that	convention	!
喜欢	那些	在	那	习俗	!

就像参加那次大会的那些人一样！

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][faɪnd][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

"	I	have	thought	on	this	statement	,	and	coming	here	,	I	find	its	solution	.
"	我	有	想法	在	这	陈述	,	和	未来	这里	,	我	寻找	它是	解决方案	.

"我仔细思考过这个问题，来到这里之后，我找到了解决办法。"

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , ['weðər] [ɪts] [pə'zesər] [biː; bi] [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

Knowledge	is	power	,	whether	its	possessor	be	white	or	black	,
知识	是	力量	,	无论	它是	拥有者	是	白色的	或者	黑色的	,

知识就是力量，无论拥有者是白人还是黑人。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	unless	the	white	people	of	the	South	make	the	education	of	their
和	除非	这	白色的	人们	的	这	南	制作	这	教育	的	他们的

['tʃɪldrən] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

children	more	of	a	paramount	interest	than	heretofore	,
孩子们	更多的	的	一个	派拉蒙	兴趣	比	此前	,

除非南方白人比以往更加重视子女的教育，否则

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv] [welθ] ,

they	will	find	the	learning	and	muscle	,	the	precedents	of	wealth	,
他们	将要	寻找	这	学习	和	肌肉	,	这	先例	的	财富	,

[kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .

combined	in	the	colored	race	.
合并	在	这	有色	种族	.

他们会发现，有色人种兼具学识和体魄，以及财富的先例。

[ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

The	rural	population	will	find	that	they	need	for	themselves	and	their	children
这	乡村的	人口	将要	寻找	那	他们	需要	为了	他们自己	和	他们的	孩子们

[ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

a	better	knowledge	than	can	be	acquired	from	the	court	-	house	,
一个	更好的	知识	比	能	是	获得	从	这	法庭	-	房子	,

农村人口会发现，他们自己和他们的孩子需要比从法院获得的更丰富的知识。

[sə'luːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .

saloon	,	or	the	village	tavern	.
酒吧	,	或者	这	村庄	酒馆	.

酒吧，或者村里的酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] ,

It	is	an	interesting	thought	,
它	是	一个	有趣的	想法	,

这是一个很有意思的想法。

[ðæt] [ðiːz] ['stjʊdnts] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [loʊ] - [daʊn] ['hoʊmz]

that	these	students	will	go	from	this	institution	back	to	their	low	-	down	homes
那	这些	学生	将要	去	从	这	机构	后退	到	他们的	低的	-	向下	房屋

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][raɪs] [fiːldz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] ,

on	the	borders	of	rice	fields	and	cotton	plantations	,
在	这	边界	的	米	字段	和	棉布	种植园	,

这些学生从这所学校毕业后，将回到他们位于稻田和棉花种植园边缘的贫寒家乡。

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ɪn]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]

where	their	fathers	and	mothers	have	toiled	in	slavery	,	and	by	an
在哪里	他们的	父亲们	和	母亲们	有	辛勤劳作	在	奴隶制	,	和	经过	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn] ,

inspiration	that	is	divine	,
灵感	那	是	神圣的	,

在他们的父母曾遭受奴役的地方，以及在神圣的感召下，

[wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][dɑːrk] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] , [baɪ]['priːsept][ænd; ənd]

will	dissipate	the	dark	memories	of	the	past	,	and	will	show	,	by	precept	and
将要	消散	这	黑暗的	回忆	的	这	过去的	,	和	将要	展示	,	经过	戒律	和

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

将消除过去的黑暗记忆，并通过言传身教表明：

[ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [ʃeɪp] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	sanctification	of	spirit	and	purity	of	life	will	shape	the	destiny	of	their
那	成圣	的	精神	和	纯度	的	生活	将要	形状	这	命运	的	他们的

[reɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [taɪm] .

race	for	coming	time	.
种族	为了	未来	时间	.

精神的圣化和生活的纯洁将塑造他们种族未来时代的命运。

[ə'gen] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

Again	we	thank	you	for	this	interview	.
再次	我们	感谢	你	为了	这	面试	.

再次感谢您接受这次采访。

[dʒɑːn][em] . ['stɝːnz]

JOHN	M	.	STEARNS
约翰	M	.	斯特恩斯

约翰·M·斯特恩斯

['vælјuːd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

VALUED	APPRECIATION	.
有价值的	欣赏	.

珍视与赞赏。

[biː] . [em] . ['zɛtlɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

B	.	M	.	Zettler	,	Esq	.	,	who	for	many	years	has	been	in	charge	of	the
B	.	M	.	泽特勒	,	先生	.	,	WHO	为了	许多	年	有	到过	在	收费	的	这

['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['meɪkən] ,

public	schools	of	Macon	,
民众	学校	的	梅肯	,

BM Zettler先生，多年来一直负责梅肯市的公立学校事务。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , ['emɪnənt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər]

Ga	.	,	and	who	has	,	therefore	,	eminent	qualifications	for
加	.	,	和	WHO	有	,	所以	,	杰出	资格	为了

[prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] [skuːl] [wɜːrk] ,

pronouncing	judgment	in	regard	to	schools	and	school	work	,
发音	判断	在	看待	到	学校	和	学校	工作	,

佐治亚州，因此，他完全有资格对学校和学校工作做出判断。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːɪs] ['nɔːrm(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['meɪkən]

has	**written**	**the**	**following**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**Lewis**	**Normal**	**Institute**	**of**	**Macon**
有	书面	这	下列的	在	参考	到	这	刘易斯	普通的	研究所	的	梅肯

.

:

.

针对梅肯市路易斯师范学院，他撰写了以下内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

We	**are**	**always**	**glad**	**to**	**welcome**	**the**	**inspection**	**of**	**our**	**schools**	**by**	**our**
我们	是	总是	高兴的	到	欢迎	这	检查	的	我们的	学校	经过	我们的

['sʌðərn] [frendz] ,

Southern	**friends**	**,**
南方	朋友们	,

我们始终欢迎南方朋友来我校视察。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

and	**are**	**specially**	**gratified**	**with**	**their**	**approval**	**of**	**our**	**work**	**.**
和	是	特别	满意	和	他们的	赞同	的	我们的	工作	.

我们尤其对他们对我们工作的认可感到欣慰。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['luːɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər]

Having	**had**	**this**	**year**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**Lewis**	**School**	**was**	**placed**	**under**
拥有	有	这	年	为了	这	第一的	时间	自从	刘易斯	学校	曾是	放置	在下面

[jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

your	**charge**	**,**
你的	收费	,

这是路易斯学校交由您管理以来的第一年，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

an	**opportunity**	**to**	**see**	**the**	**institution**	**"**	**from**	**the**	**inside**	**,**
一个	机会	到	看	这	机构	"	从	这	里面	,

这是一个从内部了解该机构的机会，

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'preʃəns] [kən'sɜːrnɪŋ]

"	**I**	**desire**	**to**	**place**	**in**	**your**	**hands**	**a**	**brief**	**statement**	**of**	**my**	**impressions**	**concerning**
"	我	欲望	到	地方	在	你的	双手	一个	简短的	陈述	的	我的	印象	有关

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk] .

the	**school**	**and**	**its**	**work**	**.**
这	学校	和	它是	工作	.

"我想向您简要说明我对这所学校及其工作的印象。"

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][duː] [ðɪs] ([wɪ'ðaʊt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jɔːr'self]

And	**while**	**I**	**do**	**this**	**(**	**without**	**solicitation**	**)**	**for**	**the**	**encouragement**	**of**	**yourself**
和	尽管	我	做	这	(	没有	征求意见	)	为了	这	鼓励	的	你自己

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	**associates**	**,**
和	同事	,

我这样做（并非受人指使），是为了鼓励您和您的同事们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

I	**have**	**no**	**objection**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**statement**	**in**	**any**	**way**	**that**	**you**	**may**
我	有	不	异议	到	这	使用	的	这	陈述	在	任何	方式	那	你	可能

[siː] [fɪt] .

see	**fit**	**.**
看	合身	.

我并不反对您以任何您认为合适的方式使用该声明。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] ['præktɪk(ə)l] , ['kɑ:mən] - [sens] [fitʃər]

I	confess	I	was	not	prepared	to	see	so	many	practical	,	common	-	sense	features
我	承认	我	曾是	不是	准备	到	看	所以	许多	实际的	,	常见的	-	感觉	特征

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

in	the	school	.
在	这	学校	.

我承认，我没想到这所学校会有这么多实用、符合常理的特点。

[aɪ][rɪ'fɜ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [kən'dʌktɪd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	refer	especially	to	the	well	conducted	industrial	departments	,	and	the
我	参考	尤其	到	这	出色地	实施	工业的	部门	,	和	这

['prɑ:mɪnəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] .

prominence	given	to	moral	training	.
显赫地位	给定	到	道德	训练	.

我特别指的是管理良好的工业部门，以及对道德教育的重视。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli]['kwɑ:lɪfaɪd] , ['zeləs] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ,

The	teachers	impressed	me	as	being	not	only	qualified	,	zealous	and	skillful	,
这	教师	印象深刻	我	作为	存在	不是	仅有的	合格的	,	热心	和	熟练	,

老师们给我的印象不仅在于他们的资质，还在于他们的热情和技能。

[bʌt; bət][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz]

but	as	possessing	a	genuine	interest	in	their	work	that	is	as	inspiring	as
但	作为	拥有	一个	真的	兴趣	在	他们的	工作	那	是	作为	鼓舞人心	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

it	is	beautiful	and	becoming	.
它	是	美丽的	和	成为	.

但他们对自己的工作抱有真正的兴趣，这既鼓舞人心，又美好动人，令人钦佩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [æz; əz][aɪ] ['witnist] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz]

The	results	of	their	labors	as	I	witnessed	them	in	the	closing	exercises
这	结果	的	他们的	劳动	作为	我	目击者	他们	在	这	结束	练习

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [wer] [skɪl] ,

were	such	as	always	follow	where	skill	,
是	这样的	作为	总是	跟随	在哪里	技能	,

我在结业练习中亲眼目睹了他们的劳动成果，这些成果总是体现了技能的精湛。

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [zi:l] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .

good	judgment	and	zeal	are	brought	to	bear	.
好的	判断	和	热情	是	带来	到	熊	.

运用良好的判断力和热情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

I	am	satisfied	that	you	,	and	the	noble	ladies	associated	with	you	,
我	是	使满意	那	你	,	和	这	高贵	女士们	联系	和	你	,

我对您和您的贵妇们感到满意。

[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,

are	doing	a	good	work	among	our	colored	people	,	and	that	,	too	,
是	正在做	一个	好的	工作	之中	我们的	有色	人们	,	和	那	,	也	,

他们在我们有色人种群体中做了很多好事，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [li:vz] [noʊ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [fer] - ['maɪndɪd][men][fɔ:r; fər] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['eni]

in	a	way	that	leaves	no	room	with	fair	-	minded	men	for	adverse	criticism	in	any
在	一个	方式	那	树叶	不	房间	和	公平的	-	有思想	男人	为了	不利	批评	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这种方式使得公正的人没有给任何一方提出负面批评留下任何空间。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	leaving	our	city	for	the	summer	vacation	,
在	离开	我们的	城市	为了	这	夏天	假期	,

离开我们所在的城市去度暑假时，

[juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]

you	take	with	you	my	earnest	wish	that	you	may	have	a	season	of	genuine
你	拿	和	你	我的	认真	希望	那	你	可能	有	一个	季节	的	真的

[rest] [ænd; ənd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

rest	and	recuperation	and	that	a	kind	Providence	may	return	you	to	us
休息	和	恢复	和	那	一个	种类	普罗维登斯	可能	返回	你	到	我们

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

in	the	fall	,
在	这	落下	,

请代我衷心祝愿您能好好休息疗养，也愿仁慈的上帝让您在秋季回到我们身边。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] " ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] " [ɪn] ['meɪkən] .

to	continue	your	"	labor	of	love	"	in	Macon	.
到	继续	你的	"	劳动	的	爱	"	在	梅肯	.

继续你在梅肯的"爱的劳动"。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ˌθɜːr'tiːnθ] (['pʌblɪk])

Our	missions	in	San	Francisco	observed	their	thirteenth	(	public	)
我们的	任务	在	圣	弗朗西斯科	观察到	他们的	第十三	(	民众	)

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

anniversary	on	Sunday	evening	,
周年纪念日	在	星期日	晚上	,

我们在旧金山的传教站于周日晚上庆祝了成立十三周年（公开纪念日）。

[meɪ] 30th , [æt; ət] ['beθəni] [tʃɜːrtʃ] .

May	30th	,	at	Bethany	Church	.
可能	30th	,	在	贝瑟尼	教会	.

5月30日，在伯大尼教堂。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] — ['pɑːrtli] [ə'merɪkən] , ['pɑːrtli] [ˌtʃaɪ'niːz] — ['kraʊdɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [pjuː] ['oʊnli] , [bʌt; bət]

The	audience	—	partly	American	,	partly	Chinese	—	crowded	not	the	pews	only	,	but
这	观众	—	部分	美国人	,	部分	中国人	—	挤	不是	这	教堂长椅	仅有的	,	但

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] .

most	of	the	aisles	.
最多	的	这	过道	.

观众——一部分是美国人，一部分是中国人——不仅挤满了长椅，而且几乎挤满了过道。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	service	was	impressive	and	deeply	interesting	.
这	服务	曾是	感人的	和	深	有趣的	.

这项服务令人印象深刻，而且非常有趣。

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] [fə'bidz] [maɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] ,

Lack	of	space	forbids	my	attempting	to	describe	it	in	detail	,
缺少	的	空间	禁止	我的	尝试	到	描述	它	在	细节	,

由于篇幅有限，我无法详细描述。

[bʌt; bət][aɪ]['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dres] ,

but	I	forward	for	the	readers	of	the	MISSIONARY	the	following	address	,
但	我	向前	为了	这	读者	的	这	传教士	这	下列的	地址	,

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] [fʌŋ] ['jʊŋ] ,

delivered	by	Fung	Jung	,
发表	经过	冯	荣格	,

但我谨将冯荣的以下演讲稿呈献给《传教士》杂志的读者:

[hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['entərd] [ə'pɑ:n][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['helpər] .

who	has	recently	entered	upon	work	as	a	missionary	helper	.
WHO	有	最近	进入	之上	工作	作为	一个	传教士	帮手	.

他最近开始从事传教士助手的工作。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[si:] . [pɑ:nd] .

C	.	POND	.
C	.	池塘	.

C. 池塘。

[sku:l] [laɪf] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

SCHOOL	LIFE	IN	CHINA	.
学校	生活	在	中国	.

中国的校园生活。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [sku:l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['tʃaɪnə] .

I	suppose	you	would	like	to	hear	about	the	school	life	of	the	children	in	China	.
我	认为	你	会	喜欢	到	听到	关于	这	学校	生活	的	这	孩子们	在	中国	.

我想您应该很想了解中国孩子的校园生活吧。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['nevər][sent][tu:; tə] [sku:l] ,

The	girls	are	never	sent	to	school	,
这	女孩们	是	绝不	发送	到	学校	,

这些女孩从来没有被送去上学。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .

as	the	Chinese	do	not	think	it	is	necessary	for	girls	to	be	educated	.
作为	这	中国人	做	不是	思考	它	是	必要的	为了	女孩们	到	是	受过教育	.

因为中国人认为女孩没有必要接受教育。

['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [ɪz][sent][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][jʊr; jər] [ə'merɪkən]

Nearly	every	boy	is	sent	to	school	at	about	the	same	age	as	your	American
几乎	每一个	男生	是	发送	到	学校	在	关于	这	相同的	年龄	作为	你的	美国人

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

几乎所有男孩入学时的年龄都和你们美国的男孩差不多。

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] .

six	or	seven	.
六	或者	七	.

六七个。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .

From	this	time	the	boy's	playing	days	are	over	.
从	这	时间	这	男孩们	玩耍	天	是	超过	.

从此，男孩的球员生涯结束了。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [skuːl] ['aʊər] ,

If	the	teacher	sees	or	hears	that	any	one	has	been	playing	after	the	school	hour	,
如果	这	老师	看到	或者	听到	那	任何	一	有	到过	玩耍	后	这	学校	小时	,

如果老师看到或听到有人在放学后玩耍，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

he	would	be	severely	punished	.
他	会	是	严重	受到惩罚	.

他将受到严厉惩罚。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

What	would	your	American	boys	think	of	such	treatment	?
什么	会	你的	美国人	男孩们	思考	的	这样的	治疗	?

你们的美国儿子们会怎么看待这种待遇?

[skuːl] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

School	begins	at	the	first	dawning	of	light	,
学校	开始	在	这	第一的	黎明	的	光	,

学校在黎明第一缕曙光时开始上课。

[ænd; ənd] [kləuziz] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [riːd] [noʊ] [mɔːr] .

and	closes	when	we	can	see	to	read	no	more	.
和	关闭	什么时候	我们	能	看	到	读	不	更多的	.

当页面无法再显示任何内容时，页面就会关闭。

[noʊ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] , [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [get]

No	intermission	is	allowed	,	excepting	for	the	pupils	to	go	home	to	get
不	中场休息	是	允许	,	除外	为了	这	学生	到	去	家	到	得到

[ðer; ðər] [miːlz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

除了学生回家吃饭外，不允许中途休息。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,

The	first	thing	in	the	morning	we	begin	to	study	the	book	of	Confucius	,
这	第一的	事物	在	这	早晨	我们	开始	到	学习	这	书	的	孔子	,

每天早晨第一件事就是学习孔子的书。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['stʌdiɪŋ] [ə'laʊd] .

all	the	pupils	studying	aloud	.
全部	这	学生	学习	大声	.

所有学生都在大声朗读。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['veri] [suːn] .

We	shall	have	to	recite	to	the	teacher	very	soon	.
我们	将	有	到	背诵	到	这	老师	非常	很快	.

我们很快就要向老师背诵了。

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

When	we	go	up	to	recite	,
什么时候	我们	去	向上	到	背诵	,

当我们上前朗诵时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hænd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm]

we	must	hand	the	book	to	the	teacher	and	turn	our	faces	from
我们	必须	手	这	书	到	这	老师	和	转动	我们的	面孔	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们必须把书交给老师，然后转过身去不看他。

[ðɪs] ['gɪvz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɜːrd] [kʌmz] [nekst] .

This	gives	no	chance	to	see	which	word	comes	next	.
这	给予	不	机会	到	看	哪个	单词	来	下一个	.

这样就看不到下一个词是什么了。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

This	is	called	backing	the	book	.
这	是	称为	后盾	这	书	.

这叫做支持这本书。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][feɪl][ɪn] [ri'saitɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

The	consequences	will	be	very	sad	should	we	fail	in	reciting	our	lessons	.
这	结果	将要	是	非常	伤心	应该	我们	失败	在	背诵	我们的	课程	.

如果我们背不出功课，后果将非常严重。

[ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n][ɪz] [ðen] [ə'saɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'saɪt] [wel] .

A	new	lesson	is	then	assigned	if	we	recite	well	.
一个	新的	课	是	然后	分配	如果	我们	背诵	出色地	.

如果我们背诵得好，就会布置新的课程。

[skuːl] [dɪs'mɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]

School	dismisses	for	the	pupils	to	go	home	for	breakfast	at	9	o'clock
学校	解雇	为了	这	学生	到	去	家	为了	早餐	在	9	点钟

.

:

.

学校9点放学，学生们回家吃早餐。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

The	writing	lesson	begins	as	soon	as	we	come	back	.
这	写作	课	开始	作为	很快	作为	我们	来	后退	.

我们一回来就开始写作课。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

We	study	again	,	and	write	again	,	and	our	copy	books	are	examined	by
我们	学习	再次	,	和	写	再次	,	和	我们的	复制	图书	是	检查	经过

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	teacher	.
这	老师	.

我们再次学习，再次写作，老师会检查我们的习作本。

[ðə; ði] [nest] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'saɪt] ,

The	nest	time	we	recite	,
这	巢	时间	我们	背诵	,

下次我们诵读时，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['pɪks] [aʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['kærəktərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n]

the	teacher	picks	out	ten	of	the	hardest	characters	from	our	lesson
这	老师	精选	出去	十	的	这	最难	人物	从	我们的	课

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

to	see	if	we	recognize	them	.
到	看	如果	我们	认出	他们	.

老师从我们的课程中挑选出十个最难的字母，看看我们是否能认出来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] .

We	shall	have	much	trouble	this	time	if	we	miss	.
我们	将	有	很多	麻烦	这	时间	如果	我们	错过	.

如果这次我们失误，将会遇到很多麻烦。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪl] [ɪn'flɪkt][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , " [ju:; jʊ]

The	teacher	will	inflict	some	curious	punishment	upon	us	and	will	say	,	"	You
这	老师	将要	造成	一些	好奇的	惩罚	之上	我们	和	将要	说	,	"	你

[noʊ] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

know	this	very	well	,
知道	这	非常	出色地	,

老师会对我们施以某种奇特的惩罚，然后说："你们很清楚这一点，

[aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['les(ə)n] ,

I	suppose	,	but	the	trouble	is	,	you	are	too	old	to	study	your	lesson	,
我	认为	,	但	这	麻烦	是	,	你	是	也	老的	到	学习	你的	课	,

我想也是，但问题是，你年纪太大，学不会这回事了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] ;

and	I	am	afraid	you	cannot	see	;
和	我	是	害怕的	你	不能	看	;

恐怕你看不见；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

I	will	give	you	a	pair	of	spectacles	for	a	present	.
我	将要	给	你	一个	一对	的	眼镜	为了	一个	展示	.

我会送你一副眼镜作为礼物。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .

Perhaps	that	may	help	you	to	see	.
也许	那	可能	帮助	你	到	看	.

或许这能帮助你理解。

" [ðen] [hi:; hi] [teɪks] [sʌm; səm] [red] [ɪŋk][ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd] [bəuθ] [aɪz] ,

"	Then	he	takes	some	red	ink	and	draws	a	large	circle	around	both	eyes	,
"	然后	他	需要	一些	红色的	墨水	和	平局	一个	大的	圆圈	大约	两个都	眼睛	,

然后他拿了一些红墨水，在双眼周围画了一个大圆圈，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

and	then	we	may	go	home	for	lunch	.
和	然后	我们	可能	去	家	为了	午餐	.

然后我们可能会回家吃午饭。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

No	one	is	allowed	to	clean	it	till	coming	back	to	school	.
不	一	是	允许	到	干净的	它	直到	未来	后退	到	学校	.

在返回学校之前，任何人都不允许打扫。

['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maːrks] [wɪʃɪz] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ;

Hardly	any	one	with	such	marks	wishes	to	go	home	for	lunch	;
几乎	任何	一	和	这样的	标记	愿望	到	去	家	为了	午餐	;

几乎没有哪个考了这种分数的人愿意回家吃午饭；

['evri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

every	one	who	saw	you	would	know	you	had	been	in	disgrace	.
每一个	一	WHO	锯	你	会	知道	你	有	到过	在	耻辱	.

所有见到你的人都会知道你当时很狼狈。

[wi:; wi] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌæftɚ'nu:nz] [wɜ:rk] .

We	come	back	for	our	afternoon's	work	.
我们	来	后退	为了	我们的	下午	工作	.

我们回来继续下午的工作。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][wi:; wi] [spend] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

The	first	part	we	spend	in	writing	,
这	第一的	部分	我们	花费	在	写作	,

我们花在写作上的第一部分是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

and	the	remainder	of	the	day	preparing	our	lesson	for	the	next	morning
和	这	余	的	这	天	准备	我们的	课	为了	这	下一个	早晨

.

:

.

剩下的时间我们都用来准备第二天早上的课。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fens] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wɪpt] [sɪ'vɪrli] .

For	the	slightest	offense	the	children	are	whipped	severely	.
为了	这	丝毫	罪行	这	孩子们	是	鞭打	严重	.

孩子们稍有不慎就会遭到严厉鞭打。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][soʊ][strɪkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	teachers	are	so	strict	,	that	it	is	no	wonder	the	children	run	away	from
这	教师	是	所以	严格的	,	那	它	是	不	想知道	这	孩子们	跑步	离开	从

[skuːl] ;

school	;
学校	;

老师们非常严格，难怪孩子们会逃学；

[sʌm; səm][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪŋ] [bɜːrdz] - [nests] .

some	go	fishing	,	or	else	to	the	woods	hunting	birds	'	nests	.
一些	去	钓鱼	,	或者	别的	到	这	树林	打猎	鸟类	-	巢穴	.

有些人去钓鱼，有些人去树林里寻找鸟巢。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] ['enibɑːdi] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː]

If	the	boys	see	anybody	not	belonging	to	their	company	they	will	climb	up	a	tree
如果	这	男孩们	看	任何人	不是	属于	到	他们的	公司	他们	将要	爬	向上	一个	树

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [kæn; kən][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

as	high	as	the	branch	can	hide	them	from	view	.
作为	高的	作为	这	分支	能	隐藏	他们	从	看法	.

如果男孩们看到任何不属于他们同伴的人，他们就会爬到树上，尽可能爬到树枝能遮蔽他们视线的地方。

[ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] .

All	you	boys	will	know	the	reason	we	are	afraid	any	one	should	see	us	.
全部	你	男孩们	将要	知道	这	原因	我们	是	害怕的	任何	一	应该	看	我们	.

你们这些男孩都会明白我们为什么害怕被人看到。

[aɪ] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌns] ,

I	remember	running	away	from	school	once	,
我	记住	跑步	离开	从	学校	一次	,

我记得有一次逃学。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

but	unfortunately	my	father	sent	my	sister	to	the	school	for	me	to	go
但	很遗憾	我的	父亲	发送	我的	姐姐	到	这	学校	为了	我	到	去

[hoʊm][ɑːn] ['bɪznəs] .

home	on	business	.
家	在	商业	.

但不幸的是，我父亲派我妹妹去学校，让我回家出差。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt]

As	she	could	not	find	me	,	my	father	knew	I	had	not	been	to	school	that
作为	她	可以	不是	寻找	我	,	我的	父亲	知道	我	有	不是	到过	到	学校	那

[deɪ] .

day	.
天	.

由于她找不到我，我父亲就知道我那天没去上学。

[aɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [skuːl] [dɪsˈmɪst] .

I	went	home	for	lunch	about	the	time	school	dismissed	.
我	去	家	为了	午餐	关于	这	时间	学校	解雇	.

我大约在学校放学的时候回家吃午饭。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [wʌz; wəz] , " [skuːl] [dɪsˈmɪst] ?

When	I	got	home	,	the	first	question	my	father	asked	was	,	"	School	dismissed	?
什么时候	我	得到	家	,	这	第一的	问题	我的	父亲	问	曾是	,	"	学校	解雇	?

我到家后，父亲问我的第一个问题是："放学了吗？"

" [aɪ] ['ænsər] , " [jes] [sɜːr] .

"	I	answered	,	"	Yes	sir	.
"	我	回答	,	"	是的	先生	.

我回答说："是的，先生。"

" [hiː; hi] [ðen] [sed] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ?

"	He	then	said	,	"	How	did	you	get	along	with	your	lesson	?
"	他	然后	说	,	"	如何	做过	你	得到	沿着	和	你的	课	?

然后他问道："你的课上得怎么样？"

" [aɪ] ['ænsər] , " [fɜːrst] [klæs] . "

"	I	answered	,	"	First	class	.	"
"	我	回答	,	"	第一的	班级	.	"

我回答说："头等舱。"

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	And	who	was	the	first	one	in	the	class	to	-	day	?
"	和	WHO	曾是	这	第一的	一	在	这	班级	到	-	天	?

"今天班上第一个到的是谁？"

" [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .

"	I	answered	,	"	I	am	,	sir	.
"	我	回答	,	"	我	是	,	先生	.

我回答说："是的，先生。"

" [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	I	noticed	his	voice	seemed	to	have	an	angry	tone	,	and	he	said	,
"	然后	我	注意到	他的	嗓音	似乎	到	有	一个	生气的	语气	,	和	他	说	,

"然后我注意到他的声音似乎带有愤怒的语气，他说，

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ?

"	Are	you	sure	you	have	been	to	school	?
"	是	你	当然	你	有	到过	到	学校	?

你确定你上过学吗?

" [aɪ] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪər] ?

"	I	answered	,	"	Of	course	I	did	,	do	you	think	I	am	a	liar	?
"	我	回答	,	"	的	课程	我	做过	,	做	你	思考	我	是	一个	说谎者	?

我回答说："我当然做了，你认为我是骗子吗？"

" [aɪ] [gɑːt] ['terəbli] [wɪpt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	got	terribly	whipped	this	time	,	and	when	I	went	to	school	in	the	afternoon	,
"	我	得到	可怕	鞭打	这	时间	,	和	什么时候	我	去	到	学校	在	这	下午	,

"这次我被狠狠地打了一顿，下午去上学的时候，

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

I	also	got	a	whipping	from	the	teacher	.
我	还	得到	一个	鞭打	从	这	老师	.

我还被老师打了一顿。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] ,

I	did	not	have	any	more	chance	for	running	away	from	school	this	year	,
我	做过	不是	有	任何	更多的	机会	为了	跑步	离开	从	学校	这	年	,

今年我再也没有机会逃学了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

for	I	was	too	closely	watched	.
为了	我	曾是	也	密切	观看	.

因为我被监视得太严了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv][noʊ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'merɪkən] [bɔɪz]

The	children	of	China	,	you	see	,	have	no	pleasant	time	as	you	American	boys
这	孩子们	的	中国	,	你	看	,	有	不	令人愉快的	时间	作为	你	美国人	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

你们看，中国的孩子们不像你们美国男孩女孩那样过着快乐的生活。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] .

The	high	schools	are	quite	different	from	the	primary	.
这	高的	学校	是	相当	不同的	从	这	基本的	.

高中与小学有很大不同。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

The	students	have	to	lodge	and	board	in	the	school	-	house	.
这	学生	有	到	小屋	和	木板	在	这	学校	-	房子	.

学生们必须住在学校宿舍里。

[wiː; wi][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

We	get	up	in	the	morning	before	daybreak	to	study	;
我们	得到	向上	在	这	早晨	前	拂晓	到	学习	;

我们每天早上天还没亮就起床学习；

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

the	teacher	and	all	the	students	go	to	the	explanation	hall	for	our
这	老师	和	全部	这	学生	去	到	这	解释	大厅	为了	我们的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

老师和所有学生都到讲堂上课。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ,

The	teacher	explains	the	meaning	of	the	lesson	,
这	老师	解释	这	意义	的	这	课	,

老师讲解了这节课的内容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	in	the	afternoon	we	are	expected	to	recite	and	give	the	explanation
和	在	这	下午	我们	是	预期的	到	背诵	和	给	这	解释

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

as	given	by	the	teacher	.
作为	给定	经过	这	老师	.

下午，我们需要背诵老师给出的题目并进行讲解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

This	is	the	hardest	work	of	the	whole	day	.
这	是	这	最难	工作	的	这	所有的	天	.

这是今天最难的工作。

['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['eseiz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnsəz] .

Our	evening	lesson	is	studying	essays	and	poems	by	Chinese	Princes	.
我们的	晚上	课	是	学习	散文	和	诗歌	经过	中国人	王子们	.

我们晚上的课程是学习中国王子的散文和诗歌。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [skuːl] [kləuziz] ,

About	eleven	o'clock	school	closes	,
关于	十一	点钟	学校	关闭	,

大约十一点钟学校放学。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][wʌn] [ə'weɪk] .

and	in	a	very	few	minutes	I	am	sure	you	will	find	no	one	awake	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	我	是	当然	你	将要	寻找	不	一	醒	.

不出几分钟，我敢肯定你会发现所有人都睡着了。

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

In	winter	time	we	manage	to	get	about	six	hours	for	sleep	,
在	冬天	时间	我们	管理	到	得到	关于	六	小时	为了	睡觉	,

冬天我们每天大概能睡六个小时。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] ['oʊnli][ə'baʊt] [fɔːr] .

but	in	summer	only	about	four	.
但	在	夏天	仅有的	关于	四	.

但夏天只有大约四个。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

We	generally	sleep	a	little	while	at	the	noon	recess	.
我们	一般来说	睡觉	一个	小的	尽管	在	这	中午	凹陷处	.

我们通常会在午休时间小睡一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

It	would	not	be	surprising	if	when	the	teacher	could	not	see	us	,
它	会	不是	是	奇怪	如果什么时候		这	老师	可以	不是	看	我们	,

如果老师看不到我们，那也不足为奇。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [siːt] .

we	try	to	take	a	little	nap	in	our	seat	.
我们	尝试	到	拿	一个	小的	午睡	在	我们的	座位	.

我们试着在座位上小睡一会儿。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm'self] .

Each	boy	has	a	table	to	himself	.
每个	男生	有	一个	桌子	到	他自己	.

每个男孩都独占一张桌子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [sɪt] [ɪ'rekt] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] .

None	of	the	scholars	sit	erect	as	your	American	custom	.
没有任何	的	这	学者们	坐	直立	作为	你的	美国人	风俗	.

没有一位学者像你们美国人那样端坐。

['evri] [bɔɪ] [liːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Every	boy	leans	his	head	upon	his	hands	,
每一个	男生	倾斜	他的	头	之上	他的	双手	,

每个男孩都双手托着头，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][nɑːt] ['lʊkɪŋ]

so	that	he	can	manage	to	take	a	little	sleep	when	the	teacher	is	not	looking
所以	那	他	能	管理	到	拿	一个	小的	睡觉	什么时候	这	老师	是	不是	寻找

.

:

.

这样他就能在老师不注意的时候偷偷打个盹儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊnli] ,

We	are	allowed	two	meals	a	day	only	,
我们	是	允许	二	餐	一个	天	仅有的	,

我们一天只能吃两顿饭。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] ['eni] ['praɪvət] [lʌntʃ] .

and	students	cannot	tell	the	cook	to	prepare	any	private	lunch	.
和	学生	不能	告诉	这	厨师	到	准备	任何	私人的	午餐	.

学生不能要求厨师准备任何私人午餐。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

We	can	have	as	much	tea	as	we	wish	.
我们	能	有	作为	很多	茶	作为	我们	希望	.

我们可以想喝多少茶就喝多少。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə]

The	only	way	we	can	get	anything	extra	is	to	try	and	get	the	cook	to
这	仅有的	方式	我们	能	得到	任何事物	额外的	是	到	尝试	和	得到	这	厨师	到

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ,

buy	it	secretly	,
买	它	偷偷	,

我们唯一能得到额外东西的办法就是想办法让厨师偷偷买下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['siːɪŋ] .

then	it	is	very	hard	to	get	a	chance	to	eat	it	without	the	teacher	seeing	.
然后	它	是	非常	难的	到	得到	一个	机会	到	吃	它	没有	这	老师	看到	.

这样就很难有机会在不被老师看到的情况下吃掉它。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][maɪ] ['tiːtʃər] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

I	remember	once	my	teacher	made	a	visit	to	his	friends	;
我	记住	一次	我的	老师	制成	一个	访问	到	他的	朋友们	;

我记得有一次我的老师去拜访他的朋友;

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

usually	he	came	back	in	about	half	an	hour	.
通常	他	来了	后退	在	关于	一半	一个	小时	.

他通常半小时左右回来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

When	he	was	gone	,	I	thought	I	could	make	a	little	lunch	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	我	想法	我	可以	制作	一个	小的	午餐	,

他走后，我想我可以做点简单的午餐。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	eat	it	before	he	came	back	.
和	吃	它	前	他	来了	后退	.

在他回来之前把它吃掉。

[hiː; hi] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

He	came	sooner	than	I	expected	.
他	来了	很快	比	我	预期的	.

他比我预想的来得早。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

When	I	saw	him	coming	back	,
什么时候	我	锯	他	未来	后退	,

当我看到他回来的时候，

[aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ] [siːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][left][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	ran	to	my	seat	as	fast	as	I	could	and	left	the	lunch	in	the	kitchen	.
我	跑	到	我的	座位	作为	快速地	作为	我	可以	和	左边	这	午餐	在	这	厨房	.

我飞快地跑回座位，把午饭留在了厨房。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt]

When	the	teacher	found	out	he	told	the	cook	to	dish	it	up	and	he	ate
什么时候	这	老师	成立	出去	他	讲述	这	厨师	到	盘子	它	向上	和	他	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

老师发现后，让厨师把菜盛出来，然后自己吃了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

When	he	finished	,	he	came	to	us	with	a	smile	on	his	face	and	said	,
什么时候	他	完成的	,	他	来了	到	我们	和	一个	微笑	在	他的	脸	和	说	,

他讲完后，面带微笑地走到我们面前说：

" [huːz] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Whose	cooking	is	this	?
"	谁	烹饪	是	这	?

这是谁做的菜?

[ɪf] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

If	he	tell	me	I	will	give	him	back	the	money	.
如果	他	告诉	我	我	将要	给	他	后退	这	钱	.

如果他告诉我，我会把钱还给他。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

"	When	I	heard	that	,	I	thought	it	was	true	,
"	什么时候	我	听到	那	,	我	想法	它	曾是	真的	,

“我听到这话时，觉得是真的。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʊd] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

and	I	never	thought	the	teacher	of	the	high	school	would	tell	stories	and
和	我	绝不	想法	这	老师	的	这	高的	学校	会	告诉	故事	和

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

deceive	me	.
欺骗	我	.

我从未想过高中老师会编故事欺骗我。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

So	I	said	,	"	It	is	mine	.
所以	我	说	,	"	它	是	矿	.

所以我说：“这是我的。”

" ['æftər][aɪ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	After	I	said	that	,	he	walked	slowly	back	to	his	seat	.
"	后	我	说	那	,	他	步行	缓慢地	后退	到	他的	座位	.

我说完这话后，他慢慢地走回了自己的座位。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	thought	he	was	going	to	give	me	back	the	money	.
我	想法	他	曾是	去	到	给	我	后退	这	钱	.

我以为他会把钱还给我。

[aɪ][dɪd] ['wʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

I	did	wonder	he	did	not	ask	me	how	much	it	cost	.
我	做过	想知道	他	做过	不是	问	我	如何	很多	它	成本	.

我当时很纳闷，他怎么没问我花了多少钱。

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ræ'tænˌ'rætæn] .

So	I	watched	him	and	saw	him	take	up	the	bundle	of	rattans	.
所以	我	观看	他	和	锯	他	拿	向上	这	捆	的	藤条	.

于是我看着他，看到他拿起那捆藤条。

[aɪ] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	guessed	what	was	coming	,	and	I	guess	I	need	not	tell	you	the	result	.
我	猜对了	什么	曾是	未来	,	和	我	猜测	我	需要	不是	告诉	你	这	结果	.

我猜到了接下来会发生什么，我想我无需告诉你结果了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lændz][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

The	children	of	Christian	lands	have	much	to	be	thankful	for	.
这	孩子们	的	基督教	土地	有	很多	到	是	感恩	为了	.

基督教国家的子民有很多值得感恩的事情。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ]

I	earnestly	hope	that	soon	the	children	of	China	will	enjoy	all	the	privileges	which
我	切实	希望	那	很快	这	孩子们	的	中国	将要	享受	全部	这	特权	哪个

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [brɪŋz] .

the	Gospel	brings	.
这	福音	带来	.

我衷心希望中国的孩子们很快就能享受到福音带来的一切好处。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [keɪ] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	K	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	K	.	爱默生	,	秘书	.

DK·埃默森小姐，秘书。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

CO	-	OPERATING	WITH	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ]

ME	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,	Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	C	.	A
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个

. ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .

.	Woodbury	,	Woodfords	,	Me	.
.	伍德伯里	,	伍德福德	,	我	.

ME.—妇女援助美国医学会，委员会主席，CA Woodbury 夫人，伍德福德，缅因州。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri]

VT	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,	Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	Henry
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	亨利

['fer|bæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .

Fairbanks	,	St	.	Johnsbury	,	Vt	.
费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , -

CONN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	S	.	M	.	Hotchkiss	,	171
康涅狄格州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-

['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

Capitol	Ave	.	,	Hartford	,	Conn	.
国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjʊz] ,

N	.	Y	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	C	.	C	.	Creegan	,	Syracuse	,
N	.	是	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	C	.	克里根	,	雪城大学	,

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

| | | |

[saʊθ] [də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] , [suː]
SOUTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . E . Young , Sioux
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . E . 年轻的 , 苏族
[fɔːlz] , [dæk] .
Falls , Dak .
瀑布 , 达克 .

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，SE Young 夫人，苏福尔斯，达科他州。

['wʊmənz] ['tempərəns] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
WOMAN'S TEMPERANCE WORK IN THE SOUTH .
女性的 节制 工作 在 这 南 .

南方妇女的禁酒工作。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] - [laɪn] [ɪz] ['rɪdʒɪdli] [drɔːn] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
We regret that the color - line is rigidly drawn in some parts of the South ,
我们 后悔 那 这 颜色 - 线 是 严格地 绘制 在 一些 部分 的 这 南 ,

我们感到遗憾的是，南方某些地区仍然存在根深蒂固的种族界限。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['tempərəns] .
at least , in the woman's work for temperance .
在 至少 , 在 这 女性的 工作 为了 节制 .

至少，在妇女为禁酒所做的工作中是如此。

[tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
Too much praise cannot be given to the white women in the South for their
也 很多 称赞 不能 是 给定 到 这 白色的 女性 在 这 南 为了 他们的
[ziːl] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .
zeal in this good cause .
热情 在 这 好的 原因 .

南方白人妇女为这项正义事业所付出的热忱，无论怎样赞扬都不为过。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə] [ðer; ðər]
The day will probably come when they will extend the hand of fellowship to their
这 天 将要 大概 来 什么时候 他们 将要 延长 这 手 的 奖学金 到 他们的
['iːkwəli] ['ɜːrnɪst] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['feɪvərd] [reɪs] ,
equally earnest sisters of the less favored race ,
同样地 认真 姐妹 的 这 较少的 受青睐 种族 ,

或许有一天，她们会向那些同样真诚但出身低微的姐妹们伸出友谊之手。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
but at present they do not recognize them as fellow - workers in the same
但 在 展示 他们 做 不是 认出 他们 作为 同伴 - 工人 在 这 相同的
[sə'saiətiz] .
societies .
社会 .

但目前他们并不承认他们是同一社会中的同事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'trækts] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [tel] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] .
Some of the extracts given below tell this unpleasant story .
一些 的 这 提取物 给定 以下 告诉 这 令人不快的 故事 .

以下摘录的部分内容讲述了这个令人不快的故事。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] [ðɪs]
All of them , however , show that the colored women , undeterred by this
全部 的 他们 , 然而 , 展示 那 这 有色 女性 , 毫不气馁 经过 这
['ɑːstrəsɪzəm] ,
ostracism ,
排斥 ,

然而，所有这些都表明，有色人种妇女并没有被这种排斥所吓倒，

[ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [sək'ses] ['ɪntuː] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] .

are	throwing	themselves	with	zeal	and	success	into	this	good	work	.
是	投掷	他们自己	和	热情	和	成功	进入	这	好的	工作	.

他们满怀热情地投身于这项有意义的工作中，并取得了成功。

[stɔːz] [skuːl] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

STORRS	SCHOOL	,	ATLANTA	,	GA	.
斯托尔斯	学校	,	亚特兰大	,	GA	.

斯托尔斯学校，亚特兰大，佐治亚州。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] .

We	have	a	W	.	C	.	T	.	U	.	,	also	a	Band	of	Hope	.
我们	有	一个	W	.	C	.	T	.	U	.	,	还	一个	乐队	的	希望	.

我们这里有基督教妇女禁酒会（WCTU），还有希望之带（Band of Hope）。

['aʊər; ɑːr]['juːniən][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['nʌmbərz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

Our	Union	has	increased	very	much	in	interest	,	as	well	as	in	numbers	,	during	the	year	.
我们的	联盟	有	增加	非常	很多	在	兴趣	,	作为	出色地	作为	在	数字	,	期间	这	年	.

今年以来，我们工会的参与人数和影响力都大幅增长。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] [miːts] ['evri] ['wenzdeɪ] .

The	Band	of	Hope	meets	every	Wednesday	.
这	乐队	的	希望	满足	每一个	周三	.

希望之队每周三举行例会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] ['eɪti] .

It	has	a	membership	of	one	hundred	and	twenty	-	five	,	and	an	average	attendance	of	seventy	-	five	or	eighty	.
它	有	一个	会员资格	的	一	百	和	二十	-	五	,	和	一个	平均的	出席	的	七十	-	五	或者	八十	.

该组织有125名成员，平均出席人数为75至80人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . [wɪl] ['vɪzɪt]['aʊərz] ,

Occasionally	one	or	two	ladies	from	the	white	W	.	C	.	T	.	U	.	will	visit	ours	,
偶尔	一	或者	二	女士们	从	这	白色的	W	.	C	.	T	.	U	.	将要	访问	我们的	,

偶尔会有一两个来自白人基督教妇女禁酒会的女士来我们这里做客。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['juːniən] .

but	our	Union	is	not	recognized	by	the	State	Union	.
但	我们的	联盟	是	不是	认可	经过	这	状态	联盟	.

但是我们的联盟没有得到州联盟的承认。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['æktɪŋ] [ðen] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['juːniən] ,

At	one	time	a	lady	,	acting	then	as	President	of	our	Union	,	went	to	the	white	Union	,
在	一	时间	一个	女士	,	表演	然后	作为	总统	的	我们的	联盟	,	去	到	这	白色的	联盟	,

曾有一位女士，当时担任我们联盟的主席，前往白人联盟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

but	she	was	so	light	that	no	one	could	know	to	what	race	she	belonged	,
但	她	曾是	所以	光	那	不	一	可以	知道	到	什么	种族	她	属于	,

但她的肤色非常浅，以至于没有人能分辨出她属于哪个种族。

[ən'les] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .

unless	they	knew	her	personally	.
除非	他们	知道	她	亲自	.

除非他们认识她本人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]

There	were	no	questions	asked	,	and	I	don't	suppose	any	one	thought	of
那里	是	不	问题	问	,	和	我	不	认为	任何	一	想法	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kʌlərd] .

her	being	colored	.
她	存在	有色	.

没有人问任何问题，我想也没有人会想到她是黑人。

['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['membər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Our	colored	members	would	not	be	admitted	.
我们的	有色	成员	会	不是	是	承认	.

我们的有色人种成员将不被允许入场。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] , ['goʊɪŋ][baɪ] [ðəm'selvz] .

Our	teachers	would	be	,	going	by	themselves	.
我们的	教师	会	是	,	去	经过	他们自己	.

我们的老师们会独自前往。

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

TALLADEGA	,	ALA	.
塔拉迪加	,	翼	.

阿拉巴马州塔拉迪加

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['tempərəns] ['liːdʒən] .

We	have	a	W	.	C	.	T	.	U	.	,	also	a	Loyal	Temperance	Legion	.
我们	有	一个	W	.	C	.	T	.	U	.	,	还	一个	忠诚	节制	军团	.

我们有一个基督教妇女禁酒会（WCTU），还有一个忠诚禁酒军团。

['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz] [ɔːgˈzɪliəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

Our	Union	is	auxiliary	to	the	Second	W	.	C	.	T	.	U	.	of	the	State	,
我们的	联盟	是	辅助的	到	这	第二	W	.	C	.	T	.	U	.	的	这	状态	,

我们的工会是该州第二妇女基督教禁酒联合会的附属机构，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɔːr] [dɪ'stɪŋktɪvli] [waɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	we	are	not	recognized	by	the	First	,	or	distinctively	white	organization	.
和	我们	是	不是	认可	经过	这	第一的	,	或者	独特地	白色的	组织	.

我们并未获得第一大组织或以白人为主的组织的认可。

['kʌlərd] ['membər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Colored	members	would	not	be	admitted	.
有色	成员	会	不是	是	承认	.

有色人种成员将不被接纳。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['juːniən][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ,

Indeed	I	understand	that	the	First	Union	has	withdrawn	from	the	National	,
的确	我	理解	那	这	第一的	联盟	有	撤回	从	这	国家的	,

事实上，我了解到第一工会已经退出了全国工会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌlərd] ['deligits] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz] [waɪt] .

because	colored	delegates	were	received	on	the	same	basis	as	white	.
因为	有色	代表们	是	已收到	在	这	相同的	基础	作为	白色的	.

因为有色人种代表与白人代表享有同等待遇。

['luːivil] , ['kaɪ] .

LOUISVILLE	,	KY	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[aɪ] [en'devəd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][el] — — ,

I	endeavored	when	I	first	came	to	L	—	—	,
我	努力	什么时候	我	第一的	来了	到	L	—	—	,

我刚来L——的时候就努力尝试过，

[tuː; tə] [əˈraʊz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtempərəns] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

to	arouse	an	interest	in	temperance	work	among	the	people	.
到	引起	一个	兴趣	在	节制	工作	之中	这	人们	.

激发民众对禁酒工作的兴趣。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] .

I	visited	members	of	the	white	W	.	C	.	T	.	U	.
我	到访	成员	的	这	白色的	W	.	C	.	T	.	U	.

我拜访了白人基督教妇女禁酒联盟（WCTU）的成员。

[ðeɪ] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . [noʊ] .

They	assured	me	of	their	interest	,	and	a	Y	.	W	.	C	.	T	.	U	.	No	.
他们	保证	我	的	他们的	兴趣	,	和	一个	是	.	W	.	C	.	T	.	U	.	不	.

[ˌtuːˈtuː][wʌz; wəz][ˈɔːrgənaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] .

2	was	organized	among	the	colored	women	.
2	曾是	组织	之中	这	有色	女性	.

她们向我保证了她们的兴趣，并在有色妇女中组织了基督教女青年会第二分会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

They	were	not	anxious	to	be	associated	with	the	whites	,
他们	是	不是	焦虑的	到	是	联系	和	这	白人	,

他们并不热衷于与白人交往。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪts] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd]

but	when	the	whites	insisted	that	the	name	given	them	should	be	changed
但	什么时候	这	白人	坚持	那	这	姓名	给定	他们	应该	是	已更改

[tuː; tə] [ˈkʌlərd] [waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . ,

to	Colored	Y	.	W	.	C	.	T	.	U	.	,
到	有色	是	.	W	.	C	.	T	.	U	.	,

但当白人坚持要求将他们的名称改为"有色人种基督教女青年会"时，

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən] [dɪsˈbændid] ,

the	colored	women	refused	,	and	the	Union	disbanded	,
这	有色	女性	拒绝	,	和	这	联盟	解散	,

黑人妇女拒绝了，联盟解散了。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈraʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪntrəst]

since	which	time	it	has	been	impossible	to	arouse	among	them	an	interest
自从	哪个	时间	它	有	到过	不可能的	到	引起	之中	他们	一个	兴趣

[ɪn][ˈɔːrgənaɪzd] [ˈtempərəns] [wɜːrk] ,

in	organized	temperance	work	,
在	组织	节制	工作	,

自那时起，就不可能再唤起他们对有组织的禁酒工作的兴趣了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] .

much	as	it	is	needed	.
很多	作为	它	是	需要	.

按需使用。

[ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈjuːniən] .

Colored	women	would	not	be	admitted	as	members	of	a	white	Union	.
有色	女性	会	不是	是	承认	作为	成员	的	一个	白色的	联盟	.

有色人种女性不会被接纳为白人工会的成员。

[ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

WILMINGTON	,	N	.	C	.
威尔明顿	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州威尔明顿

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˈmembər] ,

We	have	a	Temperance	Society	of	about	eighty	members	,
我们	有	一个	节制	社会	的	关于	八十	成员	,

我们有一个禁酒协会，大约有八十名成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti]['membər] , [noʊ]['dʌbljuː] . [siː] .

and	a	Band	of	Hope	of	one	hundred	and	sixty	members	,	no	W	.	C	.
和	一个	乐队	的	希望	的	一	百	和	六十	成员	,	不	W	.	C	.

[tiː] . [juː] . ,

T	.	U	.	,
T	.	U	.	,

以及一支由一百六十名成员组成的"希望之队"，其中没有基督教妇女禁酒会（WCTU）成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['eni][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	if	there	were	,	it	could	not	have	any	co	-	operation	with	the
和	如果	那里	是	,	它	可以	不是	有	任何	合作	-	手术	和	这

[waɪt] [sə'saiətiz] .

white	societies	.
白色的	社会	.

即使存在这样的组织，它也不可能与白人社会进行任何合作。

['kʌlərd] ['membər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [waɪt] [sə'saiətiz] .

Colored	members	would	not	be	admitted	to	white	societies	.
有色	成员	会	不是	是	承认	到	白色的	社会	.

有色人种成员不得加入白人社团。

['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːʧər] [ɪn] [æt'læntə] .

LETTER	FROM	A	TEACHER	IN	ATLANTA	.
信	从	一个	老师	在	亚特兰大	.

一位亚特兰大教师的来信。

[wen] , [læst][noʊ'vembər] , [æt'læntə]['voʊtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [sə'luːn] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

When	,	last	November	,	Atlanta	voted	to	bring	the	deadly	saloon	back	to	our
什么时候	,	最后的	十一月	,	亚特兰大	投票	到	带来	这	致命	酒吧	后退	到	我们的

['kwaɪət] [striːts] ,

quiet	streets	,
安静的	街道	,

去年11月，亚特兰大投票决定将这家致命的酒吧重新带回我们宁静的街道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['paʊər] .

she	brought	also	startling	revelations	of	woman's	power	.
她	带来	还	令人震惊	启示	的	女性的	力量	.

她还带来了关于女性力量的惊人发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第7期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第3/5页

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] " ['wʊmənz] ['septər] , " & [si:] . , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
We 我们 **are** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **the** 这 **refrain** 避免 **of** 的 **"** " **woman's** 女性的 **sceptre** 权杖 **,** , **"** " **&** & **c** c **.** . **,** , **with** 和 **all** 全部
[ɪts] ['dʌlsɪt] [ˌveəri:'eiʃənz] ,
its 它是 **dulcet** 甜美 **variations** 变体 **,** ,

我们已经习惯了"女人的权杖"等等这句谚语，以及它各种悦耳的变体。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [θrets] [ʌv; əv] [dɪ'lu:dɪd] [waɪvz] [ɪf] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɔ:r] ['hʌzbəndz] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər]
but 但 **the** 这 **wild** 荒野 **threats** 威胁 **of** 的 **deluded** 妄想 **wives** 妻子们 **if** 如果 **their** 他们的 **sons** 儿子们 **or** 或者 **husbands** 丈夫们 **voted** 投票 **for** 为了
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhɪðər'tu:] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] " [weɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜ:rnoʊ] .
prohibition 禁令 **was** 曾是 **a** 一个 **hitherto** 迄今为止 **unheard** 闻所未闻 **of** 的 **"** " **wail** 哀号 **from** 从 **the** 这 **inferno** 地狱 **.** .

但是，如果她们的儿子或丈夫投票支持禁酒令，那些受蒙蔽的妻子们发出的疯狂威胁，是前所未闻的"地狱之声"。

" ['meni] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [æt'læntə] ['wʊmən] [deɪts] [hɜ:r; hər][ˌɑ:r 'i:] - [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
" " **Many** 许多 **an** 一个 **earnest** 认真 **Atlanta** 亚特兰大 **woman** 女士 **dates** 日期 **her** 她 **re** 关于 **-** - **consecration** 祝圣 **to** 到 **the** 这
['tempərəns] [kɔ:z] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [hɜ:r; hər] ['frenzid] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]
temperance 节制 **cause** 原因 **from** 从 **that** 那 **awful** 可怕 **Saturday** 周六 **night** 夜晚 **when** 什么时候 **her** 她 **frenzied** 丧心病狂 **sisters** 姐妹 **in** 在 **the** 这
['pʌblɪk] [stri:ts] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['revəlri:z] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kru:əl][foʊ]
public 民众 **streets** 街道 **joined** 加入 **in** 在 **the** 这 **Bacchanalian** 酒神节 **revelries** 狂欢 **over** 超过 **the** 这 **return** 返回 **of** 的 **their** 他们的 **cruel** 残忍的 **foe** 敌人
.
:
.

"许多亚特兰大虔诚的妇女都将自己重新投身禁酒事业的契机追溯到那个可怕的星期六晚上，当时她们疯狂的姐妹们在公共街道上加入了为她们残酷的敌人回归而举行的酒神狂欢。

['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['ju:njənz][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
Woman's 女性的 **Christian** 基督教 **Temperance** 节制 **Unions** 工会 **at** 在 **once** 一次 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **in** 在 **various** 各种各样的 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **city** 城市
.
:
.

城市各处随即涌现出基督教妇女禁酒协会。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [hɪr] ,
So 所以 **much** 很多 **has** 有 **been** 到过 **done** 完毕 **by** 经过 **colored** 有色 **women** 女性 **here** 这里 **,** ,

这里有很多有色人种女性做出了巨大贡献，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['ʌðər] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['sentərz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I 我 **feel** 感觉 **that** 那 **other** 其他 **A** 一个 **.** . **M** M **.** . **A** 一个 **.** . **centres** 中心 **may** 可能 **be** 是 **encouraged** 鼓励 **by** 经过 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it 它 **.** .

我觉得其他AMA中心可能会因此受到鼓舞。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən][ʌv; əv] [iːst] [æt'læntə] , [fɔːrmd] [ɪn] - , [ɪz][æn; ən]

The	Woman's	Christian	Temperance	Union	of	East	Atlanta	,	formed	in	1885	,	is	an
这	女性的	基督教	节制	联盟	的	东方	亚特兰大	,	形成	在	-	,	是	一个

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

inspiring	gathering	to	visit	,
鼓舞人心	采集	到	访问	,

成立于1885年的东亚特兰大基督教妇女禁酒联盟是一个值得参观的鼓舞人心的聚会场所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] ['oʊvər]['fɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [fʊl]

with	a	membership	over	fifty	,	and	the	programme	of	weekly	meetings	full
和	一个	会员资格	超过	五十	,	和	这	程序	的	每周	会议	满的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

会员人数超过五十人，每周的会议日程安排充实而有趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['fiːmeɪl] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] ['tʃɪrfəli] [ə'dres] [ðə; ði]['juːniən] [wen]

There	are	three	female	physicians	in	the	city	who	cheerfully	address	the	Union	when
那里	是	三	女性	医生	在	这	城市	WHO	愉快地	地址	这	联盟	什么时候

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

该市有三位女医生，她们乐于在工会需要时发表演讲。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	pastor	of	the	First	Congregational	Church	,	once	a	month	,
这	牧师	的	这	第一的	公理会	教会	,	一次	一个	月	,

第一公理会教堂的牧师每月一次，

['gɪvz] [ʌp][ðə; ði][mɪd] - [wiːk] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn'taɪərli]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

gives	up	the	mid	-	week	prayer	meeting	entirely	into	the	hands	of	this	Union	.
给予	向上	这	中	-	星期	祷告	会议	完全	进入	这	双手	的	这	联盟	.

将周中祈祷会完全交由联合会负责。

[læst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,

Last	week	at	the	close	of	one	of	these	meetings	,
最后的	星期	在	这	关闭	的	一	的	这些	会议	,

上周，在其中一次会议结束时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [prer] ['miːtɪŋ] [hiː; hi]['evər]

a	young	man	told	his	sister	it	was	the	best	prayer	meeting	he	ever
一个	年轻的	男人	讲述	他的	姐姐	它	曾是	这	最好的	祷告	会议	他	曾经

[ə'tendid] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

attended	in	his	life	.
参加	在	他的	生活	.

一位年轻人告诉他的妹妹，这是他一生中参加过的最好的祈祷会。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['kætəkɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [tɔːt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	Temperance	Catechism	has	been	thoroughly	taught	and	illustrated	.
这	节制	教理问答	有	到过	彻底	教授	和	插图	.

《禁酒教义问答》已被透彻地讲解和阐释。

[kə'mitiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['hoʊmz][ænd; ənd][sə'lɪsɪt] ['membər] [ɔːr]

Committees	of	women	are	appointed	to	visit	homes	and	solicit	members	or
委员会	的	女性	是	任命	到	访问	房屋	和	征求	成员	或者

[ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] .

attendance	on	the	Union	.
出席	在	这	联盟	.

任命妇女委员会成员走访家庭，招募成员或鼓励参加工会活动。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈækses][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

At	the	close	of	the	meetings	the	women	have	access	to	a	box	of
在	这	关闭	的	这	会议	这	女性	有	使用权	到	一个	盒子	的

[ˈliːflits] [ɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpjʊrəti] ,

leaflets	on	social	purity	,
传单	在	社会的	纯度	,

会议结束后，妇女们可以拿到一盒关于社会纯洁的小册子。

[ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] .

training	of	children	,	&	c	.	,	which	they	read	and	return	.
训练	的	孩子们	,	&	c	.	,	哪个	他们	读	和	返回	.

对儿童进行培训等等，让他们阅读并交还。

[ætˈlæntə][juːnɪˈvɜːrsəti][hæz; həz][ə; eɪ][waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti]

Atlanta	University	has	a	Y	.	W	.	C	.	T	.	U	.	,	composed	of	over	seventy
亚特兰大	大学	有	一个	是	.	W	.	C	.	T	.	U	.	,	由	的	超过	七十

[ˈgɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈnɔːrm(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] .

girls	in	the	Higher	Normal	department	.
女孩们	在	这	更高	普通的	部门	.

亚特兰大大学有一个基督教女青年会 (YWCTU)，由高等师范系的七十多名女生组成。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [frendz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

I	wish	our	Northern	friends	could	look	into	their	intelligent	faces	and	watch
我	希望	我们的	北方	朋友们	可以	看	进入	他们的	聪明的	面孔	和	手表

[ðer; ðər] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

their	eager	interest	in	this	work	.
他们的	渴望的	兴趣	在	这	工作	.

我希望我们的北方朋友能够看看他们睿智的脸庞，看看他们对这项工作的浓厚兴趣。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [rɪˈpɔːrts] [ˈevri] [wiːk] ; [ðə; ði] [pres] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]

A	committee	for	visiting	the	poor	reports	every	week	;	the	press	superintendent
一个	委员会	为了	访问	这	贫穷的	报告	每一个	星期	;	这	按	校长

[rɪˈpɔːrts][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

reports	her	work	,
报告	她	工作	,

一个负责走访贫困人群的委员会每周提交报告；印刷主管汇报她的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [riːdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] ;

and	if	there	is	time	reads	what	she	sent	to	the	papers	;
和	如果	那里	是	时间	阅读	什么	她	发送	到	这	文件	;

如果有时间，他会读她寄给报社的文章；

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['pjʊrəti][ˌsuːpərɪnˈtendənt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɔːr][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]

the	social	purity	superintendent	gives	a	little	talk	or	has	something	read	on	the
这	社会的	纯度	校长	给予	一个	小的	讲话	或者	有	某物	读	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

社会纯洁事务主管就此主题发表简短讲话或宣读相关资料；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

and	the	most	cheering	thing	of	all	is	the	report	from	our
和	这	最多	欢呼	事物	的	全部	是	这	报告	从	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [suːpərɪnˈtendənts] ,

literature	superintendents	,
文学	督学	,

最令人振奋的是来自我们文学主管的报告：

[huː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [bʊks] [ɔːr] ['liːflits] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

who	**often**	**report**	**as**	**many**	**as**	**thirty**	**books**	**or**	**leaflets**	**read**	**during**	**the**	**week**
WHO	经常	报告	作为	许多	作为	三十	图书	或者	传单	读	期间	这	星期

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] .

from	**our**	**little**	**circulating**	**library**	**.**
从	我们的	小的	循环	图书馆	.

他们经常报告说，一周内从我们的小型流通图书馆借阅了多达三十本书或传单。

[ðɪs] ['laɪbreri][kɔːst][ə'baʊt][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

This	**library**	**cost**	**about**	**five**	**dollars**	**.**
这	图书馆	成本	关于	五	美元	.

这套书大概花了五美元。

['evri] ['ɑːfɪsər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] ['juːnjənz][ɪz][ə; eɪ]['niːgroʊ] [ɪk'sept] [wʌn] .

Every	**officer**	**in**	**all**	**these**	**four**	**Unions**	**is**	**a**	**Negro**	**except**	**one**	**.**
每一个	官	在	全部	这些	四	工会	是	一个	黑人	除了	一	.

这四个工会的所有军官，除了一个以外，都是黑人。

[ðeɪ] [prɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

They	**preside**	**with**	**such**	**intelligence**	**,**	**grace**	**and**	**dignity**	**,**
他们	主持	和	这样的	智力	,	优雅	和	尊严	,

他们以如此的智慧、优雅和尊严主持会议，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [waɪt] ['leɪdiz] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn]

that	**our**	**Southern**	**white**	**ladies**	**who**	**sometimes**	**visit**	**them**	**are**	**enthusiastic**	**in**
那	我们的	南方	白色的	女士们	WHO	有时	访问	他们	是	热情的	在

[ðer; ðər] [preɪz] .

their	**praise**	**.**
他们的	称赞	.

我们南方的一些白人女士有时会去拜访他们，她们对他们赞不绝口。

[ðə; ði]['juːnjənz][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

The	**Unions**	**plan**	**for**	**a**	**mass**	**meeting**	**every**	**three**	**months**	**in**	**some**	**large**	**church**	**.**
这	工会	计划	为了	一个	大量的	会议	每一个	三	几个月	在	一些	大的	教会	.

工会计划每三个月在某个大型教堂举行一次群众大会。

[ɪts] ['fɔːrti] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][wɜːrk] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]

Its	**forty**	**departments**	**of**	**organized**	**work**	**give**	**each**	**a**	**place**	**where**	**she**	**can**	**do**
它是	四十	部门	的	组织	工作	给	每个	一个	地方	在哪里	她	能	做

[hɜːr; hər][best] ,

her	**best**	**,**
她	最好的	,

它下设的四十个部门各司其职，让每个人都能找到发挥所长的地方。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

and	**its**	**opportunities**	**for**	**visiting**	**the**	**lowly**	**are**	**excellent**	**.**
和	它是	机会	为了	访问	这	卑微的	是	出色的	.

而且，这里为平民百姓提供了极好的机会。

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ɪz]['kraistli] .

To	**give**	**our**	**money**	**is**	**generous**	**,**	**but**	**to**	**give**	**ourselves**	**is**	**Christly**	**.**
到	给	我们的	钱	是	慷慨的	,	但	到	给	我们自己	是	基督的	.

捐钱是慷慨，但奉献自己才是基督之举。

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

House	**-**	**to**	**-**	**house**	**visitation**	**and**	**personal**	**contact**	**of**	**the**	**ignorant**	**and**
房子	-	到	-	房子	探视	和	个人的	接触	的	这	无知	和

[ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] ,

unfortunate	**with**	**those**	**who**	**are**	**only**	**a**	**little**	**wiser**	**and**	**better**	**,**
不幸	和	那些	WHO	是	仅有的	一个	小的	更明智	和	更好的	,

挨家挨户走访，让那些无知不幸的人与那些稍微聪明善良一些的人进行面对面的交流。

['i:v(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['elɪveɪtər] .

even	,	is	a	mighty	elevator	.
甚至	,	是	一个	强大的	电梯	.

甚至，它也是一部强大的电梯。

[ə; eɪ]['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

A	W	.	C	.	T	.	U	.	visiting	committee	with	short	terms	of	office	,
一个	W	.	C	.	T	.	U	.	访问	委员会	和	短的	条款	的	办公室	,

基督教妇女禁酒联盟（WCTU）的一个任期较短的访问委员会

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [kæn; kən] , [ɪn][æn; ən]

and	so	including	a	large	number	of	women	during	the	year	,	can	,	in	an
和	所以	包括	一个	大的	数字	的	女性	期间	这	年	,	能	,	在	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

official	capacity	,
官方的	容量	,

因此，在一年中纳入大量女性，可以以官方身份，

[kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [ɔ:r] ['weɪwərd] ['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] [æn'tægənaɪzɪŋ][hɜ:r; hər][ɔ:r] ['wu:ndɪŋ] [hɜ:r; hər][self] -

call	on	a	poor	or	wayward	sister	without	antagonizing	her	or	wounding	her	self	-
称呼	在	一个	贫穷的	或者	任性的	姐姐	没有	敌对的	她	或者	受伤	她	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

探望贫困或叛逆的姐妹时，不要激怒她，也不要伤害她的自尊心。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [foʊks] .

OUR	YOUNG	FOLKS	.
我们的	年轻的	各位	.

我们的年轻人。

['tʃɪldrənz] [deɪ] [æt; ət] [ˌtælə'deɪgə] .

CHILDREN'S	DAY	AT	TALLADEGA	.
孩子们的	天	在	塔拉迪加	.

塔拉迪加的儿童节。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . [ˌdi:'fɔ:rɪst] .

MRS	.	H	.	S	.	DEFOREST	.
太太	.	H	.	S	.	砍伐森林	.

HS·德福雷斯特夫人。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [sʌn] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

A	glorious	sun	ushered	in	the	29th	of	April	,
一个	辉煌	太阳	引导	在	这	29th	的	四月	,

4月29日，阳光灿烂。

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] ['tʃɪldrənz] [deɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .

when	for	the	first	time	Children's	Day	was	observed	by	the	College	Church	.
什么时候	为了	这	第一的	时间	孩子们的	天	曾是	观察到	经过	这	大学	教会	.

这是学院教堂第一次庆祝儿童节。

[deft] ['fɪŋgərz][hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔ:lz] , [ðə; ðɪ] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɑ:strəm] ,

Deft	fingers	had	adorned	the	white	walls	,	the	chandeliers	and	the	rostrum	,
麻利	手指	有	装饰	这	白色的	墙壁	,	这	吊灯	和	这	主席台	,

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [gri:n] ,

with	living	green	,
和	活的	绿色的	,

灵巧的手指用鲜活的绿色植物装饰了白色的墙壁、枝形吊灯和讲台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['ɔ:rgən] [gləud] [ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ]
and **from** **pulpit** **and** **organ** **glowed** **and** **burned** **the** **roses** **which**
和 从 讲坛 和 器官 发光 和 烧伤 这 玫瑰 哪个
['blɔsəmd] [ɪn] [rer] [prə'fju:ʒn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] .
blossomed **in** **rare** **profusion** **for** **this** **happy** **day** **.**
盛开 在 稀有的 丰富 为了 这 快乐的 天 .

讲坛和管风琴上燃起了熊熊烈火，照亮了为这个喜庆的日子而盛放的玫瑰。

['ɜ:rli] , [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] , [flɑ:kt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meni] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] " [blæk] , [bʌt; bət]
Early **,** **from** **every** **quarter** **,** **flocked** **the** **children** **,** **many** **with** **faces** **"** **black** **,** **but**
早期的 , 从 每一个 四分之一 , 成群结队的 这 孩子们 , 许多 和 面孔 " 黑色的 , 但
['kʌmli] ,
comely **,**
漂亮 ,

清晨，四面八方的孩子们蜂拥而至，其中许多孩子面色黝黑，但相貌俊美。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə'taɪər] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
" **and** **all** **in** **attire** **neat** **and** **clean** **.**
" 和 全部 在 服装 整洁的 和 干净的 .

“而且所有人都衣着整洁干净。”

[si:ts] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [fɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz]
Seats **reserved** **for** **their** **use** **were** **speedily** **filled** **,** **and** **as** **their** **voices** **rose**
座位 预订的 为了 他们的 使用 是 迅速地 已填 , 和 作为 他们的 声音 玫瑰
[ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
in **songs** **of** **praise** **,**
在 歌曲 的 称赞 ,

为他们预留的座位很快就坐满了，他们的歌声也随之高亢起来，赞美之声响彻云霄。

[kə'neri] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rd][frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] ['keɪdʒɪz] [sweld] [ðə; ði][glæd] [saʊnd] .
canary **and** **mocking** **bird** **from** **swinging** **cages** **swelled** **the** **glad** **sound** **.**
金丝雀 和 嘲讽 鸟 从 摇摆 笼子 肿胀 这 高兴的 声音 .

金丝雀和嘲鸫从摇晃的笼子里飞出，欢快的叫声更加响亮。

[æn; ən] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d][baɪ][ðə; ði]['kwaɪər]['oʊpənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ,
An **ascription** **of** **praise** **to** **God** **by** **the** **choir** **opened** **the** **exercises** **,**
一个 归属 的 称赞 到 上帝 经过 这 唱诗班 打开 这 练习 ,

唱诗班以赞美上帝的颂歌拉开了礼拜仪式的序幕。

[ðə; ði]['pæstər] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [prer] ,
the **pastor** **following** **with** **appropriate** **Scripture** **and** **prayer** **,**
这 牧师 下列的 和 合适的 圣经 和 祷告 ,

牧师随后带领大家诵读经文并祷告。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs]
and **a** **word** **as** **to** **the** **object** **of** **the** **decorations** **and** **special** **service**
和 一个 单词 作为 到 这 目的 的 这 装饰 和 特别的 服务
— [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔ:r][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
— **not** **for** **a** **picnic** **or** **celebration** **,**
— 不是 为了 一个 野餐 或者 庆典 ,

另外，还要说明一下装饰和特殊服务的用途——不是为了野餐或庆祝活动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['evər] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər]
but **that** **the** **children** **might** **ever** **remember** **this** **day** **with** **solemn** **and** **peculiar**
但 那 这 孩子们 可能 曾经 记住 这 天 和 庄严 和 奇特
['ɪntrəst] [æz; əz][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .
interest **as** **their** **very** **own** **.**
兴趣 作为 他们的 非常 自己的 .

但愿孩子们能永远以庄严而独特的兴趣记住这一天，把它当作属于他们自己的日子。

['æftər][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [sloʊ] ,

After	the	chanting	by	the	choir	,	soft	and	slow	,
后	这	吟唱	经过	这	唱诗班	,	柔软的	和	慢的	,

唱诗班轻柔缓慢地吟唱完毕后，

[ʌv; əv] " ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,

of	"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	,
的	"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,

“让小孩子到我这里来，

" ['twenti] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər]['perənts][fɔ:r; fər]['bæptɪzəm] ,

"	twenty	children	were	presented	by	their	parents	for	baptism	,
"	二十	孩子们	是	呈现	经过	他们的	父母	为了	洗礼	,

二十名儿童由他们的父母带到教堂接受洗礼，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

two	of	the	youngest	belonging	to	officers	of	the	College	.
二	的	这	最小的	属于	到	警官	的	这	大学	.

其中两名最年轻的是学院的军官。

['perənts] [brɔ:t] [tu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θri:] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Parents	brought	two	,	and	even	three	,	little	ones	,
父母	带来	二	,	和	甚至	三	,	小的	一个	,

父母们带来了两个，甚至三个小孩，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [maɪt] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	the	man	of	God	might	place	upon	their	foreheads	the	seal	of	their
那	这	男人	的	上帝	可能	地方	之上	他们的	额头	这	海豹	的	他们的

[ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

consecration	,
祝圣	,

好让神人在他们的额头上盖上奉献的印记。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['tendər][wɜ:rdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

and	in	solemn	and	tender	words	they	were	reminded	of	the	meaning
和	在	庄严	和	投标	字	他们	是	提醒	的	这	意义

[ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪt] .

and	obligation	of	the	rite	.
和	义务	的	这	仪式	.

他们被用庄严而温柔的话语提醒了这一仪式的意义和义务。

[ə; eɪ]['sekənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

A	second	exercise	of	unusual	interest	was	the	presentation	of	a	Bible
一个	第二	锻炼	的	异常	兴趣	曾是	这	推介会	的	一个	圣经

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

to	each	of	the	baptized	children	of	the	church	between	the	ages
到	每个	的	这	受洗	孩子们	的	这	教会	之间	这	年龄

[ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .

of	seven	and	twelve	.
的	七	和	十二	.

另一项不同寻常的活动是向教会中所有七岁至十二岁的受洗儿童赠送圣经。

[tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] ['memərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ]

To	sixteen	children	,	the	day	was	thus	made	memorable	,	the	giving	being
到	十六	孩子们	,	这	天	曾是	因此	制成	难忘	,	这	给予	存在

['pref.ɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [ri'mɑ:ks] ,

prefaced	with	fitting	remarks	,
序言	和	配件	评论	,

因此，对于十六个孩子来说，这一天成为了难忘的回忆，赠礼之前还发表了恰当的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [nuː] ['baɪb(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

and	the	hope	being	expressed	that	during	the	year	the	new	Bible	might	be
和	这	希望	存在	表达	那	期间	这	年	这	新的	圣经	可能	是

[riːd] [ɪn'taɪərli] [θruː] .

read	entirely	through	.
读	完全	通过	.

人们希望在这一年中能够完整地读完这本新圣经。

[wʌn] [rɪ'sɪpiənt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] ,

One	recipient	on	reaching	home	immediately	fell	to	work	,
一	接受者	在	到达	家	立即地	跌倒	到	工作	,

其中一名收礼人到家后立即投入工作。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] ['stedəli] , [sed] ,

and	on	being	remonstrated	with	for	using	his	eyes	too	steadily	,	said	,
和	在	存在	抗议	和	为了	使用	他的	眼睛	也	稳步	,	说	,

当有人责备他目光过于专注时，他说：

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['riːdɪŋ] .

"	This	is	too	good	a	Bible	to	stop	reading	.
"	这	是	也	好的	一个	圣经	到	停止	阅读	.

“这是一本太精彩的圣经了，让人忍不住想读下去。”

" ['daʊtləs] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['seɪkrɪdli] ['treʒərd] .

"	Doubtless	all	were	appreciated	in	like	manner	,	and	will	be	sacredly	treasured	.
"	毫无疑问	全部	是	感谢	在	喜欢	方式	,	和	将要	是	神圣地	珍藏	.

毫无疑问，所有作品都受到了同样的赞赏，并将被珍藏。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt] [ə'dresiz] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['tʃoʊzn]

Short	and	pertinent	addresses	,	suitable	to	childhood	,	were	made	by	chosen
短的	和	相关	地址	,	合适的	到	童年	,	是	制成	经过	选定

['spiːkɝz] ,

speakers	,
演讲者	,

由特邀演讲者发表了简短而切题、适合儿童的演讲。

[hɪmz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [prə'naʊnst]

hymns	familiar	and	appropriate	were	sung	,	and	the	benediction	,	pronounced
赞美诗	熟悉的	和	合适的	是	唱	,	和	这	祝福	,	发音

[baɪ][ə; eɪ]['bæptɪst] ['brʌðər] ,

by	a	Baptist	brother	,
经过	一个	浸信会	兄弟	,

人们唱起了耳熟能详且恰当的赞美诗，一位浸信会弟兄进行了祝福。

[kloʊzd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [juː'niːk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

closed	a	service	unique	and	unusual	.
关闭	一个	服务	独特的	和	异常	.

关闭了一项独特而特殊的服务。

[ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [θriː] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]

A	grandmother	to	twenty	-	three	children	,	of	whom	three	were	presented	for
一个	祖母	到	二十	-	三	孩子们	,	的	谁	三	是	呈现	为了

['bæptɪzəm] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

baptism	,	said	to	the	writer	,
洗礼	,	说	到	这	作家	,

一位育有23个孩子的祖母（其中3个孩子接受了洗礼）对作者说：

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .

"	Oh	!	I	am	so	happy	.
"	哦	!	我	是	所以	快乐的	.

“哦！我太高兴了。”

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] , [tuː]

We	never	had	anything	like	this	before	,	and	the	children	and	parents	,	too
我们	绝不	有	任何事物	喜欢	这	前	,	和	这	孩子们	和	父母	,	也

,

,

,

我们以前从未遇到过这种情况，孩子和家长们也是如此。

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

are	obleeged	to	remember	it	.
是	流血	到	记住	它	.

务必牢记这一点。

" [rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [meɪ] , - .

"	RECEIPTS	FOR	MAY	,	1888	.
"	收据	为了	可能	,	-	.

1888 年 5 月收据。

[meɪn] . $722 . - .

MAINE	.	$722	.	07	.
缅因州	.	$722	.	-	.

缅因州。722.07 美元。

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

奥古斯塔。

[mɪs] ['ælɪs] [miːnz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [θriː] . -

Miss	Alice	Means	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	3	.	55
错过	爱丽丝	方法	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	3	.	-

爱丽丝小姐 SS 班，学生援助，塔拉迪加 C. 3.55

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	25	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.25.00

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

[mɪs] ['waɪmənz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [oʊ'ɑːhiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [faɪv] . -

Miss	Wyman's	S	.	S	.	Class	,	for	Oahe	Indian	Sch	.	5	.	00
错过	怀曼的	S	.	S	.	班级	,	为了	奥阿赫	印度	学校	.	5	.	-

怀曼小姐的SS班，奥阿赫印第安学校5.00

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['meri] [ef] . ['dʊrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -

Mary	F	.	Duren	and	others	,	for	Rosebud	Indian	M	.	0	.	60
玛丽	F	.	杜伦	和	其他的	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

玛丽·F·杜伦等人，为罗斯巴德印第安人 M. 0.60

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

洗澡。

['wɪntər] [ˌes 'ti:] . [kɔŋ] .

Winter	St	.	Cong	.
冬天	英石	.	国会	.

冬季街国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sentrəl] [kɔŋ] .

Ch	.	,	157	.	75	;	Central	Cong	.
ch	.	,	-	.	-	;	中央	国会	.

第 157.75 章；中央国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . , - - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	30	187	.	75
ch	.	和	社会	.	,	-	-	.	-

Ch. 和 Soc.，30 187.75

[kæ'leɪ] .

Calais	.
加莱	.

加莱。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	45	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.45.00

[fɑ:ksˌkrɔ:ft] .

Foxcroft	.
福克斯克罗夫特	.

福克斯克罗夫特。

['mɪsɪz] . [di:] . ['blæntʃəd] [wʌn] . -

Mrs	.	D	.	Blanchard	1	.	00
太太	.	D	.	布兰查德	1	.	-

D. Blanchard 夫人 1.00

['hɑ:rpswɛl] .

Harpswell	.
哈普斯韦尔	.

哈普斯韦尔。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] .

Cong	Ch	.	,	18	;	Sab	.
国会	ch	.	,	-	;	萨布	.

国会，18；星期六。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːr] - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	,	4	22	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	,	4	-	.	-

Ch.，印度 M.，4 22.00

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

['kɪŋz] ['dɔtɚz] , [baɪ] [mɪs] - , [sek] . , [bɑːks] [ʌv; əv] ['beɪstɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʌn] [dɑːz] .

King's	Daughters	,	by	Miss	Moniton	,	Sec	.	,	Box	of	Basted	Work	and	1	doz	.
国王学院	女儿们	,	经过	错过	-	,	秒	.	,	盒子	的	涂油	工作	和	1	打	.

['θɪmblz] , [fɔːr; fər] ['selmə] , ['eɪlə] .

thimbles	,	for	Selma	,	Ala	.
顶针	,	为了	塞尔玛	,	翼	.

国王的女儿们，由莫尼顿小姐（秘书）制作，一盒编织品和一打顶针，送给阿拉巴马州塞尔玛。

[saʊθ] ['berik] .

South	Berwick	.
南	贝里克	.

南贝里克。

['mɪsɪz] . [keɪ] . [biː] . ['luːɪs] , [θriː] . - ; " [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [neb] . " [baɪ] [dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['pluːmɚ] , [ˌtuː'tuː] [faɪv] .

Mrs	.	K	.	B	.	Lewis	,	3	.	50	;	"	A	Lady	in	Neb	.	"	by	John	H	.	Plumer	,	2	5	.
太太	.	K	.	B	.	刘易斯	,	3	.	-	;	"	一个	女士	在	鼻	.	"	经过	约翰	H	.	普卢默	,	2	5	.

-

50
-

KB·刘易斯夫人，3.50；约翰·H·普卢默著《内布拉斯加州的一位女士》，25.50

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

联盟。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . ['sɛvən] . -

Ch	.	and	Soc	.	7	.	00
ch	.	和	社会	.	7	.	-

Ch. 和社会 7.00

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

温斯洛。

[es] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

S	.	S	.	of	Cong	.
S	.	S	.	的	国会	.

国大党党团

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] , [em] . [diː] . - . -
A . H . Burbank , M . D . 50 . 00
一个 . H . 伯班克 , M . D . - . -

AH Burbank，马里兰州 50.00

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . - . -
Ch . and Soc . 6 . 00368 . 40
ch . 和 社会 . 6 . - . -

Ch. 和社会 6.00368.40

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['serə] [dʒeɪ] . ['tʃæpmən] , [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['væləntaɪn] , [eks] . - . 67$722 . -
Estate of Sarah J . Chapman , by A . W . Valentine , Ex . 353 . 67$722 . 07
财产 的 莎拉 J . 查普曼 , 经过 一个 . W . 情人节 , 前任 . - . 67$722 . -

Sarah J. Chapman 的遗产，由 AW Valentine 管理，编号 353.67，金额 722.07 美元

[nuː] ['hæmpʃə] . $488 . - .
NEW HAMPSHIRE . $488 . 29 .
新的 汉普郡 . $488 . - .

新罕布什尔州。488.29美元。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 15
ch . - . -

第37.15章

['klɛrˌmɑːnt] .
Claremont .
克莱蒙特 .

克莱蒙特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **50**
ch . - . -

第 10.50 章

['kɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[west] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tʃændlər] , [wʌn] - . -
West **Cong** , **Ch** . , **20** : **J** . **W** . **Chandler** , **1** **21** . **00**
西方 国会 , ch . , - : J . W . 钱德勒 , 1 - . -

西康，第 20 章：JW Chandler，1 21.00

['deri] .
Derry .
德里 .

德里。

['nʌtfiːld] ['mɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ednə][ə; eɪ] . ['klɑːrk] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] - . , [sæn'tiː] ['ɪndiən][em] . - . -
Nutfield **Mission** , **by** **Edna** **A** . **Clarke** , **Treas** . , **for** **Schp** . , **Santee** **Indian** **M** . **50** . **00**
纳特菲尔德 使命 , 经过 埃德娜 一个 . 克拉克 , 宝藏 . , 为了 - . , 桑蒂 印度 M . - . -

纳特菲尔德传教团，由财务主管埃德娜·A·克拉克为桑蒂印第安人教会服务，50.00美元

[dən'bɑːtən(ʃə(r))] .
Dunbarton .
邓巴顿 .

邓巴顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] .
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Wilmington** .
ch . , 为了 学生 援助 , 威尔明顿 .

Ch.，学生援助，威尔明顿。

[en] . [siː] . - . -
N . **C** . **10** . **00**
N . C . - . -

NC10.00

[iːst] ['deri] .
East **Derry** .
东方 德里 .

东德里。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['pɪdʒɪn] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . **M** . **G** . **Pigeon** , **to** **const** .
太太 . M . G . 鸽子 , 到 常量 .

MG Pigeon 夫人，负责。

[mɪs]
MISS
错过

错过

['æbi:] [em] . [tʃoʊt] [el] . [em] . - . -
ABBIE M . CHOATE L . M . 31 . 00
艾比 M . 乔特 L . M . - . -

ABBIE M. CHOATE LM 31.00

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] - . -
Second Ch . , 125 ; " A Friend . " 5 130 . 00
第二 ch . , - ; " 一个 朋友 . " 5 - . -

第二章，125；“朋友。”5 130.00

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔ:r; fər] [ˌtælə'deɪgə] [si:] . [faɪv] . -
" A Friend , " for Talladega C . 5 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

《朋友》，塔拉迪加 C. 5.00

['hɑ:lɪs] .
Hollis .
霍利斯 .

霍利斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 25
ch . - . -

第16.25章

['dʒæfri] .
Jaffrey .
杰弗里 .

杰弗里。

['tʃɪldrənz] [ˌes oʊ 'si:] .
Children's Soc .
孩子们的 社会 .

儿童社会

" [ðə; ði] ['lɪli] , " [fɔ:r; fər] [stɔ:z] [ʃ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [naɪn] . -
" The Lillies , " for Storrs Sch . , Atlanta , Ga . 9 . 00
" 这 百合花 , " 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 , 加 . 9 . -

《百合花》，为佐治亚州亚特兰大斯托尔斯学校而作。9.00

['ki:n] .
Keene .
基恩 .

基恩。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [em] . [iː] . [es] . " - - . -
Ch . , 26 . 60 ; " M . E . S . " 10 36 . 60
ch . , - . - ; " M . E . S . " - - . -

第 26.60 章；“MES” 10 36.60

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

" [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ['gliːnə] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [kleɪ] , [fɔːr; fər][oʊˈɑːhiː]['ɪndiən] [ʃ] . - . -
" The Hillside Gleaners , " by Mrs . S . E . Clay , for Oahe Indian Sch . 40 . 00
" 这 山坡 拾穗者 , " 经过 太太 . S . E . 黏土 , 为了 奥阿赫 印度 学校 . - . -

《山坡拾穗者》，作者：SE Clay 夫人，为 Oahe Indian Sch.40.00 出版

[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

弗农山庄。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['stærɛt] [faɪv] . -
J . A . Starrett 5 . 00
J . 一个 . 斯塔雷特 5 . -

JA Starrett 5.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

['leɪdlz] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . , [æt'læntə] ,
Ladles of Pilgrim Ch . , Bbl . and Box of C . , for Storrs Sch . , Atlanta ,
勺子 的 朝圣 ch . , 桶 . 和 盒子 的 C . , 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga .
加 .

朝圣者圣殿的勺子、大桶和盒子，供佐治亚州亚特兰大斯托尔斯学校使用。

['nɔrθˌwʊd] .
Northwood .
诺斯伍德 .

诺斯伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 14 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.00

['rɪndʒ] .
Rindge .
林奇 .

林奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **50**
ch . 4 . -

第4.50章

['wɪltən] .
Wilton .
威尔顿 .

威尔顿。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **50**
ch . - . -

第15.50章

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **52** . **79**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.52.79

[vər'mɑːnt] . $428 . - .
VERMONT . **$428** . **80** .
佛蒙特 . $428 . - .

佛蒙特州。428.80美元。

['ɔːlˌbɜːrg] [sprɪŋz] .
Alburg **Springs** .
阿尔伯格 斯普林斯 .

阿尔伯格泉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -
Ch . **and** **Soc** . **4** . **00**
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.00

['bɑːrtn] ['lændɪŋ] .
Barton **Landing** .
巴顿 降落 .

巴顿登陆点。

['tʃɪldrənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , [baɪ] [keit] [biː] . ['dʒɔslɪn] , [t'reəs] . - . -

Children's	Miss'y	Soc	. ,	for	Indian	M	. ,	by	Kate	B	.	Joslyn	,	Treas	.	12	.	00
孩子们的	-	社会	. ,	为了	印度	M	. ,	经过	凯特	B	.	乔斯林	,	宝藏	.	-	.	-

儿童小姐协会，印第安M.，财务主管：凯特·B·乔斯林。12.00

['beloʊz] [fɔːlz] , [kɔŋ] .

Bellows	Falls	,	Cong	.
风箱	瀑布	,	国会	.

贝洛斯福尔斯，国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	. ,	to	const	.
ch	.	和	社会	. ,	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，以构成。

['tʃænsi] ['ædəmz] , [tʃɑːrlz] ['sɔːjər] [ænd; ənd] ['edwərd] [dʒiː] . ['ɑːsˌgʊd] [el] . [em] - . -

CHANCEY	ADAMS	,	CHARLES	SAWYER	and	EDWARD	G	.	OSGOOD	L	.	M's	90	.	48
钱西	亚当斯	,	查尔斯	索耶	和	爱德华	G	.	奥斯古德	L	.	多发性硬化症	-	.	-

钱西·亚当斯、查尔斯·索耶和爱德华·G·奥斯古德 LM 的 90.48

['beloʊz] [fɔːlz] .

Bellows	Falls	.
风箱	瀑布	.

贝洛斯瀑布。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [dɔːz] , [bɑːks] [bʊks] , [fɔːr; fər] ['læθrəp] ['laɪbreri] , ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Mrs	.	J	.	M	.	Dawes	,	Box	BOOKS	,	for	Lathrop	Library	,	Sherwood	,	Tenn	.
太太	.	J	.	M	.	道斯	,	盒子	图书	,	为了	拉思罗普	图书馆	,	舍伍德	,	田纳西州	.

JM Dawes 女士，Box BOOKS，为田纳西州舍伍德的 Lathrop 图书馆。

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [dʒiː] . ['benədɪkt] , [eɪt] . - ; [waɪ] . [piː] . [es] .

Ladies	of	College	St	.	Ch	. ,	by	Mrs	.	G	.	G	.	Benedict	,	8	.	60	;	Y	.	P	.	S	.
女士们	的	大学	英石	.	ch	. ,	经过	太太	.	G	.	G	.	本尼迪克特	,	8	.	-	;	是	.	P	.	S	.

[siː] . [iː] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

C	.	E	.	of	First	Cong	.
C	.	E	.	的	第一的	国会	.

学院圣公会女子学院，GG Benedict 夫人，8.60；第一公理会的 YPSCE。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ch	. ,	1	.	84	,	for	McIntosh	,	Ga	.	10	.	44
ch	. ,	1	.	-	,	为了	麦金托什	,	加	.	-	.	-

Ch.，1.84，为佐治亚州麦金托什 10.44

['klærəndən] .

Clarendon	.
克拉伦登	.

克拉伦登。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

Ch	.	and	Soc	.	5	.	00
ch	.	和	社会	.	5	.	-

Ch. 和 Soc.5.00

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 56 . 64
ch . - . -

第56.64章

['kɔvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

考文垂。

['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 15 . 00
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什，15.00

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

['leɪdlz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['fer,bæŋks] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ladles , by Mrs . Henry Fairbanks , for McIntosh , Ga . 5 . 00
勺子 , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

汤勺，亨利·费尔班克斯夫人为佐治亚州麦金托什制作，5.00美元

['dʒerɪˌkoʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

耶利哥。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 74
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.74

['nɔ:θ'fi:ld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['mɪsɪz] . ['meri] [di:] . [smɪθ] [fɔ:r] . -
Mrs . Mary D . Smith 4 . 50
太太 . 玛丽 D . 史密斯 4 . -

玛丽·D·史密斯夫人 4.50

['pʌtni] .
Putney .
普特尼 .

普特尼。

" [ə; eɪ] [fju:] ['membər] [kɔŋ] .
" A few members Cong .
" 一个 很少 成员 国会 .

“一些国会议员

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

" [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [si:] . ['ʃætək] , [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -
" by Mrs . A . C . Shattuck , for McIntosh , Ga . 8 . 00
" 经过 太太 . 一个 . C . 沙塔克 , 为了 麦金托什 , 加 . 8 . -

由 AC Shattuck 夫人为佐治亚州麦金托什撰写，8.00 美元

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['strænəhæn] , [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , by Mrs . M . A . Stranahan , for McIntosh , Ga . 20 . 00
ch . , 经过 太太 . M . 一个 . 斯特拉纳汉 , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

由 MA Stranahan 夫人为佐治亚州麦金托什撰写，20.00 美元

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔ:rθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 00
ch . - . -

第 100.00 章

[sækstənz] ['rɪvər] .
Saxtons River .
萨克斯顿 河 .

萨克斯顿河。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **20** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] " ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['ferˌbæŋks] , [fɔːr; fər]
" **Splinters** **of** **the** **Board** **"** **Mission** **Circle** **,** **by** **Mrs** **.** **Henry** **Fairbanks** **,** **for**
" 碎片 的 这 木板 " 使命 圆圈 , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了
['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
McIntosh **,** **Ga** **.** **5** **.** **00**
麦金托什 , 加 . 5 . -

《董事会碎片》宣教圈，亨利·费尔班克斯夫人著，佐治亚州麦金托什出版，5.00美元

[weɪtsfiːld] .
Waitsfield .
韦茨菲尔德 .

韦茨菲尔德。

['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['ferˌbæŋks] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['sɛvən] . -
Ladies **,** **by** **Mrs** **.** **Henry** **Fairbanks** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **7** **.** **00**
女士们 , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了 麦金托什 , 加 . 7 . -

女士们，亨利·费尔班克斯夫人著，佐治亚州麦金托什出版，7.00美元

[west] ['rændɔlf] .
West **Randolph** **.**
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" **A** **Friend** **,** **"** **to** **const** **.**
" 一个 朋友 , " 到 常量 .

"一位朋友"，要保持。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['saidni] ['haʊərd] [el] . [em] . - . -
SIDNEY **HOWARD** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
西德尼 霍华德 L . M . - . -

西德尼·霍华德 LM 30.00

['westən] .
Weston .
韦斯顿 .

韦斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

['wɪlɪstɑːn] .
Williston .
威利斯顿 .

威利斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['tʃɪldrənz] [fʌnd] , [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hwitni] , [t'reəs] . [fɔːr] . -
Children's Fund , by H . O . Whitney , Treas . 4 . 00
孩子们的 基金 , 经过 H . 哦 . 惠特尼 , 宝藏 . 4 . -

儿童基金会，作者：HO Whitney，财务主管。4.00

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['fer,bæŋks] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ladies , by Mrs . Henry Fairbanks , for McIntosh , Ga . 11 . 00
女士们 , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

女士们，亨利·费尔班克斯夫人著，麦金托什，佐治亚州，11.00美元

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] . $8 , - . - .
MASSACHUSETTS . $8 , 282 . 82 .
马萨诸塞州 . $8 , - . - .

马萨诸塞州。8,282.82 美元。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 75
ch . 6 . -

第6.75章

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [smɪθ] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - - . -
Joseph W . Smith , 50 ; " A Friend , " 10 60 . 00
约瑟夫 W . 史密斯 , - ; " 一个 朋友 , " - - . -

约瑟夫·W·史密斯，50岁；《朋友》，10 60.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[fri:] ['krɪstʃən] [tʃeɪtʃ] . , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt]
Free **Christian** **Ch** **.** **,** **(** **of** **which** **10** **for** **Indian** **M** **.** **and** **15** **for** **Mountain** **White**
自由的 基督教 ch . , (的 哪个 - 为了 印度 M . 和 - 为了 山 白色的
[wɜ:rk]) - . -
Work **)** **155** **.** **31**
工作) - . -

自由基督教会（其中 10 个归印第安人 M.，15 个归山地白工）155.31

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fri:] ['krɪstʃən] [tʃeɪtʃ] . [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
Sch **.** **of** **Free** **Christian** **Ch** **.** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.** **25** **.** **00**
学校 . 的 自由的 基督教 ch . 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

肯塔基州威廉斯堡自由基督教堂学校，25.00美元

['æʃˌfi:ld] .
Ashfield .
阿什菲尔德 .

阿什菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'si:] . - . -
Soc **.** **30** **.** **55**
社会 . - . -

社会学30.55

[ˌbɛltʃər'taʊn] .
Belchertown .
贝尔彻敦 .

贝尔彻镇。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['wɔ:kər] [ˌtu:'tu:] . -
Mrs **.** **R** **.** **W** **.** **Walker** **2** **.** **00**
太太 . 拉 . W . 沃克 2 . -

RW Walker 女士 2.00

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['ezrə] ['fɑ:rnswɜ-θ] , - ; [mɪs] ['aɪdə][em] . ['meɪs(ə)n] , - ; [mɪs] [i:] . [ef] . ['meɪs(ə)n] , - ; [ə; eɪ]
Ezra Farnsworth , 500 ; Miss Ida M . Mason , 250 ; Miss E . F . Mason , 250 ; A
以斯拉 法恩斯沃斯 , - ; 错过 艾达 M . 石匠 , - ; 错过 E . F . 石匠 , - ; 一个
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

埃兹拉·法恩斯沃思，500；艾达·M·梅森小姐，250；EF·梅森小姐，250；一位朋友，

- ; [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rpər] , - ; [dʒeɪ ɛn oʊ] . ['ritʃi] , - ; " [eɪtʃ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . " - ;
200 ; E . W . Harper , 100 ; Jno . Ritchie , 100 ; " H . O . H . " 100 ;
- ; E . W . 哈珀 , - ; 约翰 . 里奇 , - ; " H . 哦 . H . " - ;
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ˌɛnˌeɪ'ti:ˌɛl] .
Boston , Nat'l .
波士顿 , 国家 .

200；EW Harper，100；Jno. Ritchie，100；“HOH”100；波士顿，国家。

[li:g] , - ; [dʒeɪ] . ['iŋ^əsɔl] ['baudɪtʃ] , - ; ['mɪsɪz] . ['ednə][di:] . ['tʃini] , - ; " [ə; eɪ] [frend] ,
League , 100 ; J . Ingersoll Bowditch , 50 ; Mrs . Edna D . Cheney , 50 ; " A Friend ,
联盟 , - ; J . 英格索尔 鲍迪奇 , - ; 太太 . 埃德娜 D . 切尼 , - ; " 一个 朋友 ,

联盟，100；J·英格索尔·鲍迪奇，50；埃德娜·D·切尼夫人，50；“一位朋友，

" - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [mɪs] ['æbi] ['dʌblju:] . [meɪ] , - ; ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [si:] . ['rɪtʃərdsən]
" 25 ; " A Friend , " 25 ; Miss Abbey W . May , 25 ; Wm . C . Richardson
" - ; " 一个 朋友 , " - ; 错过 修道院 W . 可能 , - ; 威廉 . C . 理查森
,
,
,

“25”；“一位朋友”；25；艾比·W·梅小姐，25；威廉·C·理查森，

- ; ['lu:ɪs] [præŋ] , [faɪv] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . [wʌn] , - . -
25 ; Louis Prang , 5 , for Atlanta U . 1 , 805 . 00
- ; 路易斯 砰 , 5 , 为了 亚特兰大 U . 1 , - . -

25；路易斯·普朗 (Louis Prang)，5 岁，亚特兰大 U.1 队，805.00

" ['haʊərd] [ə; eɪ] . ['bridʒmən] ['sɛvən] . - "
" Howard A . Bridgeman 7 . 50 "
" 霍华德 一个 . 布里奇曼 7 . - "

“霍华德·A·布里奇曼 7.50”

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

" ['mɪsɪz] . [i:] . [pi:] . - [faɪv] . -
" Mrs . E . P . Eayes 5 . 00
" 太太 . E . P . - 5 . -

EP Eayes 女士 5.00

" [sæb] .
" Sab .
" 萨布 .

“周六。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[oʊld]
Old
老的

老的

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]

Ch	.	,	for
ch	.	,	为了

Ch.，为了

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Student	Aid	,	Fisk	U	.	40	.	00
学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

学生资助，菲斯克大学 40.00

" [ə; eɪ] . [es] . ['koʊvəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,

"	A	.	S	.	Covel	,	for	Student	Aid	,
"	一个	.	S	.	科维尔	,	为了	学生	援助	,

AS Covel，学生资助

[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Talladega	C	.	25	.	00
塔拉迪加	C	.	-	.	-

塔拉迪加 C. 25.00

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['biːl] , [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] , ['ɪndiən][em] . - . -

"	James	H	.	Beal	,	for	Hospital	,	Indian	M	.	25	.	00
"	詹姆斯	H	.	比尔	,	为了	医院	,	印度	M	.	-	.	-

詹姆斯·H·比尔，为医院，印度 M. 25.00

['tʃɑːl,staun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿。

['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Winthrop	Ch	.	and	Soc	.	73	.	23
温斯罗普	ch	.	和	社会	.	-	.	-

温斯罗普教会和社会学73.23

['dɔːtʃəstə(r)] .

Dorchester	.
多切斯特	.

多切斯特。

['mɪsɪz] . [iː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['beɪkər] , [fɔːr; fər]

Mrs	.	E	.	T	.	W	.	Baker	,	for
太太	.	E	.	T	.	W	.	贝克	,	为了

ETW Baker 夫人，

['hɑːspɪt(ə)l]['ɪndiən][em] . - . - , - . -

Hospital	Indian	M	.	75	.	002	,	060	.	73
医院	印度	M	.	-	.	-	,	-	.	-

印度医院 M. 75.002, 060.73

['bɑːksfɔːrd] .

Boxford	.
博克斯福德	.

博克斯福德。

['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz][fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Earnest	Workers	for	Indian	M	.	20	.	00
认真	工人	为了	印度	M	.	-	.	-

印度 M. 20.00 的勤劳工人

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] ['ʃepərd] [ˌes oʊ 'siː] . - . -
First Ch . and Shepard Soc . 242 . 25
第一的 ch . 和 谢泼德 社会 . - . -

第一章和谢泼德协会242.25

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][noʊ] . [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Young Ladies , Mission Circle of No . Av . Cong .
年轻的 女士们 , 使命 圆圈 的 不 . 艾夫 . 国会 .

北大道教会传教团青年女士

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - .
Ch . , for Schp .
ch . , 为了 - .

Ch.，用于 Schp.

[oʊ'ɑːhiː]['ɪndiən][em] . , [baɪ]['roʊzə][iː] . ['benɪt] , [t'reəs] . - . -
Oahe Indian M . , By Rosa E . Bennett , Treas . 25 . 00
奥阿赫 印度 M . , 经过 罗莎 E . 贝内特 , 宝藏 . - . -

Oahe Indian M.，作者：Rosa E. Bennett，财务主管。25.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[prɑːf] . [dʒeɪ] . ['henri] ['θeɪɚ] , [diː] . [diː] . [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Prof . J . Henry Thayer , D . D . for Atlanta U . 25 . 00
教授 . J . 亨利 泰耶 , D . D . 为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 J. Henry Thayer 教授，博士，25.00 美元

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[em] . [ef] . ['eɪkən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
M . F . Aiken , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
M . F . 艾肯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

MF Aiken，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['kæntən,'kæntɑːn] .
Canton .
广州 .

广州。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ɪ'laɪdʒə][ə; eɪ] . [mɔːrs] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Elijah A . Morse , for Atlanta U . 25 . 00
以利亚 一个 . 莫尔斯 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Elijah A. Morse，代表亚特兰大大学，25.00

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , for Atlanta U . 50 . 00
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 50.00

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Central Ch . 17 . 73
中央 ch . - . -

中央频道 17.73

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 55 . 00
ch . - . -

第55.00章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['mɪsɪz] . [em] . ['hæskəl] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . M . Haskell , for Talladega C . 25 . 00
太太 . M . 哈斯克尔 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

M. Haskell 夫人，代表塔拉迪加 C. 25.00

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 169 . 05
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.169.05

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

['ælən][sæb] .
Allen Sab .
艾伦 萨布 .

艾伦·萨布。

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
Ch . , for Atlanta U . 55 . 64
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 55.64

[i:st] ['bridʒ,wɔtə] .
East Bridgewater .
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

['ju:niən][sæb] .
Union Sab .
联盟 萨布 .

工会萨布。

[ʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Sch . , for Student Aid , Talladega C . 12 . 50
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助学校，塔拉迪加 C. 12.50

[i:st] ['weɪməθ] .
East Weymouth .
东方 韦茅斯 .

东韦茅斯。

['mɪstər] . ['tɑ:tmən] , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Mr . Totman , of Cong .
先生 . 托特曼 , 的 国会 .

国会的托特曼先生

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['peti] , ['teksəs] - . -
Ch . , for Petty , Texas 20 . 00
ch . , 为了 小气 , 德克萨斯州 - . -

Ch.，为德克萨斯州佩蒂 20.00

['fitbə:g] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[mɪs] ['mæti] [di:] . ['bɔldwənz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . [faɪv] . -
Miss Mattie D . Baldwin's S . S . Class , for Atlanta U . 5 . 67
错过 马蒂 D . 鲍德温的 S . S . 班级 , 为了 亚特兰大 U . 5 . -

马蒂·D·鲍德温小姐的SS班，亚特兰大大学，5.67

['dʒɔ:rdʒtaʊn] .
Georgetown .
乔治城 .

乔治城。

[məˈmɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . - . -

Memorial	Ch	.	44	.	32
纪念馆	ch	.	-	.	-

纪念章44.32

['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Georgetown	.
乔治城	.

乔治城。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [æt'læntə] [juː] .) - . -

Ch	.	,	(	10	of	which	for	Atlanta	U	.	)	35	.	00
ch	.	,	(	-	的	哪个	为了	亚特兰大	U	.	)	-	.	-

Ch.，（其中 10 个给亚特兰大大学）35.00

['hænsən] .

Hanson	.
汉森	.

汉森。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	11	.	98
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会 11.98

['heɪvərˌhɪl] .

Haverhill	.
哈弗希尔	.

哈弗希尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['kroʊəlz] [es] . [es] . [klæs] , ['sentər] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] .

Dr	.	John	Crowell's	S	.	S	.	Class	,	Center	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.
博士	.	约翰	克罗威尔	S	.	S	.	班级	,	中心	ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.

- . -

30	.	00
-	.	-

约翰·克罗威尔博士的社会研究课程，中心教堂，为菲斯克大学学生资助而设。30.00

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	84	.	40
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.84.40

['hɑːlɪstən] .

Holliston	.
霍利斯顿	.

霍利斯顿。

[es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [kɔŋ] .

S	.	S	.	Class	of	Young	Ladies	,	Cong	.
S	.	S	.	班级	的	年轻的	女士们	,	国会	.

SS 女子青年班，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	5	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Ch	.	,	for	Atlanta	U	.	50	.	00
ch	.	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，亚特兰大大学 50.00

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['trɪnəti] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Trinity	Cong	.
学校	.	的	三位一体	国会	.

三一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -

Ch	.	,	for	Mountain	White	Work	20	.	00
ch	.	,	为了	山	白色的	工作	-	.	-

Ch.，用于 Mountain White Work 20.00

[liː] .

Lee	.
李	.

李。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **75** . **00**
ch . - . -

第75.00章

['liːoʊˌmɪnstɚ] .
Leominster .
利明斯特 .

利明斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] .) - . -
Ch . **,** **(** **100** **of** **which** **for** **Indian** **M** . **)** **123** . **35**
ch . , (- 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

Ch.，（其中100个为印度M.）123.35

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[haɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . - . -
High **St** . **Ch** . **and** **Soc** . **159** . **92**
高的 英石 . ch . 和 社会 . - . -

高街教堂和社团 159.92

[luː'nɛnbɜˑg] .
Lunenberg .
伦堡 .

伦堡。

['evən] [kɔŋ] .
Evan **Cong** .
埃文 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['melrəuz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [freɪt] [wʌn] . -
Ch . **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** . **,** **Freight** **1** . **37**
ch . , 为了 塔拉迪加 , 翼 . , 货运 1 . -

Ch.，运往阿拉巴马州塔拉迪加，运费 1.37

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 72 . 93
ch . - . -

第72.93章

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [eɪm] . - . -
Ch . , for Indian M . 50 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 50.00

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 25.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['belvɪl] [kɔŋ] .
Belleville Cong .
贝尔维尔 国会 .

贝尔维尔国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] . , [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , - - . -

Ch	.	,	77	;	North	Ch	.	,	and	Soc	.	,	39	116	.	00
ch	.	,	-	;	北	ch	.	,	和	社会	.	,	-	-	.	-

Ch.，77；North Ch.，和 Soc.，39 116.00

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Center	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['rɑːbərt][ɑːr] . ['bɪʃəp] , - ; ['ɑːrθər] [siː] . ['wɔlwɝθ] , - ; [dʒeɪ] . ['kɔːldwəl] , [faɪv] ; ['bɝːti] [mɔːrs] ,

Robert	R	.	Bishop	,	25	;	Arthur	C	.	Walworth	,	10	;	J	.	Caldwell	,	5	;	Bertie	Morse	,
罗伯特	拉	.	主教	,	-	;	亚瑟	C	.	沃尔沃斯	,	-	;	J	.	卡德威尔	,	5	;	伯蒂	莫尔斯	,

罗伯特·R·毕晓普，25岁；亚瑟·C·沃尔沃思，10岁；J·考德威尔，5岁；伯蒂·莫尔斯，

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , - ['kɔrt] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

brother	and	sister	,	19	ct	.	,	for	Atlanta	U	.	40	.	19
兄弟	和	姐姐	,	-	ct	.	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

兄妹，19 ct，亚特兰大大学 40.19

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Center	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

[mə'riːə][piː] . ['fɝːbɝ] -

Maria	P	.	Furber	Miss'y
玛丽亚	P	.	毛毡	-

玛丽亚·P·弗伯小姐

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Soc	.	,	for	Indian	M	.	20	.	00
社会	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Soc.，印度 M. 20.00

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Center	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

['helən] [preɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Helen	Pray	,	for	Indian	M	.	0	.	10
海伦	祈祷	,	为了	印度	M	.	-	.	-

海伦·普雷，印度 M. 0.10

[nɔːrθ] ['æmərst] . — — . - . -

North	Amherst	.	—	—	.	10	.	00
北	阿默斯特	.	—	—	.	-	.	-

北安默斯特——10.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['dʒɛrɪd][kla:k] , - - . -

Ch	.	,	317	.	68	;	Jared	Clark	,	20	337	.	68
ch	.	,	-	.	-	;	贾里德	克拉克	,	-	-	.	-

Ch.，317.68；Jared Clark，20 337.68

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

['meri] [ə; eɪ] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [sku:l] , [fɔ:r; fər]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ɪndiən] [em] . - . -

Mary	A	.	Burnham	School	,	for	Hospital	,	Indian	M	.	110	.	00
玛丽	一个	.	伯纳姆	学校	,	为了	医院	,	印度	M	.	-	.	-

玛丽·A·伯纳姆学校，医院，印度 M. 110.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

[ə; eɪ] . [el] . ['wɪlɪstɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

A	.	L	.	Williston	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	21	.	00
一个	.	L	.	威利斯顿	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

AL Williston，代表田纳西州普莱森特希尔，21.00

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .

North	Brookfield	.
北	布鲁克菲尔德	.

北布鲁克菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	to	const	.
ch	.	,	到	常量	.

Ch.，至const。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [hoʊlt] , [fræŋk] ['hærɪs] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][el] . ['di:lənd] [el] . [em] - . -

W	.	H	.	HOLT	,	FRANK	HARRIS	and	JENNIE	L	.	DELAND	L	.	M's	100	.	00
W	.	H	.	霍尔特	,	坦率	哈里斯	和	珍妮	L	.	德兰	L	.	多发性硬化症	-	.	-

WH HOLT、FRANK HARRIS 和 JENNIE L. DELAND LM 的 100.00

['nɔ:rθbrɪdʒ] .

Northbridge	.
北桥	.

北桥。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	21	.	56
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会 21.56

[nɔ:rθ] ['li:oʊˌmɪnstɚ] .

North	Leominster	.
北	利明斯特	.

北利明斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[fræŋk] ['fɪsk] , [el] . [em] . - . -
FRANK **FISKE** , **L** . **M** . **35** . **03**
坦率 菲斯克 , L . M . - . -

弗兰克·菲斯克，LM 35.03

['pɛpɝəl] .
Pepperell .
佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , **for** **Storrs** **Sch** . , **Atlanta** , **Ga** . **15** . **00**
ch . , 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 , 加 . - . -

Ch.，代表亚特兰大斯托尔斯学校，佐治亚州。15.00

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **25** . **00**
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，地址：田纳西州普莱森特希尔，25.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [em] . [siː] . [ʌv; əv] [tæb] .
Young **Ladies** **M** . **C** . **of** **Tab** .
年轻的 女士们 M . C . 的 标签页 .

Tab 的年轻女士 MC。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - . , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . , **for** **Schp** . , **Santee** **Indian** **Sch** . **50** . **00**
ch . , 为了 - . , 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，为 Schp.，Santee Indian Sch.50.00

['ʃɛlbɝn] [fɔːlz] .
Shelburne **Falls** .
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

" [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [eɪdz] " [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [en] . ['rʌsl] - . -
" **American** **Missionary** **Aids** **"** **by** **Mrs** . **A** . **N** . **Russell** **11** . **91**
" 美国人 传教士 艾滋病 " 经过 太太 . 一个 . N . 罗素 - . -

《美国传教士援助》作者：A·N·罗素夫人，1991年11月

['ʃrozbəri] .
Shrewsbury .
什鲁斯伯里 .

什鲁斯伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **26** . **17**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 26.17

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South **Framingham** .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æt'læntə] .
Ch . , **(** **50** **of** **which** **for** **Atlanta** .
ch . , (- 的 哪个 为了 亚特兰大 .

Ch.，（其中 50 个用于亚特兰大。

[juː] . [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] , [frʌm; frəm][ɑːr] . [el] . [deɪ]) - . -
U . **and** **50** **for** **Mountain** **White** **Work** , **from** **R** . **L** . **Day** **)** **232** . **63**
U . 和 - 为了 山 白色的 工作 , 从 拉 . L . 天) - . -

U. 和 50（山地白雪工程，来自 RL Day）232.63

['sauðiŋtən] , [sæb] . [ʃ] . [kɔŋ] .
Southington , **Sab** . **Sch** . **Cong** .
绍辛顿 , 萨布 . 学校 . 国会 .

绍辛顿，萨布学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [sɪks] . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **6** . **45**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 6 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 6.45

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

" [frend] [ɪn] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . " [faɪv] . -
" **Friend** **in** **Day** **St** . **Ch** . **"** **5** . **00**
" 朋友 在 天 英石 . ch . " 5 . -

《戴街的朋友》第5章

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South **Weymouth** .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

[el] . [em] . [preɪɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
L . **M** . **Praying** **Circle** **of** **Second** **Cong** .
L . M . 祈祷 圆圈 的 第二 国会 .

LM 第二会众祈祷圈

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **35**
ch . - . -

第17.35章

['spensər] .
Spencer .
斯宾塞 .

斯宾塞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['nɔrwʊd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Dr . **E** . **W** . **Norwood** , **for** **Student** **aid** , **Atlanta** **U** . **10** . **00**
博士 . E . W . 诺伍德 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

EW Norwood 博士，学生资助，亚特兰大大学，10.00 美元

['spensər] .
Spencer .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [kɔŋ] . [es] . [es] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
Class **of** **Boys** , **Cong** . **S** . **S** . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **3** . **33**
班级 的 男孩们 , 国会 . S . S . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

塔拉迪加市学生援助委员会男生班，3.33

['sʌndərlənd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 21 . 33
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 21.33

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə]['eɪlə] . , [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , for Talladega Ala . , Freight 1 . 48
ch . , 为了 塔拉迪加 翼 . , 货运 1 . -

Ch.，运往阿拉巴马州塔拉迪加，运费 1.48

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

" [frendz] , " - ; [sæb] .
" Friends , " 75 ; Sab .
" 朋友们 , " - ; 萨布 .

“朋友们”，75；周六。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[iːst] [kɔŋ] .
East Cong .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . , [jʌŋ] [menz] - [klæs] , [fɔːr; fər] - . , - ; [jʌŋ] ['leɪdiz] - [klæs] , - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em]
Ch . , Young Mens ' Class , for Schp . , 35 ; Young Ladies ' Class , 30 , for Indian M
ch . , 年轻的 男士 - 班级 , 为了 - . , - ; 年轻的 女士们 - 班级 , - , 为了 印度 M
. - . -
. 140 . 00
. - . -

Ch.，青年男子组，Schp.，35；青年女子组，30，Indian M. 140.00

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[iːst] [kɔŋ] .
East Cong .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . ['ædl] . [wʌn] . -
Ch . , for Indian M . add'l . 1 . 00
ch . , 为了 印度 M . 附加 . 1 . -

Ch.，印度 M. 附加 1.00

[west] ['æktən] .
West Acton .
西方 阿克顿 .

西阿克顿。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [braʊn] [faɪv] . -
Rev . J . W . Brown 5 . 00
牧师 . J . W . 棕色的 5 . -

JW Brown牧师 5.00

[west] ['bɔɪlstən] .
West Boylston .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[tiː] . [waɪt] [faɪv] . -
T . White 5 . 00
T . 白色的 5 . -

T. White 5.00

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . of Second Ch . , for Student Aid , Fisk U . 66 . 72
学校 . 的 第二 ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

第二学院，学生资助，菲斯克大学 66.72

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 17 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.00

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

['leɪdiz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][pɑːrk][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ladies Mission Circle of Park St . Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 20 . 00
女士们 使命 圆圈 的 公园 英石 . ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

帕克街教堂女子传教团，为田纳西州普莱森特希尔筹款 20.00 美元

[west] ['stɑːkbrɪdʒ] .
West Stockbridge .
西方 斯托克布里奇 .

西斯托克布里奇。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [faɪv] . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 5 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . 5 . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 5.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 59
ch . - . -

第24.59章

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
Ch . and Soc . , (146 of which for Indian M .) 165 . 55
ch . 和 社会 . , (- 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

Ch. 和 Soc.，（其中 146 份为印度 M.）165.55

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['hoʊlˌbrʊk] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -

Mrs	.	B	.	F	.	Holbrook	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	5	.	00
太太	.	B	.	F	.	霍尔布鲁克	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	5	.	-

BF Holbrook 夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00 美元

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn]['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . " [faɪv] . -

"	A	Friend	in	Piedmont	Ch	.	"	5	.	00
"	一个	朋友	在	皮埃蒙特	ch	.	"	5	.	-

《皮埃蒙特的朋友》第5章

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['filip] [el] . ['moʊn] , - ; ['ælbərt]['kɜːrtɪs] , - ; [iː] . [dʒiː] . ['pɑːrtrɪdʒ] , - ; ['filip] ['dʌbljuː] . ['moʊn] ,

Philip	L	.	Moen	,	100	;	Albert	Curtis	,	50	;	E	.	G	.	Partridge	,	50	;	Philip	W	.	Moen	,
菲利普	L	.	摩恩	,	-	;	阿尔伯特	柯蒂斯	,	-	;	E	.	G	.	鹧鸪	,	-	;	菲利普	W	.	摩恩	,

Philip L. Moen，100岁；Albert Curtis，50岁；EG Partridge，50岁；Philip W. Moen，

- ; ['stiːvən] ['sɔːlzbəri] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

50	;	Stephen	Salisbury	,	25	;	Geo	.
-	;	史蒂芬	索尔兹伯里	,	-	;	地理	.

50；斯蒂芬·索尔兹伯里，25岁；乔治。

[el] . ['nuːtən] , - ; " [es] . [iː] . [dʒeɪ] . , " - ; [ɑːn] . [piː] . [iː] . ['ɔldrɪtʃ] , - ; - [hɔːl] , [faɪv] ;

L	.	Newton	,	25	;	"	S	.	E	.	J	.	,	"	25	;	Hon	.	P	.	E	.	Aldrich	,	10	;	Edw'd	Hall	,	5	;
L	.	牛顿	,	-	;	"	S	.	E	.	J	.	,	"	-	;	尊敬的	.	P	.	E	.	奥尔德里奇	,	-	;	-	大厅	,	5	;

L·牛顿，25； 《SEJ》，25；尊敬的。 PE奥尔德里奇，10；埃德·霍尔，5；

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bʊlək] , [faɪv] ; [eɪtʃ] . [diː] . ['fɑːstər] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

A	.	G	.	Bullock	,	5	;	H	.	D	.	Foster	,	2	,	for	Atlanta	U	.	347	.	00
一个	.	G	.	犍	,	5	;	H	.	D	.	促进	,	2	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

AG Bullock，5分；HD Foster，2分，代表亚特兰大大学，总分347.00美元。

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['mɪsɪz] , ['æbi] [es] . ['kɪmbəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	,	Abby	S	.	Kimball	and	Other	Friends	,	35	;	Mrs	.	Geo	.
太太	,	艾比	S	.	金博尔	和	其他	朋友们	,	-	;	太太	.	地理	.

Abby S. Kimball 夫人及其他朋友，35；Geo. 夫人。

[em] . [raɪs] , - ; [fɔːr; fər] - ['ɪndiən][em] . - . -

M	.	Rice	,	35	;	for	Sch'p's	Indian	M	.	70	.	00
M	.	米	,	-	;	为了	-	印度	M	.	-	.	-

M. Rice，35岁；为Sch'p's Indian M. 70.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['mɪsɪz] . ['æbi] [koʊz] , - ; " [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['juːniən][tʃeɪtʃ] . " [faɪv] ; [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em]
Mrs . **Abbey** **Coes** , **50** ; " **A** **Member** **of** **Union** **Ch** . " **5** ; **for** **Rosebud** **Indian** **M**
太太 . 修道院 coes , - ; " 一个 成员 的 联盟 ch . " 5 ; 为了 玫瑰花蕾 印度 M
. - . -
. 55 . 00
. - . -

艾比·科斯夫人，50岁；“工会成员”第5分会；为罗斯巴德印第安人M. 55.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['mɪstər] . [griːn] , [ˌtuː'tuː] - [bʊks] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Mr . **Green** , **2** **Pkg's** **books** , **for** **Library** , **Sherwood** , **Tenn** .
先生 . 绿色的 , 2 - 图书 , 为了 图书馆 , 舍伍德 , 田纳西州 .

格林先生，2 Pkg 的书籍，供田纳西州舍伍德图书馆使用。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] .
By **Charles** **Marsh** , **Treas** .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 .

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .
Hampden **Benev** .
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

['æsən] :
Ass'n :
协会 :

协会：

[iːst] ['grænvɪl] [sɪks] . -
East **Granville** **6** . **00**
东方 格兰维尔 6 . -

东格兰维尔 6.00

['hoʊliːˌoʊk] .
Holyoke .
霍利奥克 .

霍利奥克。

['sekənd] - . -
Second **48** . **60**
第二 - . -

秒 48.60

['mɑːnsən] - . -
Monson **35** . **56**
蒙森 - . -

蒙森 35.56

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜːrst] - . -
First **20** . **00**
第一的 - . -

前 20.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['ɑːləˌvet] - . -
Olivet 36 . 68
奥利维特 - . -

奥利维特 36.68

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['sekənd] - . - . 30$6 , - . -
Second 14 . 46156 . 30$6 , 232 . 82
第二 - . - . 30$6 , - . -

第二 14.46156.30$6, 232.82

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['mɛdˌfiːld] .
Medfield .
梅德菲尔德 .

梅德菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æbɪgeɪl] ['kʌmɪŋz] , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .) [baɪ] [ɪg'zekjətəz]
Estate of Mrs . Abigail Cummings , (500 of which for Atlanta U .) by Executors
财产 的 太太 . 阿比盖尔 卡明斯 , (- 的 哪个 为了 亚特兰大 U .) 经过 遗嘱执行人
- . -
2000 . 00
- . -

阿比盖尔·卡明斯夫人的遗产（其中 500 美元捐赠给亚特兰大大学），由遗嘱执行人 2000.00 美元

['nuːtən] ['sentər] .
Newton Centre .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] ['pɑːkə] [wɔːrd] , [baɪ][bendʒ] .
Estate of Rebecca Parker Ward , by Benj .
财产 的 丽贝卡 帕克 沃德 , 经过 本杰 .

Rebecca Parker Ward 的遗产，作者：Benj.

['dʌbljuː] . ['kɪŋzˌbɛri] - . 00$8 , - . -
W . Kingsbury 50 . 00$8 , 282 . 82
W . 金斯伯里 - . 00$8 , - . -

W. Kingsbury 50.00美元，8,282.82

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CLOTHING , ETC .
衣服 , ETC .

服装等

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
已收到 在 波士顿 办公室 .

已送达波士顿办事处。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	**Mass**	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[mɪs] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['stænˌwʊd] , - ['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Miss	**H**	.	**H**	.	**Stanwood**	,	**21**	**Valuable**	**Books**	,	**for**	**Library**	,	**Macon**	,	**Ga**	.
错过	H	.	H	.	斯坦伍德	,	-	有价值的	图书	,	为了	图书馆	,	梅肯	,	加	.

HH Stanwood 小姐，《21 本珍贵书籍》，供佐治亚州梅肯市图书馆使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɑːrmɪŋhæm] , [mæs] . [wʌn][biː biː el] . [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] .

Farmingham	**,**	**Mass**	**.**	**1**	**Bbl**	**.**	**for**	**Kittrell**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**
法明汉	,	大量的	.	1	桶	.	为了	基特雷尔	,	N	.	C	.

马萨诸塞州法明汉，1桶，运往北卡罗来纳州基特雷尔

[haid] [pɑːrk] . [mæs] .

Hyde	**Park**	**.**	**Mass**	**.**
海德	公园	.	大量的	.

海德公园，马萨诸塞州。

['wʊmənz] [eɪtʃ] . [em] . ['juːniən][ʌv; əv] [kɔŋ] .

Woman's	**H**	**.**	**M**	**.**	**Union**	**of**	**Cong**	**.**
女性的	H	.	M	.	联盟	的	国会	.

国大党妇女HM联盟

[tʃeɪtʃ] . , [θriː][biː biː el] .

Ch	**.**	**,**	**3**	**Bbls**	**.**
ch	.	,	3	桶	.

Ch.，3 瓶

[væl] . - , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

Val	**.**	**150**	**,**	**for**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**Tenn**	**.**
瓦尔	.	-	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.

Val. 150，来自田纳西州普莱森特希尔。

['leɪnzvɪl] .

Lanesville	**.**
莱恩斯维尔	.

莱恩斯维尔。

['dʌbljuː] . [el] . ['sɔːndəs] , [wʌn][bɑːks]

W	**.**	**L**	**.**	**Saunders**	**,**	**1**	**Box**
W	.	L	.	桑德斯	,	1	盒子

WL Saunders，1盒

['ʃrozbəri] .

Shrewsbury	**.**
什鲁斯伯里	.

什鲁斯伯里。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [wʌn][bɑːks] [bʊks]

Sch	**.**	**of**	**Cong**	**Ch**	**.**	**,**	**1**	**Box**	**Books**
学校	.	的	国会	ch	.	,	1	盒子	图书

教会学校，1 Box Books

['roʊd] ['aɪlənd] . $11 . - .

RHODE	**ISLAND**	**.**	**$11**	**.**	**00**	**.**
罗德岛	岛	.	$11	.	-	.

罗德岛。11.00美元。

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [kiːθ] - . -
Rev . A . F . Keith 10 . 00
牧师 . 一个 . F . 基思 - . -

AF Keith牧师 10.00

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[ed] . [ɑːr] . ['hwilər] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -
Ed . R . Wheeler , for Talladega C . 1 . 00
艾德 . 拉 . 惠勒 , 为了 塔拉迪加 C . 1 . -

Ed. R. Wheeler，为 Talladega C. 1.00

[kə'netɪkət] . $4 , - . - .
CONNECTICUT . $4 , 588 . 53 .
康涅狄格州 . $4 , - . - .

康涅狄格州。4,588.53 美元。

[æn'soʊniːə] .
Ansonia .
安索尼亚 .

安索尼亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 50
ch . - . -

第36.50章

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Young Ladies Mission Circle , for Conn .
年轻的 女士们 使命 圆圈 , 为了 连接 .

康涅狄格州青年女子传教团

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 50 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，50.00

['brɪdʒpɔːrt] , ['sekənd] [kɔŋ] .
Bridgeport , Second Cong .
布里奇波特 , 第二 国会 .

布里奇波特，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 80 . 50
ch . - . -

第80.50章

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][pɑːrk][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Young **People** **of** **Park** **St** . **Ch** . , **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
年轻的 人们 的 公园 英石 . ch . , 为了 印度 M . 5 . -

帕克街教堂的年轻人，为印度 M. 5.00

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies **of** **First** **Cong** .
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Ch . , **Box** **Bedding** , **etc** . , **for** **Williamsburg** , **Ky** .
ch . , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，Box Bedding 等，适用于肯塔基州威廉斯堡。

['bridʒˌwɔtə] . [kɔŋ] .
Bridgewater . **Cong** .
布里奇沃特 . 国会 .

布里奇沃特。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **11** . **91**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.91

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **75** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》75.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] . , [kɔŋ] .
Ladies **Soc** . , **Cong** .
女士们 社会 . , 国会 .

妇女协会，国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . , **Bbl** . **of** **C** . , **etc** . , **for** **Thomasville** , **Ga** .
ch . , 桶 . 的 C . , ETC . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

Ch.，Bbl. of C.，等等，为佐治亚州托马斯维尔。

['kæntərˌberi] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

坎特伯雷。

[rev] . [iː] . [siː] . [heinz] [faɪv] . -
Rev . E . C . Haynes 5 . 00
牧师 . E . C . 海恩斯 5 . -

牧师 EC Haynes 5.00

['sentər] [brʊk] [ænd; ənd] ['aɪvəritən] .
Center Brook and Ivoryton .
中心 溪 和 象牙 .

中心溪和象牙顿。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [seɪ] [brʊk] , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . of Say Brook , to const .
ch . 的 说 溪 , 到 常量 .

赛布鲁克的 Ch. 负责建设。

['diː] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['gɪlbərt] [ef] . ['bʌkɪŋəm] , [el] . [em] . - . -
GILBERT F . BUCKINGHAM , L . M . 50 . 47
吉尔伯特 F . 白金汉 , L . M . - . -

吉尔伯特·F·白金汉，LM 50.47

['kɔltʃɛstə˞] .
Colchester .
科尔切斯特 .

科尔切斯特。

['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [freɪt] [wʌn] . -
W . C . T . U . , Talladega , Ala . , freight 1 . 38
W . C . T . U . , 塔拉迪加 , 翼 . , 货运 1 . -

WCTU，阿拉巴马州塔拉迪加，货运 1.38

['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [mɪs] ['elən] [em] . [næʃ] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies Soc . , by Miss Ellen M . Nash , for Conn .
女士们 社会 . , 经过 错过 艾伦 M . 纳什 , 为了 连接 .

康涅狄格州艾伦·M·纳什小姐为女士协会撰写的文章。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 10 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州，佐治亚州 10.00

[iːst] ['grænbi] .
East Granby .
东方 格兰比 .

东格兰比。

" ['leɪdiz] " [θriː] ; ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [ˌtuː'tuː] ; [baɪ] ['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
" Ladies " 3 ; Mission Band , 2 ; by Mrs . E . H . Strong , for Conn .
" 女士们 " 3 ; 使命 乐队 , 2 ; 经过 太太 . E . H . 强的 , 为了 连接 .

“女士们”3；传教士乐队，2；由 EH Strong 夫人为康涅狄格州创作。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ind'l Sch . , Ga . 5 . 00
- 学校 . , 加 . 5 . -

印第安纳州学校，5.00

[iːst] ['heɪv(ə)n] .
East Haven .
东方 避风港 .

东黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 44
ch . - . -

第12.44章

[iːst] ['wʊdstɑːk] .
East Woodstock .
东方 伍德斯托克 .

东伍德斯托克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

" [frendz] [ɪn] [kɔŋ] .
" Friends in Cong .
" 朋友们 在 国会 .

“国会的朋友们

[tʃeɪtʃ] . , " - . - — — , [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] , - , " ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] , " [naɪn] . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən]
Ch . , " 56 . 88 — — , for Hospital , 15 , " Birthday Gifts , " 9 . 70 , for Indian
ch . , " - . - — — , 为了 医院 , - , " 生日 礼物 , " 9 . - , 为了 印度
[em] . - . -
M . 81 . 58
M . - . -

Ch.，“56.88——，医院，15，“生日礼物”，9.70，印度M. 81.58

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['ælbərt]['æbi, 'ɑːbə] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . ['sɛvən] . -
Albert Abbe , for Student Aid , Straight U . 7 . 00
阿尔伯特 阿贝 , 为了 学生 援助 , 直的 U . 7 . -

阿尔伯特·阿贝，学生资助，Straight U. 7.00

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

" [frendz] , " [baɪ][siː] . [es] . ['mʌŋɜˠ] , [fɔːr; fər][oʊˈɑːhiː]['ɪndiən] [ʃ] . [θriː] . -
" **Friends** **,** **"** **by** **C** **.** **S** **.** **Munger** **,** **for** **Oahe** **Indian** **Sch** **.** **3** **.** **00**
" 朋友们 , " 经过 C . S . 芒格 , 为了 奥阿赫 印度 学校 . 3 . -

《朋友》，作者：CS Munger，为 Oahe Indian Sch. 3.00 而作

['fer˽fiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **36** **.** **10**
ch . - . -

第36.10章

[fer] ['heɪv(ə)n] .
Fair **Haven** .
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **42** **.** **00**
ch . - . -

第42.00章

[gɪˈliːd] .
Gilead .
吉利德 .

基列。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **40** **.** **00**
ch . - . -

第40章

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

格林威治。

" [ə; eɪ] " - . -
" **A** **"** **20** **.** **00**
" 一个 " - . -

“A” 20.00

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[mɪs] ['etə] [el] . ['bʊlɚd] [el] . [em] . - . -
MISS ETTA L . BULLARD L . M . 30 . 00
错过 埃塔 L . 布拉德 L . M . - . -

埃塔·L·布拉德小姐 LM 30.00

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

['henri] [dʒiː] . ['teɪntər] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['henri] [dʒiː] . ['teɪntər] , [faɪv] ; — — [faɪv] - . -
Henry G . Taintor , 5 ; Mrs . Henry G . Taintor , 5 ; — — 5 15 . 00
亨利 G . 坦托尔 , 5 ; 太太 . 亨利 G . 坦托尔 , 5 ; — — 5 - . -

亨利·G·坦托，5岁；亨利·G·坦托夫人，5岁；—— 5 15.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . ['henri] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] - [hɔːl] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mrs . Henry Perkins , for Boys ' Hall , Santee Indian M . 1000 . 00
太太 . 亨利 珀金斯 , 为了 男孩们 - 大厅 , 桑蒂 印度 M . - . -

亨利·珀金斯夫人，为桑蒂印第安男子会堂捐款 1000.00 美元

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[ə'saɪləm] [hɪl] [kɔŋ] .
Asylum Hill Cong .
庇护所 爬坡道 国会 .

庇护山国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['θiədɔː] ['laɪmən] , - ; [mɪs] ['ʃɑːrlət] ['dʒuːɪl] , - ;
Ch . , 100 ; " A Friend , " 100 ; Theodore Lyman , 50 ; Miss Charlotte Jewell , 25 ;
ch . , - ; " 一个 朋友 , " - ; 西奥多 莱曼 , - ; 错过 夏洛特 朱厄尔 , - ;

章节，100；“朋友”，100；西奥多·莱曼，50；夏洛特·朱厄尔小姐，25；

['æt,wʊəd]['kɔlinz] , - ; [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Atwood Collins , 25 ; Rev . W . H . Moore , 20 ; Geo .
阿特伍德 柯林斯 , - ; 牧师 . W . H . 摩尔 , - ; 地理 .

阿特伍德·柯林斯，25岁；W·H·摩尔牧师，20岁；乔治。

['dʌbljuː] . [muə; mɔː] , - ; ['dʒoʊnə][biː] . [bruːs] , - ; [dʒeɪ] . [es] . [welz] , - ; ['mɪsɪz] . ['plini] ['dʒuːɪl] ,
W . **Moore** , **20** ; **Jona** **B** . **Bruce** , **20** ; **J** . **S** . **Wells** , **10** ; **Mrs** . **Pliny** **Jewell** ,
W . 摩尔 , - ; 乔纳 B . 布鲁斯 , - ; J . S . 威尔斯 , - ; 太太 . 老普林尼 朱厄尔 ,
[ˌes 'ɑːr] . , - ; ['diː] .
Sr . , **10** ; **Dea** .
先生 . , - ; 数据包络分析 .

W. Moore，20岁；Jona B. Bruce，20岁；JS Wells，10岁；Pliny Jewell夫人，10岁；Dea.

[biː] . [iː] . ['hʊkər] , - ; [dʒiː] . [em] . [weltʃˌwelʃ] , - ; ['tʃɑːz] . [biː] . ['waɪtɪŋ] , - ; [diː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
B . **E** . **Hooker** , **10** ; **G** . **M** . **Welch** , **10** ; **Chas** . **B** . **Whiting** , **10** ; **D** . **W** . **C** .
B . E . 妓女 , - ; G . M . 韦尔奇 , - ; 查斯 . B . 惠廷 , - ; D . W . C .
[pɑːnd] , [faɪv] ;
Pond , **5** ;
池塘 , 5 ;

BE Hooker，10；GM Welch，10；Chas. B. Whiting，10；DWC Pond，5；

['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [ef] . ['haʊərd] , [faɪv] ; ['eɪbəl][es] . [klaːk] , [faɪv] ; ['tʃɑːz] . [iː] . ['tɔmpsn] , [faɪv] , [fɔːr; fər]
Mrs . **Chas** . **F** . **Howard** , **5** ; **Abel** **S** . **Clark** , **5** ; **Chas** . **E** . **Thompson** , **5** , **for**
太太 . 查斯 . F . 霍华德 , 5 ; 亚伯 S . 克拉克 , 5 ; 查斯 . E . 汤普森 , 5 , 为了
[æt'læntə][juː] . - . -
Atlanta **U** . **430** . **00**
亚特兰大 U . - . -

查尔斯·F·霍华德夫人，5岁；亚伯·S·克拉克，5岁；查尔斯·E·汤普森，5岁，代表亚特兰大大学，430.00美元

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['stjʊdnts] ['θiːoʊ] .
Students **Theo** .
学生 西奥 .

学生西奥。

[ˌɛs i 'ɛm] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Sem . , **for** **Indian** **M** . **35** . **00**
塞姆 . , 为了 印度 M . - . -

印度 M. 35.00 的 Sem.

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .
Hebron .
希伯伦 .

希伯伦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **38**
ch . 9 . -

第9.38章

['hɪgənəm] .
Higganum .
希格纳姆 .

希格纳姆。

['mɪsɪz] . ['suːzn] ['glædwɪn] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Mrs . **Susan** **Gladwin** , **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
太太 . 苏珊 格拉德温 , 为了 印度 M . 5 . -

苏珊·格拉德温夫人，印度 M. 5.00

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **5** , **bal** . **to** **const** .
ch . , 5 , 巴尔 . 到 常量 .

第 5 章，平衡至常数。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['aɪdə] [ɑːr] . ['benədɪkt] [el] . [em] . ; ['mɪsɪz] . [em] . ['hɔtʃ,kis] , [faɪv] - . -
IDA **R** . **BENEDICT** **L** . **M** . ; **Mrs** . **M** . **Hotchkiss** , **5** **10** . **00**
国际发展协会 拉 . 本尼迪克特 L . M . ; 太太 . M . 霍奇基斯 , 5 - . -

IDA R. BENEDICT LM；M. Hotchkiss 夫人，5 10.00

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

" [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [faɪv] . -
" **A** . **B** . **C** . **"** **5** . **00**
" 一个 . B . C . " 5 . -

“ABC” 5.00

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[mɪs] ['suːzn] [siː] . ['klɑːrk] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Miss **Susan** **C** . **Clarke** , **for** **Atlanta** **U** . **30** . **00**
错过 苏珊 C . 克拉克 , 为了 亚特兰大 U . - . -

苏珊·C·克拉克小姐，代表亚特兰大大学，30.00美元

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[frendz] [ɪn] [kɔŋ] .
Friends **in** **Cong** .
朋友们 在 国会 .

国会的朋友们。

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [peɪdʒ] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **by** **Mrs** . **G** . **Page** , **for** **Conn** .
ch . , 经过 太太 . G . 页 , 为了 连接 .

Ch.，由 G. Page 夫人为康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
Ind'l Sch . , Ga . 3 . 00
- 学校 . , 加 . 3 . -

印第安纳州印第安纳波利斯市，3.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

['mɪsɪz] . [lu(ː)'iːzə] ['nɪkəlz] , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Louisa Nichols , (30 of which to const .
太太 . 路易莎 尼科尔斯 , (- 的 哪个 到 常量 .

路易莎·尼科尔斯夫人，（其中 30 人负责建设。

[tʃɑːrlz] ['dʒuːɪt] , [el] . [em] .) - ; [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['kuːpər] , - ; [diː] . [en] . [kæmp] , [faɪv] ; [ef] .
CHARLES JEWETT , L . M .) 50 ; James W . Cooper , 10 ; D . N . Camp , 5 ; F .
查尔斯 朱厄特 , L . M .) - ; 詹姆斯 W . 库珀 , - ; D . N . 营 , 5 ; F .
[dʒiː] . ['plæt] ,
G . Platt ,
G . 普拉特 ,

查尔斯·朱厄特，LM）50；詹姆斯·W·库珀，10；DN·坎普，5；FG·普拉特，

[faɪv] ; [biː] . [en] . ['kʌmɪŋz] , [faɪv] ; ['ɑːrθər] [bleɪk] , [ˌtuː'tuː] ; [dʒɑːn][waɪɑːrd] , [ˌtuː'tuː] ; [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt]
5 ; B . N . Comings , 5 ; Arthur Blake , 2 ; John Wyard , 2 ; for Jewett
5 ; B . N . 来访 , 5 ; 亚瑟 布莱克 , 2 ; 约翰 院子 , 2 ; 为了 朱厄特
[mem] .
Mem .
内存 .

5；BN Comings，5；Arthur Blake，2；John Wyard，2；为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 79 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。79.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch . , for Tougaloo U . 75 . 00
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，为 Tougaloo U. 75.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[el] . [biː] . [ˌes oʊ ˈsiː] .
L . **B** . **Soc** .
L . B . 社会 .

LB Soc.

[ʌv; əv][soʊ] .
of **So** .
的 所以 .

南。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [mɪs] [em] . ['stænli] , [wʌn] . - , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [wʌn]
Ch . , **Bbl** . **of** **C** . , **Miss** **M** . **Stanley** , **1** . **37** , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **1**
ch . , 桶 . 的 C . , 错过 M . 斯坦利 , 1 . - , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 1
. -
. **37**
. -

Ch.，Bbl. of C.，M. Stanley 小姐，1.37，前往肯塔基州威廉斯堡。1.37

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[juˈnaɪtɪd] [kɔŋ] .
United **Cong** .
团结的 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [iː] . ['wʊlzi] , [faɪv] - . -
Ch . , **211** . **11** ; **E** . **Woolsey** , **5** **216** . **11**
ch . , - . - ; E . 伍尔西 , 5 - . -

Ch.，211.11；E. Woolsey，5 216.11

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [em] . ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sentər] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['dɪkɜ˞mən] ; - ; ['ælfred]
Young **Ladies** **M** . **Circle** **of** **Center** **Ch** . , **75** ; **Mrs** . **Julia** **Dickerman** ; **25** ; **Alfred**
年轻的 女士们 M . 圆圈 的 中心 ch . , - ; 太太 . 朱莉娅 迪克曼 ; - ; 阿尔弗雷德
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

年轻女士 M. 中心教堂圈，75；朱莉娅·迪克曼夫人；25；阿尔弗雷德·沃克，

- ; [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l]['ɪndiən][em] . - . -
10 ; **for** **Hospital** **Indian** **M** . **110** . **00**
- ; 为了 医院 印度 M . - . -

10；印度医院 M. 110.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[ef] . [eɪtʃ] . [hɑːrt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

F	.	H	.	Hart	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	50	.	00
F	.	H	.	哈特	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

FH Hart，学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[es] . [dʒeɪ] . [em] . ['mɜːwɪn] , - ; " [iː] . [eɪtʃ] . [biː] . " [sɪks] ; [dʒɑːn][dʒiː] . [nɔːrθ] , [faɪv] ; ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

S	.	J	.	M	.	Merwin	,	20	;	"	E	.	H	.	B	.	"	6	;	John	G	.	North	,	5	;	W	.	A	.
S	.	J	.	M	.	默温	,	-	;	"	E	.	H	.	B	.	"	6	;	约翰	G	.	北	,	5	;	W	.	一个	.

[aɪvz] , [faɪv] ; [tiː] . [tiː] . ['mʌŋɚ] ,

Ives	,	5	;	T	.	T	.	Munger	,
艾夫斯	,	5	;	T	.	T	.	芒格	,

SJM Merwin，20；"EHB"6；John G. North，5；WA Ives，5；TT Munger，

[ˌtuː'tuː] ; [ɑːr] . [piː] . ['kaʊəlz] , [ˌtuː'tuː] ; [diː] . ['dʌbljuː] . ['ʃɛrz] , [ˌtuː'tuː] ; " [kæʃ] " , [wʌn] ; ['ruːfəs][es] .

2	;	R	.	P	.	Cowles	,	2	;	D	.	W	.	Shares	,	2	;	"	Cash	"	,	1	;	Rufus	S	.
2	;	拉	.	P	.	考尔斯	,	2	;	D	.	W	.	股票	,	2	;	"	现金	"	,	1	;	鲁弗斯	S	.

['pɪkɪt] , [wʌn] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

Picket	,	1	,	for	Jewett	Mem	.
纠察	,	1	,	为了	朱厄特	内存	.

2；RP Cowles，2；DW Shares，2；"现金"，1；Rufus S. Picket，1，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	44	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。44.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[dwaɪt] [pleɪs] [tʃeɪtʃ] .

Dwight	Place	Ch	.
德怀特	地方	ch	.

德怀特广场

[bɛnəv] .

Benev	.
贝内夫	.

贝内夫。

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Bbl	.	of	C	.	,	for	Macon	,	Ga	.
桶	.	的	C	.	,	为了	梅肯	,	加	.

桶装 C，用于佐治亚州梅肯。

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [es] . ['hærɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Mrs	.	Martha	S	.	Harris	,	for	Indian	M	.	20	.	00
太太	.	玛莎	S	.	哈里斯	,	为了	印度	M	.	-	.	-

玛莎·S·哈里斯夫人，代表印度 M. 20.00

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

" [frendz] " [biː biː el] . ['teɪbl] ['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [ˌtæləˈdeɪgə] [siː] .

"	Friends	"	Bbl	.	Table	Linen	,	etc	.	,	for	Talladega	C	.
"	朋友们	"	桶	.	桌子	亚麻布	,	ETC	.	,	为了	塔拉迪加	C	.

"朋友"Bbl.桌布等，为塔拉迪加C.

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

['henri] [ɑːr] . [bɑːnd] , [faɪv] ; " [kæʃ] , " [faɪv] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

Henry	R	.	Bond	,	5	;	"	Cash	,	"	5	,	for	Jewett	Mem	.
亨利	拉	.	纽带	,	5	;	"	现金	,	"	5	,	为了	朱厄特	内存	.

Henry R. Bond，5；"现金"，5，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	10	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。10.00

[nuː] ['mɪlfərd] .

New	Milford	.
新的	米尔福德	.

新米尔福德。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['tɔrəl] - . -

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	S	.	Turrill	10	.	00
先生	.	和	太太	.	J	.	S	.	塔里尔	-	.	-

JS Turrill夫妇 10.00

[nəpɔg] . [kɔŋ] .

Nepaug	.	Cong	.
尼波格	.	国会	.

尼泊尔国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -

Ch	.	6	.	64
ch	.	6	.	-

第6.64章

['nuːˌɪŋtən] .

Newington	.
纽因顿	.

纽因顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	103	.	08
ch	.	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 103.08

[nɔːrθ] ['kɔːrnwɑːl] .

North	Cornwall	.
北	康沃尔郡	.

北康沃尔郡。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	47	.	35
ch	.	-	.	-

第47.35章

[nɔːrθ] ['kɔvəntri] .

North	Coventry	.
北	考文垂	.

北考文垂。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	35	.	16
ch	.	-	.	-

第35.16章

['nɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

诺福克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	20	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 20.00

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

" [kæʃ] , " - ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ʃiːldz] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [piː] . ['bɑːrˌstoʊ] , [faɪv] ; [mɪs] [iː] . [es] . ['gɪlmən] ,
" Cash , " 13 ; W . H . Shields , 5 ; J . P . Barstow , 5 ; Miss E . S . Gilman ,
" 现金 , " - ; W . H . 盾牌 , 5 ; J . P . 巴斯托 , 5 ; 错过 E . S . 吉尔曼 ,
[faɪv] ;
5 ;
5 ;

"现金"，13；WH Shields，5；JP Barstow，5；ES Gilman 小姐，5；

[en] . [el] . ['bɪʃəp] , [θriː] ; ['dʌbljuː] . [es] . ['hempsted] , [ˌtuː'tuː] ; [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
N . L . Bishop , 3 ; W . S . Hempstead , 2 ; for Jewett Mem .
N . L . 主教 , 3 ; W . S . 亨普斯特德 , 2 ; 为了 朱厄特 内存 .

NL Bishop，3；WS Hempstead，2；为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 33 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。33.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [faɪv] . -
" A Friend , " for Atlanta U . 5 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 亚特兰大 U . 5 . -

《一位朋友》，亚特兰大大学，5.00

['nɔrwɪtʃ] [taʊn] .
Norwich Town .
诺维奇 镇 .

诺维奇镇队。

['mɪsɪz] . [es] . [en] . ['jærɪŋtən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
Mrs . S . N . Yarrington , for Indian M . 1 . 00
太太 . S . N . 亚灵顿 , 为了 印度 M . 1 . -

SN Yarrington 女士，代表印度 M. 1.00

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 96 . 51
ch . - . -

第96.51章

['prestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

普雷斯顿。

[lɔːŋ] .
Long .
长的 .

长的。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] [ˈtɑːməsˌvɪl] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

Soc	.	,	for	Thomasville	,	Ga	.	5	.	00
社会	.	,	为了	托马斯维尔	,	加	.	5	.	-

Soc.，代表佐治亚州托马斯维尔。5.00

[ˈrɔkvil] .

Rockville	.
罗克维尔	.

罗克维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	100	.	00
ch	.	-	.	-

第 100.00 章

[ˈrɑːksˌbɛri] .

Roxbury	.
罗克斯伯里	.

罗克斯伯里。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ] . [ˈbiədzli] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .

Mrs	.	S	.	J	.	Beardsley	,	Pkg	.
太太	.	S	.	J	.	比尔兹利	,	包装	.

SJ Beardsley 女士，包裹

[ˈpætʃwɜːrk] , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] .

Patchwork	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
拼布	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

拼布，献给田纳西州舍伍德。

[ˈʃærən] .

Sharon	.
莎伦	.

莎伦。

[ˈbɜːrθdeɪ] [bɑːks][ʌv; əv] [kɔŋ] .

Birthday	Box	of	Cong	.
生日	盒子	的	国会	.

生日礼盒

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ætˈlæntə][juː] . - . -

Ch	.	,	for	Atlanta	U	.	12	.	08
ch	.	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，为亚特兰大大学 12.08

[ˈʃəːmən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

谢尔曼。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	15	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.15.00

[saʊθ] ['mæntʃestər] .
South **Manchester** **.**
南 曼彻斯特 .

南曼彻斯特。

['tʃini] [bɹoʊz] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Cheney **Bros** **.** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **300** **.** **00**
切尼 兄弟 . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Cheney Bros.，代表亚特兰大大学，300.00 美元

['saʊθˌpɔrt] .
Southport **.**
绍斯波特 .

绍斯波特。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies **'** **Soc** **.**
女士们 - 社会 .

女子协会

[baɪ] [mɪs] [em] . [dʒiː] . ['pɛtri] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
by **Miss** **M** **.** **G** **.** **Petry** **,** **for** **Conn** **.**
经过 错过 M . G . 佩特里 , 为了 连接 .

由 MG Petry 小姐为 Conn 撰写。

- [ʃ] . ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** **.** **Ga** **.** **20** **.** **00**
- 学校 . 加 . - . -

印第安纳州学校 20.00

['stæfərd] [sprɪŋz] .
Stafford **Springs** **.**
斯塔福德 斯普林斯 .

斯塔福德泉。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **,** **of** **Cong** **.**
学校 . , 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **25** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 25.00

['stɔniŋtən] .
Stonington **.**
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] - [es] . [es] . [klæs] , [sɪks] . - ; ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [haid] , [ˌtuː'tuː] , " [kæʃ]
Mrs **.** **Robert** **Eldred's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **6** **.** **60** **;** **Mrs** **.** **Dr** **.** **Hyde** **,** **2** **,** **"** **Cash**
太太 . 罗伯特 - S . S . 班级 , 6 . - ; 太太 . 博士 . 海德 , 2 , " 现金
" [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [naɪn] . -
" **1** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **9** **.** **60**
" 1 , 为了 塔拉迪加 C . 9 . -

罗伯特·埃尔德雷德夫人的SS班，6.60；海德博士夫人，2，“现金”1，用于塔拉迪加C. 9.60

['sʌfiːld] .
Suffield .
萨菲尔德 .

萨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **22** . **73**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.22.73

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **35**
ch . - . -

第12.35章

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **80**
ch . - . -

第25.80章

['juːnjənˌvɪl] .
Unionville .
尤宁维尔 .

尤宁维尔。

[fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] - . -
First **Church** **of** **Christ** **25** . **51**
第一的 教会 的 基督 - . -

基督教会第一堂 25.51

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -
for **Mountain** **White** **Work** **38** **.** **21**
为了 山 白色的 工作 - . -

适用于山地白工 38.21

['wɑːʃɪŋtən] ['diːpoʊ] .
Washington **Depot** **.**
华盛顿 仓库 .

华盛顿仓库。

" [es] " - . -
" **S** **"** **10** **.** **00**
" S " - . -

“S” 10.00

['wɛstˌvɪl] .
Westville **.**
韦斯特维尔 .

韦斯特维尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **19** **.** **00**
ch . - . -

第19.00章

['wɪnzər] ['lɑːks] .
Windsor **Locks** **.**
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - - - - - .
Ch **.** **87** **.** **77** **-** **-** **-** **-** **.**
ch . - . - - - - - .

第 87.77 章----。

" [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn] [kɑːn] . " [ˌtuː'tuː] . -
" **Poor** **Widow** **in** **Conn** **.** **"** **2** **.** **00**
" 贫穷的 寡妇 在 连接 . " 2 . -

《康涅狄格州的穷寡妇》 2.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , [sek] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Conn** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **S** **.** **M** **.** **Hotchkiss** **,** **Sec** **.** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 . :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，秘书：SM Hotchkiss 夫人

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport **.**
布里奇波特 .

布里奇波特。

[el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] .

L	.	M	.	Soc	.	of	North	Ch	.
L	.	M	.	社会	.	的	北	ch	.

LM Soc. 北 Ch.

[fɔːr; fər] [kɑːn] .

for	Conn	.
为了	连接	.

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	75	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州，佐治亚州 75.00

['fer,fiːld] .

Fairfield	.
费尔菲尔德	.

费尔菲尔德。

[el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . ,

L	.	M	.	Soc	.	of	First	Ch	.	,
L	.	M	.	社会	.	的	第一的	ch	.	,

LM 第一章协会，

[fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

for	Indian	M	.	45	.	00
为了	印度	M	.	-	.	-

印度 M. 45.00

['grɪˌswoʊld] .

Griswold	.
格里斯沃尔德	.

格里斯沃尔德。

['leɪdiz] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . ,

Ladies	M	.	Soc	.	,
女士们	M	.	社会	.	,

女子硕士协会

[fɔːr; fər] [kɑːn] .

for	Conn	.
为了	连接	.

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	10	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州，佐治亚州 10.00

['hɑːrtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

['dʌbljuː] . [siː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

W	.	C	.	H	.	M	.	U	.	,	in	memory	of
W	.	C	.	H	.	M	.	U	.	,	在	记忆	的

WCHMU，谨以此纪念

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [reɪ] ['pɑːmər] , - . - . 00$3 , - . -

Mrs	.	Charles	Ray	Palmer	,	10	.	00130	.	00$3	,	988	.	53
太太	.	查尔斯	射线	帕尔默	,	-	.	-	.	00$3	,	-	.	-

查尔斯·雷·帕尔默夫人，10.00130.00美元3,988.53

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** .
新的 伦敦 .

新伦敦。

" [trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] " - . -
" **Trust** **Estate** **of** **Henry** **P** . **Haven** **"** **300** . **00**
" 相信 财产 的 亨利 P . 避风港 " - . -

“亨利·P·黑文信托遗产” 300.00

['rɑːki] [hɪl] .
Rocky **Hill** .
洛基 爬坡道 .

岨。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . [ˌeɪ es 'eɪ][biː] . [smɪθ] , [baɪ] [rev] . [ɪ'laɪdʒə] ['hɑːmən] , [eks] . - . 00$4 , - . -
Estate **Of** **Rev** . **Asa** **B** . **Smith** , **by** **Rev** . **Elijah** **Harmon** , **Ex** . **300** . **00$4** , **588** . **53**
财产 的 牧师 . 阿萨 B . 史密斯 , 经过 牧师 . 以利亚 哈蒙 , 前任 . - . 00$4 , - . -

阿萨·B·史密斯牧师遗产，由伊莱贾·哈蒙牧师管理，遗嘱执行人：300.00美元，4,588.53美元

[nuː] [jɔːk] . $6 , - . - .
NEW **YORK** . **$6** , **978** . **25** .
新的 约克 . $6 , - . - .

纽约。6,978.25 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[biː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] , ['krɪsməs] [kɑːrdz] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
B . **W** . **Johnson** , **Christmas** **Cards** , **for** **Savannah** , **Ga** .
B . W . 约翰逊 , 圣诞节 牌 , 为了 萨凡纳 , 加 .

BW Johnson，圣诞贺卡，致佐治亚州萨凡纳。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[ˌes oʊ 'siː] - . -
Soc **1027** . **26**
社会 - . -

社会学 1027.26

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Brooklyn , **Sab** . **Sch** . **of** **Central** **Cong** .
布鲁克林 , 萨布 . 学校 . 的 中央 国会 .

布鲁克林，中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **37** . **50**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 37.50

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['tɔməs] [stoʊn] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Thomas **Stone** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **20** **.** **00**
托马斯 石头 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Thomas Stone，为 Talladega C. 20.00

['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

水牛。

['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] ['iːli] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . [iːst] ['rɑːkəˌweɪ] .
Mrs **.** **Sterling** **Ely** **,** **Box** **of** **C** **.** **East** **Rockaway** **.**
太太 . 英镑 伊利 , 盒子 的 C . 东方 洛克威 .

斯特林·伊利夫人，C.东罗克韦邮政信箱。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch **.** **8** **.** **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['ferˌpɔrt] .
Fairport **.**
费尔波特 .

费尔波特。

[es] . [iː] . [daʊd] , ['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .
S **.** **E** **.** **Dowd** **,** **Papers** **,** **etc** **.** **,** **for** **Savannah** **,** **Ga** **.**
S . E . 道德 , 文件 , ETC . , 为了 萨凡纳 , 加 .

SE Dowd，文件等，佐治亚州萨凡纳。

[frɛˈdoʊniə] .
Fredonia **.**
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

['mɑːrθə] [el] . ['stiːvnz] [faɪv] . -
Martha **L** **.** **Stevens** **5** **.** **00**
玛莎 L . 史蒂文斯 5 . -

玛莎·L·史蒂文斯 5.00

['fræŋklɪn] .
Franklin **.**
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [es] . [dʒiː] . [smɪθ] , [faɪv] - . -
Ch **.** **,** **25** **;** **S** **.** **G** **.** **Smith** **,** **5** **30** **.** **00**
ch . , - ; S . G . 史密斯 , 5 - . -

第 25 章；SG Smith，5 30.00

[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

哈瓦那。

['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [bɑːks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['eɪvəri] [ɪnst] .
W . **C** . **T** . **U** . , **Box** **Books** , **etc** . , **for** **Avery** **Inst** .
W . C . T . U . , 盒子 图书 , ETC . , 为了 艾弗里 研究所 .

WCTU、Box Books 等，为 Avery Inst.

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[biː] . ['dʌbljuː] . [pein] - . -
B . **W** . **Payne** **10** . **00**
B . W . 佩恩 - . -

BW Payne 10.00

['liːmə; 'laɪmə] .
Lima .
利马 .

利马。

[mɪs] ['klærə][em] . [dʒeɪnz][wʌn] . -
Miss **Clara** **M** . **Janes** **1** . **00**
错过 克拉拉 M . 简氏 1 . -

克拉拉·M·简斯小姐 1.00

[laɪl] .
Lisle .
莱尔 .

莱尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː]['piː'keɪ'dʒiːz][es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . , **2** **Pkgs** **S** . **S** . **Papers** , **for** **Savannah** , **Ga** .
ch . , 2 包裹 S . S . 文件 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Ch.，2 包 SS 试卷，寄往佐治亚州萨凡纳。

[maʊnt] ['kɑːrmel] . ['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] .
Mount **Carmel** . **W** . **C** . **T** . **U** . , **2** **Bbls** .
山 卡梅尔 . W . C . T . U . , 2 桶 .

卡梅尔山。WCTU，2桶。

[bʊks] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['eɪvəri] [ɪnst] .
Books **etc** . , **for** **Avery** **Inst** .
图书 ETC . , 为了 艾弗里 研究所 .

艾弗里学院的书籍等。

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[es] . [tiː] . ['gɔːrdn] - . -
S . **T** . **Gordon** **100** . **00**
S . T . 戈登 - . -

圣戈登 100.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[eɪtʃ] . [siː] . ['hʌlbɝt] , - ; [dʒɑːn]['dʒɪb] , - ; [es] . [biː] . [kloʊz] , [θriː] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
H . **C** . **Hulbert** , **25** ; **John** **Gibb** , **25** ; **S** . **B** . **Close** , **3** , **for** **Talladega** **C** . **53** . **00**
H . C . 赫尔伯特 , - ; 约翰 吉布 , - ; S . B . 关闭 , 3 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

HC Hulbert，25分；John Gibb，25分；SB Close，3分，代表塔拉迪加队。53.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Sch . **of** **Pilgrim** **Ch** . , **for** **Atlanta** **U** . **10** . **00**
学校 . 的 朝圣 ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

朝圣者教堂学校，亚特兰大大学，10.00

['nɔːrθvɪl] .
Northville .
诺斯维尔 .

诺斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第 12.00 章

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['praɪmeri] [dɛpt] [sæb] .
Primary **Dep't** **Sab** .
基本的 部门 萨布 .

主要部门 Sab。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][dɑːz] . - , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .

First	Ch	.	,	2	doz	.	H'dkfs	,	for	Savannah	,	Ga	.
第一的	ch	.	,	2	打	.	-	,	为了	萨凡纳	,	加	.

第一章，2打。H'dkfs，为佐治亚州萨凡纳。

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[iː] . [el] . - , [em] . [diː] . , - ; [tuː; tə]['kɒnst] .

E	.	L	.	ENRIGRO	,	M	.	D	.	,	30	;	to	const	.
E	.	L	.	-	,	M	.	D	.	,	-	;	到	常量	.

EL ENRIGRO，医学博士，30；负责建设。

[hɪm'self][el] . [em] . ; [kɔŋ] .

himself	L	.	M	.	;	Cong	.
他自己	L	.	M	.	;	国会	.

他本人 LM；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -

Ch	.	,	15	45	.	00
ch	.	,	-	-	.	-

第15章，45.00

[pɔːrt] ['rɪtʃmənd] .

Port	Richmond	.
港口	里士满	.

里士满港。

[es] . [skwaɪəz][faɪv] . -

S	.	Squires	5	.	00
S	.	乡绅	5	.	-

S. Squires 5.00

['rɑːtʃɪstər] .

Rochester	.
罗切斯特	.

罗切斯特。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -

Plymouth	Ch	.	52	.	63
普利茅斯	ch	.	-	.	-

普利茅斯 Ch.52.63

['rɑːtʃɪstər] .

Rochester	.
罗切斯特	.

罗切斯特。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] " ['mɪʃ(ə)n] [bænd] ['sentrəl] ['prɛz] .

"	Do	What	You	Can	"	Mission	Band	Central	Pres	.
"	做	什么	你	能	"	使命	乐队	中央	总统	.

“尽你所能”使命乐队中央主席

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -

for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	5	.	00
为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

[ˌsærə'təugə] .
Saratoga **.**
萨拉托加 .

萨拉托加。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['ʃɝ:bɝn] .
Sherburne **.**
舍伯恩 .

舍伯恩。

[bɑ:ks][ʌv; əv]['laɪbreri] [bʊks] , [baɪ][di:] . ['dʌblju:] . ['telər] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] .
Box **of** **Library** **Books** **,** **by** **D** **.** **W** **.** **Teller** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
盒子 的 图书馆 图书 , 经过 D . W . 出纳员 , 为了 塔拉迪加 C .

DW Teller 为 Talladega C. 创作的《图书馆书籍一盒》

['swi:d(ə)n] .
Sweden **.**
瑞典 .

瑞典。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [kwɪlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Mission **Band** **,** **Quilt** **,** **etc** **.** **,** **for** **Savannah** **,** **Ga** **.**
使命 乐队 , 被子 , ETC . , 为了 萨凡纳 , 加 .

为佐治亚州萨凡纳制作的使命乐队、被子等。

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse **.**
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[plɪm] . [kɔŋ] .
Plym **.** **Cong** **.**
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **35** **.** **17**
ch . - . -

第35.17章

['ju:niən] ['væli] .
Union **Valley** **.**
联盟 谷 .

联合谷。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [si:] . ['eɪndʒl] - . -
Wm **.** **C** **.** **Angel** **10** **.** **00**
威廉 . C . 天使 - . -

威廉·C·安吉尔 10.00

['ju:tikə] .
Utica **.**
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

[dwaɪt] [iː] . ['mɑːrvɪn] , [tuː; tə]['kɒnst] , [hɪm'self][el] . [em] . - . -
DWIGHT E . MARVIN , to const , himself L . M . 30 . 00
德怀特 E . 马文 , 到 常量 , 他自己 L . M . - . -

德怀特·E·马文，本人，收费 30.00 LM

[west] ['bluːmˌfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

['mɪsɪz] . ['ʃɛrəl] [ænd; ənd] [frendz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . Sherrell and Friends , for Student Aid , Fisk U . 10 . 00
太太 . 谢雷尔 和 朋友们 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

谢雷尔夫人和朋友们，为菲斯克大学学生资助项目捐款 10.00

['jæpˌhæŋk] .
Yaphank .
亚芬克 .

雅芬克。

['mɪsɪz] . ['hænə] [em] . ['oʊvɚtən] , [fɔːr; fər][oʊ'ɑːhiː]['ɪndiən] [ʃ] . [faɪv] . -
Mrs . Hannah M . Overton , for Oahe Indian Sch . 5 . 00
太太 . 汉娜 M . 奥弗顿 , 为了 奥阿赫 印度 学校 . 5 . -

汉娜·M·奥弗顿夫人，代表奥阿赫印第安学校5.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['bəːkʃiə] .
Berkshire .
伯克郡 .

伯克郡。

['deɪzi] [bænd] - . -
Daisy Band 13 . 67
雏菊 乐队 - . -

雏菊乐队 13.67

[oʊ'wiːgoʊ] .
Owego .
奥维戈 .

奥维戈。

['leɪdiz] - ['oʊ] . - . -
Ladies ' Aux . 21 . 00
女士们 - 辅助 . - . -

女子辅助队 21.00

['mɔɪrə] .
Moira .
莫伊拉 .

莫伊拉。

['leɪdiz] - ['oʊ] . [faɪv] . -
Ladies ' Aux . 5 . 00
女士们 - 辅助 . 5 . -

女子辅助队 5.00

['wʊmənz] [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv][en] . [waɪ] . - . -

Woman's	H	.	M	.	U	.	of	N	.	Y	.	221	.	02
女性的	H	.	M	.	U	.	的	N	.	是	.	-	.	-

纽约女性化妆造型 221.02

['lɑːkˌpɔrt] .

Lockport	.
洛克波特	.

洛克波特。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -

W	.	H	.	M	.	Soc	.	21	.	00
W	.	H	.	M	.	社会	.	-	.	-

WHM Soc.21.00

- .

Aquebogne	.
-	.

阿克博涅。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

W	.	H	.	M	.	Soc	.	5	.	00
W	.	H	.	M	.	社会	.	5	.	-

WHM Soc.5.00

[ˌkænən'deɪgwə] .

Canandaigua	.
卡南代瓜	.

卡南代瓜。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ]

W	.	H	.	M	.	Soc	.	,	(	70	of	which
W	.	H	.	M	.	社会	.	,	(	-	的	哪个

WHM Soc.（其中 70 个）

[fɔːr; fər] - .

for	Schp	.
为了	-	.

适用于 Schp。

['hæmptən] [ɪnst] .) - . - . 69$1 , - . -

Hampton	Inst	.	)	170	.	00456	.	69$1	,	978	.	25
汉普顿	研究所	.	)	-	.	-	.	69$1	,	-	.	-

汉普顿学院)170.00456.69美元1,978.25

['legəsi] .

LEGACY	.
遗产	.

遗产。

[naɪ'ægrə] [pɔːlz] .

Niagara	Palls	.
尼亚加拉	帕尔斯	.

尼亚加拉帕尔斯。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tʃaɪldz] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Estate	of	William	H	.	Childs	,	by	Wm	.
财产	的	威廉	H	.	儿童	,	经过	威廉	.

威廉·H·查尔兹遗产，由威廉

[ef] . ['evənz] , [eks] . - . 00$6 , - . -

F	.	Evans	,	Ex	.	5000	.	00$6	,	978	.	25
F	.	埃文斯	,	前任	.	-	.	00$6	,	-	.	-

F. Evans，附件 5000.00 美元 6,978.25

[nuː] ['dʒɜːrzi] . $90 . - .
NEW JERSEY . $90 . 35 .
新的 球衣 . $90 . - .

新泽西州。90.35美元。

[kˈlɒstər] .
Closter .
克洛斯特 .

克洛斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 35
ch . 9 . -

第9.35章

[ˌmɑːntˈklɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - [wʌn] . -
Ch . , ad'l 1 . 00
ch . , - 1 . -

Ch.，ad'l 1.00

[ˌmɑːntˈklɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['leɪdiz] - ['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies ' Missionary Soc . of First Cong .
女士们 - 传教士 社会 . 的 第一的 国会 .

第一公会妇女传教协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Ch . , Bbl . of C . , for Washington , D . C .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 华盛顿 , D . C .

Ch.，Bbl. of C.，为华盛顿特区

['nuːərk; 'njuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[mɪs] [bliːtʃɚ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . - . -
Miss Bleecher , for Student Aid , Marion , Ala . 30 . 00
错过 看台 , 为了 学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . - . -

Bleecher 小姐，学生援助组织，阿拉巴马州马里恩 30:00

[roʊˈzel] .
Roselle .
罗塞尔 .

罗勒。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
" A Friend " for Woman's Work 50 . 00
" 一个 朋友 " 为了 女性的 工作 - . -

《女性工作之友》50.00

[ˌpensl'veɪniə] . $10 . - .
PENNSYLVANIA . $10 . 00 .
宾夕法尼亚州 . $10 . - .

宾夕法尼亚州。10.00美元。

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , ad'l 10 . 00
ch . , - - . -

Ch.，ad'l 10.00

[oʊ'haɪoʊ] . $1 , - . - .
OHIO . $1 , 362 . 59 .
俄亥俄州 . $1 , - . - .

俄亥俄州。1,362.59 美元。

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , bal . to const .
ch . 和 社会 . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，平衡到 const。

[mɪs] [fræŋk] ['bendʒəmɪn][el] . [em] . - . -
MISS FRANK BENJAMIN L . M . 24 . 35
错过 坦率 本杰明 L . M . - . -

弗兰克·本杰明小姐 LM 24.35

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
L . H . M . S . of Cong .
L . H . M . S . 的 国会 .

国会的LHMS

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][wʌn] . -
Ch . , for Ponies 1 . 60
ch . , 为了 小马 1 . -

Ch.，适用于小马 1.60

['ɔːstɪnˌbɜːrg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['mɪlər] , [fɔːr; fər]['pəuniz][ˌtuː'tuː] . -
Ladies ' Soc . , by J . C . Miller , for Ponies 2 . 00
女士们 - 社会 . , 经过 J . C . 磨坊主 , 为了 小马 2 . -

《女子协会》，作者：JC Miller，适用于小马2.00

[bɜ˞'iːə] .
Berea .
贝雷亚 .

贝里亚。

[sæb] , [ʃ] . [fɜːrst] [kɔŋ] .
Sab , Sch . First Cong .
萨布 , 学校 . 第一的 国会 .

萨布，学校第一大会。

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Ch . , Box Books , Etc . , for Sherwood , Tenn .
ch . , 盒子 图书 , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Ch.，Box Books, Etc.，为田纳西州舍伍德市出版。

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['iːmz] , [faɪv] . - ; ['mɪsɪz] . [em] . [siː] . [bruːs] , [ˌtuː'tuː] ; [mɪs] ['ɑːlɪv] [bruːs] ,
Mrs . C . W . Eames , 5 . 50 ; Mrs . M . C . Bruce , 2 ; Miss Olive Bruce ,
太太 . C . W . 伊姆斯 , 5 . - ; 太太 . M . C . 布鲁斯 , 2 ; 错过 橄榄 布鲁斯 ,
[ˌtuː'tuː] ; ['dʌbljuː] . [biː] . & [ə; eɪ] . [el] . [bruːs] ,
2 ; W . B . & A . L . Bruce ,
2 ; W . B . & 一个 . L . 布鲁斯 ,

CW Eames 夫人，5.50；MC Bruce 夫人，2；Olive Bruce 小姐，2；WB 和 AL Bruce，

[ˌtuː'tuː] . - ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
2 . 50 ; for Student Aid , Talladega C . 12 . 00
2 . - ; 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

2.50；学生资助，塔拉迪加市 12.00

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [siː] . [bruːs] , [fɔːr; fər]['pəuniz][wʌn] . -
Ladies ' Soc . , by Mrs . Mary C . Bruce , for Ponies 1 . 00
女士们 - 社会 . , 经过 太太 . 玛丽 C . 布鲁斯 , 为了 小马 1 . -

玛丽·C·布鲁斯夫人为女子协会举办的“小马1.00”活动

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔrən] [ˌtuː'tuː] . -
Rev . W . H . Warren 2 . 00
牧师 . W . H . 沃伦 2 . -

WH Warren牧师 2.00

['kliːvlənd] .
Cleveland **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **19** **.** **30**
ch . - . -

第19.30章

['kliːvlənd] .
Cleveland **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[siː] . [ə; eɪ] . [poʊst] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
C **.** **A** **.** **Post** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Straight** **U** **.** **5** **.** **00**
C . 一个 . 邮政 , 为了 学生 援助 , 直的 U . 5 . -

加州邮政，学生资助，直通U. 5.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

哥伦布。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **246** **.** **46**
ch . - . -

第246.46章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

哥伦布。

[baɪ] [rev] . [bendʒ] .
By **Rev** **.** **Benj** **.**
经过 牧师 . 本杰 .

本杰牧师

['tɔːlbət; 'tælbət] , [baʊnd] [set][ʌv; əv] " [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] " [frʌm; frəm] [jeɪl] [ə'lʌmnaɪ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə]
Talbot **,** **Bound** **Set** **of** **"** **New** **Englander** **"** **from** **Yale** **Alumni** **,** **for** **Talladega**
塔尔博特 , 边界 放 的 " 新的 英格兰人 " 从 耶鲁大学 校友 , 为了 塔拉迪加
[siː] .
C **.**
C .

塔尔博特，耶鲁大学校友为塔拉迪加C.提供的"新英格兰人"装订套装。

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[eɪtʃ] . [iː] . [pɑːnd][faɪv] . -
H . E . Pond 5 . 00
H . E . 池塘 5 . -

HE Pond 5.00

- [fɔːlz] .
Cuyanoga Falls .
- 瀑布 .

库亚诺加瀑布。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 46
ch . - . -

第23.46章

- .
Donnelville .
- .

唐纳维尔。

['elə] - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Ella Purssell , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
艾拉 - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

艾拉·珀塞尔，学生资助，菲斯克大学。5.00

['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .
Fredericksburg .
弗雷德里克斯堡 .

弗雷德里克斯堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

格林威治。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] ['ʌnə] [em] . [miːd] , [sek] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][wʌn] . -
Ladies ' Miss'y Soc . , by Anna M . Mead , Sec . , for Ponies 1 . 00
女士们 - - 社会 . , 经过 安娜 M . 米德 , 秘 . , 为了 小马 1 . -

安娜·M·米德女士小姐协会，秘书，为小马驹 1.00

- .
Kellogsville .
- .

凯洛格斯维尔。

[baɪ] [rev] . [es] . [ɑːr] . [doʊl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [θriː] . -
By **Rev** . **S** . **R** . **Dole** , **for** **Student** **Aid** , **Marion** , **Ala** . **3** . **25**
经过 牧师 . S . 拉 . 多尔 , 为了 学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . 3 . -

由SR Dole牧师为阿拉巴马州马里恩市学生援助组织撰写，3.25

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

" [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [biː] . [ef] . " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" **From** **H** . **B** . **F** . **"** **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **200** . **00**
" 从 H . B . F . " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“来自HBF”学生资助，塔拉迪加C. 200.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɪmbəl] , [fɔːr; fər]
W . **H** . **M** . **Soc** . **of** **Central** **Ch** . , **by** **Mrs** . **L** . **H** . **Kimball** , **for**
W . H . M . 社会 . 的 中央 ch . , 经过 太太 . L . H . 金博尔 , 为了
['pəuniz][faɪv] . -
Ponies **5** . **25**
小马 5 . -

WHM Soc. of Central Ch.，由 LH Kimball 夫人撰写，适用于小马 5.25

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ef] . [iː] . ['treɪsi] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . [naɪn] . -
F . **E** . **Tracy** , **for** **Student** **Aid** , **Tillotson** **C** . **&** **N** . **Inst** . **9** . **00**
F . E . 特蕾西 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . & N . 研究所 . 9 . -

FE Tracy，学生资助，Tillotson C. & N. 学院，9.00

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [mək'daʊəl] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][wʌn] . -
W . **M** . **S** . , **by** **Mrs** . **O** . **H** . **McDowell** , **Treas** . , **for** **Ponies** **1** . **55**
W . M . S . , 经过 太太 . 哦 . H . 麦克道尔 , 宝藏 . , 为了 小马 1 . -

WMS，由OH McDowell夫人（财务主管）负责，为小马1.55

[nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .
North **Bloomfield** .
北 布卢姆菲尔德 .

北布卢姆菲尔德。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [stɔːz] [ʃ] . , [æt'læntə][naɪn] . -
" **Earnest** **Workers** , **"** **for** **Student** **Aid** , **Storrs** **Sch** . , **Atlanta** **9** . **00**
" 认真 工人 , " 为了 学生 援助 , 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 9 . -

“勤劳的工人”，为学生资助，斯托尔斯学校，亚特兰大 9.00

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** **.**
新的 伦敦 .

新伦敦。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['hiːliːz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['pəuniz][wʌn] . -
Mrs **.** **C** **.** **E** **.** **Healy's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Ponies** **1** **.** **00**
太太 . C . E . 希利 S . S . 班级 , 为了 小马 1 . -

CE Healy 夫人的 SS 班，小马 1.00

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[rev] . [siː] . [en] . [pɑːnd][θriː] . -
Rev **.** **C** **.** **N** **.** **Pond** **3** **.** **00**
牧师 . C . N . 池塘 3 . -

修订版 CN Pond 3.00

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[dʒeɪ] . [el] . [bɝ'ɛl] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
J **.** **L** **.** **Burrell** **,** **for** **Indian** **M** **.** **500** **.** **00**
J . L . 伯勒尔 , 为了 印度 M . - . -

JL Burrell，为印度 M. 500.00

['peɪnzˌvɪl] .
Painesville **.**
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

['pjuːp(ə)lz] [leɪk] ['iəri][ˌɛs i 'ɛm] . , [fɔːr; fər]['pəuniz] - . -
Pupils **Lake** **Erie** **Sem** **.** **,** **for** **Ponies** **15** **.** **00**
学生 湖 伊利 塞姆 . , 为了 小马 - . -

伊利湖学生研讨会，小马队 15.00

['pɪrˌpɑːnt] , [baɪ][rev] . [es] . [ɑːr] . [doʊl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [fɔːr] . -
Pierpont **,** **By** **Rev** **.** **S** **.** **R** **.** **Dole** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Marion** **,** **Ala** **.** **4** **.** **50**
皮尔庞特 , 经过 牧师 . S . 拉 . 多尔 , 为了 学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . 4 . -

皮尔庞特，由SR Dole牧师为学生资助项目出版，阿拉巴马州马里恩，4.50美元

[stuːbənvɪl] .
Stuebenville **.**
斯图本维尔 .

斯图本维尔。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['kæmbl] , [fɔːr; fər]['pəuniz] . -
Ladies **'** **Soc** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **J** **.** **Campbell** **,** **for** **Ponies** **.** **50**
女士们 - 社会 . , 经过 太太 . J . 坎贝尔 , 为了 小马 . -

坎贝尔夫人女士协会，为小马驹提供 0.50

['tælmædʒ] .
Tallmadge **.**
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 01
ch . - . -

第35.01章

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

['edwərd] [west] - . -
Edward West 20 . 00
爱德华 西方 - . -

爱德华·韦斯特 20.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz]
Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Phebe A . Crafts , Treas . , for Woman's
女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了 女性的
[wɜːrk] :
Work :
工作 :

妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

[ʃɑːr'dɒn] .
Chardon .
查顿 .

霞多丽。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [sɪks] . -
W . M . S . 6 . 00
W . M . S . 6 . -

WMS 6.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [hɪlz]
W . M . S . , of Walnut Hills
W . M . S . , 的 核桃 丘陵

WMS，位于核桃山

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . ,
L . H . M . S . of First Ch . ,
L . H . M . S . 的 第一的 ch . ,

第一章的LHMS，

[fɔːr; fər]['pəuniz] - . -
for **Ponies** **10** **.** **00**
为了 小马 - . -

小马驹 10.00

[ɪ'lɪriːə] .
Elyria **.**
伊利里亚 .

伊利里亚。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
L **.** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **of** **First** **Ch** **.** **5** **.** **00**
L . H . M . S . 的 第一的 ch . 5 . -

第一章 LHMS 5.00

['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

哈德逊。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [θriː] . -
L **.** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **3** **.** **33**
L . H . M . S . 3 . -

LHMS 3.33

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[el] . [ə; eɪ] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
L **.** **A** **.** **S** **.** **of** **First** **Cong** **.**
L . 一个 . S . 的 第一的 国会 .

第一国会的LAS

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **78** **.** **20**
ch . - . -

第78.20章

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[el] . [es] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
L **.** **S** **.** **of** **Second** **Cong** **.**
L . S . 的 第二 国会 .

第二届国会的LS

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər]['pəuniz] - . -
for **Ponies** **17** **.** **30**
为了 小马 - . -

17.30 小马

['rutˌstaʊn] .
Rootstown **.**
鲁茨敦 .

鲁茨敦。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][faɪv] . - . -

L	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Ponies	5	.	55140	.	38
L	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	小马	5	.	-	.	-

LHMS，适用于小马 5.55140.38

[ˌɪlə'nɔɪ] . $1 , - . - .

ILLINOIS	.	$1	,	059	.	28	.
伊利诺伊州	.	$1	,	-	.	-	.

伊利诺伊州。1,059.28 美元。

['bjuːdə] .

Buda	.
布达	.

布达。

[dʒeɪ] . [biː] . ['stjuːət; 'stju-] - . -

J	.	B	.	Stewart	100	.	00
J	.	B	.	斯图尔特	-	.	-

JB Stewart 100.00

['tʃɪlɪkɔθ] .

Chillicothe	.
奇利科西	.

奇利科西。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['gɪliːəm] - . -

R	.	W	.	Gilliam	10	.	00
拉	.	W	.	吉利安	-	.	-

RW Gilliam 10.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['blætʃfɝd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

E	.	W	.	Blatchford	,	for	Atlanta	U	.	300	.	00
E	.	W	.	布拉奇福德	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

EW 布拉奇福德，亚特兰大U. 300.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['stænli] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

Mrs	.	C	.	E	.	Stanley	,	Pkg	.
太太	.	C	.	E	.	斯坦利	,	包装	.

CE Stanley 女士，包装。

[bʊks] ; [ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

Books	;	A	.	C	.	McClurg	&	Co	.	,	Pkg	.
图书	;	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	,	包装	.

书籍；AC McClurg & Co.，包装。

[bʊks] , [fɔːr; fər] ['læθrəp] ['laɪbreri] , ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Books	,	for	Lathrop	Library	,	Sherwood	,	Tenn	.
图书	,	为了	拉思罗普	图书馆	,	舍伍德	,	田纳西州	.

书籍，供田纳西州舍伍德市拉思罗普图书馆使用。

['ɜːrlˌvɪl] .

Earlville	.
厄尔维尔	.

厄尔维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 15
ch . - . -

第25.15章

['ɛvənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[dʒeɪ] . [em] . ['wɪljəmz] , [fɔːr; fər] - .
J . M . Williams , for Schp .
J . M . 威廉姆斯 , 为了 - .

JM Williams，代表 Schp。

[fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Fund , Fisk U . 50 . 00
基金 , 菲斯克 U . - . -

基金，Fisk U. 50.00

['grɪgzˌvɪl] .
Griggsville .
格里格斯维尔 .

格里格斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 96
ch . - . -

第17.96章

[lɑː][greɪndʒ] .
La Grange .
拉 农庄 .

拉格朗日。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 30
ch . 8 . -

第8.30章

['lɪndən] .
Lyndon .
林登 .

林登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[mə'kliːn, mə'kleɪn] .
McLean .
麦克莱恩 .

麦克莱恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **80**
ch . 5 . -

第5.80章

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Sch'p** **Fund** , **Fisk** **U** . **25** . **50**
ch . , 为了 - 基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，代表 Sch'p 基金，Fisk U. 25.50

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [siː] . ['bɜːrtn] [faɪv] . -
Mrs . **R** . **C** . **Burton** **5** . **00**
太太 . 拉 . C . 伯顿 5 . -

RC Burton 女士 5.00

[ˌræn'tuːl] . ['dʌbljuː] . [em] . [juː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Rantoul . **W** . **M** . **U** . **of** **Cong** .
兰图尔 . W . M . U . 的 国会 .

兰图尔。西密歇根大学国会分会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[rɪdʒ] ['preri] .
Ridge **Prairie** .
岭 草原 .

山脊草原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第7期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第5/5页

[rev] . ['ændru:] [kɜ:rn][ˌtu:'tu:] . -
Rev . **Andrew** **Kern** **2** . **00**
牧师 . 安德鲁 科恩 2 . -

安德鲁·克恩牧师 2.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **267** . **95**
ch . - . -

第267.95章

['ʃɑ:ˌboʊnə] . [kɔŋ] .
Shabbona . **Cong** .
沙博纳 . 国会 .

沙博那。大会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **42** . **96**
ch . - . -

第42.96章

['sɪkəmɔ:r] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **82** . **24**
ch . - . -

第82.24章

['hwi:tn] .
Wheaton .
惠顿 .

惠顿。

['kɑ:lɪdʒ] [kɔŋ] .
College **Cong** .
大学 国会 .

大学大会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['wʊmənz] [hoʊm] - ['juːniən][ʌv; əv] [ɪl] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['lɛvɪt] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]

Woman's	Home	Miss'y	Union	of	Ill	. ,	by	Mrs	.	B	.	F	.	Leavitt	,	Treas	. ,	for
女性的	家	-	联盟	的	患病的	. ,	经过	太太	.	B	.	F	.	利维特	,	宝藏	. ,	为了

['wʊmənz] [wɜːrk] :

Woman's	Work	:
女性的	工作	:

伊利诺伊州妇女之家小姐联盟，由BF Leavitt夫人担任财务主管，为妇女工作而作：

['gælvə] .

Galva	.
加尔瓦	.

加尔瓦。

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

For	Student	Aid	,	Talladega	C	.	29	.	20
为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

学生资助，塔拉迪加 C. 29.20

['lʌmbəd] .

Lombard	.
伦巴第	.

伦巴第。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [faɪv] . -

W	.	H	.	M	.	U	.	5	.	55
W	.	H	.	M	.	U	.	5	.	-

WHMU 5.55

['rɔkfəd] .

Rockford	.
罗克福德	.

罗克福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .

First	Ch	.
第一的	ch	.

第一章

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -

W	.	H	.	M	.	U	.	11	.	67
W	.	H	.	M	.	U	.	-	.	-

WHMU 11.67

['rɔkfəd] .

Rockford	.
罗克福德	.

罗克福德。

['sekənd][tʃeɪtʃ] .

Second	Ch	.
第二	ch	.

第二章

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ˌtuː'tuː] . -

W	.	H	.	M	.	U	.	2	.	00
W	.	H	.	M	.	U	.	2	.	-

WHMU 2.00

[stɑːrk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [sɪks] . -
W . **H** . **M** . **U** . **6** . **00**
W . H . M . U . 6 . -

WHMU 6.00

[tuː'ləun; -'luŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [faɪv] . -
W . **H** . **M** . **U** . **5** . **00**
W . H . M . U . 5 . -

WHMU 5.00

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . **H** . **M** . **U** . **25** . **00**
W . H . M . U . - . -

WHMU 25.00

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

[el] . [biː] . ['sɜːrk(ə)l] - . - . -
L . **B** . **Circle** **12** . **0096** . **42**
L . B . 圆圈 - . - . -

LB 圆圈 12.0096.42

['mɪʃɪgən] . $174 . - .
MICHIGAN . **$174** . **32** .
密歇根州 . $174 . - .

密歇根州。174.32 美元。

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies **'** **M** . **Soc** . , **First** **Cong** .
女士们 - M . 社会 . , 第一的 国会 .

女子硕士协会，第一届

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Ch . , **2** **Boxes** **Bedding** , **etc** . , **for** **Talladega** **C** .
ch . , 2 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.，2 箱床上用品等，适用于 Talladega C.

['mænɪˌstiː] .
Manistee .
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **21** **.** **60**
ch . - . -

第21.60章

['mætəˌwɑːn] .
Mattawan **.**
马塔万 .

马塔万。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **45**
ch . 4 . -

第4.45章

[seɪnt] ['klɛr] .
Saint **Clair** **.**
圣 克莱尔 .

圣克莱尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['vɪksbɜ˞g] .
Vicksburg **.**
维克斯堡 .

维克斯堡。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['æθənz] , ['eɪlə] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Athens** **,** **Ala** **.** **7** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 雅典 , 翼 . 7 . -

Ch.，学生资助，阿拉巴马州雅典市。7.00

['webstər] .
Webster **.**
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **27**
ch . - . -

第11.27章

['wʊmənz] [hoʊm] - ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Miss'y** **Union** **of** **Mich** . , **by** **Mrs** . **B** . **F** . **Grabill** , **Treas** . :
女性的 家 - 联盟 的 密歇根州 . , 经过 太太 . B . F . 抓取者 , 宝藏 . :

密歇根州女子之家小姐联盟，财务主管：BF Grabill 夫人：

[beɪ] ['sɪti] .
Bay **City** .
湾 城市 .

海湾城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **H** . **M** . **S** . **5** . **00**
W . H . M . S . 5 . -

WHMS 5.00

[riːd] ['sɪti] .
Reed **City** .
芦苇 城市 .

里德城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . - . -
W . **H** . **M** . **S** . **5** . **0010** . **00**
W . H . M . S . 5 . - . -

WHMS 5.0010.00

[wɪs'kɑːnsɪn] . $260 . - .
WISCONSIN . **$260** . **95** .
威斯康星州 . $260 . - .

威斯康星州。260.95美元。

[ə'riːnə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **21**
ch . 4 . -

第4.21章

['bɔːldwɪn] .
Baldwin .
鲍德温 .

鲍德温。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[bəˈlɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **75**
ch . - . -

第12.75章

[blæk] [ɜːrθ] .
Black **Earth** .
黑色的 地球 .

黑土。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[ˈbrændən] . [kɔŋ] .
Brandon . **Cong** .
布兰登 . 国会 .

布兰登。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **21**
ch . - . -

第18.21章

[ˈelrɔi] .
Elroy .
埃尔罗伊 .

埃尔罗伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

[leɪk] [dʒəˈniːvə] .
Lake **Geneva** .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	M	.	S	.	of	Cong	.
是	.	P	.	M	.	S	.	的	国会	.

国会青年专业人士协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	25	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 25.00

['mædɪsn] .

Madison	.
麦迪逊	.

麦迪逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	33	.	31
ch	.	-	.	-

第33.31章

['reɪmənd] . [kɔŋ] .

Raymond	.	Cong	.
雷蒙德	.	国会	.

雷蒙德。国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['rɑːbərts] . [kɔŋ] .

Roberts	.	Cong	.
罗伯茨	.	国会	.

罗伯茨。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	75
ch	.	2	.	-

第2.75章

['juːniən] [groʊv] .

Union	Grove	.
联盟	树林	.

联合格罗夫。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	17	.	00
ch	.	-	.	-

第17.00章

['wɔːkiʃɔː] .

Waukesha	.
沃基沙	.

沃基沙。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **36** **.** **00**
ch . - . -

第36.00章

['wɔːkiʃɔː] .
Waukesha **.**
沃基沙 .

沃基沙。

['tʃɑːz] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

['dʌbljuː] . [kæmp] , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
W **.** **Camp** **,** **for** **freight** **2** **.** **50**
W . 营 , 为了 货运 2 . -

W. Camp，运费 2.50

['wʊmənz] [hoʊm] - ['juːniən][ʌv; əv][wɪs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Home** **Miss'y** **Union** **of** **Wis** **.** **,** **for** **Woman's** **Work** **:**
女性的 家 - 联盟 的 威斯 . , 为了 女性的 工作 :

威斯康星州妇女之家小姐联盟，为了妇女的工作:

[bə'lɔɪt] .
Beloit **.**
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
W **.** **M** **.** **S** **.** **,** **bal** **.** **to** **const** **.**
W . M . S . , 巴尔 . 到 常量 .

WMS，余额至const。

['serə] [ə; eɪ] .
SARAH **A** **.**
莎拉 一个 .

莎拉·A.

['kɔːfɪn] [el] . [em] . - . -
COFFIN **L** **.** **M** **.** **19** **.** **40**
棺材 L . M . - . -

棺材 LM 19.40

[bə'lɔɪt] .
Beloit **.**
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
W **.** **M** **.** **S** **.** **of** **Second** **Cong** **.**
W . M . S . 的 第二 国会 .

第二届国会的WMS

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **00**
ch . 7 . -

第7.00章

[əˈriːnə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **19**
W . M . S . 1 . -

WMS 1.19

[oʊ] [ˈklɛr] .
Eau **Clair** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
W . **H** . **M** . **S** . **4** . **25**
W . H . M . S . 4 . -

WHMS 4.25

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . **H** . **M** . **S** . **11** . **00**
W . H . M . S . - . -

WHMS 11.00

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
W . **H** . **M** . **S** . **4** . **88**
W . H . M . S . 4 . -

WHMS 4.88

[mɪlˈwɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv][grænd][ˈɑːveɪ] .
W . **H** . **M** . **S** . **of** **Grand** **Ave** .
W . H . M . S . 的 盛大 大道 .

格兰大道 WHMS

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

[mɪlˈwɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

['plɪməθ] ['helpɪŋ] [hændz] - . -
Plymouth Helping Hands 10 . 00
普利茅斯 帮助 手 - . -

普利茅斯援助之手 10.00

[ˌwaitˈwɔːtə] .
Whitewater .
白水 .

白水。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L . M . S . 5 . 00
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

['plætˌvɪl] .
Platteville .
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [sɪks] . - . -
L . H . M . S . 6 . 0093 . 72
L . H . M . S . 6 . - . -

LHMS 6.0093.72

['aɪor] . $381 . - .
IOWA . $381 . 00 .
爱荷华州 . $381 . - .

爱荷华州。381.00美元。

['æftən] .
Afton .
阿夫顿 .

阿夫顿。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [pɜˈriːgoʊ] - . -
H . W . Perrigo 10 . 00
H . W . 佩里戈 - . -

HW Perrigo 10.00

['tʃestər] ['sentər] .
Chester Center .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 61
ch . 9 . -

第9.61章

['dævnˌpɔːrt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

['mɪsɪz] . [em] . ['wɪlɪs] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .
Mrs . M . Willis , Pkg .
太太 . M . 威利斯 , 包装 .

M. Willis 女士，包装。

['pætʃwɜːrk] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Patchwork , for Sherwood , Tenn .
拼布 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

拼布，献给田纳西州舍伍德。

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des Moines .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Plymouth Ch . , Bedding , etc . , for Talladega C .
普利茅斯 ch . , 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

Plymouth Ch.，床上用品等，为 Talladega C.

['fɛrəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

['luːsi] [es] . [tʃə'pin] , [wɜːrk] [bæg][ænd; ənd][sɪks] - , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Lucy S . Chapin , Work Bag and 6 Hdkf's , for Savannah , Ga .
露西 S . 查平 , 工作 包 和 6 - , 为了 萨凡纳 , 加 .

Lucy S. Chapin，工作包和 6 个 Hdkf，来自佐治亚州萨凡纳。

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . , 7 . 54 ; Sab . Sch . of Cong .
ch . , 7 . - ; 萨布 . 学校 . 的 国会 .

Ch.，7.54；Sab. Sch. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 70 77 . 54
ch . , - - . -

第70章，77.54

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[rev] . [diː] . [biː] . [iːlz] [faɪv] . -
Rev . D . B . Eells 5 . 00
牧师 . D . B . 鳗鱼 5 . -

DB Eells牧师 5.00

['meɪs(ə)n] ['sɪti] .
Mason City .
石匠 城市 .

梅森城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	18
ch	.	3	.	-

第3.18章

['mɑːrʃəlˌtaʊn] .

Marshalltown	.
马歇尔镇	.

马歇尔镇。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Straight	U	.	16	.	81
ch	.	,	为了	学生	援助	,	直的	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，Straight U. 16.81

[məˈnoʊnə] .

Monona	.
莫诺纳	.

莫诺纳。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	04
ch	.	3	.	-

第3.04章

['mʌskəˌtiːn] .

Muscatine	.
马斯卡廷	.

马斯卡廷。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	54	.	45
ch	.	-	.	-

第54.45章

['mʌskəˌtiːn] .

Muscatine	.
马斯卡廷	.

马斯卡廷。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['rɑːbɪnz] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . ['sɛvən] . -

Dr	.	and	Mrs	.	A	.	B	.	Robbins	,	for	Talladega	C	.	7	.	50
博士	.	和	太太	.	一个	.	B	.	罗宾斯	,	为了	塔拉迪加	C	.	7	.	-

AB Robbins 博士和夫人，为塔拉迪加 C. 7.50

[ɑːˈtʌmwə] .

Ottumwa	.
奥图姆瓦	.

奥图姆瓦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Sch'p** **Fund** , **Fisk** **U** . **15** . **00**
ch . , 为了 - 基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，代表 Sch'p 基金，Fisk U. 15.00

['teɪbər] .
Tabor .
塔博尔 .

塔博尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk][faɪv] . - - - - - - .
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Woman's** **Work** **5** . **00** **-** **-** **-** **-** **-** **.**
" 一个 朋友 , " 为了 女性的 工作 5 . - - - - - - .

《朋友》，为女性工作 5.00-----。

" [frendz] , " [fɔːr; fər][oʊˈɑːhiː]['ɪndiən] [ʃ] . - . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Oahe** **Indian** **Sch** . **14** . **00**
" 朋友们 , " 为了 奥阿赫 印度 学校 . - . -

“朋友们”，适用于 Oahe Indian Sch. 14.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Iowa** **,** **for** **Woman's** **Work** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

['ɔːldən][wʌn] . -
Alden **1** . **70**
奥尔登 1 . -

奥尔登 1.70

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **5** . **00**
是 . P . S . C . E . 5 . -

YPSCE 5.00

['tʃestər] ['sentər] . - . -
Chester **Center** . **10** . **00**
切斯特 中心 . - . -

切斯特中心。10.00

['dævnˌpɔːrt] . - . -
Davenport . **25** . **00**
长椅 . - . -

达文波特.25.00

[də'bjuːk] .
Dubuque .
迪比克 .

迪比克。

[waɪ] . [piː] . [biː] . [ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Y	.	P	.	B	.	Soc	.	10	.	00
是	.	P	.	B	.	社会	.	-	.	-

YPB Soc.10.00

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

Des	Moines	.
德斯	莫因斯	.

得梅因。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [plɪm] .

W	.	M	.	S	.	Plym	.
W	.	M	.	S	.	普利茅斯	.

WMS Plym。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	14	.	76
ch	.	-	.	-

第14.76章

[ɛl'dɔrə] .

Eldora	.
埃尔多拉	.

埃尔多拉。

[el] . [em] . [es] . - . -

L	.	M	.	S	.	12	.	42
L	.	M	.	S	.	-	.	-

LMS 12.42

['fer,fiːld] . [ˌtuː'tuː] . -

Fairfield	.	2	.	95
费尔菲尔德	.	2	.	-

费尔菲尔德.2.95

[grɪ'nɛl] - . -

Grinnell	11	.	30
格林内尔	-	.	-

格林内尔 11.30

['lænsɪŋ] [rɪdʒ] . [θriː] . -

Lansing	Ridge	.	3	.	00
兰辛	岭	.	3	.	-

兰辛岭。3.00

[lə] [mɑːrz] .

Le	Mars	.
乐	火星	.

勒马尔。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -

L	.	M	.	S	.	3	.	15
L	.	M	.	S	.	3	.	-

LMS 3.15

[mə'grɛgɝ] . ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [sɪks] . -

McGregor	.	W	.	M	.	S	.	6	.	30
麦格雷戈	.	W	.	M	.	S	.	6	.	-

麦格雷戈。WMS 6.30

[ˌmɑːn'tʊr] . [θriː] . -

Montour	.	3	.	00
蒙图尔	.	3	.	-

蒙图尔.3.00

[mæg'noʊliə] . [ˌtuː'tuː] . -

Magnolia	.	**2**	.	**65**
木兰	.	2	.	-

木兰花.2.65

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

W	.	**M**	.	**S**	.	**25**	.	**00**
W	.	M	.	S	.	-	.	-

WMS 25.00

['meɪs(ə)n] ['sɪti] .

Mason	**City**	.
石匠	城市	.

梅森城。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -

L	.	**M**	.	**S**	.	**3**	.	**00**
L	.	M	.	S	.	3	.	-

LMS 3.00

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .

Osage	.
奥塞奇	.

奥塞奇族。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -

W	.	**M**	.	**S**	.	**2**	.	**81**
W	.	M	.	S	.	2	.	-

WMS 2.81

['rɔkfəd] . . -

Rockford	.	.	**58**
罗克福德	.	.	-

罗克福德。.58

['ʃeldən] . [wʌn] . -

Sheldon	.	**1**	.	**00**
谢尔顿	.	1	.	-

谢尔顿.1.00

['teɪbər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -

Tabor	.	**W**	.	**H**	.	**M**	.	**S**	.	**15**	.	**00**
塔博尔	.	W	.	H	.	M	.	S	.	-	.	-

塔博尔。WHMS 15.00

[welz] . [wʌn] . - . -

Wells	.	**1**	.	**25159**	.	**87**
威尔斯	.	1	.	-	.	-

威尔斯.1.25159.87

[ˌmɪnɪ'soʊtə] . $92 . - .

MINNESOTA	.	**$92**	.	**80**	.
明尼苏达州	.	$92	.	-	.

明尼苏达州。92.80美元。

['æpəltən] .

Appleton	.
阿普尔顿	.

阿普尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **4** . **12** **and** **Sab** .
ch . , 4 . - 和 萨布 .

第 4.12 章和 Sab。

[ʃ] . , . - [fɔːr] . -
Sch . , . **50** **4** . **62**
学校 . , . - 4 . -

Sch.，.50 4.62

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [faɪv] . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Atlanta** **U** **.** **5** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 为了 亚特兰大 U . 5 . -

《一位朋友》，亚特兰大大学，5.00

['friːbɔːrn] .
Freeborn .
自由出生 .

自由出生。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['glɪndən] .
Glyndon .
格林登 .

格林登。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - [ænd; ənd][sæb] .
Union **Ch** . , **8** . **96** **and** **Sab** .
联盟 ch . , 8 . - 和 萨布 .

Union Ch.，8.96 和 Sab。

[ʃ] . [wʌn][naɪn] . -
Sch . **1** **9** . **96**
学校 . 1 9 . -

附表 1 9.96

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Plymouth **Ch** . , **29** . **80** **;** **Pilgrim** **Cong** .
普利茅斯 ch . , - . - ; 朝圣 国会 .

普利茅斯教堂，29.80；朝圣者大会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 15 44 . 80
ch . , - - . -

第15章 44.80

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʌbljuː] . [em] . [brɪstəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
W . M . Bristoll , for Student Aid , Atlanta U . 20 . 00
W . M . 布里斯托尔 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

WM Bristoll，亚特兰大大学学生资助项目，20.00

[sprɪŋ] ['væli] , [sæb] .
Spring Valley , Sab .
春天 谷 , 萨布 .

萨斯喀彻温省斯普林谷

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 42
ch . 3 . -

第3.42章

[wə'siːkə] .
Waseca .
瓦塞卡 .

瓦塞卡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][oʊ'ɑːhiː]['ɪndiən] [ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Oahe Indian Sch . 2 . 00
ch . , 为了 奥阿赫 印度 学校 . 2 . -

Ch.，适用于 Oahe Indian Sch. 2.00

[mɪ'zʊri] . $9 . - .
MISSOURI . $9 . 35 .
密苏里州 . $9 . - .

密苏里州。9.35美元。

[seɪnt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Saint Joseph .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['kænfild] [wʌn] . -
James A . Canfield 1 . 00
詹姆斯 一个 . 坎菲尔德 1 . -

詹姆斯·A·坎菲尔德 1.00

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[ˈplɪməθ] [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Plymouth **Ch** . **8** . **35**
普利茅斯 ch . 8 . -

普利茅斯 Ch. 8.35

[ˈkænzəs] . $22 . - .
KANSAS . **$22** . **51** .
堪萨斯州 . $22 . - .

堪萨斯州。22.51美元。

[ˈkɔːrə] .
Cora .
科拉 .

科拉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **50**
ch . 8 . -

第8.50章

[ˈmelrəuz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [iː] . [eɪtʃ] . [ˈkiːz] [wʌn] . -
Mrs . **M** . **E** . **H** . **Keyes** **1** . **00**
太太 . M . E . H . 基斯 1 . -

MEH Keyes 女士 1.00

[ˈmeridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[dʒeɪ] . [ˈrʌti] [naɪn] . -
J . **Rutty** **9** . **00**
J . 发情期 9 . -

J. Rutty 9.00

[niːoʊʃə] [fɔːlz] .
Neosha **Falls** .
尼奥沙 瀑布 .

尼奥沙瀑布。

[es] . [biː] . [ˈdɪkmən] [wʌn] . -
S . **B** . **Dyckman** **1** . **00**
S . B . 迪克曼 1 . -

SB Dyckman 1.00

[ˈpɑːˌoʊlə] .
Paola .
保拉 .

保拉。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	Cong	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	国会	.

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	01
ch	.	3	.	-

第3.01章

[də'koʊtə] . $136 . - .

DAKOTA	.	$136	.	73	.
达科他州	.	$136	.	-	.

达科他州。136.73美元。

['hjuərən] .

Huron	.
休伦	.

休伦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	53	.	08
ch	.	-	.	-

第53.08章

[diː] ['smɛt] .

De	Smet	.
德	斯梅特	.

德斯梅特。

['fiːbiː] [em] . [wiːks] - . -

Phebe	M	.	Weeks	14	.	70
菲比	M	.	周	-	.	-

菲比·M·威克斯 14.70

[oʊ'ɑːhiː] .

Oahe	.
奥阿赫	.

哦。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - ; [mɪs] ['lɪndmən] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -

Ch	.	,	8	.	20	;	Miss	Lindeman	,	2	.	50	,	for	Indian	Sch	.	10	.	70
ch	.	,	8	.	-	;	错过	林德曼	,	2	.	-	,	为了	印度	学校	.	-	.	-

Ch.，8.20；林德曼小姐，2.50，印度学校10.70

[oʊ'ɑːhiː] .

Oahe	.
奥阿赫	.

哦。

['ɪntrəst] [ɑːn] [ɪn'daʊmənt] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -

Interest	on	Endowment	,	for	Indian	Sch	.	20	.	00
兴趣	在	捐赠基金	,	为了	印度	学校	.	-	.	-

印度政府对捐赠基金的利息计算方式为 20.00 卢比

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 25
ch . 1 . -

第 1.25 章

['væli] [sprɪŋz] .
Valley Springs .
谷 斯普林斯 .

山谷泉。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . ['haʊərd] ['wɑːtsn] [fɔːr] . -
" Cheerful Workers , " by W . Howard Watson 4 . 00
" 快乐 工人 , " 经过 W . 霍华德 沃森 4 . -

《快乐的工人》，作者：W·霍华德·沃森 4.00

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['sænbɔːn] - . -
J . R . Sanborn 25 . 00
J . 拉 . 桑伯恩 - . -

JR Sanborn 25.00

[də'koʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Dakota Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Sue Fifield , Treas . , for Woman's Work :
达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

达科他州妇女家庭传教联盟，由财务主管苏·菲菲尔德夫人为妇女工作撰写：

['ezmənd] [wʌn] . -
Esmond 1 . 00
埃斯蒙德 1 . -

埃斯蒙德 1.00

['irəkwɔiz][wʌn] . -
Iroquois 1 . 00
易洛魁人 1 . -

易洛魁 1.00

[oʊ'ɑːhiː] .
Oahe .
奥阿赫 .

哦。

['ʃaɪloʊ] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Shiloh Ch . 1 . 00
示罗 ch . 1 . -

示罗第一章

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - . -
W . M . S . 5 . 008 . 00
W . M . S . 5 . - . -

WMS 5.008.00

[nə'bræskə] . $15 . - .
NEBRASKA . $15 . 81 .
内布拉斯加州 . $15 . - .

内布拉斯加州。15.81美元。

['ɑːtən] .
Aten .
阿滕 .

阿滕。

[kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Cong , Ch . 1 . 81
国会 , ch . 1 . -

丛书，第1.81章

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['mɪsɪz] . ['diːljə] [biː] . ['hɔtʃ,kis] - . -
Mrs . Delia B . Hotchkiss 10 . 00
太太 . 德莉娅 B . 霍奇基斯 - . -

德莉娅·B·霍奇基斯夫人 10.00

['bⵗːtrənd] .
Bertrand .
伯特兰 .

伯特兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

[dʒeɪ] . [em] . ['dɛnmən] [wʌn] . -
J . M . Denman 1 . 00
J . M . 丹曼 1 . -

JM Denman 1.00

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . $5 . - .
COLORADO . $5 . 10 .
科罗拉多州 . $5 . - .

科罗拉多州。5.10美元。

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[rev] . [ɑ:r] . [ti:] . [kroʊɑs] , [faɪv] ; ['dʒʌdsn] [krɔ:s] , 10c . , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . [faɪv] . -
Rev . R . T . Croas , 5 ; Judson Cross , 10c . , for Atlanta U . 5 . 10
牧师 . 拉 . T . 克罗阿斯 , 5 ; 贾德森 叉 , 10c . , 为了 亚特兰大 U . 5 . -

RT Croas牧师，5；Judson Cross，10c，代表亚特兰大大学。5.10

['ju:ˌtɑ:] . $6 . - .
UTAH . $6 . 00 .
犹他州 . $6 . - .

犹他州。6.00美元。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .
Salt Lake City .
盐 湖 城市 .

盐湖城。

['fɪlɪps] [kɔŋ] .
Phillips Cong .
菲利普斯 国会 .

菲利普斯国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['ɑ:rkənsɔ:] . $5 . - .
ARKANSAS . $5 . 00 .
阿肯色州 . $5 . - .

阿肯色州。5.00美元。

['lɪt(ə)l] [rɑ:k] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdiz] [em] . [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Ladies M . Soc . of First Cong .
女士们 M . 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会女子硕士协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [faɪv] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

[ˌkælə'fɔ:rniə] . $10 . - .
CALIFORNIA . $10 . 35 .
加利福尼亚州 . $10 . - .

加利福尼亚州。10.35美元。

- .
Lugonia .
- .

卢戈尼亚。

['meri] [dʒi:] . [heɪl] [faɪv] . -
Mary G . Hale 5 . 00
玛丽 G . 黑尔 5 . -

玛丽·G·黑尔 5.00

['rɪvərsaɪd] .
Riverside .
河边 .

河边。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['hɛrənz] [klæs] [ɪn][sæb] .
C . W . Herron's Class in Sab .
C . W . 苍鹭的 班级 在 萨布 .

CW Herron 在 Sab 的课程。

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . 5 . 35
学校 . 5 . -

Sch.5.35

['ɔːrəgən] . $50 . - .
OREGON . $50 . 00 .
俄勒冈州 . $50 . - .

俄勒冈州。50.00美元。

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . 30 , to const .
ch . - , 到 常量 .

第 30 章，至

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['haɪmz] [el] . [em] . ; [iː] . - , [faɪv] - . -
GEORGE H . HIMES L . M . ; E . Charevoy , 5 35 . 00
乔治 H . 希姆斯 L . M . ; E . - , 5 - . -

乔治·H·海姆斯 LM；E·查雷沃伊，5 35.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] . $48 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA . $48 . 83 .
区 的 哥伦比亚 . $48 . - .

哥伦比亚特区。48.83美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['haʊərd] [juː] . , [em] . [siː] . ['kɒlz] , - . - ; ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Howard U . , M . C . Coll's , 12 . 24 ; Lincoln Memorial Ch . , 11 . 59 23 . 83
霍华德 U . , M . C . coll's , - . - ; 林肯 纪念馆 ch . , - . - - . -

霍华德大学，MC学院，12.24；林肯纪念教堂，11.59 23.83

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 25 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 25.00

[vər'dʒɪniə] . $5 . - .
VIRGINIA . $5 . 65 .
弗吉尼亚州 . $5 . - .

弗吉尼亚州。5.65美元。

['hɝːndən] .
Herndon .
赫恩登 .

赫恩登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 65
ch . 5 . -

第5.65章

[kən'tʌki] . $163 . - .
KENTUCKY . $163 . 16 .
肯塔基州 . $163 . - .

肯塔基州。163.16美元。

['wiljəmzbˌ\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 163 . 15
学费 - . -

学费 163.15

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] . $189 . - .
NORTH **CAROLINA** **.** **$189** **.** **82** **.**
北 卡罗莱纳 . $189 . - .

北卡罗来纳州。189.82 美元。

['nɔlz] .
Nalls **.**
纳尔斯 .

纳尔斯。

[rev] . [em] . [el] . ['bɔːldwɪn] . -
Rev **.** **M** **.** **L** **.** **Baldwin** **.** **50**
牧师 . M . L . 鲍德温 . -

ML Baldwin牧师 .50

[oʊks] .
Oaks **.**
橡树 .

橡树。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **12**
ch . 1 . -

第 1.12 章

['piː'kin] .
Pekin **.**
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

[trɔɪ] .
Troy **.**
特洛伊 .

特洛伊。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ;
Tuition **,** **13** **.** **25** **;**
学费 , - . - ;

学费，13.25；

[baɪ][es] . [diː] . [liːk] , [wʌn] - . -
By **S** **.** **D** **.** **Leak** **,** **1** **14** **.** **25**
经过 S . D . 泄露 , 1 - . -

SD Leak，1 14.25

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington **.**
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 157 . 70
学费 - . -

学费 157.70

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . ['fɪts] , - . - ; [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , [fɔːr] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] - .
Miss H . L . Fitts , 10 . 76 ; Miss A . E . Farrington , 4 . 50 , for Student Aid 15 .
错过 H . L . 菲茨 , - . - ; 错过 一个 . E . 法灵顿 , 4 . - , 为了 学生 援助 - .
-
25
-

HL Fitts 小姐，10.76 分；AE Farrington 小姐，4.50 分，学生资助总额为 15.25 分。

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] . $210 . - .
SOUTH CAROLINA . $210 . 50 .
南 卡罗莱纳 . $210 . - .

南卡罗来纳州。210.50美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 210 . 50
学费 - . -

学费 210.50

[ˌtenəˈsiː] . $1 , - . - .
TENNESSEE . $1 , 307 . 89 .
田纳西州 . $1 , - . - .

田纳西州。1,307.89 美元。

[ˌtʃætəˈnuːgə] .
Chattanooga .
查塔努加 .

查塔努加。

['luːmɪs] [hɑːrt] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Loomis Hart & Co . , for Pleasant Hill , Tenn . 29 . 00
卢米斯 哈特 & 合作 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Loomis Hart & Co.，代表田纳西州普莱森特希尔，29.00

[glen] ['meri] .
Glen Mary .
格伦 玛丽 .

格伦玛丽。

" [frendz] , " [baɪ] [rev] . [dʒiː] . [es] . [poʊp][ˌtuːˈtuː] . -
" Friends , " by Rev . G . S . Pope 2 . 60
" 朋友们 , " 经过 牧师 . G . S . 教皇 2 . -

《朋友们》，作者：G.S. Pope牧师，2.60

[grænd] [vjuː] .
Grand View .
盛大 看法 .

壮丽景色。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 33 . 70
学费 - . -

学费 33.70

[ˈdʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 35 . 00
学费 - . -

学费 35.00

[ˈdʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tuˈɪʃ(ə)n] , [θriː] ; [rent] , [wʌn][fɔːr] . -
Tuition , 3 ; Rent , 1 4 . 00
学费 , 3 ; 租 , 1 4 . -

学费，3；房租，14.00

[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 381 . 00
学费 - . -

学费 381.00

[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [sɪks] . - - . -
Tuition , 529 . 60 ; Rent , 6 . 50 536 . 10
学费 , - . - ; 租 , 6 . - - . -

学费 529.60；房租 6.50 536.10

[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɪsk] [juː] , [fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] , [ˈtɛn] . [eɪt] . -
Fisk U , for Pleasant Hill , Tenn . 8 . 64
菲斯克 U , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 8 . -

菲斯克大学，位于田纳西州普莱森特希尔，成绩为 8.64

['plez(ə)nt] [sɪl] .
Pleasant Sill .
令人愉快的 窗台 .

宜人的窗台。

[baɪ] [rev] . [biː] . [dɑːdʒ] .
By Rev . B . Dodge .
经过 牧师 . B . 躲闪 .

B·道奇牧师著。

['mɪsɪz] . [rev] . ['hjuːstən] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] - . -
Mrs . Rev . Houston , 10 ; " A Friend , " 2 , for Pleasant Hill 12 . 00
太太 . 牧师 . 休斯顿 , - ; " 一个 朋友 , " 2 , 为了 令人愉快的 爬坡道 - . -

休斯顿牧师夫人，10；“一位朋友”，2，普莱森特希尔 12.00

['ʃəːwud] .
Sherwood .
舍伍德 .

舍伍德。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; " [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , - . - - . -
Tuition , 239 . 75 ; " Friends , " for Student Aid , 26 . 10 265 . 85
学费 , - . - ; " 朋友们 , " 为了 学生 援助 , - . - - . -

学费 239.75；“朋友”助学金 26.10 265.85

['dʒɔːrdʒə] . $800 . - .
GEORGIA . $800 . 46 .
乔治亚州 . $800 . - .

乔治亚州。800.46美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , [tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuː'tuː] ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Storrs Sch . , Tuition , 299 . 25 ; Rent , 2 ; First Cong .
斯托尔斯 学校 . , 学费 , - . - ; 租 , 2 ; 第一的 国会 .

斯托尔斯学校，学费，299.25；租金，2；第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , - ['bɜːrθdeɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ˌtuː'tuː] . - - . -
Ch . , 10 Birthday Offerings , 2 . 71 303 . 96
ch . , - 生日 供品 , 2 . - - . -

第10章 生日供品，2.71 303.96

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['heɪˌgʊd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Wm . A . Haygood , for Atlanta U . 15 . 00
威廉 . 一个 . 海古德 , 为了 亚特兰大 U . - . -

威廉·A·海古德，代表亚特兰大大学，15.00

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 191 . 05
学费 - . -

学费 191.05

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **24** . **70**
学费 - . -

学费 24.70

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . 50c .
Ch . **50c** .
ch . 50c .

第50c章

[ænd; ənd][es] . [es] . 50c . [wʌn] . -
and **S** . **S** . **50c** . **1** . **00**
和 S . S . 50c . 1 . -

以及 SS 50c.1.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **191** . **50**
学费 - . -

学费 191.50

['tɑ:məsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **73** . **25**
学费 - . -

学费 73.25

[ˌælə'bæmə] . $619 . - .
ALABAMA . **$619** . **22** .
阿拉巴马州 . $619 . - .

阿拉巴马州。619.22美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **62** . **50**
学费 - . -

学费 62.50

- .
Kymulga .
- .

基穆尔加。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [wʌn] . -
Ch . , **for** **Talladega** **C** . **1** . **25**
ch . , 为了 塔拉迪加 C . 1 . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 1.25

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **167** . **75**
学费 - . -

学费 167.75

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

" ['sʌðərn] [frendz] , " ['sɛvən] ; " [siː] . ['dʌbljuː] . [el] . , " [wʌn] . - ; [fɔːr; fər] [ʃ] . [æt; ət]
" **Southern** **Friends** **,** **"** **7** **;** **"** **C** . **W** . **L** . **,** **"** **1** . **85** **;** **for** **Sch** . **at**
" 南方 朋友们 , " 7 ; " C . W . L . , " 1 . - ; 为了 学校 . 在
['meəriən, 'mæriən][eɪt] . -
Marion **8** . **85**
玛丽昂 8 . -

“南方之友” 7；“CWL” 1.85；马里恩学校 8.85

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **40** . **00**
ch . - . -

第40章

[ˌtæləˈdeɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **119** . **07**
学费 - . -

学费 119.07

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . $387 . - .
FLORIDA . $387 . 13 .
佛罗里达 . $387 . - .

佛罗里达州。387.13美元。

[seɪnt] ['ɔgəstin] .
Saint Augustine .
圣 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ʃ] . [fʌnd] , - . - ; [rent] , - ; [tu'ɪʃ(ə)n] , - . - - . -
Sch . Fund , 287 . 75 ; Rent , 82 ; Tuition , 17 . 75 369 . 75
学校 . 基金 , - . - ; 租 , - ; 学费 , - . - - . -

学校基金，287.75；房租，82；学费，17.75；合计369.75

['wɪntər] [pɑːrk] .
Winter Park .
冬天 公园 .

冬季公园。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
W . H . M . Soc . of Cong .
W . H . M . 社会 . 的 国会 .

WHM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 17 . 38
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 17.38

[luˌiːziˈænə] . $321 . - .
LOUISIANA . $321 . 62 .
路易斯安那州 . $321 . - .

路易斯安那州。321.62美元。

['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

哈蒙德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 62
ch . 2 . -

第2.62章

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 319 . 00
学费 - . -

学费 319.00

[ˌmɪsɪˈsɪpi] . $178 . - .
MISSISSIPPI . $178 . 00 .
密西西比州 . $178 . - .

密西西比州。178.00美元。

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - ; [rent] , - - . -
Tuition , 114 ; Rent , 54 168 . 00
学费 , - ; 租 , - - . -

学费 114；租金 54 168.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , 5 , for Chinese M . and 5 for Indian M . 10 . 00
ch . , 5 , 为了 中国人 M . 和 5 为了 印度 M . - . -

Ch.，5，适用于中国男性，5，适用于印度男性。10.00

['teksəs] . $137 . - .
TEXAS . $137 . 75 .
德克萨斯州 . $137 . - .

德克萨斯州。137.75美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; ['tɪlətsən] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - - . -
Tuition , 131 . 25 ; Tillotson Ch . , 2 . 60 133 . 85
学费 , - . - ; 蒂洛森 ch . , 2 . - - . -

学费，131.25；蒂洛森学院，2.60 133.85

[dɔd] ['sɪti] .
Dodd City .
多德 城市 .

多德城。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . . -
Pilgrim Ch . . 90
朝圣 ch . . -

朝圣者第90章

['peti] . [beˈθel] [kɔŋ] .
Petty . Bethel Cong .
小气 . 伯特利 国会 .

佩蒂。伯特利教会。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['ɪnˌkəmz] . $1 , - . - .
INCOMES . $1 , 603 . 55 .
收入 . $1 , - . - .

收入：1,603.55 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 91 . 35
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪·M. 91.35

[ˌdiː'fɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
DeForest Fund , for President's Chair , Talladega C . 353 . 85
德福雷斯特 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，用于总统席位，塔拉迪加 C. 353.85

[dʒɛnl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] - . -
Gen'l Endowment Fund 30 . 00
将军 捐赠基金 基金 - . -

将军捐赠基金 30.00

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 54 . 52
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，为Straight U. 54.52

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Hastings Sch'p Fund , for Atlanta U . 12 . 50
黑斯廷斯 - 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大大学。12.50

['haʊərd] ['θiːoʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 517 . 02
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学 517.02

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
H . W . Lincoln Sch'p Fund , for Talladega C . 30 . 00
H . W . 林肯 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

HW Lincoln Sch'p 基金，用于 Talladega C. 30.00

[luːk] [mem] .
Luke Mem .
卢克 内存 .

路加福音

[fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Fund , for Talladega C . 10 . 00
基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

基金，用于塔拉迪加 C. 10.00

[lə'mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
LeMoyne Fund , for Memphis , Tenn . 171 . 81
勒莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金，用于田纳西州孟菲斯市。171.81

[raɪs] [mem] .
Rice **Mem** **.**
米 内存 .

稻米纪念

- [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [naɪn] . -
Sch'p **Fund** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **9** **.** **00**
- 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 9 . -

Sch'p 基金，用于 Talladega C. 9.00

[stoʊn] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Stone **Fund** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **25** **.** **00**
石头 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

斯通基金，用于塔拉迪加市，25.00 美元

[streɪt] [juː] . - [fʌnd] - . -
Straight **U** **.** **Sch'p** **Fund** **72** **.** **50**
直的 U . - 基金 - . -

直销 U. Sch'p 基金 72.50

[ˌtælə'deɪgə]['θiːoʊ] .
Talladega **Theo** **.**
塔拉迪加 西奥 .

塔拉迪加·西奥。

[fʌnd] - . -
Fund **21** **.** **00**
基金 - . -

基金 21.00

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [bɜ'liːə] [siː] . - . - " "
Tuthill **King** **Fund** **,** **for** **Berea** **C** **.** **75** **.** **00** **"** **"**
图希尔 国王 基金 , 为了 贝雷亚 C . - . - " "

图希尔·金基金，用于贝里亚 C. 75.00""

" , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
" **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **125** **.** **00**
" , 为了 亚特兰大 U . - . -

"，亚特兰大大学 125.00

[jeɪl] ['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Yale **Library** **Fund** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C. 5.00

['kænədə] . $5 . - .
CANADA **.** **$5** **.** **00** **.**
加拿大 . $5 . - .

加拿大。5.00美元。

[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal **.**
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃɑːz] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

[ˌælɪg'zændər][faɪv] . -
Alexander **5** **.** **00**
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

[fræns] . $10 . - .
FRANCE . $10 . 00 .
法国 . $10 . - .

法国。10.00美元。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

['wɔrən] [keɪ] . ['saʊθwɪk] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Warren K . Southwick , for Talladega C . 10 . 00
沃伦 K . 南威克 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

沃伦·K·索斯威克，代表塔拉迪加 C. 10.00

['æfrɪkə] . $5 . - .
AFRICA . $5 . 09 .
非洲 . $5 . - .

非洲。5.09美元。

- .
Bihe .
- .

比赫。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['sændərz][faɪv] . -
Wm . H . Sanders 5 . 00
威廉 . H . 桑德斯 5 . -

威廉·H·桑德斯 5.00

[doʊ'neɪʃənz] $17 , - . -
Donations $17 , 455 . 23
捐款 $17 , - . -

捐款 17,455.23 美元

['legəsiz] [eɪt] , - . -
Legacies 8 , 003 . 67
遗产 8 , - . -

遗产 8, 003.67

['ɪnˌkəmz] [wʌn] , - . -
Incomes 1 , 603 . 55
收入 1 , - . -

收入 1,603.55

[tuː'ɪʃənz] [θriː] , - . -
Tuitions 3 , 968 . 12
学费 3 , - . -

学费 3,968.12

[rents] - . -
Rents 146 . 50
租金 - . -

租金 146.50

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] [meɪ] $31 , - . -
Total for May $31 , 176 . 07
全部的 为了 可能 $31 , - . -

五月份总计 31,176.07 美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə] [meɪ] - - , - . -
Total from Oct . 1 to May 31 190 , 097 . 27
全部的 从 十月 . 1 到 可能 - - , - . -

10月1日至5月31日总计190,097.27

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri]
FOR **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY**
为了 这 美国人 传教士

致美国传教士

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [meɪ] $ - . -
Subscriptions **for** **May** **$** **38** **.** **02**
订阅 为了 可能 $ - . -

五月份订阅费 38.02 美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously **acknowledged** **713** **.** **18**
之前 已确认 - . -

先前已确认 713.18

['toʊt(ə)l] $751 . -
Total **$751** **.** **20**
全部的 $751 . -

总计 751.20 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,
H **.** **W** **.** **HUBBARD** **,** **Treasurer** **,**
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
56 **Reade** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

[[-] [noʊts] :
[**Transcriber's** **Notes** **:**
[转录员的 笔记 :

[转录者注释：

['kɑːntents] : ['wɪlmɪŋtən] , [diː] . [siː] . [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Contents **:** **Wilmington** **,** **D** **.** **C** **.** **corrected** **to** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.**
内容 : 威尔明顿 , D . C . 已更正 到 威尔明顿 , N . C .

内容：威尔明顿，华盛顿特区更正为威尔明顿，北卡罗来纳州

[ˌpiː 'dʒiː] - : ['æn,dəuvə] .
pg **219** **:** **Andover** **.**
页 - : 安多弗 .

第 219 页：安多弗。

[friː] ['krɪstɪn] [tʃeɪtʃ] . [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [tʃeɪtʃ] .]
Free **Christain** **Ch** **.** **corrected** **to** **Christian** **Ch** **.** **]**
自由的 克里斯蒂安 ch . 已更正 到 基督教 ch .]

自由基督教会更正为基督教会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神